叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 阿布斯诺特文集：《圣阿尔本斯幽灵的故(arbuthnotiana The Story Of The St.) 000001

2. 阿布斯诺特文集：《圣阿尔本斯幽灵的故(arbuthnotiana The Story Of The St.) 000002

3. 阿布斯诺特文集：《圣阿尔本斯幽灵的故(arbuthnotiana The Story Of The St.) 000003

4. 阿布斯诺特文集：《圣阿尔本斯幽灵的故(arbuthnotiana The Story Of The St.) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

阿布斯诺特文集：《圣阿尔本斯幽灵的故(Arbuthnotiana The Story of the St.)

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

['evri] ['efərt] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [tu:; tə] ['replɪkeɪt] [ðɪs] [tekst][æz; əz] ['feɪθfəli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .
Every effort has been made to replicate this text as faithfully as possible .
每一个 努力 有 到过 制成 到 复制 这 文本 作为 忠实 作为 可能的 .

我们已尽一切努力尽可能忠实地复制此文本。

[sʌm; səm]['tʃeɪndʒɪz][ʌv; əv] ['spelɪŋ] [ænd; ənd][ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] .
Some changes of spelling and punctuation have been made .
一些 变化 的 拼写 和 标点 有 到过 制成 .

对拼写和标点符号进行了一些修改。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['lɪstɪd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][tekst] .
They are listed at the end of the text .
他们 是 列出 在 这 结尾 的 这 文本 .

它们列在文章末尾。

[ðə; ði] [ɔ:'gʌstən] ['ri:prɪnt; ˌri:'prɪnt][sə'saɪəti]
The Augustan Reprint Society
这 奥古斯丁 重印 社会

奥古斯都重印协会

- :
ARBUTHNOTIANA :
- :

阿布斯诺提亚纳：

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌes 'ti:] . [ælb] - [ˌɛn'ɛs] [goʊst] (-)
The Story of the St . Alb - ns Ghost (1712)
这 故事 的 这 英石 . 阿尔布 - ns 鬼 (-)

圣阿尔本斯鬼魂的故事（1712）

[ə; eɪ] ['kætəlɔ:g]
A Catalogue
一个 目录

产品目录

[ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . - ['laɪbreri] (-)
of Dr . Arbuthnot's Library (1779)
的 博士 . - 图书馆 (-)

阿布斯诺特博士图书馆藏书（1779 年）

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ]
Introduction by
介绍 经过

引言

[pə'trɪʃə] ['kɜ:stər]
Patricia Köster
帕特里夏 克斯特

帕特里夏·科斯特

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ['nʌmbər] -
PUBLICATION **NUMBER** **154**
发布 数字 -

出版物编号 154

['wɪljəm] ['ændru:z] [kla:k] [mə'mɔ:riəl] ['laɪbreri]
WILLIAM **ANDREWS** **CLARK** **MEMORIAL** **LIBRARY**
威廉 安德鲁斯 克拉克 纪念馆 图书馆

威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆

[ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv][ˌkælə'fɔ:rniə] , [lɔ:s] Angeles1972
University **of** **California** **,** **Los** **Angeles1972**
大学 的 加利福尼亚州 , 洛杉矶 Angeles1972

加州大学洛杉矶分校，1972年

['dʒen(ə)rəl] ['editəz]
GENERAL **EDITORS**
一般的 编辑

总编辑

['wɪljəm] [i:] . ['kɑ:nˌweɪ] , ['wɪljəm] ['ændru:z] [kla:k] [mə'mɔ:riəl] ['laɪbreri]
William **E** **.** **Conway** **,** **William** **Andrews** **Clark** **Memorial** **Library**
威廉 E . 康威 , 威廉 安德鲁斯 克拉克 纪念馆 图书馆

威廉·E·康威，威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆

[dʒɔ:rdʒ] ['rɑ:bərt] ['gʌfi] , [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv][ˌkælə'fɔ:rniə] , [lɔ:s] ['ændʒəlɪs]
George **Robert** **Guffey** **,** **University** **of** **California** **,** **Los** **Angeles**
乔治 罗伯特 古菲 , 大学 的 加利福尼亚州 , 洛杉矶 洛杉矶

乔治·罗伯特·古菲，加州大学洛杉矶分校

[ˌmæksɪ'mɪliən][i:] . ['noʊvæk] , [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv][ˌkælə'fɔ:rniə] , [lɔ:s] ['ændʒəlɪs]
Maximillian **E** **.** **Novak** **,** **University** **of** **California** **,** **Los** **Angeles**
马克西米利安 E . 诺瓦克 , 大学 的 加利福尼亚州 , 洛杉矶 洛杉矶

马克西米利安·E·诺瓦克，加州大学洛杉矶分校

['deɪvɪd][es] . [roʊd] , [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv][ˌkælə'fɔ:rniə] , [lɔ:s] ['ændʒəlɪs]
David **S** **.** **Rodes** **,** **University** **of** **California** **,** **Los** **Angeles**
大卫 S . 罗德斯 , 大学 的 加利福尼亚州 , 洛杉矶 洛杉矶

大卫·S·罗德斯，加州大学洛杉矶分校

[əd'vaɪzəri] ['editəz]
ADVISORY **EDITORS**
咨询 编辑

顾问编辑

['ritʃəd] [si:] . [bɔɪz] , [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv] ['mɪʃɪgən]
Richard **C** **.** **Boys** **,** **University** **of** **Michigan**
理查德 C . 男孩们 , 大学 的 密歇根州

理查德·C·博伊斯，密歇根大学

[dʒeɪmz][el] . ['klɪfərd] , [kə'lʌmbiə] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti]
James **L** **.** **Clifford** **,** **Columbia** **University**
詹姆斯 L . 克利福德 , 哥伦比亚 大学

詹姆斯·L·克利福德，哥伦比亚大学

[rælf; reɪf] ['kəuin] , [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv][vər'dʒɪniə]
Ralph **Cohen** **,** **University** **of** **Virginia**
拉尔夫 科恩 , 大学 的 弗吉尼亚州

拉尔夫·科恩，弗吉尼亚大学

['vintən] [ə; eɪ] . ['dɪrɪŋ] , [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv][ˌkælə'fɔ:rniə] , [lɔ:s] ['ændʒəlɪs]
Vinton **A** **.** **Dearing** **,** **University** **of** **California** **,** **Los** **Angeles**
文顿 一个 . 亲爱的 , 大学 的 加利福尼亚州 , 洛杉矶 洛杉矶

文顿·A·迪林，加州大学洛杉矶分校

['ɑ:rθər] ['fri:dmən] , [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv][ʃɪ'kɑ:goʊ]

Arthur	Friedman	,	University	of	Chicago
亚瑟	弗里德曼	,	大学	的	芝加哥

亚瑟·弗里德曼，芝加哥大学

['lu:ɪs] [ə; eɪ] . ['lændə] , ['prɪnstən] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti]

Louis	A	.	Landa	,	Princeton	University
路易斯	一个	.	兰达	,	普林斯顿	大学

路易斯·A·兰达，普林斯顿大学

[ɜ:rl] ['maɪnər] , [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv][ˌkælə'fɔ:rniə] , [lɔ:s] ['ændʒəlɪs]

Earl	Miner	,	University	of	California	,	Los	Angeles
伯爵	矿工	,	大学	的	加利福尼亚州	,	洛杉矶	洛杉矶

厄尔·迈纳，加州大学洛杉矶分校

['sæmjuəl][eɪtʃ] . [mʌŋk] , [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv] [ˌmɪnɪ'soʊtə]

Samuel	H	.	Monk	,	University	of	Minnesota
塞缪尔	H	.	僧	,	大学	的	明尼苏达州

明尼苏达大学的塞缪尔·H·蒙克

['evərit] [ti:] . [muə; mɔ:] , [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv][ˌkælə'fɔ:rniə] , [lɔ:s] ['ændʒəlɪs]

Everett	T	.	Moore	,	University	of	California	,	Los	Angeles
埃弗雷特	T	.	摩尔	,	大学	的	加利福尼亚州	,	洛杉矶	洛杉矶

埃弗雷特·T·摩尔，加州大学洛杉矶分校

['lɔ:rəns] [klɑ:k]['pəuəl] , ['wɪljəm] ['ændru:z] [klɑ:k] [mə'mɔ:riəl] ['laɪbreri]

Lawrence	Clark	Powell	,	William	Andrews	Clark	Memorial	Library
劳伦斯	克拉克	鲍威尔	,	威廉	安德鲁斯	克拉克	纪念馆	图书馆

劳伦斯·克拉克·鲍威尔，威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆

[dʒeɪmz] ['sʌðələnd] , [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] ['kɑ:lɪdʒ] , ['lʌndən]

James	Sutherland	,	University	College	,	London
詹姆斯	萨瑟兰	,	大学	大学	,	伦敦

詹姆斯·萨瑟兰，伦敦大学学院

[eɪtʃ] . [ti:] . - , ['dʒunjɚ] . , [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv][ˌkælə'fɔ:rniə] , [lɔ:s] ['ændʒəlɪs]

H	.	T	.	Swedenberg	,	Jr	.	,	University	of	California	,	Los	Angeles
H	.	T	.	-	,	小	.	,	大学	的	加利福尼亚州	,	洛杉矶	洛杉矶

HT Swedenberg, Jr.，加州大学洛杉矶分校

['rɑ:bərt]['vɑ:spər] , ['wɪljəm] ['ændru:z] [klɑ:k] [mə'mɔ:riəl] ['laɪbreri]

Robert	Vosper	,	William	Andrews	Clark	Memorial	Library
罗伯特	沃斯珀	,	威廉	安德鲁斯	克拉克	纪念馆	图书馆

罗伯特·沃斯珀，威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆

[kɜ:rt][ə; eɪ] . [zɪmænski] , [steɪt] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv] ['aɪor]

Curt	A	.	Zimansky	,	State	University	of	Iowa
科特	一个	.	齐曼斯基	,	状态	大学	的	爱荷华州

科特·A·齐曼斯基，爱荷华州立大学

[ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] ['sekrəteri]

CORRESPONDING	SECRETARY
相应的	秘书

通讯秘书

['ednə][si:] . ['deivis] , ['wɪljəm] ['ændru:z] [klɑ:k] [mə'mɔ:riəl] ['laɪbreri]

Edna	C	.	Davis	,	William	Andrews	Clark	Memorial	Library
埃德娜	C	.	戴维斯	,	威廉	安德鲁斯	克拉克	纪念馆	图书馆

埃德娜·C·戴维斯，威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆

[ˌedɪ'tɔ:riəl] [ə'sɪstənt]

EDITORIAL	ASSISTANT
社论	助手

编辑助理

[dʒiːn][tiː] . - , ['wɪljəm] ['ændruːz] [klaːk] [mə'mɔːriəl] ['laɪbreri]

Jean	T	.	Shebanek	,	William	Andrews	Clark	Memorial	Library
让	T	.	-	,	威廉	安德鲁斯	克拉克	纪念馆	图书馆

Jean T. Shebanek，威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆

[[ˌpiː 'dʒiː][aɪ]]

[	Pg	i	]
[	页	我	]

[第 i 页]

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]

INTRODUCTION

介绍

介绍

[ðə; ði] [tuː] ['piːsɪz] [hɪr] [ˌriːprə'djuːst] [hæv; həv] [lɔːŋ] [bɪn] [ˌʌnə'veɪləb(ə)l] ; [ðer; ðər] [kə'nekʃnz]

The	two	pieces	here	reproduced	have	long	been	unavailable	;	their	connections
这	二	件	这里	复制品	有	长的	到过	不可用	;	他们的	连接

[wɪð; wɪθ] [ɑː'bʌθnət] [ɑːr; ər] ['ræðər] [kəm'pleks] .

with	Arbuthnot	are	rather	complex	.
和	阿布斯诺特	是	相当	复杂的	.

这里复制的两件作品早已绝版；它们与阿布斯诺特的关系相当复杂。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌes 'tiː] . [ælb] - [ˌɛn'ɛs] [goʊst] [hæz; həz] [bɪn] [æm'bɪgjuəsli] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ]

The	Story	of	the	St	.	Alb	-	ns	Ghost	has	been	ambiguously	associated	with
这	故事	的	这	英石	.	阿尔布	-	ns	鬼	有	到过	含糊不清	联系	和

[ɑː'bʌθnət] [sɪns] [ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv][ɪts][fɜːrst][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ,

Arbuthnot	since	the	year	of	its	first	publication	,
阿布斯诺特	自从	这	年	的	它是	第一的	发布	,

自首次出版以来，《圣阿尔本斯幽灵的故事》就一直与阿布斯诺特有着暧昧的联系。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['riːˌprɪntid] [iː][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [wen]

but	it	does	not	seem	to	have	been	reprinted	e	the	nineteenth	century	when
但	它	做	不是	似乎	到	有	到过	转载	e	这	第十九	世纪	什么时候

['editəz] ['regjələrli] [ɪn'kluːdɪd][ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['maɪnər][wɜːrks][ʌv; əv] [swɪft] .

editors	regularly	included	it	among	the	minor	works	of	Swift	.
编辑	经常	包括	它	之中	这	次要的	作品	的	迅速	.

但到了十九世纪，尽管编辑们经常将其列入斯威夫特的次要作品中，它似乎并没有被重印。

[huː'evər] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz][ə; eɪ] ['laɪvli] [ænd; ənd][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv]['tɔːri] [skwɪb] ,

Whoever	wrote	it	,	the	Story	is	a	lively	and	effective	Tory	squib	,
谁	写道	它	,	这	故事	是	一个	热闹	和	有效的	保守党	爆破	,

无论作者是谁，这篇故事都是一篇生动而有效的保守党讽刺短文。

[huːz] ['nærətɪv] ['vɪgər][kæn; kən] ['kæri] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['twentiəθ] - ['sentʃəri] ['riːdər] ['oʊvər][ðə; ði]

whose	narrative	vigor	can	carry	even	the	twentieth	-	century	reader	over	the
谁	叙述	活力	能	携带	甚至	这	第二十	-	世纪	读者	超过	这

[ə'keɪʒən(ə)l] ['tɑːpɪkl] [əb'skjʊrətiz] .

occasional	topical	obscurities	.
偶然	局部用药	晦涩之处	.

其叙事活力甚至能让二十世纪的读者忽略偶尔出现的时事晦涩之处。

[ə; eɪ] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv][ðə; ði] . . . ['laɪbreri][ʌv; əv] . . .

A	Catalogue	of	the	.	.	.	Library	of	.	.	.
一个	目录	的	这	.	.	.	图书馆	的	.	.	.

.....图书馆目录

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ɑː'bʌθnət] [hæz; həz]['nevər] [bɪn] ['riːˌprɪntid] [æt; ət][ɔːl] ,

Dr	.	Arbuthnot	has	never	been	reprinted	at	all	,
博士	.	阿布斯诺特	有	绝不	到过	转载	在	全部	,

阿布斯诺特博士的著作从未再版过。

[ænd; ənd] [ə'pɪrz] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌʌn'noʊn] [baɪ] [s'kɒləz] [hu:] [hæv; həv] [ðʌs] [fɑ:r] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt]

and	appears	to	be	unknown	by	scholars	who	have	thus	far	written	about
和	出现	到	是	未知	经过	学者们	WHO	有	因此	远的	书面	关于

[ɑ:'bʌθnət] .

Arbuthnot	.
阿布斯诺特	.

迄今为止，研究阿布斯诺特的学者似乎对此一无所知。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌes 'ti:] . [ælb] - [ˌɛn'ɛs] [goʊst] , [ðə; ði][fɜ:rst] [pi:s] [ɪn'klu:dɪd] , [hæz; həz] ['ɔ:lweɪz]

The	Story	of	the	St	.	Alb	-	ns	Ghost	,	the	first	piece	included	,	has	always
这	故事	的	这	英石	.	阿尔布	-	ns	鬼	,	这	第一的	片	包括	,	有	总是

[bɪn] [ʌv; əv] ['daʊtf(ə)l] ['ɔ:θərʃɪp] ,

been	of	doubtful	authorship	,
到过	的	疑	作者身份	,

收录的第一篇故事《圣奥尔本斯幽灵的故事》的作者身份一直存疑。

[ænd; ənd][mʌst; məst][fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][soʊ] [kən'tɪnju:] .

and	must	for	the	present	so	continue	.
和	必须	为了	这	展示	所以	继续	.

目前必须继续这样做。

[tu:] [deɪz] ['æftər][ðə; ði]['stɔ:ri][fɜ:rst] [ə'pɪrd] , [swɪft] ['tæntəlaɪzɪŋli] [roʊt] [tu:; tə] ['stelə] :

Two	days	after	the	Story	first	appeared	,	Swift	tantalizingly	wrote	to	Stella	:
二	天	后	这	故事	第一的	出现	,	迅速	令人垂涎地	写道	到	斯特拉	:

在故事首次发表两天后，斯威夫特给斯特拉写了一封意味深长的信：

" [aɪ] [went] [tu:; tə][ˌɛl'di:] - [tu:; tə] [naɪt] ,

"	I	went	to	Ld	Mashams	to	night	,
"	我	去	到	ld	-	到	夜晚	,

“我今晚去了Ld Mashams那里，

& ['leɪdi] ['mæsəm] [meɪd] [ˌem 'i:] [ri:d] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['prɪti] [ˌtu:'tu:] ['peni] ['pæmflət] [kɔ:ld][ðə; ði]

&	Lady	Masham	made	me	read	to	her	a	pretty	2	penny	Pamphlet	calld	the
&	女士	马沙姆	制成	我	读	到	她	一个	漂亮的	2	一分钱	小册子	被称为	这

[ˌes 'ti:]['ælbænz] [goʊst] .

St	Albans	Ghost	.
英石	圣奥尔本斯	鬼	.

玛莎姆夫人让我给她读一本售价 2 便士的小册子，名为《圣奥尔本斯的幽灵》。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ][hæd; həd] [rɪt] [ˌaɪ 'ti:]

I	thought	I	had	writt	it
我	想法	我	有	写	它

我以为我已经写好了

[maɪ][self] ; [soʊ][dɪd] [ðeɪ] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑ:t] " (- ['februeri] -) .

my	self	;	so	did	they	,	but	I	did	not	"	(	22	February	1712	)	.
我的	自己	;	所以	做过	他们	,	但	我	做过	不是	"	(	-	二月	-	)	.

我自己；他们也这样做了，但我没有这样做”（1712 年 2 月 22 日）。

[huː'evər] [roʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [ðə; ði]['stɔ:ri][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] : [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['paɪrətɪd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wi:k] ,

Whoever	wrote	it	,	the	Story	succeeded	:	it	was	pirated	within	a	week	,
谁	写道	它	,	这	故事	成功了	:	它	曾是	盗版	之内	一个	星期	,

无论作者是谁，这个故事都成功了：不到一周就被盗版了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ri:tʃt] [ɪts][θɜ:rd]['regjələr] " [ɪ'dɪʃn] " [wɪ'ðɪn] [θri:] [wi:ks] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] ;

and	had	reached	its	third	regular	"	edition	"	within	three	weeks	of	the	first	;
和	有	达到	它是	第三	常规的	"	版	"	之内	三	周	的	这	第一的	;

在第一期发行后的三周内，就发行了第三期常规“版本”；

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [ɪn][ə; eɪ] [fɪfθ] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['faɪn(ə)l] [ɪ'dɪʃn] [ɑ:n] - [dʒʊ'laɪ] - . [[wʌn]]

it	appeared	in	a	fifth	and	apparently	final	edition	on	19	July	1712	.	[	1	]
它	出现	在	一个	第五	和	显然	最终的	版	在	-	七月	-	.	[	1	]

1712 年 7 月 19 日，该刊出版了第五版，也是最后一版。[1]

[naʊ] [dʒʌst] ['dʊrɪŋ] [ðiːz] [seɪm] [mʌnθs] [ɑː'bʌθnət] [wʌz; wəz] [prə'djʊsɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜːrst][pə'lɪtɪk(ə)l]

Now	just	during	these	same	months	Arbuthnot	was	producing	his	first	political
现在	只是	期间	这些	相同的	几个月	阿布斯诺特	曾是	生产	他的	第一的	政治的

['sætaiəz] ,

satires	,
讽刺作品	,

就在同一时期，阿布斯诺特创作了他的第一批政治讽刺作品。

[faɪv] ['pæmflɪts] ['leɪtər] ['gæðərd] ['ʌndər][ðə; ði]['taɪt(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][dʒɑːn] [bʊl] .

five	pamphlets	later	gathered	under	the	title	History	of	John	Bull	.
五	小册子	之后	聚集	在下面	这	标题	历史	的	约翰	公牛	.

后来将五本小册子汇编成书，书名为《约翰牛的历史》。

[hiː; hi] ['pʌblɪʃt] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðiːz] [fɔːr] [mɑːrtʃ] - [ænd; ənd][ðə; ði][læst] - [dʒʊ'laɪ] - . [

He	published	the	first	of	these	4	March	1712	and	the	last	31	July	1712	.	[
他	已发布	这	第一的	的	这些	4	行进	-	和	这	最后的	-	七月	-	.	[

[ˌtuː'tuː]]

2	]
2	]

他于 1712 年 3 月 4 日出版了第一部，于 1712 年 7 月 31 日出版了最后一部。[2]

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] [θɪ'mætɪk] [ænd; ənd] [ˌmeθədə'lɑːdʒɪkl] [kə'nekʃnz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv]

There	are	several	thematic	and	methodological	connections	between	The	Story	of
那里	是	一些	主题	和	方法论	连接	之间	这	故事	的

[ðə; ði][ˌes 'tiː] . [ælb] - [ˌɛn'ɛs] [goʊst] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒɑːn] [bʊl] ['pæmflɪts] :

The	St	.	Alb	-	ns	Ghost	and	the	John	Bull	pamphlets	:
这	英石	.	阿尔布	-	ns	鬼	和	这	约翰	公牛	小册子	:

《圣奥尔本斯幽灵的故事》与约翰·布尔小册子在主题和方法论上存在若干联系：

[æz; əz] ['tɔːri] [ˌprɑːpə'gændə] ['piːsɪz] , [ðeɪ] [ə'tæk] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [wɪgz] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði]['juːʒuəl]

as	Tory	propaganda	pieces	,	they	attack	leading	Whigs	and	make	the	usual
作为	保守党	宣传	件	,	他们	攻击	领导	辉格党	和	制作	这	通常

[sə'dʒestʃənz] [ə'baʊt] [ˌɪrɪ'lɪdʒən] ,

suggestions	about	irreligion	,
建议	关于	无神论	,

作为托利党的宣传材料，它们攻击辉格党领袖，并老调重弹地指责他们不信教。

['mɔːrəl] ['tɜːrpɪtuːd] [ænd; ənd][ˌmɪs'juːs; ˌmɪs'juːz][ʌv; əv]['pʌblɪk] [fʌndz] .

moral	turpitude	and	misuse	of	public	funds	.
道德	腐败	和	滥用	的	民众	资金	.

道德败坏和滥用公款。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , [ðeɪ] [duː][soʊ][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['vɪgərəs] [ɪf] ['sʌmtaɪmz] ['dɪfɪkəlt] [rɪ'dʌktɪv]

Furthermore	,	they	do	so	by	means	of	vigorous	if	sometimes	difficult	reductive
此外	,	他们	做	所以	经过	方法	的	蓬勃	如果	有时	难的	还原论

此外，他们通过强有力的（尽管有时很困难的）还原方法来实现这一点。

[[ˌpiː 'dʒiː] [iː]]

[	Pg	ii	]
[	页	二、	]

[第 ii 页]

['ælɪg(ə)rɪ] [wɪtʃ] [mɑːk] [ðə; ði]['vɪktəms][baɪ] ['prezəntɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz]['fɑːrsɪk(ə)l] ['fɪgjərz] [frʌm; frəm]

allegories	which	mock	the	victims	by	presenting	them	as	farcical	figures	from
寓言	哪个	嘲笑	这	受害者	经过	呈现	他们	作为	滑稽的	数据	从

[loʊ] [laɪf] .

low	life	.
低的	生活	.

寓言故事通过将受害者描绘成社会底层滑稽人物来嘲讽他们。

[ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [mʌst; məst][hæv; həv] [ə'pɪrd] [kwaɪt] ['ɜːrli] ,

The	connection	as	well	as	the	difficulties	must	have	appeared	quite	early	,
这	联系	作为	出色地	作为	这	困难	必须	有	出现	相当	早期的	,

这种联系以及困难肯定很早就出现了。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['entərpraɪzɪŋ] ['pʌblɪʃər] ([prɪ'zuːməbli] [kɜːrl]) [[θriː]] [suːn] [brɔːt] [aʊt][ə; eɪ]

for	some	enterprising	publisher	(	presumably	Curll	)	[	3	]	soon	brought	out	A
为了	一些	进取	出版商	(	想必	卷发	)	[	3	]	很快	带来	出去	一个

[kəm'pliːt] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] [θriː] [pɑːrts][ʌv; əv] [lɔː] [ɪz][ə; eɪ] ['bɑːtəmləs] - [pɪt] ,

Complete	Key	to	the	Three	Parts	of	Law	is	a	Bottomless	-	Pit	,
完全的	钥匙	到	这	三	部分	的	法律	是	一个	无底	-	坑	,

一些有进取心的出版商（大概是柯尔）[3]很快推出了《法律三部分的完整钥匙》一书，该书是一个无底洞。

[ænd; ənd][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['ælbənz] [goʊst] .

and	the	Story	of	the	St	.	Alban's	Ghost	.
和	这	故事	的	这	英石	.	阿尔班的	鬼	.

以及圣奥尔本斯幽灵的故事。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][ɪg'zækt] [deɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz][nɑːt] [noʊn] ,

Although	the	exact	date	of	this	is	not	known	,
虽然	这	精确的	日期	的	这	是	不是	已知	,

虽然确切日期不详，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][laɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['tɜːrmənəs] - ['eɪprəl][ænd; ənd][naɪn] [meɪ] - ,

it	must	lie	between	the	termini	17	April	and	9	May	1712	,
它	必须	说谎	之间	这	终点站	-	四月	和	9	可能	-	,

它必须位于1712年4月17日至5月9日这两个日期之间。

[ðə; ði] [deɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd][ænd; ənd] [fɔːrθ] [pɑːrts] [rɪ'spektɪvli] [ʌv; əv][dʒɑːn] [bʊl] .

the	dates	of	the	third	and	fourth	parts	respectively	of	John	Bull	.
这	日期	的	这	第三	和	第四	部分	分别	的	约翰	公牛	.

约翰牛第三部和第四部的出版日期分别为

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , [ə; eɪ] " ['sekənd] [ɪ'dɪʃn] [kə'rektɪd] " [ʌv; əv][ðə; ði] [kiː] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

Furthermore	,	a	"	Second	Edition	Corrected	"	of	the	Key	appeared	before	the
此外	,	一个	"	第二	版	已更正	"	的	这	钥匙	出现	前	这

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['pæmflət] [fɔːr] .

publication	of	pamphlet	four	.
发布	的	小册子	四	.

此外，在第四册小册子出版之前，出现了《关键》的"第二版修订版"。

([ðə; ði][læst]['peɪdʒɪz][ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [kiːz] , [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði][ˌes 'tiː] . [ælb] -

(	The	last	pages	of	these	two	Keys	,	concerning	the	Story	of	the	St	.	Alb	-
(	这	最后的	页面	的	这些	二	钥匙	,	有关	这	故事	的	这	英石	.	阿尔布	-

[ˌɛn'ɛs] [goʊst] ,

ns	Ghost	,
ns	鬼	,

（这两把钥匙的最后几页，讲述的是圣阿尔本斯幽灵的故事，

[ɑːr; ər] [ˌriːprə'djuːst] [ɪn][ðə; ði] [ə'pendɪks] .)

are	reproduced	in	the	Appendix	.	)
是	复制品	在	这	附录	.	)

（详见附录。）

[ðə; ði] [kiː] [ræn] [θruː] [tuː] ['fɜːrðər] [ɪ'dɪʃnz] [æz; əz][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] [pɑːrts]

The	Key	ran	through	two	further	editions	as	A	Complete	Key	to	the	Four	Parts
这	钥匙	跑	通过	二	更远	版本	作为	一个	完全的	钥匙	到	这	四	部分

[ʌv; əv] [lɔː] [ɪz][ə; eɪ] ['bɑːtəmləs] - [pɪt] ,

of	Law	is	a	Bottomless	-	Pit	,
的	法律	是	一个	无底	-	坑	,

《钥匙》后来又出版了两个版本，名为《法律四部分的完整钥匙是一个无底洞》。

[ænd; ənd][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['ælbənz] [goʊst] , [prɪ'zuːməbli] [bɪ'fɔːr] - [dʒʊ'laɪ] - ,

and	the	Story	of	the	St	.	Alban's	Ghost	,	presumably	before	31	July	1712	,
和	这	故事	的	这	英石	.	阿尔班的	鬼	,	想必	前	-	七月	-	,

以及《圣奥尔本斯幽灵的故事》，据推测发生在 1712 年 7 月 31 日之前。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [fɪfθ] (['siːmɪŋli] [læst]) [ɪ'dɪʃn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔːr] ['dʒen(ə)rəl]['taɪt(ə)l]

and	came	to	a	fifth	(	seemingly	last	)	edition	with	a	more	general	title
和	来了	到	一个	第五	(	似乎	最后的	)	版	和	一个	更多的	一般的	标题

[rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] " [ɔːl][pɑːrts] " [ʌv; əv][dʒɑːn] [bʊl] ,

referring	to	"	all	Parts	"	of	John	Bull	,
指	到	"	全部	部分	"	的	约翰	公牛	,

并推出了第五版（似乎是最后一版），标题更加笼统，指的是约翰牛的"所有部分"。

[ænd; ənd] [stɪl] [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði]['stɔːri] .

and	still	including	the	Story	.
和	仍然	包括	这	故事	.

而且仍然包含故事情节。

[waɪl] [ðə; ði] [kiːz] [baɪ][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] [sə'dʒest] [ɑː'bʌθnət] [æz; əz] ['ɔːθər] ,

While	the	Keys	by	association	suggest	Arbuthnot	as	author	,
尽管	这	钥匙	经过	协会	建议	阿布斯诺特	作为	作者	,

虽然钥匙的关联性表明阿布斯诺特是作者，

[ðə; ði]['oʊnli] ['ʌðər] [kən'tempərəri] ['dɑːkjumənt] [ə'trɪbjuːts] [ðə; ði]['stɔːri][tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [fɪ'zɪʃ(ə)n]

the	only	other	contemporary	document	attributes	the	Story	to	a	different	physician
这	仅有的	其他	当代的	文档	属性	这	故事	到	一个	不同的	医生

[ænd; ənd][wɪt] :

and	wit	:
和	有	:

另一份同时代的文献将这个故事归于另一位医生兼作家：

[ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [ˌmɪsə'leɪniəs] [wɜːrks][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɪljəm] ['wæg,stæf] (['lʌndən] , -

the	so	-	called	Miscellaneous	Works	of	Dr	.	William	Wagstaffe	(	London	,	1726
这	所以	-	称为	各种各样的	作品	的	博士	.	威廉	瓦格斯塔夫	(	伦敦	,	-

) ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][ðə; ði] [fɔːrθ] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] .

)	reprint	the	fourth	edition	of	the	Story	.
)	重印	这	第四	版	的	这	故事	.

威廉·瓦格斯塔夫博士的所谓《杂集》（伦敦，1726 年）重印了该故事的第四版。

[naʊ] [ðə; ði] [ˌmɪsə'leɪniəs] [wɜːrks][wɜːr; wər] ['prɪntɪd] [sʌm; səm][faɪv] [mʌnθs] ['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]

Now	the	Miscellaneous	Works	were	printed	some	five	months	after	the	death	of
现在	这	各种各样的	作品	是	打印	一些	五	几个月	后	这	死亡	的

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wæg,stæf] [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [mʌnθs] ['æftər] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Dr	.	Wagstaffe	and	more	than	three	months	after	that	of	the
博士	.	瓦格斯塔夫	和	更多的	比	三	几个月	后	那	的	这

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]['edɪtər]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['lɛvɪt] ;

supposed	editor	Dr	.	Levett	;
据称	编辑	博士	.	莱维特	;

《杂集》的印刷时间比瓦格斯塔夫博士去世晚了大约五个月，比所谓的编辑莱维特博士去世晚了三个多月；

[[fɔːr]] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['kɑːntents][ɑːr; ər][ɪn][pɑːrt] [ɪ'roʊniəs] .

[	4	]	it	is	possible	that	the	contents	are	in	part	erroneous	.
[	4	]	它	是	可能的	那	这	内容	是	在	部分	错误	.

[4] 内容可能部分有误。

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [ɑː'bʌθnət] ,

In	any	case	,	Arbuthnot	,
在	任何	案件	,	阿布斯诺特	,

总之，阿布斯诺特

['wæg,stæf]	[ænd; ənd]	[swɪft]	[rɪ'meɪn]	[ðə; ði]	['pɑ:səb(ə)l]	['ɔ:θəz]	[wɪð; wɪθ]	[hu:m]	[s'kɒləz]	[mʌst; məst]
Wagstaffe	**and**	**Swift**	**remain**	**the**	**possible**	**authors**	**with**	**whom**	**scholars**	**must**
瓦格斯塔夫	和	迅速	保持	这	可能的	作者	和	谁	学者们	必须

[di:l]	[ʌn'tɪl]	[sʌm; səm]	['fɜ:rðər]	['evɪdəns]	[ɪz]	[ˌfɔ:rθ'kʌmɪŋ]	.
deal	**until**	**some**	**further**	**evidence**	**is**	**forthcoming**	**.**
交易	直到	一些	更远	证据	是	即将推出	.

在获得更多证据之前，学者们仍然只能将瓦格斯塔夫和斯威夫特列为可能的作者。

['rɑ:skoʊ]	[in'tə:prits]	['swɪfts]	[æm'bɪgjuəs]	[ri'ma:ks]	[ɪn]	[ðə; ði]	['dʒɜ:rn(ə)l]	[tu:; tə]	['stelə]	[æz; əz]	[æn; ən]
Roscoe	**interprets**	**Swift's**	**ambiguous**	**remarks**	**in**	**the**	**Journal**	**to**	**Stella**	**as**	**an**
罗斯科	解释	斯威夫特的	模糊的	评论	在	这	杂志	到	斯特拉	作为	一个

[ˌɪndə'rekt]	[ək'nɑ:lɪdʒmənt]	,
indirect	**acknowledgement**	**,**
间接	致谢	,

罗斯科将斯威夫特在写给斯特拉的日记中模棱两可的言论解读为一种间接的承认。

[ænd; ənd]	[dɪlk]	[goʊz]	[wʌn]	[step]	['fɜ:rðər]	[ɪn]	[ə'su:mɪŋ]	[ðæt]	[ðə; ði]	[soʊ]	-	[kɔ:ld]	[ˌmɪsə'leɪniəs]	[wɜ:rks]
and	**Dilke**	**goes**	**one**	**step**	**further**	**in**	**assuming**	**that**	**the**	**so**	**-**	**called**	**Miscellaneous**	**Works**
和	迪尔克	去	一	步	更远	在	假设	那	这	所以	-	称为	各种各样的	作品

[ʌv; əv]	['draɪv, 'dɑ:ktɚ]	.	['wæg,stæf]	[ɑ:r; ər]	[ə; eɪ]	[ˌmɪstɪfɪ'keɪʃn]	,
of	**Dr**	**.**	**Wagstaffe**	**are**	**a**	**mystification**	**,**
的	博士	.	瓦格斯塔夫	是	一个	神秘化	,

迪尔克更进一步，认为所谓的瓦格斯塔夫博士杂集是一种故弄玄虚。

[ə; eɪ]	[mi:nz]	[fɔ:r; fər]	[swɪft]	[tu:; tə]	[pæs]	[ɔ:f]	[wɜ:rks]	[wɪtʃ]	[hi:; hi]	[dɪd]	[nɑ:t]	[wɪʃ]	[tu:; tə]	[ɪn'klu:d]	[ɪn]	[ðə; ði]
a	**means**	**for**	**Swift**	**to**	**pass**	**off**	**works**	**which**	**he**	**did**	**not**	**wish**	**to**	**include**	**in**	**the**
一个	方法	为了	迅速	到	经过	离开	作品	哪个	他	做过	不是	希望	到	包括	在	这

['mɪsəˌleɪni:z]	[wɪð; wɪθ]	[poʊp]	.
Miscellanies	**with**	**Pope**	**.**
杂项	和	教皇	.

这是斯威夫特将他不想收录在蒲柏《杂集》中的作品冒充为其他作品的一种手段。

[sɜ:r]	['wɔ:ltər]	[skɔt]	[θɪŋks]	[ðæt]	[ðə; ði]	['stɔ:ri]	[ɪz]	['prɑ:bəbli]	[ə; eɪ]	[kəˌlæbə'reɪʃ(ə)n]	[bɪ'twi:n]	[ɑ:'bʌθnət]
Sir	**Walter**	**Scott**	**thinks**	**that**	**the**	**Story**	**is**	**probably**	**a**	**collaboration**	**between**	**Arbuthnot**
先生	沃尔特	斯科特	思考	那	这	故事	是	大概	一个	合作	之间	阿布斯诺特

[ænd; ənd]	[swɪft]	,
and	**Swift**	**,**
和	迅速	,

沃尔特·斯科特爵士认为，《故事》很可能是阿布斯诺特和斯威夫特合作完成的。

"	[dʒʌdʒɪŋ]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[staɪl]	"	;	[prə'fesər]	['hɜ:rbərt]	['deivis]	[dɪ'səʊʃiːˌeɪts]	['wæg,stæf]	[mə'tɪriəl]
"	**judging**	**from**	**the**	**style**	**"**	**;**	**Professor**	**Herbert**	**Davis**	**dissociates**	**Wagstaffe**	**material**
"	评判	从	这	风格	"	;	教授	赫伯特	戴维斯	解离	瓦格斯塔夫	材料

['dʒen(ə)rəli]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['raɪtɪŋz]	[ʌv; əv]	[swɪft]	,
generally	**from**	**the**	**writings**	**of**	**Swift**	**,**
一般来说	从	这	著作	的	迅速	,

“从风格上看”；赫伯特·戴维斯教授普遍认为瓦格斯塔夫的作品与斯威夫特的作品无关。

[bʌt; bət]	[dʌz]	[nɑ:t]	[spə'sɪfɪkli]	['menʃ(ə)n]	[ðə; ði]	['stɔ:ri]	;	[haʊ'evər]	,	"	['mɪstər]	.	['greɪndʒər]	[θɔ:t]
but	**does**	**not**	**specifically**	**mention**	**the**	**Story**	**;**	**however**	**,**	**"**	**Mr**	**.**	**Granger**	**thought**
但	做	不是	具体来说	提到	这	故事	;	然而	,	"	先生	.	格兰杰	想法

[ˌes 'ti:]	.	['ælbənz]	[goʊst]	,
St	**.**	**Alban's**	**Ghost**	**,**
英石	.	阿尔班的	鬼	,

但并未具体提及这个故事；然而，“格兰杰先生认为圣奥尔本的鬼魂，

[ə'trɪbju:tɪd]	[tu:; tə]['draɪv, 'dɑ:ktɚ]	.	['wæg,stæf]	, [wʌz; wəz]	[	-	]	.	"	[[faɪv]]
attributed	**to**	**Dr**	**.**	**Wagstaffe**	**,**	**was**	**[**	**Arbuthnot's**	**]**	**.**	**"**	**[**	**5**	**]**
归因于	到	博士	.	瓦格斯塔夫	,	曾是	[	-	]	.	"	[	5	]

归功于瓦格斯塔夫博士，是[阿布斯诺特的]。[5]

[ɔːlˈðoʊ] ['riːs(ə)nt] [sˈkɒləz] [siːm] [tuː; tə] [əˈgriː] [ɪn] [səˈlɛktɪŋ] ['wæg,stæf] [æz; əz] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði]
Although **recent** **scholars** **seem** **to** **agree** **in** **selecting** **Wagstaffe** **as** **author** **of** **the**
虽然 最近的 学者们 似乎 到 同意 在 选择 瓦格斯塔夫 作为 作者 的 这
['stɔːri] ,
Story **,**
故事 ,

尽管近期的学者似乎一致认为瓦格斯塔夫是《故事》的作者，

[ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] -
the **evidence** **of** **the** **1726**
这 证据 的 这 -

1726年的证据

[[ˌpiː ˈdʒiː][ˌaɪˈaɪˈaɪ]]
[**Pg** **iii** **]**
[页 三、]

[第 iii 页]

[wɜːrks] [ɪz] [ɪmˈplɪsɪtli] [ˌkɔntrəˈdiktid] [baɪ][ðə; ði] [kiːz] .
Works **is** **implicitly** **contradicted** **by** **the** **Keys** **.**
作品 是 隐式地 矛盾 经过 这 钥匙 .

作品与钥匙之间存在着隐含的矛盾。

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [tuː] ['seprət] [əˈtempts] [tuː; tə] [sɑːlv] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['ɔːθərʃɪp] ,
I **have** **made** **two** **separate** **attempts** **to** **solve** **the** **question** **of** **authorship** **,**
我 有 制成 二 分离 尝试 到 解决 这 问题 的 作者身份 ,

我曾两次尝试解决作者身份问题，

['niːðər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['fʊli] [ˌsætɪs'fæktəri] .
neither **of** **which** **has** **been** **fully** **satisfactory** **.**
两者都不 的 哪个 有 到过 完全 令人满意的 .

这两种方法都未能完全令人满意。

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðiːz] ,
The **first** **of** **these** **,**
这 第一的 的 这些 ,

首先，

[ə; eɪ][kəmˈpjuːtəraɪzd] [test] [beɪst] [ɑːn][ðə; ði] ['meθədz] [ʌv; əv] [prəˈfesər] ['luːɪs] [tiː] . ['mɪlɪk][fɔːr; fər]
a **computerized** **test** **based** **on** **the** **methods** **of** **Professor** **Louis** **T** **.** **Milic** **for**
一个 计算机化 测试 基于 在 这 方法 的 教授 路易斯 T . 米利奇 为了
[dɪˈstɪŋgwɪʃɪŋ] [wɜːrks][baɪ] [swɪft] [frʌm; frəm][wɜːrks][baɪ] ['ʌðər] ['ɔːθəz] ,
distinguishing **works** **by** **Swift** **from** **works** **by** **other** **authors** **,**
区别 作品 经过 迅速 从 作品 经过 其他 作者 ,

一种基于路易斯·T·米利克教授方法的计算机化测试，用于区分斯威夫特的作品与其他作者的作品。

[hæz; həz]['gɪv(ə)n] [ˌɪnkənˈkluːsɪv] [rɪˈzʌlts] .
has **given** **inconclusive** **results** **.**
有 给定 结论不明 结果 .

结果尚无定论。

[ɪn] [ðɪs] [test][ðə; ði]['stɔːri][wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] [ˌʌnˈnoʊn] ,
In **this** **test** **the** **Story** **was** **the** **chief** **unknown** **,**
在 这 测试 这 故事 曾是 这 首席 未知 ,

在这个测试中，故事本身是最大的未知数。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ]['sæmpəlz][ʌv; əv]['sɪmələr][leŋkθ; leŋθ][frʌm; frəm] [swɪft] ,
and **was** **compared** **with** **samples** **of** **similar** **length** **from** **Swift** **,**
和 曾是 比较的 和 样品 的 相似的 长度 从 迅速 ,
[ɑːˈbʌθnət] , ['wæg,stæf] [ænd; ənd] ,
Arbuthnot **,** **Wagstaffe** **and** **,**
阿布斯诺特 , 瓦格斯塔夫 和 ,

并与来自 Swift、Arbuthnot、Wagstaffe 等地的类似长度的样本进行了比较，

[æz; əz][ə; eɪ][kən'troʊl] , ['mɪsɪz] . ['mænli] ,
as **a** **control** **,** **Mrs** **.** **Manley** **,**
作为 一个 控制 , 太太 . 曼利 ,

作为对照组，曼利夫人

[huː] [roʊt] [pə'lɪtɪkli] [kiːd] ['nærətɪvz] [bʌt; bət][hæz; həz]['nevər] [bɪn] [ə'soʊsieɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
who **wrote** **politically** **keyed** **narratives** **but** **has** **never** **been** **associated** **with** **the**
WHO 写道 政治上 按键 叙事 但 有 绝不 到过 联系 和 这
['stɔːri] .
Story **.**
故事 .

他创作过带有政治色彩的叙事作品，但从未与"故事"组织有过任何关联。

[ðə; ði]['stɔːri] [tɜːrnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi] ['ferli] ['sɪmələr][tuː; tə][ɔːl] [fɔːr] ['ɔːθəz] [ɪn][ðə; ði]['nʌmbər][ʌv; əv]
The **Story** **turned** **out** **to** **be** **fairly** **similar** **to** **all** **four** **authors** **in** **the** **number** **of**
这 故事 转向 出去 到 是 相当 相似的 到 全部 四 作者 在 这 数字 的
['dɪfrənt] [θriː] - [wɜːrd] ['pætərn] ([diː]) ,
different **three** **-** **word** **patterns** **(** **D** **)** **,**
不同的 三 - 单词 图案 (D) ,

结果发现，这四位作者的故事在不同的三词模式的数量上都非常相似（D）。

[ænd; ənd][ˌʌn'laɪk][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn]['nʌmbər][ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌktəri] [kə'nɛktɪvz] ([ɪk]) , [wer]
and **unlike** **all** **of** **them** **in** **number** **of** **Introductory** **Connectives** **(** **IC** **)** **,** **where**
和 与此不同 全部 的 他们 在 数字 的 引言 连接词 (我知道了) , 在哪里
['wægˌstæf] [stʊd] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ,
Wagstaffe **stood** **the** **highest** **,**
瓦格斯塔夫 站立 这 最高 ,

与所有其他语言不同的是，Wagstaffe 在引导连接词 (IC) 的数量上排名第一。

[ænd; ənd][ðə; ði]['stɔːri][baɪ][fɑːr][ðə; ði] ['loʊɪst] .
and **the** **Story** **by** **far** **the** **lowest** **.**
和 这 故事 经过 远的 这 最低 .

故事部分排名最低。

[ɪn][ðə; ði][prə'pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]['vɜːrb(ə)l] ([ˌviː'biː]) [ðə; ði]['stɔːri][ænd; ənd] ['wægˌstæf] [wɜːr; wər] ['ferli] [kloʊz]
In **the** **proportion** **of** **Verbals** **(** **VB** **)** **the** **Story** **and** **Wagstaffe** **were** **fairly** **close**
在 这 部分 的 动词 (VB) 这 故事 和 瓦格斯塔夫 是 相当 关闭
[tə'geðər] [ænd; ənd] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɔːθəz] ['testɪd] ,
together **and** **different** **from** **the** **other** **authors** **tested** **,**
一起 和 不同的 从 这 其他 作者 测试 ,

在语言推理（VB）的比例中，故事和瓦格斯塔夫的作品相当接近，与其他受试作者的作品有所不同。

[huː] ['klʌstərd] [nɪr] [ðə; ði][swɪft] ['fɪgjərz] .
who **clustered** **near** **the** **Swift** **figures** **.**
WHO 聚类 靠近 这 迅速 数据 .

他们聚集在斯威夫特雕像附近。

[ðʌs] [ðə; ði][test] [tendz][tuː; tə][ɪk'skluːd] [swɪft] , [ɑː'bʌθnət] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mænli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l]
Thus **the** **test** **tends** **to** **exclude** **Swift** **,** **Arbuthnot** **and** **Mrs** **.** **Manley** **as** **possible**
因此 这 测试 倾向于 到 排除 迅速 , 阿布斯诺特 和 太太 . 曼利 作为 可能的
['ɔːθəz] ,
authors **,**
作者 ,

因此，该测试倾向于排除斯威夫特、阿布斯诺特和曼利夫人作为可能的作者。

[bʌt; bət] [dʌz] [nɑːt] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ə; eɪ] [fʊl] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [ri'pleisin] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['wægˌstæf] .
but **does** **not** **encourage** **a** **full** **confidence** **in** **replacing** **them** **with** **Wagstaffe** **.**
但 做 不是 鼓励 一个 满的 信心 在 替换 他们 和 瓦格斯塔夫 .

但这并不足以让人完全相信可以用 Wagstaffe 来替代它们。

([ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [tendz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['piːsɪz] [ɪn'kluːdɪd][ɪn][ðə; ði][soʊ] -

(	It	also	tends	to	show	that	some	of	the	other	pieces	included	in	the	so	-
(	它	还	倾向于	到	展示	那	一些	的	这	其他	件	包括	在	这	所以	-

[kɔːld] [ˌmɪsə'leɪnɪəs] [wɜːrks] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wægˌstæf] ['dɪfər] [kən'sɪdərəbli] [ɪn][ðə; ði]

called	Miscellaneous	Works	of	Dr	.	Wagstaffe	differ	considerably	in	the
称为	各种各样的	作品	的	博士	.	瓦格斯塔夫	不同	相当	在	这

['juːsədʒəz, 'juːsɪdʒɪz] ['testɪd] [bəuθ][frʌm; frəm][wʌn] [ə'nʌðər] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pætərn]

usages	tested	both	from	one	another	and	from	the	patterns
用法	测试	两个都	从	一	其他	和	从	这	图案

[ɪ'stæblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [saɪnd] [wɜːrks][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - .) [[sɪks]]

established	by	the	signed	works	of	Dr	.	Walstaffe	.	)	[	6	]
已确立的	经过	这	签名	作品	的	博士	.	-	.	)	[	6	]

（这也表明，瓦格斯塔夫博士所谓的杂项作品中的一些其他作品，在所测试的用法上，彼此之间以及与瓦格斯塔夫博士的签名作品所确立的模式，都存在相当大的差异。）[6]

[maɪ]['sekənd] [ə'tempt] [wʌz; wəz] [beɪst] [ɑːn]['tekstʃuəl]['tʃeɪndʒɪz] [ə'mʌŋ] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] .

My	second	attempt	was	based	on	textual	changes	among	editions	of	the	Story	.
我的	第二	试图	曾是	基于	在	文本	变化	之中	版本	的	这	故事	.

我的第二次尝试是基于不同版本故事之间的文本变化。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] [ɪ'dɪʃn] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] [smɔːl] ['tʃeɪndʒɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] ;

In	the	second	edition	there	are	three	small	changes	from	the	first	;
在	这	第二	版	那里	是	三	小的	变化	从	这	第一的	;

第二版与第一版相比有三处细微变化；

[ðə; ði][θɜːrd][ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɪ'dɪʃnz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][laɪn] - [fɔːr; fər] - [laɪn] ['riːˌprɪnts][ʌv; əv][ðə; ði]

the	third	and	fourth	editions	seem	to	be	line	-	for	-	line	reprints	of	the
这	第三	和	第四	版本	似乎	到	是	线	-	为了	-	线	重印	的	这

['sekənd] .

second	.
第二	.

第三版和第四版似乎是第二版的逐行重印版。

([ðə; ði] " [ʃæm] , [ɪm'pɜːrfɪkt] [sɔːrt] " [ˌintrə'djuːsis][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['veəriːənts] , ['meɪnli]

(	The	"	sham	,	Imperfect	Sort	"	introduces	a	large	number	of	variants	,	mainly
(	这	"	假	,	不完善	种类	"	介绍	一个	大的	数字	的	变体	,	主要

['erərz] .)

errors	.	)
错误	.	)

（“虚假的、不完全排序”引入了大量变体，主要是错误。）

[ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] [ɪ'dɪʃn] , [haʊ'evər] , ['sʌmbɑːdi] [hæz; həz] ['ɔːltərd] [ðə; ði] [taɪ'pɑːgrəfi] : ['meni] [pæst]

In	the	fifth	edition	,	however	,	somebody	has	altered	the	typography	:	many	past
在	这	第五	版	,	然而	,	某人	有	已修改	这	排版	:	许多	过去的

[fɔːrmz][ʌv; əv][vəːbz][ɑːr; ər] ['ɔːltərd] .

forms	of	verbs	are	altered	.
表格	的	动词	是	已修改	.

然而，在第五版中，有人更改了排版：许多动词的过去式都被更改了。

[ðʌs] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][piː] . [θriː] - [bɪ'kʌmz] - , - [ænd; ənd]

Thus	at	the	bottom	of	p	.	3	unbody'd	becomes	unbodyed	,	carry'd	and
因此	在	这	底部	的	p	.	3	-	变成	-	,	-	和

[dɪ'lɪvərd] [bɪ'kʌm] ['kærɪ] , [dɪ'lɪvərd] .

deliver'd	become	carryed	,	delivered	.
已交付	变得	携带	,	发表	.

因此，在第 3 页的底部，unbody'd 变成了 unbodyed, carry'd，delivery'd 变成了 carryed, delivered。

[ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['editiŋ] [ɪz][nɑːt] [kəm'pliːt] ;

The	task	of	editing	is	not	complete	;
这	任务	的	编辑	是	不是	完全的	;

编辑工作尚未完成；

[pər'tɪkjələrli] [nɪr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [ɪ'dɪʃn] ['meni] [vəːbz] [stɪl] ['kæri] [ðə; ði] [ə'pɑːstrəfi]
particularly **near** **the** **end** **of** **the** **fifth** **edition** **many** **verbs** **still** **carry** **the** **apostrophe**
特别 靠近 这 结尾 的 这 第五 版 许多 动词 仍然 携带 这 撇号
[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrliər] [ɪ'dɪʃnz] .
of **the** **earlier** **editions** **.**
的 这 早些时候 版本 .

尤其是在第五版的末尾，许多动词仍然保留了早期版本中的撇号。

[ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tempt] [sə'dʒests; səg'dʒests] [ðæt] ['swɪfts] [prə'poʊz(ə)l][fɔːr; fər] [kə'rektɪŋ] ,
The **date** **of** **the** **attempt** **suggests** **that** **Swift's** **Proposal** **for** **Correcting** **,**
这 日期 的 这 试图 建议 那 斯威夫特的 提议 为了 纠正 ,

尝试的日期表明，斯威夫特的修正提案，

[ɪm'pruːvɪŋ] [ænd; ənd] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tʌŋ] ([fɜːrst] ['pʌblɪʃt] - [meɪ] - ,
Improving **and** **Ascertaining** **the** **English** **Tongue** **(** **first** **published** **17** **May** **1712** **,**
改善 和 确定 这 英语 舌头 (第一的 已发布 - 可能 - ,

改进和确定英语（首次出版于1712年5月17日，

[ə; eɪ] [wiːk] ['æftər][ðə; ði] [fɔːrθ] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri]) [kʊd; kəd][hæv; həv][prə'vaɪdɪd][ðə; ði]
a **week** **after** **the** **fourth** **edition** **of** **the** **Story** **)** **could** **have** **provided** **the**
一个 星期 后 这 第四 版 的 这 故事) 可以 有 假如 这
[ˌmoʊtɪ'veɪʃ(ə)n] ,
motivation **,**
动机 ,

在《故事》第四版发布一周后）可能提供了动力，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [swɪft] [hɪm'self][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [meɪd] [ðə; ði]
and **also** **that** **Swift** **himself** **could** **not** **have** **been** **the** **person** **who** **made** **the**
和 还 那 迅速 他自己 可以 不是 有 到过 这 人 WHO 制成 这
['tʃeɪndʒɪz] .
changes **.**
变化 .

而且，斯威夫特本人也不可能是做出这些修改的人。

[ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [kən'tɛmpɝˌɛriːz] [ʃoʊz] [ðæt] [swɪft] [hɪm'self]
A **study** **of** **a** **few** **contemporaries** **shows** **that** **Swift** **himself**
一个 学习 的 一个 很少 同时代人 演出 那 迅速 他自己

对几位同时代人的研究表明，斯威夫特本人

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌaɪ 'viː]]
[**Pg** **iv** **]**
[页 四]

[第 iv 页]

[traɪd] [tuː; tə] [ɪ'lɪmɪneɪt] [ðə; ði] [ə'pɔstrəfiːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ælaɪz] , [fɜːrst]
tried **to** **eliminate** **the** **apostrophes** **from** **the** **Conduct** **of** **the** **Allies** **,** **first**
尝试 到 排除 这 撇号 从 这 执行 的 这 盟国 , 第一的
['pʌblɪʃt] - [noʊ'vembər] - ,
published **27** **November** **1711** **,**
已发布 - 十一月 - ,

试图从《盟军行为准则》（首次出版于1711年11月27日）中删除撇号，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['ʌðər] [wɜːrks] ['pʌblɪʃt] ['æftər] [ðæt] [deɪt] , [bʌt; bət][nɑːt][frʌm; frəm][wɜːrks]
and **from** **other** **works** **published** **after** **that** **date** **,** **but** **not** **from** **works**
和 从 其他 作品 已发布 后 那 日期 , 但 不是 从 作品
['pʌblɪʃt] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [deɪt] .
published **before** **that** **date** **.**
已发布 前 那 日期 .

以及该日期之后出版的其他作品，但不包括该日期之前出版的作品。

- , [ə'pærəntli] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [swɪft] ,
Oldisworth , apparently under the instructions of Swift ,
- , 显然 在下面 这 指示 的 迅速 ,

奥尔迪斯沃思显然是在斯威夫特的指示下，

[traɪd] [tuː; tə] [duː] [ðə; ði] [seɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [fɜːrst] [fjuː] [mʌnθs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪg'zæmɪnər] , ['vɑːl] .
tried to do the same during the first few months of the Examiner , vol .
尝试 到 做 这 相同的 期间 这 第一的 很少 几个月 的 这 考官 , 卷 .

在《Examiner》创刊后的头几个月里，我也尝试过这样做，第 1 卷。

[ˌtuːˈtuː] ([bɪ'gɪnɪŋ] [sɪks] [dɪ'sembər] -) , [bʌt; bət] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [riːtʃt] ['vɑːljəm] [θriː] ,
2 (beginning 6 December 1711) , but by the time he reached volume 3 ,
2 (开始 6 十二月 -) , 但 经过 这 时间 他 达到 体积 3 ,

第2卷（始于1711年12月6日），但到他写到第3卷时，

- [hæd; həd] [ə'pærəntli] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] [ʌn'wɪlɪŋ] ['printərz] .
Oldisworth had apparently given up the struggle against unwilling printers .
- 有 显然 给定 向上 这 斗争 反对 不情愿 打印机 .

奥尔迪斯沃思显然已经放弃了与不愿合作的印刷商的斗争。

[ɑːˈbʌθnət] , ['roʊpər] [ænd; ənd] ['mænli] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['veri] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['mætər] ,
Arbuthnot , Roper and Manley are not very interested in the matter ,
阿布斯诺特 , 罗珀 和 曼利 是 不是 非常 感兴趣的 在 这 事情 ,

阿布斯诺特、罗珀和曼利对此事并不太感兴趣。

[ænd; ənd] ['niːðər] [ɑːr; ər] ['ʌðər] [ˌpæmfli'tiəz] ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['mɔrfjuː] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [mʌnθs]
and neither are other pamphleteers published by Morphew during the months
和 两者都不 是 其他 小册子作者 已发布 经过 莫菲 期间 这 几个月
[ɪ'miːdiətli] ['fɑːloʊɪŋ] ['swɪfts] [prə'poʊz(ə)l] .
immediately following Swift's Proposal .
立即地 下列的 斯威夫特的 提议 .

在斯威夫特求婚之后的几个月里，莫菲出版社出版的其他小册子也没有出现这种情况。

[ðə; ði] ['aɪtəmz] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn] [ðə; ði] [soʊ] - [kɔːld] [ˌmɪsə'leɪniəs] [wɜːrks] [ʌv; əv] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wægˌstæf]
The items included in the so - called Miscellaneous Works of Dr . Wagstaffe
这 项目 包括 在 这 所以 - 称为 各种各样的 作品 的 博士 . 瓦格斯塔夫
, [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
, on the other hand ,
, 在 这 其他 手 ,

另一方面，所谓瓦格斯塔夫博士杂集中所包含的条目，

[fɔːl] ['ɪntuː] [θriː] [gruːps] [ˌkrɑːnə'lɑːdʒɪkli] : [ðoʊz] [wɪtʃ] [prɪ'siːd] ['swɪfts] [prə'poʊz(ə)l] , [ænd; ənd]
fall into three groups chronologically : those which precede Swift's Proposal , and
落下 进入 三 团体 按时间顺序 : 那些 哪个 先于 斯威夫特的 提议 , 和
[ɪn'kluːd] ['meni] [ə'pɑːstrəˌfid] [vɜːrb] [fɔːrmz] ;
include many apostrophied verb forms ;
包括 许多 带撇号 动词 表格 ;

按时间顺序可分为三组：早于斯威夫特《求婚》的那些，包括许多带撇号的动词形式；

[ðoʊz] [wɪtʃ] [ɪ'miːdiətli] ['fɑːloʊ] ['swɪfts] [prə'poʊz(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪn'kluːd] [æb'nɔːrməli] [fjuː]
those which immediately follow Swift's Proposal , and include abnormally few
那些 哪个 立即地 跟随 斯威夫特的 提议 , 和 包括 异常地 很少
[ə'pɑːstrəˌfid] [vɜːrb] [fɔːrmz] ;
apostrophied verb forms ;
带撇号 动词 表格 ;

紧随斯威夫特的提议之后的那些，其中带撇号的动词形式异常少；

[ðə; ði] [tuː] " [leɪt] " ['piːsɪz] (- , -) ,
the two " late " pieces (1715 , 1719) ,
这 二 " 晚的 " 件 (- , -) ,

两件"晚期"作品（1715年、1719年），

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][prə'pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [ə'pɑːstrəˌfid] [vəːbz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]
which **are** **back** **to** **the** **proportion** **of** **apostrophied** **verbs** **to** **be** **found** **in** **the**
哪个 是 后退 到 这 部分 的 带撇号 动词 到 是 成立 在 这
['ɜːrli] ['aɪtəmz] .
early **items** **.**
早期的 项目 .

这又回到了早期条目中带撇号动词的比例。

[ɪf] ['suːdoʊ] - ['wægˌstæf] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['raɪtər] , [ðen] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [seɪm]
If **Pseudo** **-** **Wagstaffe** **was** **indeed** **a** **single** **writer** **,** **then** **he** **followed** **the** **same**
如果 伪 - 瓦格斯塔夫 曾是 的确 一个 单身的 作家 , 然后 他 随后 这 相同的
['pætərn] [æz; əz] - ,
pattern **as** **Oldisworth** **,**
图案 作为 - ,

如果伪瓦格斯塔夫确实是一位作家，那么他的写作模式与奥尔迪斯沃思相同。

[bʌt; bət][bɪ'gæn]['leɪtər][ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [lɔːŋgər][tuː; tə][juːz][vəːbz][wɪð; wɪθ][æn; ən] - [ed] ['endɪŋ] .
but **began** **later** **and** **continued** **longer** **to** **use** **verbs** **with** **an** **-** **ed** **ending** **.**
但 开始 之后 和 持续 更长 到 使用 动词 和 一个 - 编辑 结束 .

但后来开始使用以 -ed 结尾的动词，并且使用时间更长。

[sɪns] [ðə; ði]['dʒenjuɪn] [saɪnd] [proʊz] [wɜːrks][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['wægˌstæf] [kʌm] " [leɪt] " (- ,
Since **the** **genuine** **signed** **prose** **works** **of** **Dr** **.** **Wagstaffe** **come** **"** **late** **"** **(** **1717** **,**
自从 这 真的 签名 散文 作品 的 博士 . 瓦格斯塔夫 来 " 晚的 " (- ,

由于瓦格斯塔夫博士的真正签名散文作品出现得"较晚"(1717 年)，

-) [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] ['ferli] [lɑːrdʒ] ([aɪ] . [iː] . , ['nɔːrm(ə)l]) ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ə'pɑːstrəˌfid]
1721 **)** **and** **have** **a** **fairly** **large** **(** **i** **.** **e** **.** **,** **normal** **)** **number** **of** **apostrophied**
-) 和 有 一个 相当 大的 (我 . e . , 普通的) 数字 的 带撇号
[vəːbz] ,
verbs **,**
动词 ,

1721）并且有相当多的（即正常的）带撇号的动词，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['evɪdəns] [hɪr] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [ɔːr][nɑːt] ['suːdoʊ] - ['wægˌstæf] [ɪz] ['wægˌstæf] ;
there **is** **no** **evidence** **here** **as** **to** **whether** **or** **not** **Pseudo** **-** **Wagstaffe** **is** **Wagstaffe** **;**
那里 是 不 证据 这里 作为 到 无论 或者 不是 伪 - 瓦格斯塔夫 是 瓦格斯塔夫 ;

这里没有证据表明伪瓦格斯塔夫是否就是瓦格斯塔夫；

[æt; ət] [liːst] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] .
at **least** **there** **is** **no** **contradiction** **.**
在 至少 那里 是 不 矛盾 .

至少不存在矛盾。

[ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðiːz] [fækts] ,
In **the** **light** **of** **these** **facts** **,**
在 这 光 的 这些 事实 ,

鉴于这些事实，

[wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ðæt] ['niːðər] [swɪft] [nɔːr] [ɑː'bʌθnət] [ɪz][ə; eɪ]['prɑːbəb(ə)l] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði]
we **can** **see** **that** **neither** **Swift** **nor** **Arbuthnot** **is** **a** **probable** **author** **of** **the**
我们 能 看 那 两者都不 迅速 也不 阿布斯诺特 是 一个 可能 作者 的 这
['stɔːri] ;
Story **;**
故事 ;

我们可以看出，斯威夫特和阿布斯诺特都不是这篇故事的可能作者；

[swɪft] [wʊd] [prɪ'zuːməbli] [hæv; həv] ['ɔːltərd] [vɜːrb] [taɪ'pɑːgrəfi] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd][ɔːl] [ɪ'dɪʃnz] ,
Swift **would** **presumably** **have** **altered** **verb** **typography** **in** **the** **first** **and** **all** **editions** **,**
迅速 会 想必 有 已修改 动词 排版 在 这 第一的 和 全部 版本 ,

斯威夫特很可能在第一版以及所有版本中都修改了动词的排版。

[ænd; ənd] [ɑ:'bʌθnət] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] ['ɔ:ltərd] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l] . [['sɛvən]]

and	Arbuthnot	would	not	have	altered	it	at	all	.	[	7	]
和	阿布斯诺特	会	不是	有	已修改	它	在	全部	.	[	7	]

而阿布斯诺特根本不会对其进行任何修改。[7]

[ɪn] [ði:z] [tu:] ['prɑ:dʒɛkts, prɑ:'dʒɛkts][ɑ:n] ['ɔ:θərʃɪp] [wi:; wi][faɪnd] [ðæt] ['ɔ:θəz] ['ʌðər] [ðæn; ðən]

In	these	two	projects	on	authorship	we	find	that	authors	other	than
在	这些	二	项目	在	作者身份	我们	寻找	那	作者	其他	比

['wæg,stæf] [tend] [tu:; tə][bi:; bi][ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪməˌneɪtɪd] ,

Wagstaffe	tend	to	be	eliminated	,
瓦格斯塔夫	趋向	到	是	已淘汰	,

在这两个关于作者身份的研究中，我们发现除了瓦格斯塔夫之外的其他作者往往会被排除在外。

[bʌt; bət] [ðæt] ['wæg,stæf] [hɪm'self] [ɪz][nɑ:t] ['strɔ:ŋli] [kən'fɜ:rmd] .

but	that	Wagstaffe	himself	is	not	strongly	confirmed	.
但	那	瓦格斯塔夫	他自己	是	不是	强烈	确认的	.

但瓦格斯塔夫本人并未得到确凿证实。

[ðə; ði] ['ɔ:θərʃɪp] [rɪ'meɪnz] [æz; əz][ˌprɑ:blə'mætɪk][æz; əz] [bɪ'fɔ:r] ,

The	authorship	remains	as	problematic	as	before	,
这	作者身份	遗迹	作为	有问题的	作为	前	,

作者身份问题依然存在，和以前一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔ:ri] [meɪ] [æz; əz] [wel] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['sentʃəri] [kən'tɪnju:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] -

and	the	Story	may	as	well	for	this	century	continue	with	the	Arbuthnotiana
和	这	故事	可能	作为	出色地	为了	这	世纪	继续	和	这	-

,

,

,

而这个故事或许可以继续在本世纪以《阿布斯诺提亚纳》为线索继续下去。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][dɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:nθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - .

as	it	did	during	the	nineteenth	with	the	Swiftiana	.
作为	它	做过	期间	这	第十九	和	这	-	.

就像十九世纪的《斯威夫特文集》一样。

[ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [ʌv; əv]['ju:zɪŋ][ə; eɪ] [goʊst] ['stɔ:ri] [æz; əz]['vi:əkl; 'vi:hɪkl][fɔ:r; fər][pə'lɪtɪk(ə)l]['sætaɪər][wʌz; wəz]

The	device	of	using	a	ghost	story	as	vehicle	for	political	satire	was
这	设备	的	使用	一个	鬼	故事	作为	车辆	为了	政治的	讽刺	曾是

[baɪ] - [ə; eɪ] [wel] - [ɪ'stæblɪʃt] [wʌn] .

by	1712	a	well	-	established	one	.
经过	-	一个	出色地	-	已确立的	一	.

到 1712 年，利用鬼故事作为政治讽刺的载体已经是一种相当成熟的手法。

[ɪ'laɪəs] [ef] . ['mɛŋgəl] ['dʒunjɚ] . [ri'fə:z] [tu:; tə] " [ðə; ði] - [goʊst] - [kən'venʃ(ə)n] , [soʊ]['pɑ:pjələr][ɪn][ðə; ði]

Elias	F	.	Mengel	Jr	.	refers	to	"	the	'	ghost	'	convention	,	so	popular	in	the
埃利亚斯	F	.	门格尔	小	.	指	到	"	这	-	鬼	-	习俗	,	所以	受欢迎的	在	这

[ˌrestə'reɪʃn] ,

Restoration	,
恢复	,

小埃利亚斯·F·门格尔指的是"在复辟时期非常流行的'幽灵'惯例"，

" [[eɪt]] [ænd; ənd][æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['poʊəm][ʌv; əv] [kwi:n] ['ænz] [reɪn]

"	[	8	]	and	an	important	poem	of	Queen	Anne's	reign
"	[	8	]	和	一个	重要的	诗	的	女王	安妮的	在位

[8] 以及安妮女王统治时期的一首重要诗歌

[[ˌpi: 'dʒi:][vi:]]

[	Pg	v	]
[	页	v	]

[ʃoʊz] [sʌm; səm][ˌsɪmə'lærətɪz][wɪð; wɪθ][ænd; ənd][pər'hæps][prə'vaɪdɪd][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]['stɔːri]

shows	some	similarities	with	and	perhaps	provided	a	model	for	the	Story
演出	一些	相似之处	和	和	也许	假如	一个	模型	为了	这	故事

.

:

.

它与《故事》有一些相似之处，或许还为《故事》提供了某种模式。

[ɪn][ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n] (['lʌndən] ,

In	Moderation	Display'd	(	London	,
在	适度	已显示	(	伦敦	,

适度展示（伦敦，

-) [ðə; ði]['riːs(ə)ntli] [dɪ'siːst] ['sekənd] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['sʌndərlənd] ['raɪzɪz][frʌm; frəm] [hel] [tuː; tə]

1705	)	the	recently	deceased	second	Earl	of	Sunderland	rises	from	Hell	to
-	)	这	最近	死者	第二	伯爵	的	桑德兰	上升	从	地狱	到

[kən'faʊnd] [hɪz; ɪz] ['gɪlti] [wɪg] [kəm'pænjənz] .

confound	his	guilty	Whig	companions	.
混杂	他的	有罪的	辉格党	同伴	.

1705 年）刚刚去世的第二代桑德兰伯爵从地狱中复活，令他那些有罪的辉格党同伴们感到困惑。

['tɑːnsən] (-) [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['terəfaɪd] ,

Tonson	(	Bibliopolo	)	is	the	most	terrified	,
汤森	(	-	)	是	这	最多	恐惧	,

Tonson（Bibliopolo）是最害怕的，

[ænd; ənd][æz; əz][ɪn][ðə; ði]['stɔːri] ['(h)wɔːtn] ([kloʊdiːoʊ]) [ɪz][soʊ] ['wɪkɪd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] ['fraɪt(ə)nd]

and	as	in	the	Story	Wharton	(	Clodio	)	is	so	wicked	that	he	is	not	frightened
和	作为	在	这	故事	沃顿商学院	(	克洛迪奥	)	是	所以	邪恶	那	他	是	不是	害怕

[æt; ət][ɔːl] .

at	all	.
在	全部	.

正如故事中所描述的那样，沃顿（克洛迪奥）非常邪恶，他一点也不害怕。

[ðə; ði]['stɔːri] , [haʊ'evər] , [ɪz][bəuθ] [mɔːr] ['sʌt(ə)l] [ænd; ənd] [mɔːr] ['fleksəb(ə)l][ðæn; ðən][moʊst] ['ʌðər]

The	Story	,	however	,	is	both	more	subtle	and	more	flexible	than	most	other
这	故事	,	然而	,	是	两个都	更多的	微妙的	和	更多的	灵活的	比	最多	其他

[sə'tɪrɪk] " [goʊst] " ['nærətɪvz] .

satiric	"	ghost	"	narratives	.
讽刺的	"	鬼	"	叙事	.

然而，这个故事比大多数其他讽刺性的"鬼故事"更加微妙和灵活。

[ˌaɪ 'tiː]['kɑːmprɛsəz, kəm'prɛsəz, kəm'prɛsɪz][ðə; ði]['æktʃuəl] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] ['ɪntuː][ðə; ði][læst]['kwɔːrtər][ʌv; əv]

It	compresses	the	actual	apparition	into	the	last	quarter	of
它	压缩	这	实际的	幻影	进入	这	最后的	四分之一	的

[ðə; ði] ['nærətɪv] ,

the	narrative	,
这	叙述	,

它将实际的显灵情节压缩到了叙事的最后四分之一。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði][pər'hæps] [dɪ'lɪbərətli] [ˌmɪs'liːdɪŋ] ['taɪt(ə)l] .

despite	the	perhaps	deliberately	misleading	title	.
尽管	这	也许	故意地	误导性的	标题	.

尽管标题可能具有故意误导性。

['nɪrli] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] [diːlz] [wɪð; wɪθ] ['priːviəs] [ɪ'vents] ; [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][rest][ɪz]

Nearly	half	of	the	Story	deals	with	previous	events	;	much	of	the	rest	is
几乎	一半	的	这	故事	交易	和	以前的	活动	;	很多	的	这	休息	是

[mə'ʃiːnəri] ,

machinery	,
机械	,

故事近一半的内容都与之前发生的事件有关；其余部分则主要涉及机制。

[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['si:mɪŋli] [ɪ'reləvənt] ['di:teɪlz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] [ˌverɪsɪ'mɪlɪtu:d] [wɪtʃ]
introduction **of** **seemingly** **irrelevant** **details** **with** **a** **mischievous** **verisimilitude** **which**
介绍 的 似乎 无关紧要 细节 和 一个 恶作剧 逼真性 哪个
['æktʃuəli] [əd'vænsɪz] [ðə; ði] [meɪn] [sə'tɪrɪk] [eɪmz] .
actually **advances** **the** **main** **satiric** **aims** **.**
实际上 进展 这 主要的 讽刺的 目标 .

引入看似无关紧要的细节，并赋予其逼真的效果，实际上却推进了主要的讽刺目的。

[ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ['pærəgræf] , [fɔ:r; fər] [ɪg'zæmp(ə)l] , [fɜ:rst] [di'naunsiz] ['roʊmən] ['kæθlɪk] [ˌsu:pər'stɪʃ(ə)n] ,
The **opening** **paragraph** **,** **for** **example** **,** **first** **denounces** **Roman** **Catholic** **superstition** **,**
这 开幕 段落 , 为了 例子 , 第一的 谴责 罗马 天主教 迷信 ,

例如，开篇段落首先谴责了罗马天主教的迷信，

[ə; eɪ] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] [wɪtʃ] ['ɔ:lmoʊst] ['evri] ['ɪŋglɪʃmən] [kʊd; kəd] [dʒɔɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜ:rnz] [ðə; ði]
a **denunciation** **which** **almost** **every** **Englishman** **could** **join** **,** **and** **then** **turns** **the**
一个 谴责 哪个 几乎 每一个 英国人 可以 加入 , 和 然后 转弯 这
['faɪər] [tɔ:rd] " ['aʊər; ɑ:r] .
fire **toward** **"** **Our** **Sectarists** **.**
火 朝向 " 我们的 宗派主义者 .

几乎每个英国人都能加入谴责的行列，然后将矛头指向"我们的宗派分子"。

" [ðə; ði] [wɔ:r] [ɑ:n] ['hetərədɑ:ksi] [kən'tɪnju:z] [ɪn] [ðə; ði] ['refrənsɪz] [tu:; tə] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [gɑ:rθ] ,
" **The** **war** **on** **heterodoxy** **continues** **in** **the** **references** **to** **Dr** **.** **Garth** **,**
" 这 战争 在 异端 继续 在 这 参考 到 博士 . 加思 ,

"对异端邪说的攻击仍在继续，这在提及加思博士时可见一斑。"

[ðə; ði] [wɪg] ['poʊət] [ænd; ənd] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ['noʊtɪd] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['skeptɪsɪzəm] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] ,
the **Whig** **poet** **and** **physician** **noted** **for** **his** **scepticism** **in** **religion** **,**
这 辉格党 诗人 和 医生 著名的 为了 他的 怀疑论 在 宗教 ,

这位辉格党诗人兼医生以其对宗教的怀疑态度而闻名。

[tu:; tə] ['wɪljəm] ['wɪstən, 'hwɪstən] [hu:] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] [ʌv; əv] - - - [wʌz; wəz] [træn'skraɪbɪŋ]
to **William** **Whiston** **who** **during** **the** **winter** **of** **1711** **-** **1712** **was** **transcribing**
到 威廉 惠斯顿 WHO 期间 这 冬天 的 - - - 曾是 转录
['dɑ:kjuments] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [ɪ'læbərət] ['tri:tiziz] [tu:; tə] [ʌp'hoʊld] [hɪz; ɪz] [vju:] [ðæt] ['krɪstʃən]
documents **and** **writing** **elaborate** **treatises** **to** **uphold** **his** **view** **that** **Christian**
文件 和 写作 精心制作的 论文 到 坚持 他的 看法 那 基督教
[tʃɜ:rtʃɪz] [ænd; ənd] [ˌθi:ə'loʊdʒən] [hæd; həd] [ɔ:l] [bɪn] [ɪ'senʃəli] [hə'retɪk(ə)l] [sɪns] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]
churches **and** **theologians** **had** **all** **been** **essentially** **heretical** **since** **the** **time** **of**
教堂 和 神学家 有 全部 到过 本质上 异端 自从 这 时间 的
[ˌæθə'neɪʃəs] ,
Athanasius **,**
阿塔纳修斯 ,

致威廉·惠斯顿，他在 1711-1712 年的冬天里誊写文件并撰写详尽的论文，以支持他的观点，即自亚他那修时代以来，基督教教会和神学家本质上都是异端邪说。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['revərənd] [ænd; ənd] ['ɑ:nərəb(ə)l] ['lʌmli] [lɔɪd] ,
and **to** **the** **Reverend** **and** **Honourable** **Lumley** **Lloyd** **,**
和 到 这 牧师 和 尊敬的 卢姆利 劳埃德 ,

并致尊敬的卢姆利·劳埃德牧师和先生：

[ə; eɪ] [loʊ] - [tʃɜ:rtʃ] ['mɪnɪstər] [hu:z] ['sə:mənz] [ə'træktɪd] [æt; ət] [li:st] [tu:] ['tɔ:ri] ['sætaiəz] . [[naɪn]]
a **low** **-** **church** **minister** **whose** **sermons** **attracted** **at** **least** **two** **Tory** **satires** **.** **[** **9** **]**
一个 低的 - 教会 部长 谁 布道 吸引 在 至少 二 保守党 讽刺作品 . [9]

一位低教会派牧师，他的布道至少引起了两部托利党讽刺作品的创作。[9]

[nʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [men] [bi'lɔŋz] [ɪn] [ðə; ði] ['nærətɪv] ,
None **of** **these** **men** **belongs** **in** **the** **narrative** **,**
没有任何 的 这些 男人 属于 在 这 叙述 ,

这些人都不属于这个故事的叙述范围。

[ænd; ənd]['oʊnli] [gɑːrθ] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [rɪ'moʊtli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɑːrlbɜˌoʊz] , [bʌt; bət]

and	only	Garth	was	even	remotely	connected	with	the	Marlboroughs	,	but
和	仅有的	加思	曾是	甚至	远程	连接	和	这	马尔堡	,	但

[ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [wɪgz] ,

all	of	them	were	Whigs	,
全部	的	他们	是	辉格党	,

只有加思与马尔伯勒家族略有联系，但他们都是辉格党人。

[ænd; ənd][ɪn] ['veriəs] [weɪz] [sɜːrv] [tuː; tə] " ['demənstreɪt] " [ðæt] [wɪgz] [mʌst; məst][biː; bi] [fɔːls]

and	in	various	ways	serve	to	"	demonstrate	"	that	Whigs	must	be	false
和	在	各种各样的	方式	服务	到	"	证明	"	那	辉格党	必须	是	错误的

['breðrən] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .

brethren	to	the	Church	of	England	.
弟兄们	到	这	教会	的	英格兰	.

并以各种方式"证明"辉格党人一定是英国国教的假兄弟。

[ðɪs] [tʃɑːrdʒ] , [ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ] [kliˈʃeɪ] [ʌv; əv]['tɔːri]['sætaiəz] , [ɪz] [hɪr] [meɪd] [ˌɪndə'rekt][ænd; ənd] ['wɪti] ,

This	charge	,	although	a	cliché	of	Tory	satires	,	is	here	made	indirect	and	witty	,
这	收费	,	虽然	一个	陈词滥调	的	保守党	讽刺作品	,	是	这里	制成	间接	和	机智	,

虽然这种指控是保守党讽刺作品中的老套说法，但在这里却表达得既间接又诙谐。

[æz; əz][ɑːr; ər][ðə; ði]['steɪp(ə)l]['tʃɑːrdʒɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [duːk] [ænd; ənd] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] ['mɔːlbərə] .

as	are	the	staple	charges	against	the	Duke	and	Duchess	of	Marlborough	.
作为	是	这	主食	收费	反对	这	公爵	和	公爵夫人	的	马尔堡	.

马尔伯勒公爵和公爵夫人也面临着同样的指控。

[ˌwer'æz] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ʌv; əv][ˌnɑːnkən'fɔːrməti][hæd; həd] [bɪn] [ə'tækt] [fɔːr; fər]

Whereas	,	however	,	the	wickedness	of	nonconformity	had	been	attacked	for
然而	,	然而	,	这	邪恶	的	不合格	有	到过	遭到攻击	为了

['dekeɪdz] ,

decades	,
几十年	,

然而，尽管不墨守成规的邪恶本质已经遭受了几十年的抨击，

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['mɔːlbərə] [hæd; həd] [bɪn] [ə'soʊsieɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪgz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

the	Duke	of	Marlborough	had	been	associated	with	the	Whigs	for	a
这	公爵	的	马尔堡	有	到过	联系	和	这	辉格党	为了	一个

['relətɪvli] [ʃɔːrt] [taɪm] .

relatively	short	time	.
相对地	短的	时间	.

马尔伯勒公爵与辉格党结盟的时间相对较短。

[æz; əz] [leɪt] [æz; əz] - ['wæg,stæf] [kʊd; kəd] ['dʒenərəsli] [dɪ'kler] [ðæt] " ['wʊdˌstɑks] [tuː] ['lɪt(ə)l] "

As	late	as	1706	Wagstaffe	could	generously	declare	that	"	Woodstock's	too	little	"
作为	晚的	作为	-	瓦格斯塔夫	可以	慷慨地	宣布	那	"	伍德斯托克的	也	小的	"

[ə; eɪ][rɪ'wɔːrd] (- ,

a	reward	(	Ramelies	,
一个	报酬	(	-	,

直到1706年，瓦格斯塔夫还能慷慨地宣称"伍德斯托克的奖励太少了"（拉梅利斯，

[ə; eɪ]['poʊəm]) , [bʌt; bət]

a	Poem	)	,	but
一个	诗	)	,	但

一首诗），但是

[sɪns] ['swɪfts] " [bɪl] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] [ɪn'grætɪtuːd] " [ɪn][ðə; ði][ɪg'zæmɪnər] (- [noʊ'vembər] -) [ðə; ði]
since Swift's " Bill of British Ingratitude " in the Examiner (17 November 1710) the
自从 斯威夫特的 " 账单 的 英国 忘恩负义 " 在 这 考官 (- 十一月 -) 这
['tɔːri] [pres] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'wɔːrdz] [wɜːr; wər] [tuː] ['meni] [ænd; ənd] [tuː] [greɪt]
Tory press had begun to say that the rewards were too many and too great
保守党 按 有 开始 到 说 那 这 奖励 是 也 许多 和 也 伟大的
.
:
.

自从斯威夫特在《观察家报》（1710 年 11 月 17 日）上发表了《英国忘恩负义之诉》之后，托利党报刊就开始说，奖励太多太贵了。

[ðə; ði] ['stɔːri] [riˈpiːts] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ðæt] - [ænd; ənd] - " [gruː] ['rɪtʃər] [ðæn; ðən][ðer; ðər]
The Story repeats the charge that Avaro and Haggite " grew Richer than their
这 故事 重复 这 收费 那 - 和 - " 生长 富尔 比 他们的
['mɪstrəs] " ([piː] . -) ,
Mistress " (p . 11) ,
情妇 " (p . -) ,

故事中再次提到，阿瓦罗和哈吉特"比他们的女主人更富有"（第 11 页）。

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
together with the
一起 和 这

与

[[ˌpiː 'dʒiː]['vaɪ, 'viː]]
[Pg vi]
[页 六]

[第 vi 页]

[rɪ'dɪkjələs] [ɪnsɪnjʊ'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kaʊərdɪs] [ænd; ənd] [ɪn'kɑːmpɪtəns] [faʊnd] ['kɑːnstəntli] [ri'ɪtəreɪtɪd] [ɪn]
ridiculous insinuations of cowardice and incompetence found constantly reiterated in
荒谬的 暗示 的 怯懦 和 无能 成立 不断地 重申 在
[ðə; ði] ['sekənd] ['vɑːljəm] [ʌv; əv][ɪg'zæmɪnəz] .
the second volume of Examiners .
这 第二 体积 的 考官 .

《考官》第二卷中不断重复着对懦弱和无能的荒谬暗示。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] ['mɔːlbərə] [ə'træktɪd] ['mæsɪv] ['sætaɪər] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,
The Duchess of Marlborough attracted massive satire earlier than her husband ,
这 公爵夫人 的 马尔堡 吸引 大量的 讽刺 早些时候 比 她 丈夫 ,

马尔伯勒公爵夫人比她的丈夫更早地成为人们嘲讽的对象。

[ɪn] [sʌtʃ] [bʊks] [æz; əz][ðə; ði]['siːkrət]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [kwiːn] ['zærə] (['lʌndən] , -) ,
in such books as The Secret History of Queen Zarah (London , 1705) ,
在 这样的 图书 作为 这 秘密 历史 的 女王 扎拉 (伦敦 , -) ,

例如《扎拉女王的秘密历史》（伦敦，1705 年）等书籍中，

[-] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['hæbɪt][ʌv; əv] ['seɪɪŋ] " - " [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈfektɪd] [drɔːl] [ɪz]
[10] and her habit of saying " Lawrd " with an affected drawl is
[-] 和 她 习惯 的 说 " - " 和 一个 做作的 拖长音 是
['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði]['siːkrət]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] - [ænd; ənd] - ([en] . [piː] . ,
mentioned in The Secret History of Arlus and Odolphus (n . p . ,
提及 在 这 秘密 历史 的 - 和 - (n . p . ,

[10] 她用一种做作的拖腔说"Lawrd"的习惯在《阿尔卢斯和奥多尔夫的秘密历史》（np,

-) , [piːˈpiː] . - , - , - .
1710) , pp . 21 , 22 , 23 .
-) , pp . - , - , - .

1710），第21、22、23页。

[ɔːlˈðoʊ] [nɑːt][soʊ] [ˈfriːkwənt] [æz; əz] [əˈtæks] [ɑːn][ðə; ði] [duːk] [ænd; ənd] [ˈdʌtʃəs] [ʌv; əv] [ˈmɔːlbərə]
Although not so frequent as attacks on the Duke and Duchess of Marlborough
虽然 不是 所以 频繁 作为 攻击 在 这 公爵 和 公爵夫人 的 马尔堡
,
,
,

虽然不如袭击马尔伯勒公爵和公爵夫人那样频繁，

[əˈtæks] [ɑːn][ˈmɪsɪz] . [ˈdʒenɪŋz] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [bɪn] [meɪd] ,
attacks on Mrs . Jennings the mother of the Duchess had already been made ,
攻击 在 太太 . 詹宁斯 这 母亲 的 这 公爵夫人 有 已经 到过 制成 ,

此前，针对公爵夫人母亲詹宁斯夫人的攻击已经发生。

[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [rɪˈlaɪz] [fɔːr; fər][pɑːrt][ʌv; əv][ɪts] [ɪˈfekt] [ɑːn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈmɪsɪz] .
and indeed the Story relies for part of its effect on the fact that Mrs .
和 的确 这 故事 依赖 为了 部分 的 它是 影响 在 这 事实 那 太太 .
[ˈdʒenɪŋz] [ɪz] [ɔːlˈredi] [əˈsoʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈwɪtʃkræft] .
Jennings is already associated with witchcraft .
詹宁斯 是 已经 联系 和 巫术 .

事实上，这个故事之所以能产生如此效果，部分原因在于詹宁斯夫人已经与巫术联系在一起。

[ɪn][ˈmɛmˌwɑːrz][ʌv; əv] [ˈjʊrəp] ([ˈlʌndən] , -) [-] [fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [inˈherits] [ə; eɪ]
In Memoirs of Europe (London , 1710) [10] for example , she inherits a
在 回忆录 的 欧洲 (伦敦 , -) [-] 为了 例子 , 她 继承 一个
[fəˈmɪliər] [ˈspɪrɪt][frʌm; frəm][sɜːr] [ˈkɛnɛlm] [ˈdɪgbi] ,
familiar spirit from Sir Kenelm Digby ,
熟悉的 精神 从 先生 肯纳姆 迪格比 ,

例如，在《欧洲回忆录》（伦敦，1710 年）[10]中，她从肯纳姆·迪格比爵士那里继承了一种熟悉的精神，

[ðer; ðər] [rɪˈpɔːrtɪd] [ðə; ði][ˈriːəl] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] ([iː] , - - -) .
there reported the real father of the Duchess (II , 44 - 46) .
那里 据报道 这 真实的 父亲 的 这 公爵夫人 (二 , - - -) .

那里报道了公爵夫人的亲生父亲（II，44-46）。

[ɪn] [ˈɑːlɪvɚz] [ˈpɑːkɪt] [ˈlʊkɪŋ] - [glæs] ([en] . [piː] . , -)
In Oliver's Pocket Looking - Glass (n . p . , 1711)
在 奥利弗的 口袋 寻找 - 玻璃 (n . p . , -)

在《奥利弗的袖珍镜子》（np，1711）

[ˈmɪsɪz] . [ˈdʒenɪŋz] [əˈpɪrz] [æz; əz] " [ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈmʌðər] [ˈʃɪptən] ,
Mrs . Jennings appears as " the famous Mother Shipton ,
太太 . 詹宁斯 出现 作为 " 这 著名的 母亲 希普顿 ,

詹宁斯夫人以"著名的希普顿夫人"的身份出现，

[huː] [baɪ][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ænd; ənd] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈmædʒɪk][ɑːrt] ,
who by the Power and Influence of her Magick Art ,
WHO 经过 这 力量 和 影响 的 她 魔法 艺术 ,

她凭借魔法艺术的力量和影响力，

[hæd; həd][plækd][ə; eɪ] [ˈdɔːtər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈsteɪʃ(ə)n][æt; ət] [kɔːrt] [[aɪ] . [iː] . ,
had plac'd a Daughter in the same Station at Court [i . e . ,
有 放置 一个 女儿 在 这 相同的 车站 在 法庭 [我 . e . ,

已将女儿安置在宫廷的同一岗位[即，

[meɪd][ʌv; əv] [ˈɑːnər]] [wɪð; wɪθ] - [[ˌærəˈbelə] [ˈtʃəːtʃil]] . . .
Maid of Honour] with Meretricia [Arabella Churchill] . . .
女佣 的 荣誉] 和 - [阿拉贝拉 丘吉尔] . . .

伴娘]与梅雷特里西亚[阿拉贝拉·丘吉尔]...

" ([piː] . -) .
" (p . 21) .
" (p . -) .

（第 21 页）。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði]['stɔ:ri] [ə'sju:mz] [ðæt] ['pri:viəs] ['tɔ:ri] [ælɪ'geɪʃnz] [ɑ:r; ər] [wel] -
Because **the** **author** **of** **the** **Story** **assumes** **that** **previous** **Tory** **allegations** **are** **well** **-**
因为 这 作者 的 这 故事 假设 那 以前的 保守党 指控 是 出色地 -
[noʊn] ,
known **,**
已知 ,

因为该报道的作者假定之前保守党提出的指控是众所周知的，

[hi:; hi][ɪz] [fri:] [tu:; tə][pər'fɔ:rm] ['elɪgənt] [ˌveəri:'eiʃənz][ɔ:r][tu:; tə] [ə'lu:d] [ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] .
he **is** **free** **to** **perform** **elegant** **variations** **or** **to** **allude** **indirectly** **.**
他 是 自由的 到 履行 优雅的 变体 或者 到 暗示 间接 .

他可以自由地进行优雅的变奏，也可以间接地暗示。

[ə'su:mɪŋ] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv] ['wɪtʃkræft] [ə'laʊz] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [hi:p] [ʌp][æn; ən] [æm'bɪgjuəs]
Assuming **the** **fact** **of** **witchcraft** **allows** **him** **to** **heap** **up** **an** **ambiguous**
假设 这 事实 的 巫术 允许 他 到 堆 向上 一个 模糊的
[bɜ:r'lesk] [ʌv; əv]['pɑ:pjələr][ˌsu:pər'stɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][pɑ:rt] [ˌentər'teɪnmənt] [ænd; ənd][ɪn][pɑ:rt]
burlesque **of** **popular** **superstition** **which** **is** **in** **part** **entertainment** **and** **in** **part**
滑稽剧 的 受欢迎的 迷信 哪个 是 在 部分 娱乐 和 在 部分
[rɪ'bʌt(ə)l] [ʌv; əv]['ri:s(ə)nt] [wɪg] [sniəz] [æt; ət]['tɔ:ri] [krɪ'du:ləti] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][dʒeɪn] ['wenəm] [wɪtʃ]
rebuttal **of** **recent** **Whig** **sneers** **at** **Tory** **credulity** **during** **the** **Jane** **Wenham** **witch**
反驳 的 最近的 辉格党 冷笑 在 保守党 轻信 期间 这 简 温汉姆 巫婆
['traɪəl] . [-]
trial **.** **[** **11** **]**
审判 . [-]

假设巫术的存在，他就可以对流行的迷信进行一番模棱两可的滑稽模仿，这既是一种娱乐，也是一种反驳，因为在简·温汉姆女巫审判期间，辉格党人对托利党人的轻信进行了嘲讽。[11]

[hɪr] [æz; əz] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['pæmflət] , [ðə; ði] ['ɔ:θər] ['demənstreits] [ðə; ði][ˌvɜ:rtʃu'ɑ:səti] [wɪtʃ]
Here **as** **throughout** **the** **pamphlet** **,** **the** **author** **demonstrates** **the** **virtuosity** **which**
这里 作为 自始至终 这 小册子 , 这 作者 证明 这 精湛技艺 哪个
['i:v(ə)n] [swɪft] [kə'mendz] .
even **Swift** **commends** **.**
甚至 迅速 赞扬 .

在本册子中，作者展现了连斯威夫特都赞叹的精湛技艺。

[sɪns] [swɪft] ['preɪzɪz] [fju:] ['pæmflɪts] [ɪk'sept] [ðoʊz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][hɪm'self][ænd; ənd] [ɑ:'bʌθnət] ([ɔ:r]
Since **Swift** **praises** **few** **pamphlets** **except** **those** **written** **by** **himself** **and** **Arbuthnot** **(** **or**
自从 迅速 赞扬 很少 小册子 除了 那些 书面 经过 他自己 和 阿布斯诺特 (或者
[ə'keɪʒ(ə)nəli] ['mɪsɪz] . ['mænli]) ,
occasionally **Mrs** **.** **Manley** **)** **,**
偶尔 太太 . 曼利) ,

由于斯威夫特很少赞扬小册子，除了他自己和阿布斯诺特（偶尔也包括曼利夫人）写的那些之外，

[ðə; ði]['stɔ:ri] ['entərz][ə; eɪ] ['ferli] [sɪ'lekt] ['kʌmpəni] .
the **Story** **enters** **a** **fairly** **select** **company** **.**
这 故事 进入 一个 相当 选择 公司 .

该故事进入了一个相当精选的群体。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['su:doʊ] - ['wægˌstæf] [pi:s] ['menʃ(ə)nd] [baɪ] [neɪm] [ɪn][ðə; ði]['dʒɜ:rn(ə)l][tu:; tə]
It **is** **the** **only** **Pseudo** **-** **Wagstaffe** **piece** **mentioned** **by** **name** **in** **the** **Journal** **to**
它 是 这 仅有的 伪 - 瓦格斯塔夫 片 提及 经过 姓名 在 这 杂志 到
['stelə] ,
Stella **,**
斯特拉 ,

这是《写给斯特拉的日记》中唯一被明确提及名字的伪瓦格斯塔夫作品。

[ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [faʊnd] ['wɜːrði] [tuː; tə][stænd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv] [swɪft] [ænd; ənd]

the	only	one	found	worthy	to	stand	beside	the	productions	of	Swift	and
这	仅有的	一	成立	值得	到	站立	旁	这	作品	的	迅速	和

[ɑː'bʌθnət] . [-]

Arbuthnot	.	[	12	]
阿布斯诺特	.	[	-	]

唯一一部被认为足以与斯威夫特和阿布斯诺特的作品相提并论的作品。[12]

[ðə; ði]['sekənd]['dɑːkjumənt] [ˌriːprə'djuːst] [kleɪmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l]

The	second	document	reproduced	claims	to	be	A	Catalogue	of	the	Capital
这	第二	文档	复制品	索赔	到	是	一个	目录	的	这	首都

[ænd; ənd] [wel] - [noʊn] ['laɪbreri] [ʌv; əv] [bʊks] ,

and	Well	-	Known	Library	of	Books	,
和	出色地	-	已知	图书馆	的	图书	,

第二份文件声称是《首都著名图书馆藏书目录》,

[ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['selɪbreɪtɪd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ɑː'bʌθnət] .

of	the	Late	Celebrated	Dr	.	Arbuthnot	.
的	这	晚的	著名	博士	.	阿布斯诺特	.

已故著名阿布斯诺特博士。

[tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent] [ðæt] [ðə; ði][kleɪm][ɪz] [truː] ,

To	the	extent	that	the	claim	is	true	,
到	这	程度	那	这	宣称	是	真的	,

如果该说法属实,

[ðə; ði] ['kætəlɔːg] [wɪl] [biː; bi][ɪm'pɔːrt(ə)nt][fɔːr; fər] ['stʌdiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] ['dʒen(ə)rəli] ,

the	Catalogue	will	be	important	for	studies	of	the	Scriblerian	Club	generally	,
这	目录	将要	是	重要的	为了	研究	的	这	斯克里布勒人	俱乐部	一般来说	,

该目录对于斯克里布勒俱乐部的整体研究具有重要意义。

[sɪns] [ɑː'bʌθnət] [ɪz][ðə; ði] ['membər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['lɜːrnɪŋ] .

since	Arbuthnot	is	the	member	with	the	greatest	reputation	for	learning	.
自从	阿布斯诺特	是	这	成员	和	这	最	名声	为了	学习	.

因为阿布斯诺特是成员中学识最渊博的。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['kɑːntents]

Although	the	contents
虽然	这	内容

尽管内容

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌviːˌaɪ'aɪ]]

[	Pg	vii	]
[	页	七	]

[第 vii 页]

[ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz]['laɪbreri][duː][nɑːt][ˌkɔːrə'spɑːnd][ɪg'zæktli][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

of	a	man's	library	do	not	correspond	exactly	with	the	contents	of	his	mind	,
的	一个	男人的	图书馆	做	不是	对应	确切地	和	这	内容	的	他的	头脑	,

一个人的藏书并不完全符合他的思想内容。

[s'kɒləz] [kæn; kən] [dɪ'skʌvər] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['meθədz] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] .

scholars	can	discover	a	good	deal	about	the	intellectual	methods	of	Dr	.
学者们	能	发现	一个	好的	交易	关于	这	知识分子	方法	的	博士	.

[ɑː'bʌθnət] [baɪ] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [bʊks] [wɪtʃ] [hiː; hi] [oʊnd] .

Arbuthnot	by	examining	the	books	which	he	owned	.
阿布斯诺特	经过	检查	这	图书	哪个	他	拥有	.

学者们可以通过研究阿布斯诺特博士的藏书，了解他的学术方法。

[ʌn'tɪl] [naʊ] [ðɪs] [hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] ['pɑ:səb(ə)l] ; [ðə; ði] ['kætəlɔ:g] [ɪz][ə; eɪ]['ri:s(ə)nt][ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

Until	now	this	has	not	been	possible	;	the	Catalogue	is	a	recent	acquisition	of
直到	现在	这	有	不是	到过	可能的	;	这	目录	是	一个	最近的	获得	的

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'zi:əm] ,

the	British	Museum	,
这	英国	博物馆	,

此前这是不可能的；该图录是英国博物馆近期购藏的。

[nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [bʊks] [ðʌs] [fɑ:r] ['pʌblɪʃt] [ə'baʊt] [ɑ:'bʌθnət] .

not	so	much	as	mentioned	in	books	thus	far	published	about	Arbuthnot	.
不是	所以	很多	作为	提及	在	图书	因此	远的	已发布	关于	阿布斯诺特	.

迄今为止出版的关于阿布斯诺特的书籍中并没有过多提及此事。

[fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['ri:z(ə)nz] , [haʊ'evər] , [ðə; ði]['dɑ:kjumənt][mʌst; məst][bi:; bi] [ju:st] [wɪð; wɪθ] ['kɔ:ʃ(ə)n] .

For	several	reasons	,	however	,	the	document	must	be	used	with	caution	.
为了	一些	原因	,	然而	,	这	文档	必须	是	用过的	和	警告	.

但是，出于多种原因，必须谨慎使用该文件。

[fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] , [ðə; ði][kəm'paɪlɚz][lɪst][ə; eɪ]['toʊt(ə)l][ʌv; əv] - ['vɑ:ljəmz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['aɪtəmaɪz]

First	of	all	,	the	compilers	list	a	total	of	2525	volumes	,	but	they	itemize
第一的	的	全部	,	这	编译器	列表	一个	全部的	的	-	卷	,	但	他们	逐项列出

['oʊnli] - ,

only	1639	,
仅有的	-	,

首先，编纂者列出了总共 2525 卷，但他们只列出了 1639 卷。

[-] [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ðen] ['ɔ:f(ə)n] [gɪv] [ɪn'ædɪkwət] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

[	13	]	and	even	then	often	give	inadequate	information	.
[	-	]	和	甚至	然后	经常	给	不足	信息	.

[13] 即使如此，也常常提供不充分的信息。

[ˌfɜ:rðər'mɔ:r] , [ə; eɪ]['zɪrɑ:ks]['kɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪl] [bʊk] ['rekərdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:kʃn] ,

Furthermore	,	a	xerox	copy	of	the	Sale	Book	records	of	the	auction	,
此外	,	一个	复印	复制	的	这	销售	书	记录	的	这	拍卖	,

此外，还有一份拍卖会销售记录簿的复印件。

['veri] ['kaɪndli] [sent] [tu:; tə][ˌem 'i:][baɪ][ðə; ði]['prez(ə)nt]['mesərz] . ['krɪsti] , ['mænsn] [ænd; ənd] [wʊdz] ,

very	kindly	sent	to	me	by	the	present	Messrs	.	Christie	,	Manson	and	Woods	,
非常	亲切地	发送	到	我	经过	这	展示	先生们	.	克里斯蒂	,	曼森	和	伍兹	,

非常感谢克里斯蒂、曼森和伍兹先生们寄给我的这份文件。

[ʃoʊz] [ðæt] ['ɔ:lmoʊst][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ðə; ði][lɑ:ts] (['aɪtəmz] - - - , - - - , - - - , -

shows	that	almost	a	quarter	of	the	lots	(	items	53	-	65	,	243	-	245	,	276	-	372	,	426
演出	那	几乎	一个	四分之一	的	这	很多	(	项目	-	-	-	,	-	-	-	,	-	-	-	,	-

) ,

)	,

) ,

显示，近四分之一的批次（第 53-65 号、243-245 号、276-372 号、426 号）

[ɔ:r] - ['vɑ:ljəmz] , [bɪ'lɔ:ŋd] [nɑ:t][tu:; tə][ðə; ði] [ɑ:'bʌθnət] [ɪ'steɪt] [bʌt; bət][tu:; tə] ['ʌðər] ['oʊnərz] .

or	999	volumes	,	belonged	not	to	the	Arbuthnot	estate	but	to	other	owners	.
或者	-	卷	,	属于	不是	到	这	阿布斯诺特	财产	但	到	其他	所有者	.

或者说，999 卷，不属于阿布斯诺特遗产，而是属于其他所有者。

['faɪnəli] , ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [ɑ:'bʌθnət] [daɪd][ɪn] - , [ˌwer'æz] [ðə; ði] ['ɔ:kʃn] [wʌz; wəz][nɑ:t][held] [ʌn'tɪl]

Finally	,	Dr	.	Arbuthnot	died	in	1735	,	whereas	the	auction	was	not	held	until
最后	,	博士	.	阿布斯诺特	死亡	在	-	,	然而	这	拍卖	曾是	不是	握住	直到

[dɪ'sembər] - ,

December	1779	,
十二月	-	,

最后，阿布斯诺特博士于 1735 年去世，而拍卖会直到 1779 年 12 月才举行。

[əˈbaʊt] [θriː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [mʌnθs] [ˈæftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbætʃələr] [sʌn] [dʒɔːrdʒ] .
about **three** **and** **a** **half** **months** **after** **the** **death** **of** **his** **bachelor** **son** **George** **.**
关于 三 和 一个 一半 几个月 后 这 死亡 的 他的 学士 儿子 乔治 .

大约在他未婚儿子乔治去世三个半月后。

[ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɑːˈbʌθnət] [ɪˈsteɪt] , [ˈɔːlmoʊst] - % [wɜːr; wər] [ˈprɪntɪd]
Of **the** **books** **belonging** **to** **the** **Arbuthnot** **estate** **,** **almost** **20** **%** **were** **printed**
的 这 图书 属于 到 这 阿布斯诺特 财产 , 几乎 - % 是 打印
[ˈæftər] - ,
after **1735** **,**
后 - ,

阿布斯诺特遗产中的书籍，近20%是在1735年之后印刷的。

[ænd; ənd] [bɪˈlɔːŋd] [nɑːt][tuː; tə][ðə; ði][ˈfɑːðər][bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði][sʌn] ,
and **belonged** **not** **to** **the** **father** **but** **to** **the** **son** **,**
和 属于 不是 到 这 父亲 但 到 这 儿子 ,

这东西不属于父亲，而属于儿子。

[ɔːr][pərˈhæps][ɪn][sʌm; səm][ˈkeɪsɪz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɔːtər] [æn] , [huː] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] .
or **perhaps** **in** **some** **cases** **to** **the** **daughter** **Anne** **,** **who** **lived** **with** **her** **brother** **.**
或者 也许 在 一些 案例 到 这 女儿 安妮 , WHO 居住地 和 她 兄弟 .
[-]
[**14** **]**
[-]

或者在某些情况下，可能是女儿安妮，她和哥哥住在一起。[14]

[ðə; ði][ˈliːg(ə)l] [bʊks] [ɑːr; ər] [ˈlaɪkli] [ɔːl][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [dʒɔːrdʒ] - ,
The **legal** **books** **are** **likely** **all** **to** **have** **been** **George** **Arbuthnot's** **,**
这 合法的 图书 是 可能 全部 到 有 到过 乔治 - ,

这些法律书籍很可能都是乔治·阿布斯诺特的。

[ænd; ənd] [prɪˈzuːməbli] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [bʊks] [ˈprɪntɪd] [bɪˈfɔːr] - [ˈɔːlsoʊ] .
and **presumably** **some** **of** **the** **other** **books** **printed** **before** **1735** **also** **.**
和 想必 一些 的 这 其他 图书 打印 前 - 还 .

想必也包括 1735 年之前印刷的其他一些书籍。

[dɪˈspaɪt] [ðiːz] [əbˈskjʊrətiz] ,
Despite **these** **obscurities** **,**
尽管 这些 晦涩之处 ,

尽管存在这些模糊之处，

[ðə; ði] [ˈkætəlɔːg] [θroʊz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [nuː] [laɪt] [əˈpɑːn][ðə; ði][moʊst] [ˈlɜːrnɪd]
the **Catalogue** **throws** **a** **good** **deal** **of** **new** **light** **upon** **the** **most** **learned** **Scriblerian**
这 目录 投掷 一个 好的 交易 的 新的 光 之上 这 最多 学习 斯克里布勒人
— [ænd; ənd][əˈpɑːn][hɪz; ɪz][ˈfæməli] .
— **and** **upon** **his** **family** **.**
— 和 之上 他的 家庭 .

该目录为最有学识的斯克里布勒学者及其家族提供了许多新的见解。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ɑːˈbʌθnət] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɔːt] [ˈrelətɪvli] [fjuː] [ˌæntɪˈkweriən] [bʊks] ;
Dr **.** **Arbuthnot** **seems** **to** **have** **bought** **relatively** **few** **antiquarian** **books** **;**
博士 . 阿布斯诺特 似乎 到 有 买 相对地 很少 古玩 图书 ;

阿布斯诺特博士似乎购买的古籍相对较少；

[əˈbaʊt] - % [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪtəˌmaɪzd] [ˈvɑːljəmz] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪˈsteɪt] [kʌm] [bɪˈfɔːr] - ,
about **20** **%** **of** **the** **itemized** **volumes** **belonging** **to** **his** **estate** **come** **before** **1691** **,**
关于 - % 的 这 明细 卷 属于 到 他的 财产 来 前 - ,

在他遗产的已编纂书籍中，约有 20% 的成书日期早于 1691 年。

[ðə; ði] [jɪr] [wen] [hiː; hi][fɜːrst] [went] [tuː; tə] [ˈlʌndən] .
the **year** **when** **he** **first** **went** **to** **London** **.**
这 年 什么时候 他 第一的 去 到 伦敦 .

他第一次去伦敦的那一年。

[ɪn] [sə'lɛktɪŋ] [ðiːz] ['oʊldər] [wɜːrks] [ɑː'bʌθnət] [hæz; həz] [ʃoʊn] [ə; eɪ] ['kæθlɪk] [teɪst] [ænd; ənd]
In selecting these older works Arbuthnot has shown a catholic taste and
在 选择 这些 老 作品 阿布斯诺特 有 所示 一个 天主教 品尝 和
[lɪŋ'gwɪstɪk] [ə'bɪlətɪ] :
linguistic ability :
语言学 能力 :

阿布斯诺特在选择这些早期作品时，展现了他广泛的品味和语言能力：

[hiː; hi] [bɔːt] ['græmər] [ænd; ənd] ['dɪkʃənˌeri] , [bɪ'saɪdz] [wɜːrks] [ɑːn] ['medɪs(ə)n] [ænd; ənd] ['saɪəns] ,
he bought grammars and dictionaries , besides works on medicine and science ,
他 买 语法 和 字典 , 除了 作品 在 药品 和 科学 ,
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , ['hɪstri; 'hɪstəri] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] ,
literature , history and religion ,
文学 , 历史 和 宗教 ,

除了医学、科学、文学、历史和宗教方面的著作外，他还购买了语法书和词典。

['rɪt(ə)n] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [frentʃ] , [ɪ'tæliən] , ['lætn] [ænd; ənd] [griːk] , [plʌs] [ə; eɪ] ['sɑːləteri] ['hiːbruː] ['baɪb(ə)l]
written in English , French , Italian , Latin and Greek , plus a solitary Hebrew Bible
书面 在 英语 , 法语 , 意大利语 , 拉丁 和 希腊语 , 加 一个 孤 希伯来语 圣经
(['aɪtəm] -) ;
(item 234) ;
(物品 -) ;

以英语、法语、意大利语、拉丁语和希腊语写成，另有一本希伯来语圣经（第 234 项）；

[hɪz; ɪz] ['kɑːpi] [ʌv; əv] [ˌjuː'dɔːlz] [kiː] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['hoʊli] [tʌŋ] [ɪz] ['deɪtɪd] - (['aɪtəm] -) .
his copy of Udall's Key to the Holy Tongue is dated 1693 (item 183) .
他的 复制 的 乌达尔的 钥匙 到 这 圣 舌头 是 日期 - (物品 -) .

他拥有的《乌德尔的圣言之钥》副本的日期为 1693 年（第 183 项）。

[les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ɜːrliər] [bʊks] [ɑːr; ər] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .
Less than a quarter of these earlier books are in English .
较少的 比 一个 四分之一 的 这些 早些时候 图书 是 在 英语 .

这些早期书籍中，英文版的不到四分之一。

[ðə; ðɪ] [soʊl] " ['kreɪd(ə)l] " [deɪt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['kætəlɔːg] , - [fɔːr; fər] ['roʊzə] ['æŋglɪkə] (['aɪtəm] -) ,
The sole " cradle " date of the catalogue , 1495 for Rosa Anglica (item 417) ,
这 唯一 " 摇篮 " 日期 的 这 目录 , - 为了 罗莎 英国国教 (物品 -) ,

目录中唯一的"摇篮"日期是 1495 年，即 Rosa Anglica（第 417 项）。

[meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] ['mɪsprɪnt] : [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] - , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] , [hæv; həv] [bɪn]
may be a misprint : editions of 1492 and 1595 , among others , have been
可能 是 一个 印刷错误 : 版本 的 - 和 - , 之中 其他的 , 有 到过
['priːviəsli] [rɪ'kɔːrdɪd] ,
previously recorded ,
之前 记录 ,

可能是印刷错误：此前已有记录显示存在 1492 年和 1595 年等版本。

[bʌt; bət] [nʌn] [fɔːr; fər] - . [-]
but none for 1495 . [15]
但 没有任何 为了 - . [-]

但 1495 年没有。[15]

[wen] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [ˌæntɪ'kweriən] [bʊks] ,
When compared with the antiquarian books ,
什么时候 比较的 和 这 古玩 图书 ,

与古籍相比，

[ðə; ðɪ] [lɪst] [ʌv; əv] ['taɪtəlz] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [ɑː'bʌθnət] [ɪ'steɪt] ['iːðər] ['deɪtɪd] [ɔːr] [fɜːrst] ['pʌblɪʃt]
the list of titles from the Arbuthnot estate either dated or first published
这 列表 的 标题 从 这 阿布斯诺特 财产 任何一个 日期 或者 第一的 已发布

阿布斯诺特遗产中已注明出版日期或首次出版日期的书籍清单

[[ˌpiː ˈdʒiː][ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]]
[Pg viii]
[页 八]

[第 viii 页]

['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ɑːˈbʌθnət] [rɪˈviːlz] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['dɪfərənsɪz] .
after the death of Dr . Arbuthnot reveals a number of differences .
后 这 死亡 的 博士 . 阿布斯诺特 揭示 一个 数字 的 差异 .

阿布斯诺特博士去世后，揭示出了许多不同之处。

['ɪŋglɪʃ] [ɪz][ðə; ði] [prɪˈdɑːmɪnənt] ['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [gruːp] , [wɪð; wɪθ] [frentʃ] [ə; eɪ] [pʊr]
English is the predominant language of the late group , with French a poor
英语 是 这 主要的 语言 的 这 晚的 团体 , 和 法语 一个 贫穷的
['sekənd] .
second .
第二 .

英语是后期群体的主要语言，法语位居第二，但使用率很低。

[ðer; ðər][ɪz] [əˈnʌðər] ['hiːbruː] ['baɪb(ə)l] (-) , [ə; eɪ] ['spænɪʃ] [sərˈvæntiːz] (-) , [æn; ən][ɪˈtæliən]
There is another Hebrew Bible (253) , a Spanish Cervantes (25) , an Italian
那里 是 其他 希伯来语 圣经 (-) , 一个 西班牙语 塞万提斯 (-) , 一个 意大利语
[ˌmækiəˈveli] (-) ,
Machiavelli (96) ,
马基雅维利 (-) ,

还有另一部希伯来圣经（253），一部西班牙塞万提斯作品（25），一部意大利马基雅维利作品（96）。

[bʌt; bət][noʊ] [griːk] [bʊk] [æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd] [əˈstɑːnɪʃɪŋli] ['oʊnli] [tuː] ['lætn] :
but no Greek book at all , and astonishingly only two Latin :
但 不 希腊语 书 在 全部 , 和 令人震惊地 仅有的 二 拉丁 :

但一本希腊文书籍都没有，令人惊讶的是，拉丁文书籍也只有两本：

[ə; eɪ] ['dɪkʃəneri] (-) [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɔːrəs] (-) ; ['sisərəu] [əˈpɪrz] [ɪn][ə; eɪ] [frentʃ] [trænzˈleɪʃ(ə)n]
a dictionary (89) and a Horace (147) ; Cicero appears in a French translation
一个 字典 (-) 和 一个 贺拉斯 (-) ; 西塞罗 出现 在 一个 法语 翻译
(-) .
(26) .
(-) .

一部词典（89）和一部贺拉斯作品（147）；西塞罗的作品以法语译本（26）的形式出现。

[ɪn][pɑːrt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
In part , of course ,
在 部分 , 的 课程 ,

当然，部分原因是

[ðə; ði] [ʃɪft] [ɪn]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] [əˈkʌmpəniz] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [dɪˈklaɪn] [ʌv; əv][ˌhjuːməˈnɪstɪk]
the shift in languages accompanies the general decline of humanistic
这 转移 在 语言 伴随 这 一般的 衰退 的 人文主义
['lɜːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌeɪˈtiːnθ] ['sentʃəri] ,
learning in the eighteenth century ,
学习 在 这 第十八 世纪 ,

语言的转变伴随着十八世纪人文主义学术的普遍衰落。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː]['ɔːlsoʊ] ['streŋθnz] ['aʊər; ɑːr] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [ˌerjəˈdɪʃ(ə)n] .
but it also strengthens our knowledge of Dr . Arbuthnot's erudition .
但 它 还 加强 我们的 知识 的 博士 . - 博学 .

但这同时也加深了我们对阿布斯诺特博士博学的认识。

[ɔːlˈðoʊ] [əˈpærəntli] [nɑːt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['saɪəns] , [dʒɔːrdʒ] [ɑːˈbʌθnət] [riːd] ['waɪdli] , [haʊˈevər] ,
Although apparently not interested in science , George Arbuthnot read widely , however ,
虽然 显然 不是 感兴趣的 在 科学 , 乔治 阿布斯诺特 读 广泛 , 然而 ,

虽然乔治·阿布斯诺特表面上对科学不感兴趣，但他阅读范围很广。

[ɪn] ['ʌðər] ['eriəz] ([si:] [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] - , - , - , - , - , - , - , - , -) .
in other areas (see for example 10 , 15 , 49 , 158 , 160 , 168 , 170 , 254 , 271) .
在 其他 区域 (看 为了 例子 - , - , - , - , - , - , - , - , -) .

在其他领域（例如参见 10、15、49、158、160、168、170、254、271）。

['sɪmələrli] , [ðə; ði] [bʊks] [frʌm; frəm][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [ɑ:'bʌθnət] [ɪ'steɪt] [ɑ:r; ər] [les] ['lɜ:rnɪd] [ðæn; ðən]
Similarly , the books from outside the Arbuthnot estate are less learned than
相似地 , 这 图书 从 外部 这 阿布斯诺特 财产 是 较少的 学习 比
[ðoʊz] [ʌv; əv] [ɑ:'bʌθnət] .
those of Arbuthnot .
那些 的 阿布斯诺特 .

同样，来自阿布斯诺特庄园以外的书籍不如阿布斯诺特本人的书籍那样博学。

[ðeɪ] [du:] [ɪn'klu:d] [tu:] [gri:k] ['testəmənts] (- , -) [ænd; ənd][sʌm; səm]['ri:s(ə)nt][ˌsaɪən'tɪfɪk]
They do include two Greek testaments (290 , 310) and some recent scientific
他们 做 包括 二 希腊语 遗嘱 (- , -) 和 一些 最近的 科学
[wɜ:rks] ([i:] . [dʒi:] . - ,
works (e . g . 314 ,
作品 (e . 克 . - ,

其中包括两部希腊文新约圣经（公元290年、310年）和一些近期的科学著作（例如314年、

* -) , [bʌt; bət] [læk] [ðə; ði] [greɪt] [gri:k] ['raɪtɚz] [hu:m] [ɑ:'bʌθnət] [kə'lektɪd] , [sʌtʃ] [æz; əz]['pleɪtoʊ]
* 349) , but lack the great Greek writers whom Arbuthnot collected , such as Plato
* -) , 但 缺少 这 伟大的 希腊语 作家 谁 阿布斯诺特 集 , 这样的 作为 柏拉图
(-) ,
(125) ,
(-) ,

*349），但缺少阿布斯诺特收集的伟大希腊作家，如柏拉图（125），

['ærɪˌstɑ:tl] (-) , [he'rɔdətəs] (-) [ɔ:r] [ˌærɪ'stɑ:fəniz] (-) .
Aristotle (126) , Herodotus (385) or Aristophanes (387) .
亚里士多德 (-) , 希罗多德 (-) 或者 阿里斯托芬 (-) .

亚里士多德（126）、希罗多德（385）或阿里斯托芬（387）。

[ˌwer'æz] [ɑ:'bʌθnət] [ri:d] ['nu:tənz] ['tri:tiziz] (- , - , - , -) ,
Whereas Arbuthnot read Newton's treatises (81 , 85 , 197 , 217) ,
然而 阿布斯诺特 读 牛顿 论文 (- , - , - , -) ,

而阿布斯诺特则阅读了牛顿的论文（81、85、197、217），

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['oʊnərz] [ri:d] - [ˌsɪmplɪfɪ'keɪʃn] (* -) .
one of the other owners read Algarotti's simplification (* 312) .
一 的 这 其他 所有者 读 - 简化 (* -) .

另一位所有者阅读了阿尔加罗蒂的简化版（*312）。

[ðə; ði]['sʌbdʒekts][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [ɪn][ðə; ði] [ɑ:'bʌθnət] [ɪ'steɪt] [kæn; kən][bi:; bi]['veriəsliˌ'væriəsli]
The subjects of the books in the Arbuthnot estate can be variously
这 主题 的 这 图书 在 这 阿布斯诺特 财产 能 是 各种各样的
[dɪ'vaɪdɪd] .
divided .
分割 .

阿布斯诺特遗产中的书籍主题可以分为多种类型。

[baɪ] [ʃɪr] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['taɪtəlz] , ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪz][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['sʌbdʒekt] ,
By sheer number of titles , literature is the most important subject ,
经过 透明 数字 的 标题 , 文学 是 这 最多 重要的 主题 ,

从数量上看，文学是最重要的学科。

['kloʊsli] ['fɑːloʊd] [baɪ] ['saɪəns] ([ɪn'kluːdɪŋ] ['medɪs(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [bɪgɪst] [sʌb] - [gruːp]) , [ænd; ənd]

closely	followed	by	science	(	including	medicine	as	the	biggest	sub	-	group	)	,	and
密切	随后	经过	科学	(	包括	药品	作为	这	最大	子	-	团体	)	,	和

[ðen] [baɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] .

then	by	history	.
然后	经过	历史	.

紧随其后的是科学（其中医学是最大的分支），然后是历史。

[ɪn] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['vɑːljəmz] , [haʊ'evər] , [ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['sekʃ(ə)n][ɪz] [kən'sɪdərəbli] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən]

In	number	of	volumes	,	however	,	the	historical	section	is	considerably	larger	than
在	数字	的	卷	,	然而	,	这	历史	部分	是	相当	更大的	比

[ðə; ði] ['lɪtəreri] ,

the	literary	,
这	文学	,

然而，就卷数而言，历史部分比文学部分要大得多。

[ænd; ənd] ['saɪəns] [kʌmz] [θɜːrd] .

and	science	comes	third	.
和	科学	来	第三	.

科学位列第三。

[bʊks] [ɑːn] [dʒi'ɑːgrəfi] [ænd; ənd]['træv(ə)l] , [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ['triːtiziz] , ['græmər] [ænd; ənd]

Books	on	geography	and	travel	,	philosophical	treatises	,	grammars	and
图书	在	地理	和	旅行	,	哲学	论文	,	语法	和

['dɪkʃənˌeri] , ['iːv(ə)n][ə; eɪ][wɜːrk][ɑːn][ə'strɑːlədʒi] (-) ,

dictionaries	,	even	a	work	on	astrology	(	109	)	,
字典	,	甚至	一个	工作	在	占星术	(	-	)	,

地理和旅行方面的书籍、哲学论文、语法和词典，甚至还有一本关于占星术的著作（109），

[ə'test] [tuː; tə][ðə; ði] [bredθ] [ʌv; əv] - ['ɪntrəsts] .

attest	to	the	breadth	of	Arbuthnot's	interests	.
证明	到	这	宽度	的	-	兴趣	.

这证明了阿布斯诺特的兴趣范围之广。

[ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrks] [ɪn][ðə; ði][faɪn] [aːts][ɑːr; ər] ['lɪstɪd] ,

A	few	works	in	the	fine	arts	are	listed	,
一个	很少	作品	在	这	美好的	艺术	是	列出	,

列出了一些美术作品，

['sʌmwʌt] [sər'praɪzɪŋli] ['oʊnli] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːn]['mjuːzɪk] (- , -) .

somewhat	surprisingly	only	two	of	them	on	music	(	32	,	373	)	.
有些	出奇	仅有的	二	的	他们	在	音乐	(	-	,	-	)	.

令人有些意外的是，其中只有两部是关于音乐的（32，373）。

[ðə; ði] ['mɪləteri] ['aɪtəm] (-) [meɪ] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['brʌðər] [dʒɔːrdʒ] , [huː] [wʌz; wəz]

The	military	item	(	391	)	may	come	from	the	Doctor's	brother	George	,	who	was
这	军队	物品	(	-	)	可能	来	从	这	医生的	兄弟	乔治	,	WHO	曾是

[ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] ,

in	the	army	,
在	这	军队	,

这件军用品（391）可能来自医生的哥哥乔治，他曾是军人。

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ˌreprɪ'zent] [ə'nʌðər] ['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['ɪntrəst] [ɪn][ɔːl]['hjuːmən] [ə'ferz] .

or	it	may	represent	another	aspect	of	the	general	interest	in	all	human	affairs	.
或者	它	可能	代表	其他	方面	的	这	一般的	兴趣	在	全部	人类	事务	.

或者它可能代表了人类对所有事务的普遍关注的另一个方面。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['ferli] [lɑ:rdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [wɜ:rks] , [ɪn'klu:dɪŋ] [bʊks] [baɪ] [ju:'si:biəs]
There is a fairly large number of religious works , including books by Eusebius
那里 是 一个 相当 大的 数字 的 宗教 作品 , 包括 图书 经过 优西比乌斯
[ænd; ənd]['sɑ:zəˌmɛn] (-) ,
and Sozomen (127) ,
和 索佐门 (-) ,

宗教著作数量相当多，其中包括优西比乌和索佐门的著作（127）。

['spɑ:tsˌwʊd] (-) , [hju:'ɛt] (-) , [tʃɑ:rlz] ['lezli] (-) , ['li:bnɪz] (-) , ['tɪlətsən] (-)
Spotswood (380) , Huet (383) , Charles Leslie (251) , Leibniz (141) , Tillotson (395)
斯波茨伍德 (-) , 于埃特 (-) , 查尔斯 莱斯利 (-) , 莱布尼茨 (-) , 蒂洛森 (-)
[ænd; ənd]['dʒerəmi] ['teilə] ([θri:] , -) .
and Jeremy Taylor (3 , 394) .
和 杰里米 泰勒 (3 , -) .

斯波茨伍德 (380)、休特 (383)、查尔斯·莱斯利 (251)、莱布尼茨 (141)、蒂洛森 (395) 和杰里米·泰勒 (3, 394)。

[ðə; ði] [ɪ'læbərətli] [baʊnd] [gri:k] ['septʃʊədʒɪnt] (-) [ænd; ənd] [gri:k] [nu:] ['testəmənt] (-)
The elaborately bound Greek Septuagint (272) and Greek New Testament (273)
这 精心 边界 希腊语 七十士译本 (-) 和 希腊语 新的 遗嘱 (-)
[mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði][wʌnz] [wɪtʃ] [ɑ:'bʌθnət] ['spesɪfaɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [wɪl] ([ðə; ði]['oʊnli] [bʊks] [ðer; ðər]
must be the ones which Arbuthnot specified in his will (the only books there
必须 是 这 一个 哪个 阿布斯诺特 指定的 在 他的 将要 (这 仅有的 图书 那里
['menʃ(ə)nd]) ,
mentioned) ,
提及) ,

装帧精美的希腊文七十士译本（272）和希腊文新约圣经（273）必定是阿布斯诺特在遗嘱中指定的书籍（遗嘱中提到的唯一书籍）。

['kɔ:lɪŋ] [ðem; ðəm] " [ðə; ði] [gɪft] [ʌv; əv] [maɪ] [leɪt] ['rɔɪəl] ['mɪstrəs] [kwi:n] [æn] . " [-]
calling them " the Gift of my late Royal Mistress Queen Anne . " [16]
呼叫 他们 " 这 礼物 的 我的 晚的 皇家 情妇 女王 安妮 . " [-]

称它们为“我已故的皇家情妇安妮女王的礼物”。[16]

[æz; əz][ðə; ði] ['kætəlɔ:g] [dʌz] [nɑ:t] [dɪ'skraɪb]
As the Catalogue does not describe
作为 这 目录 做 不是 描述

由于目录中没有描述

[[ˌpi: 'dʒi:][ˌaɪ'ɛks]]
[Pg ix]
[页 九]

[第 ix 页]

['eni] ['ʌðər] [faɪn] ['baɪndɪŋz] ,
any other fine bindings ,
任何 其他 美好的 绑定 ,

其他精美装订，

[ðə; ði] ['ʌðər] [bʊks] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [bɔ:t] [fɔ:r; fər][ju:z] ['ræðər] [ðæn; ðən][fɔ:r; fər] [ʃoʊ] .
the other books seem to have been bought for use rather than for show .
这 其他 图书 似乎 到 有 到过 买 为了 使用 相当 比 为了 展示 .

其他书籍似乎是为了使用而购买的，而不是为了炫耀。

[ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdu:plɪ'keɪʃənz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊks] [ɪn][ðə; ði] [ɑ:'bʌθnət] [ɪ'steɪt] [ˌri:ɪn'fɔ:siz]
A study of the duplications among the books in the Arbuthnot estate reinforces
一个 学习 的 这 重复 之中 这 图书 在 这 阿布斯诺特 财产 加强
[ðə; ði][ə'pɪnjən] [ðæt][ðə; ði] [bʊks] [wɜ:r; wər] [bɔ:t] [fɔ:r; fər][ju:z] .
the opinion that the books were bought for use .
这 观点 那 这 图书 是 买 为了 使用 .

对阿布斯诺特遗产中书籍重复情况的研究进一步证实了这些书籍是购买自用的观点。

[ðə; ði]['oʊnli]['aɪtəmz] [ə'piərɪŋ] [θri:] [taɪmz][ɑ:r; ər][ðə; ði][wɜ:rks][ʌv; əv][poʊp] (- , -) [ænd; ənd]
The only items appearing three times are the works of Pope (76 , 180) and
这 仅有的 项目 出现 三 时代 是 这 作品 的 教皇 (- , -) 和
['poʊps] ['iliəd] (- , - , -) .
Pope's Iliad (11 , 77 , 242) .
教皇的 《伊利亚特》 (- , - , -) .

出现三次的只有蒲柏的作品（76、180）和蒲柏的《伊利亚特》（11、77、242）。

[sɪns] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rmər][wɜ:r; wər] ['pʌblɪʃt] ['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ɑ:'bʌθnət] ,
Since two of the former were published after the death of Arbuthnot ,
自从 二 的 这 以前的 是 已发布 后 这 死亡 的 阿布斯诺特 ,

由于前两部作品是在阿布斯诺特去世后出版的，

[ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɑ:'bʌθnət] ['tʃɪldrən] ,
and must have belonged to the Arbuthnot children ,
和 必须 有 属于 到 这 阿布斯诺特 孩子们 ,

这件物品必定属于阿布斯诺特家的孩子们。

[pər'hæps][ðə; ði]['ekstrə] ['iliəd] [wɜ:r; wər] ['i:kwəli] [ðə; ði]['prɑ:pərti][ʌv; əv] - ['ɛrz] .
perhaps the extra Iliads were equally the property of Arbuthnot's heirs .
也许 这 额外的 《伊利亚特》 是 同样地 这 财产 的 - 继承人 .

或许，多余的《伊利亚特》也同样属于阿尔布斯诺特的继承人。

[ðə; ði] ['dju:plikits] [ʌv; əv][ˌmoʊ'li:ɛr] (- , -) , ['prɪdoʊ] (- , -) , [ænd; ənd] - (- ,
The duplicates of Molière (21 , 135) , Prideaux (50 , 379) , and Veneroni (90 ,
这 重复项 的 莫里哀 (- , -) , 普里多克斯 (- , -) , 和 - (- ,

莫里哀（21，135）、普里多（50，379）和韦内罗尼（90，

* -) [kʊd; kəd]['ɔ:lsoʊ][hæv; həv] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
*** 229) could also have belonged to the children .**
* -) 可以 还 有 属于 到 这 孩子们 .

*229）也可能属于孩子们。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdu:plɪ'keɪʃənz] [si:m] [tu:; tə] [ɪn'vɑ:lv] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]['leɪtər] [ɪ'dɪʃn]
However , the bulk of the duplications seem to involve obtaining a later edition
然而 , 这 大部分 的 这 重复 似乎 到 涉及 获得 一个 之后 版
[ɔ:r][ə; eɪ] ['nesəseri] [tekst] ,
or a necessary text ,
或者 一个 必要的 文本 ,

然而，大部分重复购买似乎都与获取后续版本或必要的文本有关。

[ænd; ənd] [ðʌs] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['skɑ:lərli] [ˌræʃə'næl] .
and thus to have a scholarly rationale .
和 因此 到 有 一个 学术性的 理由 .

因此，需要有学术依据。

[fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ðə; ði] [tu:] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv] [ju:'steɪʃiəs] [ɑ:r; ər]['deɪtɪd] - , - (- , -) ,
For example , the two editions of Eustachius are dated 1714 , 1728 (115 , 259) ,
为了 例子 , 这 二 版本 的 尤斯塔基乌斯 是 日期 - , - (- , -) ,

例如，尤斯塔基乌斯的两个版本分别出版于 1714 年和 1728 年（115，259）。

[ðoʊz] [ʌv; əv] ['lɪvi] [ɑ:r; ər]['deɪtɪd] - , - (['sɛvən] , -) ,
those of Livy are dated 1578 , 1708 (7 , 386) ,
那些 的 李维 是 日期 - , - (7 , -) ,

李维的著作成书于 1578 年、1708 年（7、386），

[waɪl] [bəuθ][sets][ʌv; əv] - [si:m] [tu:; tə][bi:; bi]['broʊkən] (- , -) .
while both sets of Sennertus seem to be broken (406 , 407) .
尽管 两个都 套 的 - 似乎 到 是 破碎的 (- , -) .

虽然 Sennertus 的两组数据似乎都已损坏（406，407）。

[nɑːt] [sərˈpraɪzɪŋli] , [ɑːˈbʌθnət] [oʊnd] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [səˈtɪrɪkl] [wɜːrks] .

Not	surprisingly	,	Arbuthnot	owned	a	number	of	satirical	works	.
不是	出奇	,	阿布斯诺特	拥有	一个	数字	的	讽刺	作品	.

不出所料，阿布斯诺特收藏了许多讽刺作品。

[ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə][poʊp][ænd; ənd][ˌmoʊˈliːɛr] , [ɔːlˈredi] [ˈmenʃ(ə)nd] , [hiː; hi] [oʊnd] [pəˈtɹoʊ.ni.əs] ([naɪn]

In	addition	to	Pope	and	Molière	,	already	mentioned	,	he	owned	Petronius	(	9
在	添加	到	教皇	和	莫里哀	,	已经	提及	,	他	拥有	佩特罗尼乌斯	(	9

) , [ˈdʒuvənəl][ænd; ənd] [ˈpəːsiəs] (-) ,

)	,	Juvenal	and	Persius	(	230	)	,
)	,	尤维纳尔	和	珀尔修斯	(	-	)	,

除了前面提到的蒲柏和莫里哀的作品外，他还拥有佩特罗尼乌斯（9）、尤维纳利斯和佩尔修斯（230）的作品。

[ˈterəns] (-) , [ˈpɬaʊtəs] (-) , [bwɑːˈləu] (-) , [geɪ] (-) [ænd; ənd] [ˈswɪfts] [teɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Terence	(	231	)	,	Plautus	(	232	)	,	Boileau	(	98	)	,	Gay	(	79	)	and	Swift's	Tale	of	a
特伦斯	(	-	)	,	普劳图斯	(	-	)	,	博伊洛	(	-	)	,	同性恋	(	-	)	和	斯威夫特的	故事	的	一个

[tʌb] (-) .

Tub	(	178	)	.
浴缸	(	-	)	.

泰伦斯（231）、普劳图斯（232）、布瓦洛（98）、盖伊（79）和斯威夫特的《木桶的故事》（178）。

[hiː; hi] [prɪˈzuːməbli] [bɔːt] [ɔːr][wʌz; wəz][ˈgɪv(ə)n] [ˈʌðər] [wɜːrks][baɪ][swɪft] , [bʌt; bət][noʊ] [ˈʌðər] [ɑːr; ər]

He	presumably	bought	or	was	given	other	works	by	Swift	,	but	no	others	are
他	想必	买	或者	曾是	给定	其他	作品	经过	迅速	,	但	不	其他的	是

[ˈaɪtəˌmaɪzd] ;

itemized	;
明细	;

他很可能购买过或获赠过斯威夫特的其他作品，但没有列出其他作品的清单；

[pərˈhæps][sʌm; səm][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] " [lɑːrdʒ] [ˈpɑːrs(ə)l][ʌv; əv] [ˈpæmflɪts] " ([wʌn]) .

perhaps	some	were	in	the	"	Large	parcel	of	pamphlets	"	(	1	)	.
也许	一些	是	在	这	"	大的	包裹	的	小册子	"	(	1	)	.

或许有些就在"一大包小册子"里（1）。

[dʒɔːrdʒ] [ɑːˈbʌθnət] [ˈædɪd] [ə; eɪ][ˈkɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [læst] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [kwiːn] [æn] (-) ,

George	Arbuthnot	added	a	copy	of	The	Four	Last	Years	of	Queen	Anne	(	173	)	,
乔治	阿布斯诺特	额外	一个	复制	的	这	四	最后的	年	的	女王	安妮	(	-	)	,

乔治·阿布斯诺特添置了一本《安妮女王的最后四年》（173），

[nɑːt] [ˈpʌblɪʃt] [ʌnˈtɪl] - .

not	published	until	1758	.
不是	已发布	直到	-	.

直到1758年才出版。

[ɔːlˈðoʊ] [ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] [bʌlks] [lɑːrdʒ] [əˈmʌŋ] - [bʊks] , [ˈɪŋglɪʃ] [ˈpoʊətri][ɪz]

Although	literature	bulks	large	among	Arbuthnot's	books	,	English	poetry	is
虽然	文学	散装	大的	之中	-	图书	,	英语	诗	是

[nɑːt] [ˈveri] [kənˈspɪkjuəs] .

not	very	conspicuous	.
不是	非常	显眼的	.

尽管文学作品在阿布斯诺特的著作中占很大比重，但英国诗歌却并不十分突出。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪts] ,

According	to	some	of	the	dates	,
根据	到	一些	的	这	日期	,

根据部分日期来看，

[ɑːˈbʌθnət] [meɪ] [hæv; həv] [dɪˈveləpt] [hɪz; ɪz] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈpoʊətri] [ˈræðər] [leɪt] [ɪn][laɪf] .

Arbuthnot	may	have	developed	his	interest	in	English	poetry	rather	late	in	life	.
阿布斯诺特	可能	有	发达	他的	兴趣	在	英语	诗	相当	晚的	在	生活	.

阿布斯诺特对英国诗歌的兴趣可能是在人生后期才产生的。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [oʊnd] [ə; eɪ] - ['spensə] (-) , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [bai] [ðə; ði] ['lɪstɪd] ['tʃɔːsər] (-
Although he owned a 1611 Spenser (423) , he did not buy the listed Chaucer (110
虽然 他 拥有 一个 - 斯宾塞 (-) , 他 做过 不是 买 这 列出 乔叟 (-
) [ʌn'tɪl] - .
) until 1721 .
) 直到 - .

虽然他拥有一本 1611 年出版的斯宾塞（423），但他直到 1721 年才购买了所列的乔叟（110）。

[poʊp] [meɪ] [hæv; həv][ɪn'spaɪərd][ðə; ði][ɜːrdʒ][tuː; tə][ə'kwaɪər]['mɪltən] (- , -) ,
Pope may have inspired the urge to acquire Milton (80 , 185) ,
教皇 可能 有 灵感 这 敦促 到 获得 米尔顿 (- , -) ,

波普或许激发了人们购买弥尔顿作品的欲望（80，185），

[bʌt; bət][ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] ['lɪtəreri] ['riːz(ə)n][fɔːr; fər] ['wɑːntɪŋ] [ə; eɪ]['mɪltən][ɪn] [frentʃ] (
but there seems to be no literary reason for wanting a Milton in French (
但 那里 似乎 到 是 不 文学 原因 为了 想要 一个 米尔顿 在 法语 (
-) .
184) .
-) .

但似乎没有文学理由想要用法语来写弥尔顿（184）。

[sʌm; səm] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] ,
Some other member of the family was , however ,
一些 其他 成员 的 这 家庭 曾是 , 然而 ,

然而，家中其他一些成员却是.....

[sə'fɪʃntli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['mɪltən][tuː; tə] [bai] ['nuːtənz] [ɪ'dɪʃn] [ɪn] - (-) .
sufficiently interested in Milton to buy Newton's edition in 1749 (78) .
足够 感兴趣的 在 米尔顿 到 买 牛顿 版 在 - (-) .

他对弥尔顿非常感兴趣，于 1749 年购买了牛顿版的弥尔顿作品集（78）。

[ðə; ði]['maɪnər]['poʊəts] ['lɪstɪd] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [leɪt] [ɪn] [deɪt] (- , -) .
The minor poets listed are also late in date (72 , 187) .
这 次要的 诗人 列出 是 还 晚的 在 日期 (- , -) .

所列的次要诗人也创作于较晚时期（72、187）。

[ðə; ði]['oʊnli]['draɪdən][ɪz][ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['vəːdʒil] (-) ,
The only Dryden is the translation of Virgil (16) ,
这 仅有的 德莱顿 是 这 翻译 的 维吉尔 (-) ,

德莱顿唯一出版的作品是维吉尔的译本（16），

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] [ˌreprɪ'zent] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn]['klæsɪk(ə)l][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊətri]
which could represent an interest in classical just as much as in English poetry
哪个 可以 代表 一个 兴趣 在 古典 只是 作为 很多 作为 在 英语 诗
.
:
.

这可能表明他对古典诗歌和英国诗歌都同样感兴趣。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] , [haʊ'evər] , [tuː] ['kɑːpiz] [ʌv; əv]['praɪərz]['poʊəmz][ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ]['peɪpər] [ɪ'dɪʃn] (- ,
There are , however , two copies of Prior's Poems in the large paper edition (106 ,
那里 是 , 然而 , 二 副本 的 先前的 诗歌 在 这 大的 纸 版 (- ,
-) .
252) .
-) .

不过，大开本纸质版中有两本普赖尔的诗集（106，252）。

[æz; əz][ðə; ði][kəm'paɪlɚz][ʌv; əv]
As the compilers of
作为 这 编译器 的

作为编译器

[[ˌpiː 'dʒiː][eks]]
[Pg x]
[页 x]

[第 x 页]

[ðə; ði] ['kætələːg] [hæv; həv][left] ['meni] ['vɑːljəmz] [ʌn'spesɪfaɪd] , [ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn]
the Catalogue have left many volumes unspecified , there must have been
这 目录 有 左边 许多 卷 未指定 , 那里 必须 有 到过
['ʌðər] [poʊ'etɪk][wɜːrks] ,
other poetic works ,
其他 诗意的 作品 ,

目录中遗漏了许多卷册，必然还有其他诗歌作品。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lɪstɪd] ['sæmp(ə)l][ɪz] ['ræðər] [smɔːl] .
but the listed sample is rather small .
但 这 列出 样本 是 相当 小的 .

但所列样本量相当小。

[ˌkærəktə'rɪstɪkli] [ʌn'ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] [feɪm] ,
Characteristically uninterested in his personal fame ,
典型地 不感兴趣 在 他的 个人的 名声 ,

他一贯对个人名声不感兴趣，

[ɑː'bʌθnət] [kept] [noʊ] ['kɑːpiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['raɪtɪŋz] [ɪk'sept] [ðə; ði] [ˌriː'isjuːd] [teiblz] [ʌv; əv]
Arbuthnot kept no copies of his own writings except the reissued Tables of
阿布斯诺特 保留 不 副本 的 他的 自己的 著作 除了 这 重新发行 表格 的
['eɪnʃənt] [kɔɪnz] (- ,
Ancient Coins (84 ,
古老的 硬币 (- ,

阿布斯诺特除了重新出版的《古代钱币表》(84,

-) , [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [sʌn] .
193) , associated with a favorite son .
-) , 联系 和 一个 最喜欢的 儿子 .

193)，与一位受宠的儿子有关。

[ðə; ði] ['riːdər] [rɪ'viːld] [baɪ] [ðɪs] ['laɪbreri][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ɑː'bʌθnət] [huːm] [hɪz; ɪz] [kən'tɛmpɝˌeriːz]
The reader revealed by this library is the same Arbuthnot whom his contemporaries
这 读者 揭晓 经过 这 图书馆 是 这 相同的 阿布斯诺特 谁 他的 同时代人
[əd'maɪəd] :
admired :
钦佩 :

这座图书馆所展现的读者，正是同时代人所敬仰的阿布斯诺特本人：

['wɪti] , [jet] ['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ; ['diːpli] ['lɜːrnɪd] , [jet] ['mɑːdɪst] .
witty , yet thoughtful and religious ; deeply learned , yet modest .
机智 , 然而 周到 和 宗教 ; 深 学习 , 然而 谦虚的 .

机智幽默，又富有思想，虔诚笃信；学识渊博，却谦逊低调。

[hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , [ɔːl'ðoʊ] [les] ['lɜːrnɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði]['fɑːðər] , [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [bai] [bʊks] [ɑːn]
His children , although less learned than the father , continued to buy books on
他的 孩子们 , 虽然 较少的 学习 比 这 父亲 , 持续 到 买 图书 在
['kɜːrənt] ['tɑːpɪks] ,
current topics ,
当前的 主题 ,

他的孩子们虽然学识不如父亲，但仍然继续购买有关时事的书籍。

[pər'tɪkjələrli] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]['træv(ə)l] .
particularly literature , history and travel .
特别 文学 , 历史 和 旅行 .

尤其擅长文学、历史和旅游。

[eɪdʒd]['oʊvər]['sev(ə)nti] ,
Aged **over** **seventy** **,**
老年人 超过 七十 ,

年逾七十

[dʒɔ:rdʒ] [ɑ:'bʌθnət] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn'dʒestɪŋ] [sʌtʃ] [mə'tɪriəlz] [æz; əz] ['lɔ:tənz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]
George **Arbuthnot** **was** **still** **ingesting** **such** **materials** **as** **Laughton's** **History** **of**
乔治 阿布斯诺特 曾是 仍然 摄入 这样的 材料 作为 笑声 历史 的
['eɪnʃənt] ['i:dʒɪpt] (-) [ænd; ənd] - [ˌkɑ:mprɪ'hensɪv] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][kə'loʊniəlɪzəm] (-) .
Ancient **Egypt** **(** **168** **)** **and** **Raynal's** **comprehensive** **history** **of** **colonialism** **(** **10** **)** **.**
古老的 埃及 (-) 和 - 综合的 历史 的 殖民主义 (-) .

乔治·阿布斯诺特仍然在阅读劳顿的《古埃及史》（168）和雷纳尔的《殖民主义史》（10）等资料。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði][əb'skjʊrəti][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd] " [mɔ:r] " ['ʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ði][kəm'paɪlɚz] ['lɪstɪd] [hæf]
Despite **the** **obscurity** **of** **the** **word** **"** **more** **"** **under** **which** **the** **compilers** **listed** **half**
尽管 这 朦胧 的 这 单词 " 更多的 " 在下面 哪个 这 编译器 列出 一半
[ʌv; əv][ðə; ði]['toʊt(ə)l] ['vɑ:ljəmz] ,
of **the** **total** **volumes** **,**
的 这 全部的 卷 ,

尽管"更多"一词含义晦涩，但编纂者仍将其列为总卷数的一半。

['i:v(ə)n][ðə; ði]['sæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['laɪbreri][ɪz][ə; eɪ] ['welkəm] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['nɑ:lɪdʒ]
even **the** **sample** **of** **the** **library** **is** **a** **welcome** **addition** **to** **our** **knowledge**
甚至 这 样本 的 这 图书馆 是 一个 欢迎 添加 到 我们的 知识
[ə'baʊt]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [ɑ:'bʌθnət] .
about **Dr** **.** **Arbuthnot** **.**
关于 博士 . 阿布斯诺特 .

即使是图书馆的样本也为我们了解阿布斯诺特博士增添了宝贵的知识。

[ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv][vɪk'tɔ:riə]
University **of** **Victoria**
大学 的 维多利亚

维多利亚大学

[[ˌpi: 'dʒi:][saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]]
[**Pg** **xi** **]**
[页 十一]

[第 xi 页]

[noʊts] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [[wʌn]]
NOTES **TO** **THE** **INTRODUCTION** **[** **1** **]**
笔记 到 这 介绍 [1]

引言注释[1]

[si:] ['ædvɚˌtaɪzmənts] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [poʊst] , - , - , - ['februeri] , - [mɑ:rtʃ] - ;
See **advertisements** **in** **the** **Evening** **Post** **,** **19** **,** **21** **,** **26** **February** **,** **13** **March** **1712** **;**
看 广告 在 这 晚上 邮政 , - , - , - 二月 , - 行进 - ;

请参阅 1712 年 2 月 19 日、21 日、26 日和 3 月 13 日《晚邮报》上的广告；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][poʊst] - [bɔɪ] , - [meɪ] [ænd; ənd] - [dʒʊ'laɪ] - .
and **in** **the** **Post** **-** **Boy** **,** **10** **May** **and** **19** **July** **1712** **.**
和 在 这 邮政 - 男生 , - 可能 和 - 七月 - .

并刊登于 1712 年 5 月 10 日和 7 月 19 日的《邮童报》上。

[ðə; ði] ['riːsɜːrtʃ] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][sə'pɔrtɪd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ə; eɪ]

The	research	necessary	for	the	present	publication	was	supported	by	a
这	研究	必要的	为了	这	展示	发布	曾是	有	经过	一个

[grænt][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv][vɪk'tɔːriə][ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [liːv] ['feloʊʃɪp] [frʌm; frəm]

grant	from	the	University	of	Victoria	and	by	a	Leave	Fellowship	from
授予	从	这	大学	的	维多利亚	和	经过	一个	离开	奖学金	从

[ðə; ði]['kænədə]['kaʊns(ə)l] . [[ˌtuː'tuː]]

the	Canada	Council	.	[	2	]
这	加拿大	理事会	.	[	2	]

本出版物所需的研究得到了维多利亚大学的资助和加拿大艺术委员会的休假奖学金的支持。[2]

[ðə; ði] [deɪts] ['gɪv(ə)n][baɪ] [prə'fesər] [eɪtʃ] . [tɪrɪŋk] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][dʒɑːn] [bʊl] [fɔːr; fər]

The	dates	given	by	Professor	H	.	Teerink	in	The	History	of	John	Bull	for
这	日期	给定	经过	教授	H	.	蒂林克	在	这	历史	的	约翰	公牛	为了

[ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ['feɪθfəli] [ˌɑːr 'iː] - ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['pæmflɪts] (['æmstərdæm] ,

the	first	time	faithfully	re	-	issued	from	the	original	pamphlets	(	Amsterdam	,
这	第一的	时间	忠实	关于	-	发布	从	这	原来的	小册子	(	阿姆斯特丹	,

H. Teerink 教授在《约翰牛的历史》中给出的日期，首次忠实地从原始小册子中重新发布（阿姆斯特丹，

-) , [piːˈpiː] . [sɪks] - ['sɛvən] , [ɑːr; ər] [drɔːn] [frʌm; frəm] [deɪts] [ɪn][ðə; ði][ɪg'zæmɪnər] , [ə; eɪ] ['wiːkli]

1925	)	,	pp	.	6	-	7	,	are	drawn	from	dates	in	the	Examiner	,	a	weekly
-	)	,	pp	.	6	-	7	,	是	绘制	从	日期	在	这	考官	,	一个	每周

['nuːzpeɪpər] .

newspaper	.
报纸	.

1925 年），第 6-7 页，摘自周报《Examiner》的日期。

[θriː] [ʌv; əv] [ðiːz] [deɪts] [ɑːr; ər] [kə'rekt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [ɑːr; ər][kloʊz] ,

Three	of	these	dates	are	correct	,	and	the	other	two	are	close	,
三	的	这些	日期	是	正确的	,	和	这	其他	二	是	关闭	,

这三个日期是正确的，另外两个日期也比较接近。

[bʌt; bət][kæn; kən][biː; bi] [kə'rektɪd] [baɪ] [kən'sʌltɪŋ] ['pepərz] ['pʌblɪʃt] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n] .

but	can	be	corrected	by	consulting	papers	published	more	often	.
但	能	是	已更正	经过	咨询	文件	已发布	更多的	经常	.

但可以通过查阅更频繁发表的论文来纠正。

[ðə; ði][fɜːrst] ['pæmflət] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'pɪrd] [ɑːn][fɔːr] [mɑːrtʃ] - ([siː] [poʊst] - [bɔɪ]

The	first	pamphlet	seems	to	have	appeared	on	4	March	1712	(	see	Post	-	Boy
这	第一的	小册子	似乎	到	有	出现	在	4	行进	-	(	看	邮政	-	男生

[ʌv; əv] [ðæt] [deɪt]) ,

of	that	date	)	,
的	那	日期	)	,

第一本小册子似乎出现在 1712 年 3 月 4 日（参见当日的《邮递员》）。

[ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd] [meɪ] [hæv; həv] [ə'pɪrd] [ɑːn] - ['eɪprəl] - ([siː] [ðə; ði] ['deɪli] ['kʊrənt] [ʌv; əv]

and	the	third	may	have	appeared	on	16	April	1712	(	see	the	Daily	Courant	of
和	这	第三	可能	有	出现	在	-	四月	-	(	看	这	日常的	《新闻报》	的

- [ænd; ənd] - ['eɪprəl] ;

16	and	17	April	;
-	和	-	四月	;

第三份可能出现在 1712 年 4 月 16 日（见 4 月 16 日和 17 日的《每日新闻报》）。

[ðə; ði][poʊst] - [bɔɪ] , [haʊ'evər] , [ə'griːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪg'zæmɪnər][ɑːn][ðə; ði] [deɪt] - ['eɪprəl]) . [[θriː]

the	Post	-	Boy	,	however	,	agrees	with	the	Examiner	on	the	date	17	April	)	.	[	3
这	邮政	-	男生	,	然而	,	同意	和	这	考官	在	这	日期	-	四月	)	.	[	3

]

]

]

但邮递员同意《观察家报》关于日期的说法，即 4 月 17 日。[3]

[ɔːlˈðoʊ] [noʊ] [ˈpʌblɪʃər] [ɪz] [neɪmd] [ɑːn][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][peɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [kiːz] ,
Although no publisher is named on the title page of the Keys ,
虽然 不 出版商 是 命名 在 这 标题 页 的 这 钥匙 ,

虽然《钥匙》的扉页上没有注明出版商的名字，

[ðə; ði] [fɪfθ] [ɪˈdɪʃn] [ɪz][ˈædvərtaɪzd] [əˈmʌŋ] " [nuː] [ˈpæmflɪts] [ˈprɪntɪd] [fɔːr; fər][iː] . [kɜːrl] " [ɑːn][ðə; ði]
the fifth edition is advertised among " New Pamphlets Printed for E . Curll " on the
这 第五 版 是 广告 之中 " 新的 小册子 打印 为了 E . 卷发 " 在 这
[bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][hæf] - [ˈtaɪt(ə)l][peɪdʒ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʌnˌbrɪdʒ] - [ˈmɪsəleɪni] :
back of the half - title page to The Tunbridge - Miscellany :
后退 的 这 一半 - 标题 页 到 这 坦布里奇 - 杂项 :

第五版的广告刊登在《Tunbridge-Miscellany》扉页背面的"E. Curll 新印小册子"栏目中：

[kənˈsɪstɪŋ] [ʌv; əv][ˈpoʊəmz] , & [siː] . [ˈrɪt(ə)n] [æt; ət] [ˈtʌnˌbrɪdʒ] - [welz] [ðɪs] [ˈsʌmər] .
Consisting of Poems , & c . Written at Tunbridge - Wells this Summer .
由 的 诗歌 , & c . 书面 在 坦布里奇 - 威尔斯 这 夏天 .

收录了今夏在坦布里奇韦尔斯创作的诗歌等作品。

[baɪ] [ˈsevrəl] [hændz] ([ˈlʌndən] , -) . [[fɔːr]]
By Several Hands (London , 1712) . [4]
经过 一些 手 (伦敦 , -) . [4]

由多人合著（伦敦，1712 年）。[4]

[ˈwægˌstæf] [daɪd][faɪv] [meɪ] - , [ˈlɛvɪt] [ˌtuːˈtuː][dʒʊˈlaɪ] - ;
Wagstaffe died 5 May 1726 , Levett 2 July 1726 ;
瓦格斯塔夫 死亡 5 可能 - , 莱维特 2 七月 - ;

瓦格斯塔夫于 1726 年 5 月 5 日去世，莱维特于 1726 年 7 月 2 日去世；

[ðə; ði] [ˌmɪsəˈleɪniəs] [wɜːrks] [wɜːr; wər] [ˈpʌblɪʃt] [ɑːn][əˈbaʊt] - [ɑːkˈtoʊbər] - .
the Miscellaneous Works were published on about 18 October 1726 .
这 各种各样的 作品 是 已发布 在 关于 - 十月 - .

《杂集》大约于 1726 年 10 月 18 日出版。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈnɔːrmən] [muə; mɔː][ɪn][hɪz; ɪz] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ˈwægˌstæf] [hæz; həz] [ʃoʊn] [ðæt] [ðə; ði] "
Dr . Norman Moore in his account of Wagstaffe has shown that the "
博士 . 诺曼 摩尔 在 他的 帐户 的 瓦格斯塔夫 有 所示 那 这 "
[laɪf] " [ɪn][ðə; ði] [ˌmɪsəˈleɪniəs] [wɜːrks][ɪz] [səbˈstænʃəli] [kəˈrekt] ,
life " in the Miscellaneous Works is substantially correct ,
生活 " 在 这 各种各样的 作品 是 实质性 正确的 ,

诺曼·摩尔博士在其对瓦格斯塔夫的描述中表明，《杂集》中对瓦格斯塔夫生平的记载基本正确。

[ænd; ənd][hæz; həz] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈlɛvɪt] [roʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ; [siː] [muə; mɔː] , [ˈhɪstri; ˈhɪstəri]
and has suggested that Dr . Levett wrote it ; see Moore , History
和 有 建议 那 博士 . 莱维特 写道 它 ; 看 摩尔 , 历史
[ʌv; əv][ˌes ˈtiː] . [bɑːrˈθɑːləmjuːz] [ˈhɑːspɪt(ə)l] ([ˈlʌndən] ,
of St . Bartholomew's Hospital (London ,
的 英石 . 巴塞洛缪的 医院 (伦敦 ,

并有人认为该书是莱维特医生所著；参见摩尔，《圣巴塞洛缪医院史》（伦敦，

-) , [iː] , - - - . [[faɪv]]
1918) , II , 523 - 529 . [5]
-) , 二 , - - - . [5]

1918 年），第二卷，523-529 页。[5]

[ˈtɔməs] [ˈrɑːskoʊ] , [ed] . , [ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv][ˈdʒɑːnəθən][swɪft] ([ˈlʌndən] , -) , [aɪ] , - ; [[siː] .
Thomas Roscoe , ed . , The Works of Jonathan Swift (London , 1850) , I , 529 ; [C .
托马斯 罗斯科 , 编辑 . , 这 作品 的 乔纳森 迅速 (伦敦 , -) , 我 , - ; [C .
[ˈdʌbljuː] . [dɪlk]] ,
W . Dilke] ,
W . 迪尔克] ,

Thomas Roscoe 编，《乔纳森·斯威夫特作品集》（伦敦，1850 年），第一卷，第 529 页；[C.W. Dilke]

" [diːn] [swɪft] [ænd; ənd] [ðə; ði] [viː] . ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['wæg,stæf] , " [noʊts] [ænd; ənd]
" Dean Swift and the Scriblerians v . Dr . Wagstaffe , " Notes and
" 院长 迅速 和 这 斯克里布勒人 v . 博士 . 瓦格斯塔夫 , " 笔记 和
['kwɪriːz] , 3d [sɪr] . ,
Queries , 3d ser . ,
查询 , 3d ser . ,

"迪恩·斯威夫特和斯克里布勒里安人诉瓦格斯塔夫博士"，《注释与疑问》，第3辑，

[aɪ] , - - - ; [sɜːr]['wɔːltər] [skɔt] , [ed] . , [ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv] [swɪft] , 2d [ed] .
I , 381 - 384 ; Sir Walter Scott , ed . , The Works of Swift , 2d ed .
我 , - - - ; 先生 沃尔特 斯科特 , 编辑 . , 这 作品 的 迅速 , 2d 编辑 .

I, 381-384；沃尔特·斯科特爵士编，《斯威夫特作品集》，第2版。

(['lʌndən] , -) , [viː] , - ; ['hɜːrbərt] ['deivis] , " [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] , " [proʊz] [wɜːrks] [ʌv; əv] [swɪft] ,
(London , 1883) , V , 414 ; Herbert Davis , " Introduction , " Prose Works of Swift ,
(伦敦 , -) , V , - ; 赫伯特 戴维斯 , " 介绍 , " 散文 作品 的 迅速 ,
[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] ,
VIII ,
八 ,

（伦敦，1883 年），第五卷，第 414 页；赫伯特·戴维斯，《导言》，《斯威夫特散文集》，第八卷，

[ˌɛksˌaɪ'viː] - ['ɛks'viː] ; [mɑːrk]['noʊb(ə)l] , [ə; eɪ] [ˌbaɪə'græfɪkl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,
xiv - xv ; Mark Noble , A Biographical History of England ,
十四 - 十五 ; 标记 高贵 , 一个 传记 历史 的 英格兰 ,

xiv-xv；马克·诺布尔，《英格兰传记史》，

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] ['aɪz] [reɪn] (['lʌndən] , -) , [ˌaɪ'aɪ'aɪ] ,
From the Revolution to the end of George I's Reign (London , 1806) , III ,
从 这 革命 到 这 结尾 的 乔治 是 在位 (伦敦 , -) , 三、 ,
- - - .
367 - 368 .
- - - .

从革命到乔治一世统治结束（伦敦，1806 年），第三卷，367-368 页。

['vintən] [ə; eɪ] . ['dɪrɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] " ['dʒɑːnəθən] [swɪft] [ɔːr] ['wɪljəm] ['wæg,stæf] ?
Vinton A . Dearing in his " Jonathan Swift or William Wagstaffe ?
文顿 一个 . 亲爱的 在 他的 " 乔纳森 迅速 或者 威廉 瓦格斯塔夫 ?

Vinton A. Dearing 在他的《乔纳森·斯威夫特还是威廉·瓦格斯塔夫？》

" ['eɪtʃ ɛl biː] , [ˌviːˌaɪ'aɪ] (-) , - - - , [meɪks] [ə; eɪ] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv] ['priːviəs] [dɪs'kʌʃnz] ,
" HLB , VII (1953) , 121 - 130 , makes a survey of previous discussions ,
" HLB , 七 (-) , - - - , 制作 一个 民意调查 的 以前的 讨论 ,

"HLB，VII（1953），121-130，对之前的讨论进行了概述，

[ænd; ənd] [kən'kluːdz] [ðæt] ['wæg,stæf] [roʊt] [ɔːl][ðə; ði] ['piːsɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˌmɪsə'leɪniəs] [wɜːrks] .
and concludes that Wagstaffe wrote all the pieces in the Miscellaneous Works .
和 结束 那 瓦格斯塔夫 写道 全部 这 件 在 这 各种各样的 作品 .

并得出结论，瓦格斯塔夫创作了《杂集》中的所有作品。

[siː] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l]['saɪtɪd][ɪn] ['fʊtnoʊt] [sɪks] .
See also the article cited in footnote 6 .
看 还 这 文章 引用 在 脚注 6 .

另请参阅脚注 6 中引用的文章。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌɛksˌaɪ'aɪ]] [[sɪks]]
[Pg xii] [6]
[页 十二] [6]

[第十二页][6]

" [wɜːrdz][ænd; ənd] ['nʌmbərz] : [ə; eɪ]['kwɑːntətɪtɪv] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə][swɪft][ænd; ənd][sʌm; səm]
" Words and Numbers : A Quantitative Approach to Swift and some
" 字 和 数字 : 一个 定量 方法 到 迅速 和 一些
['ʌndəstræpə] , " [kəm'pjuːtərz][ænd; ənd][ðə; ði][hjuː'mænitiz] ,
Understrappers , " Computers and the Humanities ,
束带工 , " 计算机 和 这 人文科学 ,

《文字与数字：Swift 及一些 Understrapper 的定量方法》，《计算机与人文科学》，

[ˌaɪ 'viː] (-) , - - - .
IV (1970) , 289 - 304 .
第四 (-) , - - - .

IV (1970), 289-304。

[ðɪs] ['ɑːrtɪk(ə)l][hæz; həz] [bɪn] ['riːˌprɪntid] [wɪð; wɪθ]['maɪnər] [riː'vɪʒənz] [ɪn] [rɔi] ['wɪzbiː] , [ed] . ,
This article has been reprinted with minor revisions in Roy Wisbey , ed . ,
这 文章 有 到过 转载 和 次要的 修订 在 罗伊 威斯比 , 编辑 . ,

本文经少量修改后转载于 Roy Wisbey 编辑的书中。

[ðə; ði][kəm'pjuːtər][ɪn] ['lɪtəreri] [ænd; ənd] [lɪŋ'gwɪstɪk] ['riːsɜːrtʃ] (['keɪmbrɪdʒ] , -) , [piː'piː] . - -
The Computer in Literary and Linguistic Research (Cambridge , 1971) , pp . 129 -
这 电脑 在 文学 和 语言学 研究 (剑桥 , -) , pp . - -
- . [['sɛvən]]
147 . [7]
- . [7]

《计算机在文学和语言研究中的应用》（剑桥，1971 年），第 129-147 页。[7]

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][vɜːrb] [taɪ'pɑːgrəfi] [wɪl] [biː; bi] ['fɜːrðər] ['stʌdid] [ɪn][ə; eɪ]['fjuːtʃər]['ɑːrtɪk(ə)l] . [[eɪt]]
The question of verb typography will be further studied in a future article . [8]
这 问题 的 动词 排版 将要 是 更远 研究 在 一个 未来 文章 . [8]

动词排版问题将在以后的文章中进行进一步研究。[8]

['poʊəmz][ɑːn] [ə'ferz] [ʌv; əv] [steɪt] : [ɔː'gʌstən] [sə'tɪrɪkl] [vɜːrs] , [iː] ([nuː] ['heɪv(ə)n] , -) , - . [
Poems on Affairs of State : Augustan Satirical Verse , II (New Haven , 1965) , 217 . [
诗歌 在 事务 的 状态 : 奥古斯丁 讽刺 诗 , 二 (新的 避风港 , -) , - . [
[naɪn]]
9]
9]

《论国家事务的诗歌：奥古斯丁讽刺诗，第二卷》（纽黑文，1965 年），第 217 页。[9]

[tɪnt] [fɔːr; fər] [tɔːnt] .
Tint for Taunt .
着色 为了 嘲讽 .

嘲讽的色调。

[ðə; ði]['mænɪdʒər] ['mænɪdʒd] : [ɔːr][ðə; ði] [ɪg'zempləri] [ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['mɑːdəsti] , [ʌv; əv][ə; eɪ]
The Manager Managed : or the Exemplary MODERATION and MODESTY , of a
这 经理 管理 : 或者 这 典范 适度 和 谦逊 , 的 一个
[wɪg] [loʊ] - [tʃɜːrtʃ] - ['priːtʃər] [dɪ'skʌvərd] ,
Whig Low - Church - Preacher discovered ,
辉格党 低的 - 教会 - 牧师 发现 ,

经理人管理：或一位辉格党低教会牧师所展现的卓越节制与谦逊

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [maʊθ] (['lʌndən] , -) ; [ænd; ənd] [pʌntʃ] [tɜːrnd] [krɪtɪk] ,
from his own Mouth (London , 1710) ; and Punch turn'd Critick ,
从 他的 自己的 嘴 (伦敦 , -) ; 和 冲床 转弯 评论家 ,

出自他自己的著作《口述》（伦敦，1710 年）；以及《笨拙》杂志转为《评论家》杂志。

[ɪn][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] [ænd; ənd] ([sʌm; səm][taɪm][ə'goʊ])
in a Letter to the Honourable and (some time ago)
在 一个 信 到 这 尊敬的 和 (一些 时间 前)

在一封致尊敬的先生的信中（不久前）

['wɜːrʃɪpfl] ['rektər] [ʌv; əv] ['kɔvənt] - ['gɑːrdn] .
Worshipful Rector of Covent - Garden .
崇拜的 校长 的 科文特 - 花园 .

尊敬的科文特花园教区长。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['wʊd(ə)n] [ri'maːks] [ɑːn][hɪz; ɪz]['sɜːrmən] ([en] . [piː] . , -) .
With some Wooden Remarks on his Sermon (n . p . , 1712) .
和 一些 木制的 评论 在 他的 讲道 (n . p . , -) .

附有关于他布道的一些木讷评论（np，1712）。

['niːðər] [skwɪb][ɪz][ʌv; əv] [mʌtʃ] ['lɪtərəri] ['vælјuː] ,
Neither squib is of much literary value ,
两者都不 爆破 是 的 很多 文学 价值 ,

这两部短篇小说都没有多少文学价值。

[bʌt; bət][ðə; ðiː]['sekənd] [ə'kwaiəz] [sʌm; səm] ['ɪntrəst] [baɪ] ['biːɪŋ] [ə'soʊsieɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ðiː]['stɔːri][ʌv; əv]
but the second acquires some interest by being associated with the Story of
但 这 第二 收购 一些 兴趣 经过 存在 联系 和 这 故事 的
[ðə; ðiː][ˌes 'tiː] . [ælb] - [ˌɛn'ɛs] [goʊst] [ænd; ənd][ə; eɪ][θɜːrd] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɜːrnɪd] ['kɑːment] [ɑːn]
the St . Alb - ns Ghost and a third edition of A Learned Comment on
这 英石 . 阿尔布 - ns 鬼 和 一个 第三 版 的 一个 学习 评论 在
[tɑːm] [θʌm] ([æn; ən] ['ɜːrliər] ['suːdoʊ] - ['wæg,stæf] [piːs]) [ɪn][ðə; ðiː]['ædvərtaɪzɪŋ] ['kɑːləm] [ʌv; əv]
Tom Thumb (an earlier Pseudo - Wagstaffe piece) in the advertising column of
汤姆 拇指 (一个 早些时候 伪 - 瓦格斯塔夫 片) 在 这 广告 柱子 的
[ɪg'zæmɪnər] ,
Examiner ,
考官 ,

但第二篇文章因与《圣奥尔本斯鬼魂的故事》以及《汤姆·拇指的博学评论》（一篇早期的伪瓦格斯塔夫作品）在《观察家报》广告专栏中的第三版联系在一起而引起了一些关注。

['vɑːl] .
vol .
卷 .

卷

[iː] , [noʊ] . - (- ['februeri] -) . [-]
II , no . 13 (28 February 1712) . [10]
二 , 不 . - (- 二月 -) . [-]

第二卷，第 13 期（1712 年 2 月 28 日）。[10]

[ˌriːprə'djuːst] [ɪn][ðə; ðiː]['nɑːvəlz][ʌv; əv]['meri] - ['mænli] , ['ɪntroʊ] .
Reproduced in The Novels of Mary Delariviere Manley , intro .
复制品 在 这 小说 的 玛丽 - 曼利 , 引言 .

摘自《玛丽·德拉里维埃·曼利的小说集》导言。

[baɪ][piː] . ['kɜːstər] (['geinesvil] , [flɑː] . , -) , [ˌtuː'tuː][vɑːlz] . [-]
by P . Köster (Gainesville , Fla . , 1971) , 2 vols . [11]
经过 P . 克斯特 (盖恩斯维尔 , 佛罗里达州 . , -) , 2 卷 . [-]

P. Köster 著（佛罗里达州盖恩斯维尔，1971 年），共 2 卷。[11]

[dʒeɪn] ['wenəm] [wʌz; wəz] ['sentənst] [fɔːr] [mɑːrtʃ] - .
Jane Wenham was sentenced 4 March 1712 .
简 温汉姆 曾是 判刑 4 行进 - .

简·温汉于 1712 年 3 月 4 日被判刑。

[waɪt] ['kɛnɪt] [lɪsts][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pæmflɪts] [ɑːn][bəuθ][saɪdz][ɪn][ðə; ðiː]['wɪzdəm] [ʌv; əv]
White Kennet lists a number of pamphlets on both sides in The Wisdom of
白色的 肯尼特 列表 一个 数字 的 小册子 在 两个都 侧面 在 这 智慧 的
['lʊkɪŋ] ['bækwərdz] (['lʌndən] ,
Looking Backwards (London ,
寻找 向后 (伦敦 ,

怀特·肯尼特在《回顾的智慧》（伦敦，）一书中列出了正反两方的一些小册子。

-) , [piː'piː] .
1715) , pp .
-) , pp .

1715)，第 1715 页。

- - - , [bʌt; bət] [dʌz] [nɑːt]['menʃ(ə)n][ðə; ði]['stɔːri] .
203 - 205 , but does not mention the Story .
- - - , 但 做 不是 提到 这 故事 .

203-205，但没有提到故事。

[ðə; ði] ['prɑːtɪstənt] [poʊst] - [bɔɪ] [hæz; həz][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['ɑːrtɪk(ə)lz] , ['stemɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
The Protestant Post - Boy has a series of articles , stemming from the
这 新教 邮政 - 男生 有 一个 系列 的 文章 , 词干提取 从 这
['traɪəl] ,
trial ,
审判 ,

《新教邮报》刊登了一系列与审判相关的文章，

[ɑːn][ðə; ði][ɪmˌprɑːbə'bɪləti][ʌv; əv] ['wɪtʃkræft] ([θriː] , [faɪv] , [eɪt] , - ['eɪprəl] -) , [bʌt; bət] [prɪ'dɪktəbli]
on the improbability of witchcraft (3 , 5 , 8 , 12 April 1712) , but predictably
在 这 概率低 的 巫术 (3 , 5 , 8 , - 四月 -) , 但 不出所料
[ig'nɔːz] [ðə; ði]['stɔːri] . [-]
ignores the Story . [12]
忽略 这 故事 . [-]

关于巫术的不可能性（1712 年 4 月 3 日、5 日、8 日、12 日），但不出所料地忽略了这个故事。[12]

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [muə; mɔː] , [haʊ'evər] ,
Dr . Moore , however ,
博士 . 摩尔 , 然而 ,

然而，摩尔博士

[siːmz] [tuː; tə] [ɪn'kluːd] [ðə; ði]['stɔːri][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌkɑːndem'neɪʃn] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['suːdoʊ] - ['wægˌstæf]
seems to include the Story in his condemnation of all the Pseudo - Wagstaffe
似乎 到 包括 这 故事 在 他的 谴责 的 全部 这 伪 - 瓦格斯塔夫
['piːsɪz] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['kɑːment] [ə'pɑːn] . . .
pieces except the Comment upon . . .
件 除了 这 评论 之上 . . .

似乎他将这篇故事也纳入了他对所有伪瓦格斯塔夫作品的谴责之中，唯独对……的评论除外。

[tɑːm] [θʌm] ([naʊ] [ˌriːprə'djuːst] [ɪn] [ɔː'gʌstən] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][noʊ] . -) [æz; əz] " [ə'bjuːsɪv] , [kɔːrs]
Tom Thumb (now reproduced in Augustan Reprint no . 63) as " abusive , coarse
汤姆 拇指 (现在 复制品 在 奥古斯丁 重印 不 . -) 作为 " 虐待 , 粗
,
,
,

《拇指汤姆》（现已收录于《奥古斯塔重印本》第63期）被描述为"粗俗、粗鲁、

[ɔːr] [dʌl] " (['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [bɑːr'θɑːləmjuːz] ['hɑːspɪt(ə)l] , [iː] , -) . [-]
or dull " (History of St . Bartholomew's Hospital , II , 526) . [13]
或者乏味的 " (历史 的 英石 . 巴塞洛缪的 医院 , 二 , -) . [-]

或乏味" （《圣巴塞洛缪医院史》，第二卷，526页）。[13]

['mɪstər] . ['ælən] - [roʊt] [ə; eɪ] ['sɔːrtɪŋ] ['proʊgræm] [wɪtʃ] [prə'vaɪdɪd][ðə; ði] [stə'tɪstɪks] [hɪr]
Mr . Allan Trumpour wrote a sorting program which provided the statistics here
先生 . 艾伦 - 写道 一个 排序 程序 哪个 假如 这 统计数据 这里
[ænd; ənd] [bɪ'loʊ] ;
and below ;
和 以下 ;

艾伦·特鲁姆普尔先生编写了一个排序程序，该程序提供了此处及以下的统计数据；

['mɪstər] . [dʒeɪmz] ['kɑːli] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ednə][kɑːks][bəuθ] [geɪv] [kən'sɪdərəb(ə)l][help][ɪn] [prɪ'peərɪŋ]

Mr	.	James	Carley	and	Mrs	.	Edna	Cox	both	gave	considerable	help	in	preparing
先生	.	詹姆斯	卡莉	和	太太	.	埃德娜	考克斯	两个都	给予	大量	帮助	在	准备

[ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði] ['kætəlɔːg] [fɔːr; fər][kəm'pjuːtər] ['sɔːrtɪŋ] . [-]

the	contents	of	the	Catalogue	for	computer	sorting	.	[	14	]
这	内容	的	这	目录	为了	电脑	排序	.	[	-	]

James Carley 先生和 Edna Cox 夫人为计算机排序目录的内容准备工作提供了相当大的帮助。[14]

[fɔːr; fər] [ˌbaɪə'græfɪkl] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [siː] [dʒiː] . [ə; eɪ] . ['eitkin] , [ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [wɜːrks] [ʌv; əv][dʒɑːn]

For	biographical	information	see	G	.	A	.	Aitken	,	The	Life	and	Works	of	John
为了	传记	信息	看	G	.	一个	.	艾特肯	,	这	生活	和	作品	的	约翰

[ɑː'bʌθnət] (['ɑːksfərd] , -) , [piː'piː] . - - - . [-]

Arbuthnot	(	Oxford	,	1892	)	,	pp	.	159	-	161	.	[	15	]
阿布斯诺特	(	牛津	,	-	)	,	pp	.	-	-	-	.	[	-	]

有关约翰·阿布斯诺特的生平及著作的传记信息，请参阅 GA Aitken 所著的《约翰·阿布斯诺特的生平及著作》（牛津，1892 年），第 159-161 页。[15]

[siː] ['dʌbljuː] . ['wʊlf] , " [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] , " ['roʊzə]['æŋglɪkə][sjuː]['roʊzə] [ˌmɛdɪ'siːni] , ['aɪrɪʃ] ['tɛksts][sə'saɪəti]

See	W	.	Wulff	,	"	Introduction	,	"	Rosa	Anglica	seu	Rosa	Medicinae	,	Irish	Texts	Society
看	W	.	伍尔夫	,	"	介绍	,	"	罗莎	英国国教	seu	罗莎	医学	,	爱尔兰	文本	社会

,

,

,

参见 W. Wulff，“简介”，Rosa Anglica seu Rosa Medicinae，爱尔兰文献协会，

[ˌɛks'ɛks'viː] (['lʌndən] , -) , [piː] . [ˌɛksˌaɪ'ɛks] . [-]

XXV	(	London	,	1929	)	,	p	.	xix	.	[	16	]
25	(	伦敦	,	-	)	,	p	.	十九	.	[	-	]

XXV（伦敦，1929 年），第 xix 页。[16]

['eitkin] , [piː] . - .

Aitken	,	p	.	159	.
艾特肯	,	p	.	-	.

艾特肯，第 159 页。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌɛksˌaɪ'viː]]

[	Pg	xiv	]
[	页	十四	]

[第十四页]

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]]

[	Pg	xiii	]
[	页	十三	]

[第十三页]

[ˌbɪbliə'græfɪkl] [noʊt]

BIBLIOGRAPHICAL	NOTE
书目	笔记

参考文献

[ðə; ði]['tɛksts][ʌv; əv] [ðiːz] [fæk'sɪməliːz][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði][ˌes 'tiː] . [ælb] - [ˌɛn'ɛs] [goʊst] ([tiː] .

The	texts	of	these	facsimiles	of	The	Story	of	the	St	.	Alb	-	ns	Ghost	(	T	.
这	文本	的	这些	传真件	的	这	故事	的	这	英石	.	阿尔布	-	ns	鬼	(	T	.

- [trækt][eɪt]) [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd] [wel] - [noʊn] ['laɪbreri]

1860	Tract	8	)	and	A	Catalogue	of	the	Capital	and	Well	-	Known	Library
-	田地	8	)	和	一个	目录	的	这	首都	和	出色地	-	已知	图书馆

[ʌv; əv] [bʊks] ,

of	Books	,
的	图书	,

这些影印本的文本包括《圣阿尔本斯幽灵的故事》（T.1860 Tract 8）和《首都和著名图书馆藏书目录》，

[ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['selɪbreɪtɪd] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [ɑ:'bʌθnət] ([si:] . - . [ˌdi: 'di:] . [naɪn]) [ɑ:r; ər]

of	the	Late	Celebrated	Dr	.	Arbuthnot	(	C	.	131	.	dd	.	9	)	are
的	这	晚的	著名	博士	.	阿布斯诺特	(	C	.	-	.	dd	.	9	)	是

[ˌri:prə'dju:st] [frʌm; frəm] ['kɑ:piz] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'zi:əm] .

reproduced	from	copies	in	the	British	Museum	.
复制品	从	副本	在	这	英国	博物馆	.

已故著名阿布斯诺特博士（C.131.dd.9）的画像是根据大英博物馆的藏本复制的。

[ðə; ði] [tu:] [ki:z] [tu:; tə][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌes 'ti:] . [ælb] - [ˌɛn'ɛs] [goʊst] [ɑ:r; ər] [ˌri:prə'dju:st]

The	two	Keys	to	The	Story	of	the	St	.	Alb	-	ns	Ghost	are	reproduced
这	二	钥匙	到	这	故事	的	这	英石	.	阿尔布	-	ns	鬼	是	复制品

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst][ænd; ənd]['sekənd] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kəm'pli:t] [ki:] [tu:; tə][ðə; ði] [θri:] [pɑ:rts]

from	the	first	and	second	editions	of	A	Complete	Key	to	the	Three	Parts
从	这	第一的	和	第二	版本	的	一个	完全的	钥匙	到	这	三	部分

[ʌv; əv] [lɔ:] [ɪz][ə; eɪ] ['bɑ:təmləs] - [pɪt][ænd; ənd][ðə; ði]['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌes 'ti:] . ['ælbənz] [goʊst] ([bəuθ]

of	Law	is	a	Bottomless	-	Pit	and	the	Story	of	the	St	.	Alban's	Ghost	(	both
的	法律	是	一个	无底	-	坑	和	这	故事	的	这	英石	.	阿尔班的	鬼	(	两个都

[ɪ'dɪʃnz] - ;

editions	1712	;
版本	-	;

《圣奥尔本斯鬼魂的故事》中的两把钥匙分别复制自《法律是无底洞》三部分的完整钥匙和《圣奥尔本斯鬼魂的故事》的第一版和第二版（两个版本均为 1712 年）。

[i:] . - [trækts][sɪks][ænd; ənd]['sɛvən] ; [bəuθ]['vɜ:rsoʊz]) , ['ɔ:lsoʊ][ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'zi:əm] .

E	.	1984	Tracts	6	and	7	;	both	versos	)	,	also	in	the	British	Museum	.
E	.	-	小册子	6	和	7	;	两个都	诗句	)	,	还	在	这	英国	博物馆	.

E.1984 第 6 和 7 册；两册背面），也藏于大英博物馆。

[ɔ:l]['aɪtəmz][ɑ:r; ər] [ˌri:prə'dju:st] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kaɪnd] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʌs'ti:z] .

All	items	are	reproduced	with	the	kind	permission	of	the	Trustees	.
全部	项目	是	复制品	和	这	种类	允许	的	这	受托人	.

所有资料均经理事会许可转载。

[[ˌpi: 'dʒi:][wʌn]]

[	Pg	1	]
[	页	1	]

[第1页]

[ðə; ði]

THE
这

这

['stɔ:ri]

STORY
故事

故事

[ʌv; əv][ðə; ði]

OF	THE
的	这

的

[ˌes 'ti:] . [ælb] - [ˌɛn'ɛs]

St	.	Alb	-	ns
英石	.	阿尔布	-	ns

圣奥尔本斯

[goʊst] ,

GHOST	,
鬼	,

鬼，

[ɔːr] [ðə; ði]
OR **THE**
或者 这

或者

[ˌæpəˈrɪʃ(ə)n]
APPARITION
幻影

幻影

[ʌv; əv]
OF
的

的

[ˈmʌðər] [ˈhægi] .
Mother **HAGGY** **.**
母亲 哈吉 .

哈吉妈妈。

[kəˈlektɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [best] [ˈmænjʊskrɪpts] .
Collected **from** **the** **best** **Manuscripts** **.**
集 从 这 最好的 手稿 .

摘自最佳手稿。

[ˈsoʊlə] , [ˈnəʊvəm] , - , [ˈniːfæs] , [hɑːrˈpaɪiːə] [tʃɛˈlɑːnoʊ]
Sola **,** **Novum** **,** **Dictuq** **,** **Nefas** **,** **Harpyia** **Celano**
太阳 , 新星 , - , 内法斯 , 哈耳庇厄 塞拉诺

索拉、Novum、Dictuq、Nefas、Harpyia Celano

- [kænət] , & [ˈtriːstɛs] - [ˈaɪrəz, ˈaɪˈɑːˈreɪz] .
Prodigium **canit** **,** **&** **tristes** **denuntiat** **Iras** **.**
- 坎特 , & 悲伤 - 伊拉斯 .

Prodigium canit, & tristes denuntiat Iras.

[vɜːrdʒ] .
Virg **.**
处女 .

处女。

[ˈlʌndən] :
LONDON **:**
伦敦 :

伦敦:

[ˈprɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [jɪr] - .
Printed **in** **the** **Year** **1712** **.**
打印 在 这 年 - .

印刷于1712年。

[[ˌpiː ˈdʒiː] [ˌtuːˈtuː]]
[**Pg** **2** **]**
[页 2]

[第2页]

[[ˌpiː ˈdʒiː] [θriː]]
[**Pg** **3** **]**
[页 3]

[第3页]

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌes ˈtiː] .
THE **STORY** **OF** **THE** **ST** **.**
这 故事 的 这 英石 .

圣徒的故事

[ælb] - [ˌɛn'ɛs] [goʊst] .
ALB - NS GHOST .
白羊座 - NS 鬼 .

ALB-NS 幽灵。

[aɪ][kæn; kən] ['skersli] [seɪ] ['weðər] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv]
I can scarcely say whether we ought to attribute the Multitude of
我 能 几乎 说 无论 我们 应该 到 属性 这 民众 的
['goʊsts] [ænd; ənd] [ˌæpə'rɪʃənz] ,
Ghosts and Apparitions ,
鬼魂 和 幻影 ,

我很难说我们是否应该将众多鬼魂和幻影归因于.....

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][soʊ] ['kɑːmən] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɔːrˌfɑːðərz] , [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪgnərəns]
which were so common in the Days of our Forefathers , to the Ignorance
哪个 是 所以 常见的 在 这 天 的 我们的 祖先 , 到 这 无知
[ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,
of the People ,
的 这 人们 ,

这些事情在我们的祖先时代非常普遍，但当时的人们却对此一无所知。

[ɔːr][ðə; ði] [ˌɪmpə'zɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [priːst] .
or the Impositions of the Priest .
或者 这 强加 的 这 牧师 .

或者说是祭司的强加。

[ðə; ði]['rəumiʃ]['klɜːrdʒi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'daʊtɪdli] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [ðem; ðəm] ,
The Romish Clergy found it undoubtedly for their Interest to deceive them ,
这 罗马天主教 牧师 成立 它 无疑 为了 他们的 兴趣 到 欺骗 他们 ,

罗马天主教神职人员无疑认为欺骗他们是符合自身利益的。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [leɪd] [ðəm'selvz] ['oʊpən][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌwʌtsoʊ'evər]
and the Superstition of the People laid themselves open to receive whatsoever
和 这 迷信 的 这 人们 铺设 他们自己 打开 到 收到 任何
[ðeɪ] [θɔːt] ['prɑːpər][tuː; tə] [ɪn'kʌlkeɪt] .
They thought proper to inculcate .
他们 想法 恰当的 到 灌输 .

而民众的迷信思想使他们敞开心扉，接受他们认为合适的任何灌输。

[hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðæt] [ðer; ðər] [trə'dɪʃnz] [ɑːr; ər]['lɪt(ə)l] [els] , [ðæn; ðən][ðə; ði] ['mɪrəklz] [ænd; ənd]
Hence it is , that their Traditions are little else , than the Miracles and
因此 它 是 , 那 他们的 传统 是 小的 别的 , 比 这 奇迹 和
[ʌv; əv] - ['hɪroʊz] ,
Atchievements of unbody'd Heroes ,
成就 的 - 英雄 ,

因此，他们的传统只不过是无形英雄的奇迹和成就而已。

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['spɪrɪtʃuəl]['roʊmæns] , [soʊ] ['ɑːrtfəli] - [ɑːn] , [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd]
a Sort of spiritual Romance , so artfully carry'd on , and delivered
一个 种类 的 精神 浪漫 , 所以 巧妙地 - 在 , 和 发表

一种精神上的浪漫情缘，如此巧妙地展开并呈现。

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]
[Pg 4]
[页 4]

[ɪn][soʊ]['prɑːbəb(ə)l][ə; eɪ] ['mænər] , [æz; əz] [meɪ] ['iːzəli] [pæs] [fɔːr; fər] [truːθ] [ɑːn] [ðoʊz] [ʌv; əv][æn; ən]
in **so** **probable** **a** **Manner** **,** **as** **may** **easily** **pass** **for** **Truth** **on** **those** **of** **an**
在 所以 可能 一个 方式 , 作为 可能 容易地 经过 为了 真相 在 那些 的 一个
[ʌn'kʌltɪveɪtɪd] [kə'pæsəti] ,
uncultivated **Capacity** **,**
未开垦的 容量 ,

以如此可信的方式，以至于那些缺乏教养的人很容易将其误认为是真理。

[ɔːr][ə; eɪ] ['kredʒələs] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] .
or **a** **credulous** **Disposition** **.**
或者 一个 轻信的 处置 .

或者轻信的性格。

['aʊər; ɑːr] [ɪn'diːd] [stɪl] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] [krɪ'duːlәti] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]
Our **Sectarists** **indeed** **still** **retain** **the** **Credulity** **,** **as** **well** **as** **some** **of** **the**
我们的 宗派主义者 的确 仍然 保持 这 轻信 , 作为 出色地 作为 一些 的 这
['tenɪts] [ʌv; əv] [ðæt] [tʃɜːrtʃ] ;
Tenets **of** **that** **Church** **;**
信条 的 那 教会 ;

我们的教派信徒确实仍然保留着那个教会的轻信以及一些信条；

[ænd; ənd] [ˌæpə'rɪʃənz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] ,
and **Apparitions** **,** **and** **such** **like** **,**
和 幻影 , 和 这样的 喜欢 ,

以及幻象等等。

[ɑːr; ər] [stɪl] [ðə; ði] [bʌg] - [berz] [meɪd] [juːz][ʌv; əv][baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['selɪbreɪtɪd] [ʌv; əv]
are **still** **the** **Bug** **-** **bears** **made** **use** **of** **by** **some** **of** **the** **most** **Celebrated** **of**
是 仍然 这 漏洞 - 熊 制成 使用 的 经过 一些 的 这 最多 著名 的
[ðer; ðər]['hoʊldɜ-z] - [fɔːrθ] [tuː; tə] ['terɪfaɪ] [ðə; ði][oʊld] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ,
their **Holders** **-** **forth** **to** **terrify** **the** **old** **Women** **of** **their** **Congregation** **,**
他们的 持有者 - 前进 到 恐惧 这 老的 女性 的 他们的 会众 ,

它们仍然是某些最著名的持有者用来恐吓教会老妇人的妖怪。

([huː] [ɑːr; ər][ðer; ðər] ['ʃʊrɪst] ['kʌstəmərz]) [ænd; ənd][ɪn'lɑːrdʒ][ðer; ðər] ['kwɔːrtərli] [səb'skrɪpʃənz] .
(**who** **are** **their** **surest** **Customers** **)** **and** **enlarge** **their** **Quarterly** **Subscriptions** **.**
(WHO 是 他们的 最可靠的 顾客) 和 放大 他们的 季刊 订阅 .

（他们最可靠的客户）并增加他们的季度订阅量。

[aɪ] [noʊ] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ˌæmbɪ'dekstə] , [huː] ['nevər] [feɪlz][ʌv; əv][ten][ɔːr] ['twenti] [paʊndz] [mɔːr]
I **know** **one** **of** **these** **Ambidexters** **,** **who** **never** **fails** **of** **Ten** **or** **Twenty** **Pounds** **more**
我 知道 一 的 这些 左右手都能用的人 , WHO 绝不 失败 的 十 或者 二十 英镑 更多的
[ðæn; ðən]['ɔːrd(ə)neri] ,
than **Ordinary** **,**
比 普通的 ,

我认识一位左右手都能熟练操作的拳击手，他每次都能比普通拳击手多卖出十到二十磅的重量。

[baɪ] ['nɪkɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['wʌndərf(ə)l][ɪn] [duː] [taɪm] ;
by **nicking** **something** **Wonderful** **in** **due** **Time** **;**
经过 偷窃 某物 精彩的 在 到期的 时间 ;

及时偷走一些美好的东西；

[hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [kloʊðz] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['fæməli][baɪ][ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ['leɪtli]
he **often** **cloaths** **his** **whole** **Family** **by** **the** **Apparition** **of** **a** **Person** **lately**
他 经常 衣服 他的 所有的 家庭 经过 这 幻影 的 一个 人 最近
['eksɪkjuːtɪd][æt; ət]['taibəːn] ;
executed **at** **Tyburn** **;**
执行 在 泰伯恩 ;

他经常通过泰伯恩刑场上最近被处决的人的幻影来为全家置办衣物；

[ɔ:r] , [ə; eɪ] [weɪl] [si:n] [æt; ət]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] , [ɔ:r] [ˌðerə'baʊts] ; [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['kredəbli]

or	,	a	Whale	seen	at	Greenwich	,	or	thereabouts	;	and	I	am	credibly
或者	,	一个	鲸	已见	在	格林威治	,	或者	大约	;	和	我	是	可信地

,

inform'd	,
已通知	,

或者，有人在格林威治或附近地区看到了一头鲸鱼；而且我得到可靠消息，

[ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][brænd] [nu:] ['seɪbl] ['tɪpɪt] [ɑ:n] ,

that	his	Wife	has	made	a	Visit	with	a	Brand	new	Sable	Tippet	on	,
那	他的	妻子	有	制成	一个	访问	和	一个	品牌	新的	黑貂	披肩	在	,

他妻子带着一条全新的貂皮前裙来访，

[sɪns] [ðə; ðɪ] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['taʊər] ['laɪənz] .

since	the	Death	of	the	Tower	Lions	.
自从	这	死亡	的	这	塔	狮子	.

自塔狮之死以来。

[bʌt; bət][æz; əz] [ði:z] [θɪŋz] [wɪl] [pæs] [ə'pɑ:n] [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['ɪgnərənt] [ɔ:r] [ˌsu:pər'stɪʃəs] ,

But	as	these	Things	will	pass	upon	none	but	the	Ignorant	or	Superstitious	,
但	作为	这些	事物	将要	经过	之上	没有任何	但	这	无知	或者	迷信的	,

但这些事情只会发生在无知或迷信的人身上，

[soʊ][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['ʌðər] [ðæt] [wɪl] [bɪ'li:v] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃər] , ['i:v(ə)n][ə'pɑ:n][ðə; ðɪ]

so	there	are	others	that	will	believe	nothing	of	this	Nature	,	even	upon	the
所以	那里	是	其他的	那	将要	相信	没有什么	的	这	自然	,	甚至	之上	这

['klɪrɪst] ['evɪdəns] .

clearest	Evidence	.
最清晰	证据	.

所以，即使有最确凿的证据，也有一些人仍然不相信这类事情。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] , [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] - , [bʌt; bət] ['veri] [fju:] [ʌv; əv] [ðɪz] [ə'kaʊnts] [tu:; tə][bi:; bi]

There	are	,	it	must	be	own'd	,	but	very	few	of	these	Accounts	to	be
那里	是	,	它	必须	是	-	,	但	非常	很少	的	这些	账户	到	是

[dɪ'pendɪd] [ɑ:n] ;

depended	on	;
取决于	在	;

确实存在这样的账户，但其中值得信赖的账户却寥寥无几；

[sʌm; səm] [haʊ'evər] [ɑ:r; ər][soʊ]['pælpəb(ə)l] , [ænd; ənd] - [baɪ][soʊ] [gʊd] [ə'θɔ:rəti] , [baɪ] [ðoʊz]

some	however	are	so	palpable	,	and	testify'd	by	so	good	Authority	,	by	those
一些	然而	是	所以	可感知的	,	和	-	经过	所以	好的	权威	,	经过	那些

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [ʌn'daʊtɪd] ['kredɪt] ,

of	such	undoubted	Credit	,
的	这样的	毫无疑问	信用	,

然而，有些事情却如此显而易见，并由如此权威、如此值得信赖的人所证实。

[ænd; ənd][soʊ] [dɪ'sɜ:rnɪŋ] [ə; eɪ][ˌkjʊri'ɑ:səti] , [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ru:m] [tu:; tə] [daʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər]

and	so	discerning	a	Curiosity	,	that	there	is	no	Room	to	doubt	of	their
和	所以	有洞察力	一个	好奇心	,	那	那里	是	不	房间	到	怀疑	的	他们的

['və'ræsəti] ,

Veracity	,
真实性	,

如此敏锐地察觉到好奇心，以至于没有丝毫怀疑其真实性的余地。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [nʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ]['skeptɪk][kæn; kən] [ˌdɪsbɪ'li:v] .

and	which	none	but	a	Sceptic	can	disbelieve	.
和	哪个	没有任何	但	一个	怀疑论者	能	怀疑	.

除了怀疑论者之外，没有人会不相信这一点。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['stɔːri][ʌv; əv] ['mʌðər] ['hægi] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [ælb] — — [ˌɛn'ɛs] ,

Such	is	the	following	Story	of	Mother	Haggy	of	St	.	Alb	—	—	ns	,
这样的	是	这	下列的	故事	的	母亲	哈吉	的	英石	.	阿尔布	—	—	ns	,

这就是圣奥尔本斯的哈吉母亲的故事——

[ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [kɪŋ] [dʒeɪmz][ðə; ði][fɜːrst] , [ðə; ði] ['maɪti] [præŋks][ʃiː; ʃi] [plæd] [ɪn][hɜːr; hər] [laɪf] -

in	the	Reign	of	King	James	the	First	,	the	mighty	Pranks	she	plaid	in	her	Life	-
在	这	在位	的	国王	詹姆斯	这	第一的	,	这	强大的	恶作剧	她	格子图案	在	她	生活	-

[taɪm] ,

time	,
时间	,

在詹姆斯一世国王统治时期，她一生中上演了许多惊天恶作剧。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] ['æftərwərdz] , [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] , [bəuθ][æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd]

and	her	Apparition	afterwards	,	made	such	a	Noise	,	both	at	Home	and
和	她	幻影	然后	,	制成	这样的	一个	噪音	,	两个都	在	家	和

[ə'brɔːd] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][soʊ] ['tɛri]

Abroad	,	and	were	so	terri
国外	,	和	是	所以	特里

她随后的显灵，无论在国内还是国外，都引起了巨大的轰动，令人毛骨悚然。

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]

[	Pg	5	]
[	页	5	]

[第5页]

[bleɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] , [ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] , [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ,

ble	to	the	Neighbourhood	,	that	the	Country	People	,	to	this	Day	,
ble	到	这	邻里	,	那	这	国家	人们	,	到	这	天	,

直到今天，对邻里来说，乡村人民依然如此。

['kænɑːt] [hɪr] [ðə; ði]['menʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [neɪm] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][moʊst]['dɪzməl] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] .

cannot	hear	the	Mention	of	her	Name	,	without	the	most	dismal	Apprehensions	.
不能	听到	这	提到	的	她	姓名	,	没有	这	最多	惨淡	担忧	.

一听到她的名字，就会感到无比的恐惧和不安。

[ðə; ði]['ɪndʒəriz] [ðeɪ] [rəsiːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɔːs(ə)rɪ] [ænd; ənd] [ˌɪnkæn'teɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər]

The	Injuries	they	receiv'd	from	the	Sorceries	and	Incantations	of	the	Mother
这	受伤	他们	已收到	从	这	巫术	和	咒语	的	这	母亲

,

,

,

他们因母亲的巫术和咒语而受到的伤害，

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'dʒʌstɪs][ænd; ənd] [ə'preʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn][ænd; ənd] ['dɔːtər] ,

and	the	Injustice	and	Oppression	of	the	Son	and	Daughter	,
和	这	不公正	和	压迫	的	这	儿子	和	女儿	,

以及儿子和女儿所遭受的不公正和压迫，

[hæv; həv] [meɪd] [soʊ] [diːp] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑːn][ðer; ðər][maɪndz] ,

have	made	so	deep	an	Impression	upon	their	Minds	,
有	制成	所以	深的	一个	印象	之上	他们的	思想	,

给他们留下了如此深刻的印象，

[ænd; ənd][bɪ'gɑːt] [sʌtʃ] [æn; ən] [hə'redɪteri] [ə'vɜːrʒn] [tuː; tə][ðer; ðər] ['meməri] , [ðæt] [ðeɪ] ['nevər] [spiːk]

and	begot	such	an	Hereditary	Aversion	to	their	Memory	,	that	they	never	speak
和	生	这样的	一个	遗传	厌恶	到	他们的	记忆	,	那	他们	绝不	说话

[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

并因此产生了对他们记忆的世代厌恶，以至于他们从不提及他们。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['bɪtɜ-əst] [kɜːrs] [ænd; ənd] [ˌɪmprɪ'keɪʃənz] .

without	**the**	**bitterest**	**Curses**	**and**	**Imprecations**	**.**
没有	这	最苦涩的	诅咒	和	诅咒	.

没有最恶毒的诅咒和咒骂。

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][maɪ] ['bɪznəs] , ['biːɪŋ] [æt; ət][ˌes 'tiː] . [ælb] — — [ˌɛn'ɛs] ['leɪtli] ,

I	**have**	**made**	**it**	**my**	**Business**	**,**	**being**	**at**	**St**	**.**	**Alb**	**—**	**—**	**ns**	**lately**	**,**
我	有	制成	它	我的	商业	,	存在	在	英石	.	阿尔布	—	—	ns	最近	,

最近我一直在圣奥尔本斯，这已经成了我的工作。

[tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [mɔːr] [pər'tɪkjələrli] ['ɪntuː] [ðɪs] ['mætər] ,

to	**enquire**	**more**	**particularly**	**into**	**this**	**Matter**	**,**
到	查询	更多的	特别	进入	这	事情	,

就此事进行更详细的调查，

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɛlps][aɪ][hæv; həv] [rəsiːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst]['noʊtɪd][men][ʌv; əv][ˌerjə'dɪʃ(ə)n][ɪn]

and	**the**	**Helps**	**I**	**have**	**receiv'd**	**from**	**the**	**most**	**noted**	**Men**	**of**	**Erudition**	**in**
和	这	帮助	我	有	已收到	从	这	最多	著名的	男人	的	博学	在

[ðɪs] ['sɪti] ,

this	**City**	**,**
这	城市	,

以及我从本城最有名望的博学之士那里得到的帮助，

[hæv; həv] [bɪn] [kən'sɪdərəb(ə)l] , [ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [aɪ] [meɪk] [maɪ] ['pʌblɪk] [ək'nɑːlɪdʒmənt] .

have	**been**	**Considerable**	**,**	**and**	**to**	**whom**	**I**	**make**	**my**	**publick**	**Acknowledgment**	**.**
有	到过	大量	,	和	到	谁	我	制作	我的	公众	致谢	.

这些人给予了我莫大的帮助，在此我公开表示感谢。

[ðə; ði]['tʃɑːrdʒɪz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][ɪn] ['getɪŋ] ['mænjʊskrɪpts] , [ænd; ənd] ['leɪbər] [ɪn] [kə'leɪtɪŋ]

The	**Charges**	**I**	**have**	**been**	**at**	**in**	**getting**	**Manuscripts**	**,**	**and**	**Labour**	**in**	**collating**
这	收费	我	有	到过	在	在	获得	手稿	,	和	劳动	在	整理

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

我收取的费用包括获取手稿的费用，以及整理手稿的人工费用。

[ðə; ði] ['rekənsaɪlɪŋ] [ðə; ði] [dis'pjuːts] [ə'baʊt][ðə; ði][moʊst] [mə'tɪriəl] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪŋ]

the	**Reconciling**	**the**	**Disputes**	**about**	**the**	**most**	**material**	**Circumstances**	**,**	**and**	**adjusting**
这	和解	这	争议	关于	这	最多	材料	情况	,	和	调整

[ðə; ði] ['veriəs] ['riːdiŋz] ,

the	**various**	**Readings**	**,**
这	各种各样的	阅读	,

调和关于最实质性情况的争议，并调整各种解读，

[æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [tʊk] [ˌem 'iː][ʌp][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] ,

as	**they**	**have**	**took**	**me**	**up**	**a**	**considerable**	**Time**	**,**
作为	他们	有	采取	我	向上	一个	大量	时间	,

因为它们占用了我相当长的时间，

[soʊ][aɪ][hoʊp] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] ['riːdər] .

so	**I**	**hope**	**they**	**may**	**be**	**done**	**to**	**the**	**Satisfaction**	**of**	**my**	**Reader**	**.**
所以	我	希望	他们	可能	是	完毕	到	这	满意	的	我的	读者	.

所以我希望这些内容能够令我的读者满意。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə][hæv; həv] - [baɪ][æn; ən]['æstərɪzəm]

I	**wish**	**I**	**could**	**have**	**had**	**Time**	**to**	**have**	**distinguish'd**	**by**	**an**	**Asterism**
我	希望	我	可以	有	有	时间	到	有	-	经过	一个	星群

[ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz] [dɪ'lɪvərd] [baɪ] [trə'dɪʃ(ə)n] ['oʊnli] ,

the	**Circumstances**	**deliver'd**	**by**	**Tradition**	**only**	**,**
这	情况	已交付	经过	传统	仅有的	,

我多么希望我有时间，能够通过星象来区分那些仅由传统所赋予的境况。

[frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænjʊskrɪpts] ,
from **those** **of** **the** **Manuscripts** **,**
从 那些 的 这 手稿 ,

从手稿中可以看出，

[wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] - [tuː; tə][duː][baɪ][maɪ] ['wɜːrðɪ] [frend] [ðə; ði] ['revərənd] ['mɪstər] . [ˌdʌbəl'juː'eɪtʃ]
which **I** **was** **advis'd** **to** **do** **by** **my** **worthy** **Friend** **the** **Reverend** **Mr** **.** **Wh**
哪个 我 曾是 - 到 做 经过 我的 值得 朋友 这 牧师 先生 . 什么
— — [en] ,
— **—** **n** **,**
— — n ,

这是我尊敬的朋友，牧师惠——恩先生建议我做的，

[huː] , [hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [bɪn] ['ʌðərˌweɪz] ,
who **,** **had** **he** **not** **been** **Employ'd** **otherways** **,**
WHO , 有 他 不是 到过 受雇 否则 ,

如果他没有从事其他工作的话，

[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['prɑːpər]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə][hæv; həv] [ˌʌndər'teɪkən] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
might **have** **been** **a** **very** **proper** **Person** **to** **have** **undertaken** **such** **a**
可能 有 到过 一个 非常 恰当的 人 到 有 已 这样的 一个
[pər'fɔːrməns] .
Performance **.**
表现 .

或许正是这样一位非常合适的人选来承担这样的表演任务。

[ðə; ði][best]['mænjʊskrɪpts][ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'dʒiːniəs] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒiː] —
The **best** **Manuscripts** **are** **now** **in** **the** **Hands** **of** **the** **Ingenious** **Dr** **.** **G** **—**
这 最好的 手稿 是 现在 在 这 手 的 这 巧妙 博士 . G —
— [tiː 'eɪtʃ] ,
— **th** **,**
— th ,

最好的手稿现在都在才华横溢的G——th博士手中。

[wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər][left][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [pə'ruːz] , [ænd; ənd] [wer] ['eni] ['klɜːrdʒimən] [meɪ]
where **they** **are** **left** **for** **the** **Curious** **to** **peruse** **,** **and** **where** **any** **Clergyman** **may**
在哪里 他们 是 左边 为了 这 好奇的 到 仔细阅读 , 和 在哪里 任何 牧师 可能
[biː; bi] ['welkəm] ;
be **welcome** **;**
是 欢迎 ;

这些书籍留待好奇者阅读，任何神职人员都可前来参观；

[fɔːr; fər] [haʊ'evər] [hiː; hi]
for **however** **he**
为了 然而 他

然而他

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
[**Pg** **6** **]**
[页 6]

[第6页]

[meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [əbʌsd] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [dɪ'naɪ][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði][diː]
may **have** **been** **abus'd** **by** **those** **who** **deny** **him** **to** **be** **the** **Author** **of** **the** **D**
可能 有 到过 受虐待 经过 那些 WHO 否定 他 到 是 这 作者 的 这 D
— — [waɪ] ,
— **—** **y** **,**
— — 是 ,

他可能被那些否认他是《D——y》作者的人所利用，

[ænd; ənd] - [baɪ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ]['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd]['præktɪsɪz] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]

and	tax'd	by	others	with	Principles	and	Practices	unbecoming	a	Man	of
和	-	经过	其他的	和	原则	和	实践	不体面	一个	男人	的

[hɪz; ɪz] [sens] [ænd; ənd]['proʊbəti] ,

his	Sense	and	Probity	,
他的	感觉	和	廉洁	,

并因他人所奉行的原则和做法与其理智和正直的身份不符而受到指责。

[jet] [aɪ] [wɪl] [biː; bi][boʊld][tuː; tə] [seɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'fens] ,

yet	I	will	be	bold	to	say	in	his	Defence	,
然而	我	将要	是	大胆的	到	说	在	他的	防御	,

但我仍要大胆地为他辩护：

[ðæt] [aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi][ɪz][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [æz; əz][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['poʊət] ,

that	I	believe	he	is	as	good	a	Christian	,	as	he	is	a	Poet	,
那	我	相信	他	是	作为	好的	一个	基督教	,	作为	他	是	一个	诗人	,

我相信他既是一位优秀的基督徒，也是一位优秀的诗人。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['pʌbliʃiz] ['eni] [θɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [leɪt] [diː] — — [diː][em] — — [waɪ] ,

and	if	he	publishes	any	Thing	on	the	late	D	—	—	d	M	—	—	y	,
和	如果	他	出版	任何	事物	在	这	晚的	D	—	—	d	M	—	—	是	,

如果他发表任何关于已故D——d M——y的东西，

[aɪ][dəunt] ['kwestʃən] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] - [wɪð; wɪθ][æz; əz] ['meni] ['priːˌsɛpts] [ʌv; əv]

I	don't	question	but	it	will	be	interspers'd	with	as	many	Precepts	of
我	不	问题	但	它	将要	是	-	和	作为	许多	戒律	的

- [rɪ'lɪdʒən] ,

Reveal'd	Religion	,
-	宗教	,

我不质疑，但其中必然会穿插着许多启示宗教的戒律。

[æz; əz][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['berɪŋ] : [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['prɑːbəb(ə)l] ,

as	the	Subject	is	capable	of	bearing	:	And	it	is	very	probable	,
作为	这	主题	是	有能力的	的	轴承	:	和	它	是	非常	可能	,

只要主体能够承受：而且很有可能，

[ðoʊz] ['piːsɪz] [ðæt] [ðə; ði]['dɑːktər][hæz; həz] [bɪn] [pliːzd] [tuː; tə] [oʊn] , [sɪns] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ]

those	Refin'd	Pieces	that	the	Doctor	has	been	pleas'd	to	own	,	since	the	Writing
那些	精炼	件	那	这	医生	有	到过	高兴	到	自己的	,	自从	这	写作

[ʌv; əv][ðə; ði][diː] — — [waɪ] ,

of	the	D	—	—	y	,
的	这	D	—	—	是	,

自《D——y》撰写以来，博士一直乐于拥有的那些精雕细琢的碎片，

[hæv; həv] [bɪn] [lʊkt] [ə'pɑːn] , [baɪ][ðə; ði] [luːd] - [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [tuː; tə][biː; bi]

have	been	look'd	upon	,	by	the	lewd	debauch'd	Criticks	of	the	Town	,	to	be
有	到过	看起来	之上	,	经过	这	猥亵	-	评论家	的	这	镇	,	到	是

[dʌl] [ænd; ənd][ɪn'sɪpɪd] ,

dull	and	insipid	,
乏味的	和	平淡	,

被城里那些淫荡放荡的评论家们视为乏味无趣。

[fɔːr; fər][noʊ] ['ʌðər] ['riːz(ə)n] , [bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [greɪv] [ænd; ənd]['soʊbər] ;

for	no	other	Reason	,	but	because	they	are	grave	and	sober	;
为了	不	其他	原因	,	但	因为	他们	是	严重	和	清醒	;

没有其他原因，只是因为他们严肃而沉稳；

[bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ] [liːv] [fɔːr; fər] ['ʌðər] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] , [ænd; ənd][kæn; kən] [seɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

but	**this**	**I**	**leave**	**for**	**others**	**to**	**determine**	**,**	**and**	**can**	**say**	**for**	**his**
但	这	我	离开	为了	其他的	到	决定	,	和	能	说	为了	他的

[sɪn'serəti] ,

Sincerity	**,**
诚意	,

但这留给其他人来判断，我只能说他的诚意是毋庸置疑的。

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [rɪ'leɪʃn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv]

that	**I**	**am**	**assur'd**	**he**	**believes**	**the**	**following**	**Relation**	**as**	**much**	**as**	**any**	**of**
那	我	是	保证	他	相信	这	下列的	关系	作为	很多	作为	任何	的

[ˌjuː 'es][ɔːl] .

us	**all**	**.**
我们	全部	.

我确信他像我们所有人一样相信以下这段话。

['mʌðər] ['hægi] [wʌz; wəz] - [tuː; tə][ə; eɪ][pleɪn] [hoʊm] - [spʌn] ['joʊmən] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [ælb] — —

Mother	**Haggy**	**was**	**marry'd**	**to**	**a**	**plain**	**home**	**-**	**spun**	**Yeoman**	**of**	**St**	**.**	**Alb**	**—**	**—**
母亲	哈吉	曾是	-	到	一个	清楚的	家	-	旋转	约曼	的	英石	.	阿尔布	—	—

[ˌɛn'ɛs] ,

ns	**,**
ns	,

哈吉太太嫁给了圣奥尔本斯一位朴实无华的自耕农。

[ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn] [gʊd] [rɪ'pjuːt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] :

and	**liv'd**	**in**	**good**	**Repute**	**for**	**some**	**Years**	**:**
和	生活	在	好的	声誉	为了	一些	年	:

并享有良好的声誉长达数年：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

阿布斯诺特文集：《圣阿尔本斯幽灵的故(Arbuthnotiana The Story of the St.)
第2/4页

[ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][bɜːrθ][ɪz][dɪ'spjuːtɪd][baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['selɪbreɪtɪd] ['mɑːdɚnz]
The **Place** **of** **her** **Birth** **is** **disputed** **by** **some** **of** **the** **most** **celebrated** **Moderns**
这 地方 的 她 出生 是 争议 经过 一些 的 这 最多 著名 现代人
,
,
,

她的出生地至今仍受到一些最著名的现代学者的争议。

[ðoʊ] - [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][trə'dɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['nevər][bɔːrn][æt; ət][ɔːl] ,
tho **'** **they** **have** **a** **Tradition** **in** **the** **Country** **,** **that** **she** **was** **never** **Born** **at** **all** **,**
虽然 - 他们 有 一个 传统 在 这 国家 , 那 她 曾是 绝不 出生 在 全部 ,

虽然该国有一种传统说法，认为她根本没有出生过，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][moʊst]['prɑːbəb(ə)l] .
and **which** **is** **most** **probable** **.**
和 哪个 是 最多 可能 .

哪种可能性最大?

[æt; ət][ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dɔːtər] - , ['sʌmθɪŋ] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ,
At **the** **Birth** **of** **her** **Daughter** **Haggite** **,** **something** **happen'd** **very** **remarkable** **,**
在 这 出生 的 她 女儿 - , 某物 发生了 非常 卓越 ,

在她女儿哈吉特出生时，发生了一件非常奇特的事情。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [geɪv] [ə'keɪʒn] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [tuː; tə] [ˌmɪs'trʌst] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]
and **which** **gave** **Occasion** **to** **the** **Neighbourhood** **to** **mistrust** **she** **had** **a**
和 哪个 给予 场合 到 这 邻里 到 不信任 她 有 一个
[ˌkɔːrə'spɑːndəns] [wɪð; wɪθ][oʊld] [nɪk] ,
Correspondence **with** **Old** **Nick** **,**
一致 和 老的 缺口 ,

这也让邻居们有理由怀疑她与老尼克有通信往来。

[æz; əz][wʌz; wəz] ['æftərwərdz] , [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv] [dɪs'pruːf] .
as **was** **confirm'd** **afterwards** **,** **beyond** **the** **Possibility** **of** **Disproof** **.**
作为 曾是 已确认 然后 , 超过 这 可能性 的 反证 .

事后证实，这已超出了反驳的可能性。

[ðə; ði] ['neɪbərz] [wɜːr; wər][gɑːt] [tə'geðər] [ə; eɪ] ['meri] - ['meɪkɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrm][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][ðə; ði]
The **Neighbours** **were** **got** **together** **a** **Merry** **-** **making** **,** **as** **they** **term** **it** **,** **in** **the**
这 邻居 是 得到 一起 一个 欢乐 - 制作 , 作为 他们 学期 它 , 在 这
['kʌntri] ,
Country **,**
国家 ,

邻居们聚集在乡下，举行了一场他们所谓的"欢乐聚会"。

[wen] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz] [haɪ] - [kraʊnd] [hæt] , [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði]
when **the** **old** **Woman's** **High** **-** **crown'd** **Hat** **,** **that** **had** **been** **thrown** **upon** **the**
什么时候 这 老的 女性的 高的 - 加冕 帽子 , 那 有 到过 抛掷 之上 这

当老妇人的高顶礼帽被扔到.....

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
[**Pg** **7** **]**
[页 7]

['bɛdz] ['testər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] , - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l][ə'dʒɪləti]

Bed's	Tester	during	the	Heat	of	the	Engagement	,	leap'd	with	a	wonderful	Agility
床的	测试员	期间	这	热	的	这	订婚	,	-	和	一个	精彩的	敏捷

['ɪntuː][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] ,

into	the	Cradle	,
进入	这	摇篮	,

在激烈的交配过程中，床的测试员以惊人的敏捷身手跃入摇篮。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [æt; ət][baɪ][ðə; ði] [nɜːrs] , [wʌz; wəz] - ['ɪntuː][ə; eɪ][ˌkɔːrə'net] ,

and	being	catch'd	at	by	the	Nurse	,	was	metamorphos'd	into	a	Coronet	,
和	存在	被抓住了	在	经过	这	护士	,	曾是	-	进入	一个	冠	,

[wɪtʃ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [dɪ'skrɪpʃn] ,

which	according	to	her	Description	,
哪个	根据	到	她	描述	,

被护士抓住后，变成了一顶小冠冕，根据护士的描述，

[wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [ˌʌn'laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] [prɪns] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [suːn] [broʊk]['ɪntuː][ə; eɪ]

was	not	much	unlike	that	of	a	German	Prince	;	but	it	soon	broke	into	a
曾是	不是	很多	与此不同	那	的	一个	德语	王子	;	但	它	很快	打破	进入	一个

['θaʊz(ə)nd] ['piːsɪz] .

thousand	Pieces	.
千	件	.

它与德国王子的城堡颇为相似；但很快就分崩离析。

[sʌtʃ] , [kraɪz][oʊld] ['mʌðər] ['hægi] , [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv][maɪ] ['dɔːtər] , [ænd; ənd] [sʌtʃ]

Such	,	cries	old	Mother	Haggy	,	will	be	the	Fortune	of	my	Daughter	,	and	such
这样的	,	哭泣	老的	母亲	哈吉	,	将要	是	这	财富	的	我的	女儿	,	和	这样的

[hɜːr; hər] [fɔːl] .

her	Fall	.
她	落下	.

老哈吉妈妈哭喊道："这就是我女儿的命运，这就是她的结局。"

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [tʊk] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['noʊtɪs] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] , ['biːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

The	Company	took	but	little	Notice	what	she	said	,	being	surpris'd	at	the
这	公司	采取	但	小的	注意	什么	她	说	,	存在	惊讶	在	这

['sɜːrkəmstæns] [ʌv; əv][ðə; ði][hæt] .

Circumstance	of	the	Hat	.
环境	的	这	帽子	.

公司对她的话并未太在意，而是对帽子的来历感到惊讶。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][fækt] , [sez] [ðə; ði] ['revərənd] [ænd; ənd] ['ɑːnərəb(ə)l] [el] — — [waɪ][el] — — [diː] ,

But	this	is	Fact	,	says	the	Reverend	and	Honourable	L	—	—	y	L	—	—	d	,
但	这	是	事实	,	说道	这	牧师	和	尊敬的	L	—	—	是	L	—	—	d	,

[ænd; ənd][maɪ] ['grænmʌðər] ,

and	my	Grandmother	,
和	我的	祖母	,

但这是事实，尊敬的L——y L——d牧师和我的祖母说道。

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][kən'dɪʃ(ə)n] , [toʊld][ˌem 'iː] , [sez] [hiː; hi] , [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði][mæn] ,

who	was	a	Person	of	Condition	,	told	me	,	says	He	,	she	knew	the	Man	,
WHO	曾是	一个	人	的	状况	,	讲述	我	,	说道	他	,	她	知道	这	男人	,

一位身份特殊的人告诉我，他说，她认识那个人。

[huː] [nuː] [ðə; ði]['wʊmən] , [huː] [wʌz; wəz] , [sed] [ʃiː; ʃi] , [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] .

who	knew	the	Woman	,	who	was	,	said	she	,	in	the	Room	at	that	Instant	.
WHO	知道	这	女士	,	WHO	曾是	,	说	她	,	在	这	房间	在	那	立即的	.

她说，认识那个女人的人，当时那个女人就在房间里。

[ðə; ði] ['veri] [seɪm] [naɪt] , [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['kɑːmɪt] ,

The	very	same	Night	,	I	saw	a	Comet	,
这	非常	相同的	夜晚	,	我	锯	一个	彗星	,

就在同一晚，我看到了一颗彗星。

['niːðər] [hæv; həv][aɪ]['eni] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] [laɪ] [æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ,

neither	**have**	**I**	**any**	**Occasion**	**to**	**tell**	**a**	**Lye**	**as**	**to**	**this**	**Particular**	**,**
两者都不	有	我	任何	场合	到	告诉	一个	碱液	作为	到	这	特别的	,

我也没有任何理由在这件事上说谎。

[sez] [maɪ] ['ɔːθər] , ['brændɪʃɪŋ] [ɪts] [teɪl] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [sər'praɪzɪŋ] ['mænər] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

says	**my**	**Author**	**,**	**brandishing**	**its**	**Tail**	**in**	**a**	**very**	**surprising**	**Manner**	**in**	**the**	**Air**	**,**
说道	我的	作者	,	挥舞	它是	尾巴	在	一个	非常	奇怪	方式	在	这	空气	,

我的作者说着，在空中以一种非常出人意料的方式挥舞着尾巴，

[bʌt; bət][ə'pɑːn][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klaʊd] , [aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'sɜːrn] , [kən'tɪnjuːz] [hiː; hi] ,

but	**upon**	**the**	**Breaking**	**of**	**a**	**Cloud**	**,**	**I**	**could**	**discern**	**,**	**continues**	**he**	**,**
但	之上	这	打破	的	一个	云	,	我	可以	辨别	,	继续	他	,

但当云层散开时，我便能分辨出来，他继续说道：

[ə; eɪ]['klɜːrdʒimən][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [klɔːθ] ,

a	**Clergyman**	**at**	**the**	**Head**	**of**	**a**	**Body**	**of**	**his**	**own**	**Cloth**	**,**
一个	牧师	在	这	头	的	一个	身体	的	他的	自己的	布	,

一位领导其所属教团的牧师

[ænd; ənd] ['fɒloʊd] [baɪ][æn; ən] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [treɪn] [ʌv; əv]['leɪəti] , [huː] ['kʌmɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði]['kɑːmɪt]

and	**follow'd**	**by**	**an**	**innumerable**	**Train**	**of**	**Laity**	**,**	**who**	**coming**	**towards**	**the**	**Comet**
和	跟随	经过	一个	无数	火车	的	俗人	,	WHO	未来	向	这	彗星

, [ˌaɪ 'tiː] - .

,	**it**	**disappear'd**	**.**
,	它	-	.

随后，无数信徒列队跟随，朝着彗星走去，彗星消失了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ['mʌðər] ['hægi] [bɪ'keɪm] [sə'spektɪd] ,

This	**was**	**the**	**first**	**Time**	**Mother**	**Haggy**	**became**	**suspected**	**,**
这	曾是	这	第一的	时间	母亲	哈吉	成为	怀疑	,

这是哈吉妈妈第一次被怀疑。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪzɪst][ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] ,

and	**it**	**was**	**the**	**Opinion**	**of**	**the**	**Wisest**	**of**	**the**	**Parish**	**,**
和	它	曾是	这	观点	的	这	最明智的	的	这	教区	,

这是教区里最有智慧的人的意见。

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pə'tɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [send] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] - [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɪtʃ]

that	**they**	**should**	**Petition**	**the**	**King**	**to**	**send**	**her**	**to**	**be**	**try'd**	**for**	**a**	**Witch**
那	他们	应该	请愿	这	国王	到	发送	她	到	是	-	为了	一个	巫婆

[baɪ][ðə; ði] ['prezbɪteri] [ʌv; əv]['skɑːtlənd] .

by	**the**	**Presbytery**	**of**	**Scotland**	**.**
经过	这	长老会	的	苏格兰	.

他们应该向国王请愿，将她送往苏格兰长老会接受女巫审判。

[haʊ] [ðɪs] [pæst] [ɔːf] [aɪ] ['kænɑːt] [tel] , [bʌt; bət]['sɜːrt(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

How	**this**	**past**	**off**	**I**	**cannot**	**tell**	**,**	**but**	**certain**	**it**	**is**	**,**
如何	这	过去的	离开	我	不能	告诉	,	但	肯定	它	是	,

我无法解释这件事是如何发生的，但可以肯定的是，它确实发生了。

[ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wɜːr; wər][ɪn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

that	**some**	**of**	**the**	**Great**	**Ones**	**of**	**the**	**Town**	**were**	**in**	**with**	**her**	**,**
那	一些	的	这	伟大的	一个	的	这	镇	是	在	和	她	,

镇上的一些大人物也和她在一起。

[ænd; ənd] - [tɪz] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [ə'muəz] :

and	**'**	**tis**	**said**	**she**	**was**	**Serviceable**	**to**	**them**	**in**	**their**	**Amours**	**:**
和	-	的	说	她	曾是	可用	到	他们	在	他们的	爱神	:

据说她在他们的爱情中扮演着重要的角色：

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [wɑ:ʃ] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði][skɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] [æz; əz] [weɪt] [æz; əz]

She	had	a	Wash	that	would	make	the	Skin	of	a	Blackamore	as	white	as
她	有	一个	洗	那	会	制作	这	皮肤	的	一个	布莱克莫尔	作为	白色的	作为

['æləbæstər] ,

Alabaster	,
雪花石膏	,

她有一种洗液，能让黑马的皮肤像雪花石膏一样白。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] , [ðæt] [wʊd] [rɪ'stɔ:r] [ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['meɪdnhed] , [wɪ'ðaʊt] ['eni]

and	another	,	that	would	restore	the	Loss	of	a	Maidenhead	,	without	any
和	其他	,	那	会	恢复	这	损失	的	一个	梅登黑德	,	没有	任何

['hɪndrəns] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ,

Hindrance	of	Business	,
障碍	的	商业	,

还有一种方案，可以在不阻碍业务的情况下恢复失去的处女地。

[ɔ:r][ðə; ði] [noʊ]

or	the	Know
或者	这	知道

或者说，了解

[[ˌpi: 'dʒi:][eɪt]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

[ledʒ] [ʌv; əv]['eni][wʌn][ə'baʊt][ðem; ðəm] .

ledge	of	any	one	about	them	.
壁架	的	任何	一	关于	他们	.

他们周围任何人的边缘。

[ʃi:; ʃi] - [ðɪs] [ɪk'sperɪmənt][soʊ]['ɔ:f(ə)n][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] - ,

She	try'd	this	Experiment	so	often	upon	her	Daughter	Haggite	,
她	-	这	实验	所以	经常	之上	她	女儿	-	,

她曾多次在女儿哈吉特身上进行这项实验。

[ðæt] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['twenti] [wɜ:r; wər] - [ðeɪ] [hæd; həd][hɜ:r; hər][vər'dʒɪnəti] [bɪ'fɔ:r] ['mærɪdʒ]

that	more	than	Twenty	were	satisfy'd	they	had	her	Virginity	before	Marriage
那	更多的	比	二十	是	-	他们	有	她	童贞	前	婚姻

.

:

.

超过二十人对在她婚前夺走她的贞洁感到满意。

[ʃi:; ʃi] [su:n] [gɑ:t] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɔ:l] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kʌntri] , [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ]

She	soon	got	such	a	Reputation	all	about	the	Country	,	that	there	was	not	a
她	很快	得到	这样的	一个	名声	全部	关于	这	国家	,	那	那里	曾是	不是	一个

[kaʊ] ,

Cow	,
奶牛	,

她很快就名声大噪，传遍全国，连一头牛都避之不及。

[ə; eɪ] [smɑ:k] , [ɔ:r][ə; eɪ]['sɪlvər] [spu:n] [lɔ:st] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; hər][tu:; tə][ɪn'kwaɪər]['æftər]

a	Smock	,	or	a	silver	Spoon	lost	,	but	they	came	to	her	to	enquire	after
一个	罩衫	,	或者	一个	银	勺子	丢失的	,	但	他们	来了	到	她	到	查询	后

[ˌaɪ 'ti:] ;

it	;
它	;

一件罩衫，或者一把银勺子丢了，他们就来找她询问。

[ɔːl] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] - [tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər] ['fɔːtʃənz] [toʊld] , [wɪtʃ] , [ðeɪ] [seɪ] [ʃiː; ʃi]

All	the	young	People	flock'd	to	have	their	Fortunes	told	,	which	,	they	say	she
全部	这	年轻的	人们	-	到	有	他们的	财富	讲述	,	哪个	,	他们	说	她

['nevər] .

never	miss'd	.
绝不	错过了	.

据说，所有年轻人都蜂拥而至，请她算命，而且从未失算过。

[ʃiː; ʃi][toʊld] - ['hʌzbənd] , [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [groʊ] [rɪtʃ] , [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] ,

She	told	Haggite's	Husband	,	he	should	grow	Rich	,	and	be	a	Great	Man	,
她	讲述	-	丈夫	,	他	应该	生长	富有的	,	和	是	一个	伟大的	男人	,

她告诉哈吉特的丈夫，他应该变得富有，成为一个伟大的人。

[bʌt; bət][baɪ][hɪz; ɪz] ['kʌvətəsnəs] [ænd; ənd] ['graɪpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] , [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən]

but	by	his	Covetousness	and	Griping	of	the	Poor	,	should	come	to	an
但	经过	他的	贪婪	和	抱怨	的	这	贫穷的	,	应该	来	到	一个

[ɪl] [end] .

ill	End	.
患病的	结尾	.

但他的贪婪和对穷人的剥削，必将导致悲惨的结局。

[ɔːl] [wɪtʃ] [soʊ][ɪgˈzæktli] , [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] [oʊld][foʊks][ɪn]['aʊər; ɑːr] [taʊn] ,

All	which	happen'd	so	exactly	,	That	there	are	several	old	Folks	in	our	Town	,
全部	哪个	发生了	所以	确切地	,	那	那里	是	一些	老的	各位	在	我们的	镇	,

这一切都恰如其分地发生了，以至于我们镇上有很多老人。

[huː] [kæn; kən] [rɪˈembər] [ˌaɪ ˈtiː] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bʌt; bət] ['jestərdeɪ] .

who	can	remember	it	,	as	if	it	was	but	Yesterday	.
WHO	能	记住	它	,	作为	如果	它	曾是	但	昨天	.

谁还能记得它，仿佛就发生在昨天。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['ɔːf(ə)n] [siːn] [tuː; tə][raɪd] [fʊl] ['gæləp][əˈpɑːn][ə; eɪ] [bruːm] - [stɪk] [æt; ət] [nuːn] -

She	has	been	often	seen	to	ride	full	gallop	upon	a	Broom	-	Stick	at	Noon	-
她	有	到过	经常	已见	到	骑	满的	驰骋	之上	一个	扫帚	-	戳	在	中午	-

[deɪ] ,

Day	,
天	,

人们经常看到她在正午时分骑着扫帚全速飞奔。

[ænd; ənd][swɪm]['oʊvər][ə; eɪ]['rɪvər][ɪn][ə; eɪ]['ket(ə)l] - [drʌm] .

and	swim	over	a	River	in	a	Kettle	-	Drum	.
和	游泳	超过	一个	河	在	一个	壶	-	鼓	.

乘坐定音鼓游过河流。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [əˈpɪr] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['laɪənes] , [ænd; ənd][æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz]

Sometimes	she	wou'd	appear	in	the	Shape	of	a	Lioness	,	and	at	other	times
有时	她	会	出现	在	这	形状	的	一个	母狮	,	和	在	其他	时代

[ʌv; əv][ə; eɪ][hen] ,

of	a	Hen	,
的	一个	母鸡	,

她有时以母狮的形象出现，有时则以母鸡的形象出现。

[ɔːr][ə; eɪ][kæt] ; [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] , [kʊd; kəd][nɑːt][tɜːrn][hɜːrˈself]['ɪntuː][ə; eɪ] [meɪl] ['kriːtʃər] ,

or	a	Cat	;	but	I	have	heard	,	could	not	turn	herself	into	a	Male	Creature	,
或者	一个	猫	;	但	我	有	听到	,	可以	不是	转动	她自己	进入	一个	男性	生物	,

或者变成一只猫；但我听说，她无法变成雄性生物。

[ɔːr] [wɔːk] ['oʊvər] [tuː] [strɔːz] [əˈkrɔːs] .

or	walk	over	two	Straws	across	.
或者	走	超过	二	吸管	穿过	.

或者从两根吸管上走过。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['nevər] [noʊn] [soʊ]['meni] [greɪt]['waɪndz][æz; əz][ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] ,

There	were	never	known	so	many	great	Winds	as	about	that	Time	,
那里	是	绝不	已知	所以	许多	伟大的	风	作为	关于	那	时间	,

当时曾出现过如此多的大风，这在历史上是前所未有的。

[ɔːr][soʊ] [mʌtʃ] ['mɪstʃɪf] [dʌn] [baɪ][ðem; ðəm] : [ðə; ði][pɪgz] ['grʌntld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [skriːtʃ] - [aulz]

or	so	much	Mischief	done	by	them	:	The	Pigs	gruntled	,	and	the	Screech	-	Owls
或者	所以	很多	恶作剧	完毕	经过	他们	:	这	猪	咕哝	,	和	这	尖叫	-	猫头鹰

[huːtid] - [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ;

hooted	oftner	than	usual	;
发出嘘声	-	比	通常	;

或者说，它们做了多少恶作剧：猪哼哼唧唧，猫头鹰比平时叫得更频繁；

[ə; eɪ] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ded] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [heɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ;

a	Horse	was	found	dead	one	Morning	with	Hay	in	his	Mouth	;
一个	马	曾是	成立	死的	一	早晨	和	干草	在	他的	嘴	;

一天早晨，人们发现一匹马死了，嘴里还叼着干草；

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˌoʊvər'groʊn][dʒæk][wʌz; wəz] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [fɪʃ] - [pɑːnd] [ˌðerə'baʊts] [wɪð; wɪθ]

and	a	large	overgrown	Jack	was	caught	in	a	Fish	-	Pond	thereabouts	with
和	一个	大的	长得太茂盛了	杰克	曾是	捕捉	在	一个	鱼	-	池塘	大约	和

[ə; eɪ]['sɪlvər][tə'bækoʊ] - [bɑːks][ɪn][hɪz; ɪz] ['beli] ;

a	silver	Tobacco	-	Box	in	his	Belly	;
一个	银	烟草	-	盒子	在	他的	腹部	;

附近一个鱼塘里抓到了一只体型巨大的杰克鱼，它的肚子里装着一个银烟盒；

['sevrəl] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] [brɔːt] [tuː; tə][bed][ʌv; əv] [tuː] ['tʃɪldrən] , [sʌm; səm] - , [ænd; ənd]

several	Women	were	brought	to	Bed	of	two	Children	,	Some	miscarry'd	,	and
一些	女性	是	带来	到	床	的	二	孩子们	,	一些	-	,	和

[oʊld][foʊks][daɪd] ['veri] ['friːkwəntli] .

old	Folks	died	very	frequently	.
老的	各位	死亡	非常	频繁地	.

一些妇女怀了两个孩子，有的流产，老年人也经常去世。

[ðiːz] [θɪŋz] [kʊd; kəd][nɑːt] [tʃuːz] [bʌt; bət] [briːd] [ə; eɪ] [greɪt] [kəm'bʌstʃən] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,

These	Things	could	not	chuse	but	breed	a	great	Combustion	in	the	Town	,
这些	事物	可以	不是	选择	但	品种	一个	伟大的	燃烧	在	这	镇	,

这些事情必然会在城里引发一场大骚乱。

[æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['evri] ['bɑːdi]['sɜːrt(ə)nli][hæd; həd] - [æt; ət][hɜːr; hər]

as	they	call	it	,	and	every	Body	certainly	had	rejoyc'd	at	her
作为	他们	称呼	它	,	和	每一个	身体	当然	有	-	在	她

正如他们所说的那样，而且每个人肯定都为她感到高兴。

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

[deθ] , [hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt] [bɪn] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ][ə; eɪ][sʌn][ænd; ənd] ['dɔːtər] , [huː] , [ðoʊ] -

Death	,	had	she	not	been	succeeded	by	a	Son	and	Daughter	,	who	,	tho	'
死亡	,	有	她	不是	到过	成功了	经过	一个	儿子	和	女儿	,	WHO	,	虽然	-

[ðeɪ] [wɜːr; wər][noʊ] ['kɔndʒəəz] ,

they	were	no	Conjurers	,
他们	是	不	魔术师	,

如果死神没有留下儿子和女儿，尽管他们并非魔术师，那么她恐怕早已不在人世了。

[wɜːr; wər] [ˌɔːltə'geðər] [æz; əz]['terəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

were	altogether	as	terrible	to	the	Neighbourhood	.
是	共	作为	糟糕的	到	这	邻里	.

对邻里来说，这一切都非常糟糕。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tuː] ['dɔtɜ˞z] , [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] - [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [went]

She	had	two	Daughters	,	one	of	which	was	marry'd	to	a	Man	who	went
她	有	二	女儿们	,	一	的	哪个	曾是	-	到	一个	男人	WHO	去

[bɪ'jɑːnd] [siː] ;

beyond	Sea	;
超过	海	;

她有两个女儿，其中一个嫁给了远赴海外的男子；

[ðə; ði] ['ʌðər] , [hɜːr; hər] ['dɔːtər] - , [tuː; tə] - ,

the	other	,	her	Daughter	Haggite	,	to	Avaro	,
这	其他	,	她	女儿	-	,	到	-	,

另一个，她的女儿哈吉特，去了阿瓦罗，

[huːm] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ə'keɪʒn] [tuː; tə]['menʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['siːkwəl][ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] .

whom	we	shall	have	Occasion	to	mention	in	the	Sequel	of	this	Story	.
谁	我们	将	有	场合	到	提到	在	这	续集	的	这	故事	.

我们将在本故事的续篇中提及他。

[ðer; ðər] [lɪvd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [tuː] ['brʌðərz] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['fæməli] ,

There	liv'd	at	that	Time	in	the	Neighbourhood	two	Brothers	,	of	a	great	Family	,
那里	生活	在	那	时间	在	这	邻里	二	兄弟	,	的	一个	伟大的	家庭	,

当时附近住着两兄弟，他们来自一个显赫的家族。

['pɜ˞ːsənz] [ʌv; əv][ə; eɪ][væst] [ɪ'steɪt] [ænd; ənd] ['kærəktər] , [ænd; ənd] [ɪk'striːmli] [kaɪnd][tuː; tə][ðer; ðər]

Persons	of	a	vast	Estate	and	Character	,	and	extreamly	kind	to	their
人	的	一个	广阔的	财产	和	特点	,	和	极其	种类	到	他们的

['sɜːrvənt] [ænd; ənd] [dɪ'pendənts] .

Servants	and	Dependants	.
仆人	和	受抚养人	.

家境殷实，品格高尚，对仆人和家属极其仁慈。

- [baɪ][hɜːr; hər] ['mʌðɜ˞z] ['ɪntrəst] , [wʌz; wəz][gɑːt]['ɪntuː] [ðɪs] ['fæməli] , [ænd; ənd] - , [huː]

Haggite	by	her	Mother's	Interest	,	was	got	into	this	Family	,	and	Avaro	,	who
-	经过	她	母亲的	兴趣	,	曾是	得到	进入	这	家庭	,	和	-	,	WHO

[wʌz; wəz] ['æftərwərdz] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

was	afterwards	her	Husband	,
曾是	然后	她	丈夫	,

哈吉特因母亲的引荐而进入了这个家庭，而阿瓦罗后来成为了她的丈夫。

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['hʌntsmənz] [bɔɪ] .

was	the	Huntsman's	Boy	.
曾是	这	猎人的	男生	.

他是猎人的男孩。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [læd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [kəm'plekʃ(ə)n] , [gʊd] [fitʃər] , [ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə]

He	was	a	Lad	of	a	fine	Complexion	,	good	Features	,	and	agreeable	to
他	曾是	一个	小伙子	的	一个	美好的	肤色	,	好的	特征	,	和	同意	到

[ðə; ði] [fer] [seks] ,

the	fair	Sex	,
这	公平的	性别	,

他肤色白皙，五官俊朗，很受女性欢迎。

[bʌt; bət]['wɑːntɪd][ðə; ði][kə'pæsəti][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['sɜːrvənt] :

but	wanted	the	Capacity	of	some	of	his	fellow	Servants	:
但	通缉	这	容量	的	一些	的	他的	同伴	仆人	:

但他想要一些同伴仆人的能力：

[ðoʊ] - [hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n]['æftərwərdz][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] , [bʌt; bət][əˈpɑːn][noʊ]

Tho	'	he	got	a	Reputation	afterwards	for	a	Man	of	Courage	,	but	upon	no
虽然	-	他	得到	一个	名声	然后	为了	一个	男人	的	勇气	,	但	之上	不

['ʌðər] [graʊndz] ,

other	Grounds	,
其他	理由	,

虽然他后来因勇敢而声名鹊起，但除此之外并无其他原因。

[ðæn; ðən][baɪ] ['setɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] ['fɛloʊz] [tuː; tə] ['kʌdʒ(ə)l] [ɔːr]['bɑːksɪŋ] ,

than	by	setting	the	Country	Fellows	to	Cudgelling	or	Boxing	,
比	经过	环境	这	国家	研究员	到	棍棒击打	或者	拳击	,

而不是让乡下人去打棍棒或拳击，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['spekteɪtər][ʌv; əv][ə; eɪ]['broʊkən] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['blʌdi] [noʊz] .

and	being	a	Spectator	of	a	broken	Head	and	a	bloody	Nose	.
和	存在	一个	旁观者	的	一个	破碎的	头	和	一个	血腥	鼻子	.

眼睁睁地看着别人头破血流、鼻子流血。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] [ɔː'θentɪk] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] , [ɪn][ðer; ðər]

There	are	several	authentic	Accounts	of	the	Behaviour	of	these	Two	,	in	their
那里	是	一些	真正的	账户	的	这	行为	的	这些	二	,	在	他们的

[rɪ'spektɪv] ['steɪʃənz] ,

respective	Stations	,
各自	车站	,

关于这二人在各自岗位上的行为，有好几份可靠的记载。

[ænd; ənd][baɪ] [wʌt] [miːnz] [ðeɪ] [meɪd] [æn; ən] [əd'vænsmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɔːtʃənz] .

and	by	what	Means	they	made	an	Advancement	of	their	Fortunes	.
和	经过	什么	方法	他们	制成	一个	进步	的	他们的	财富	.

他们通过哪些手段实现了财富的提升?

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] [rɪ'leɪʃnz] , [aɪ] [seɪ] , [naʊ] [ɪk'stænt] , [ðæt] [tel] [ˌjuː 'es] ,

There	are	several	Relations	,	I	say	,	now	extant	,	that	tell	us	,
那里	是	一些	关系	,	我	说	,	现在	现存	,	那	告诉	我们	,

现存的几部文献告诉我们:

[haʊ] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [greɪt] ['brʌðərz] [tʊk] - ['sɪstər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ,

how	one	of	these	great	Brothers	took	Avaro's	Sister	for	his	Mistress	,
如何	一	的	这些	伟大的	兄弟	采取	-	姐姐	为了	他的	情妇	,

这些伟大的兄弟中，有一位竟然将阿瓦罗的妹妹纳为情妇。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prɪ'fɜːrmənt] , [ænd; ənd] [haʊ] - ,

which	was	the	Foundation	of	his	Preferment	,	and	how	Haggite	,
哪个	曾是	这	基础	的	他的	升迁	,	和	如何	-	,

这就是他晋升的基础，以及哈吉特人是如何做到的。

[baɪ] [gˈrɑːntɪŋ] [hɜːr; hər] ['feɪvəz] [tuː; tə]['eni][wʌn] [huː] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'spɛns] [ʌv; əv]

by	granting	her	Favours	to	any	one	who	would	go	to	the	Expence	of
经过	授予	她	恩惠	到	任何	一	WHO	会	去	到	这	费用	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

她会给予任何愿意为她付出代价的人恩惠，

[bɪ'keɪm] [ɪk'striːmli] ['welθi] ,

became	extreamly	Wealthy	,
成为	极其	富裕	,

变得极其富有，

[ænd; ənd] [haʊ] [bəuθ][hæd; həd] [ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] ['getɪŋ] ['mʌni] [aʊt][ʌv; əv] ['evri] ['bɑ:di] [ðeɪ]

and	how	Both	had	gain'd	the	Art	of	getting	Money	out	of	every	Body	they
和	如何	两个都	有	获得	这	艺术	的	获得	钱	出去	的	每一个	身体	他们

[hæd; həd][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] ,

had	to	do	with	,
有	到	做	和	,

以及他们两人是如何掌握了从所有与他们有接触的人身上榨取金钱的艺术的。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][moʊst] [dɪs'ɑ:nərəbl] [ˌem 'i:]

and	by	the	most	dishonourable	Me
和	经过	这	最多	不光彩的	我

以及最不光彩的我

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

[θɑ:dz] .

thods	.
托德斯	.

方法。

['nevər] [pər'hæps] , [wʌz; wəz] ['eni] ['kʌp(ə)l] [soʊ] [ɪn] ['evri] [θɪŋ] [æz; əz] [ði:z] ,

Never	perhaps	,	was	any	Couple	so	match'd	in	every	Thing	as	these	,
绝不	也许	,	曾是	任何	夫妻	所以	匹配成功	在	每一个	事物	作为	这些	,

或许，历史上从未有过像他们这样各方面都如此契合的夫妻。

[ɔ:r][soʊ][fɪt][fɔ:r; fər][wʌn] [ə'nʌðər] : [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [soʊ] - [baɪ][ðə; ði][bɑ:ndz][ʌv; əv][ɪ'nɪkwəti] ,

or	so	fit	for	one	another	:	A	Couple	so	link'd	by	the	Bonds	of	Iniquity	,
或者	所以	合身	为了	一	其他	:	一个	夫妻	所以	-	经过	这	债券	的	罪恶	,

或者说，他们是如此般配：一对因罪恶的纽带而紧密相连的伴侣，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['mærɪdʒ] ,

as	well	as	Marriage	,
作为	出色地	作为	婚姻	,

以及婚姻，

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [tel] [wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] ['gretɪst] [kraɪmz] [tu:; tə] ['ænsər] [fɔ:r; fər] .

that	it	is	impossible	to	tell	which	had	the	greatest	Crimes	to	answer	for	.
那	它	是	不可能的	到	告诉	哪个	有	这	最	犯罪	到	回答	为了	.

因此，无法判断谁犯下的罪行最严重。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['ni:dləs] [tu:; tə] [rɪ'leɪt] [ðə; ði] ['fɔ:rtʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðərz] , [hu:] [wɜ:r; wər][ðer; ðər]

It	will	be	needless	to	relate	the	Fortune	of	the	Brothers	,	who	were	their
它	将要	是	不必要	到	涉及	这	财富	的	这	兄弟	,	WHO	是	他们的

[sək'sesɪv] ['mæstərz] ,

Successive	Masters	,
连续	大师	,

无需赘述他们几任主人的兄弟们的命运。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['feivəz] [ðeɪ] [ɑ:n][ðem; ðəm] .

and	the	Favours	they	bestow'd	on	them	.
和	这	恩惠	他们	授予	在	他们	.

以及他们给予他们的恩惠。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [keɪm] [æt; ət][læst][tu:; tə][ə; eɪ] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər]

It	is	sufficient	that	the	Estate	came	at	last	to	a	Daughter	of	the	younger
它	是	充足的	那	这	财产	来了	在	最后的	到	一个	女儿	的	这	年轻

['brʌðər] ,

Brother	,
兄弟	,

只要遗产最终归于弟弟的女儿就足够了。

[ə; eɪ]['leɪdi] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ɪn] ,

a	Lady	,	who	was	the	Admiration	of	the	Age	she	liv'd	in	,
一个	女士	,	WHO	曾是	这	钦佩	的	这	年龄	她	生活	在	,

一位女士，她是她所处时代的骄傲，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːrlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə'tendid]

and	the	Darling	of	the	whole	Country	,	and	who	had	been	attended
和	这	亲爱的	的	这	所有的	国家	,	和	WHO	有	到过	参加

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['ɪnfənsi] [baɪ] - .

from	her	Infancy	by	Haggite	.
从	她	婴儿期	经过	-	.

她是全国的宠儿，从小就由哈吉特照顾。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [bɪ'gæn][hɪz; ɪz] ['tɪrəni] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]

Then	it	was	Avaro	began	his	Tyranny	;	he	was	entrusted	with	all	the
然后	它	曾是	-	开始	他的	暴政	;	他	曾是	受托	和	全部	这

[ə'ferz] [ʌv; əv] ['kɑːnsɪkwens] ,

Affairs	of	Consequence	,
事务	的	结果	,

然后阿瓦罗开始了暴政；他被委以重任，掌管所有重大事务。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] .

and	there	was	nothing	done	without	his	Knowledge	.
和	那里	曾是	没有什么	完毕	没有	他的	知识	.

任何事情都离不开他的知情。

[hiː; hi] - [hɪz; ɪz] ['dɔtɘz] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɛ'steɪts] [ɪn][ðə; ði]

He	marry'd	his	Daughters	to	some	of	the	most	considerable	Estates	in	the
他	-	他的	女儿们	到	一些	的	这	最多	大量	庄园	在	这

['neɪbərhʊd] ,

Neighbourhood	,
邻里	,

他把女儿们嫁给了附近一些最富有的庄园主。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'leɪtɪd] [baɪ] ['mærɪdʒ] [tuː; tə][wʌn] [beɪkənfeɪs] , [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['beɪlɪf] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	was	related	by	Marriage	to	one	Baconface	,	a	sort	of	Bailiff	to	his
和	曾是	有关的	经过	婚姻	到	一	培根脸	,	一个	种类	的	法警	到	他的

['leɪdi] .

Lady	.
女士	.

他通过婚姻与一位名叫培根脸的人结为亲戚，培根脸是他夫人的管家。

[hiː; hi] , [ænd; ənd] [beɪkənfeɪs] [ænd; ənd] - [gɑːt]['ɪntuː] [pə'zeʃn] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ʌv; əv]

He	,	and	Baconface	and	Haggite	got	into	Possession	,	as	it	were	,	of
他	,	和	培根脸	和	-	得到	进入	拥有	,	作为	它	是	,	的

[ðer; ðər] ['leɪdiːz] [ɪ'steɪt] ,

their	Lady's	Estate	,
他们的	女士的	财产	,

他和培根脸、哈吉特一起，可以说是占有了他们夫人的庄园。

[ænd; ənd] - [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][soʊ] [haɪ] [ə; eɪ][hænd] , [wɜːr; wər][soʊ] ['hɔːti] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪtʃ] ,

and	carry'd	it	with	so	high	a	Hand	,	were	so	haughty	to	the	Rich	,
和	-	它	和	所以	高的	一个	手	,	是	所以	傲慢	到	这	富有的	,

他们高高举着它，对富人傲慢无礼。

[ænd; ənd] [ə'presɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] , [ðæt] [ðeɪ] ['kwɪkli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [ðəm'selvz]

and	oppressive	to	the	Poor	,	that	they	quickly	began	to	make	themselves
和	压迫性的	到	这	贫穷的	,	那	他们	迅速地	开始	到	制作	他们自己

['oʊdiəs] ;

odious	;
令人厌恶的	;

而且对穷人极其压迫，以至于他们很快就变得令人憎恶；

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['betər] [sɪ'kjʊrəti] , [ðeɪ] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [kən'fedərəsi] [wɪð; wɪθ][wʌn]

but	for	their	better	Security	,	they	form'd	a	sort	of	Confederacy	with	one
但	为了	他们的	更好的	安全	,	他们	形成	一个	种类	的	邦联	和	一

-
,

Dammyblood	,
-	,

但为了更好地保障自身安全，他们与达米布拉德结成了一个联盟。

- [ðer; ðər] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] , - [æn; ən] [ə'tɜːrni] , [ænd; ənd] [maʊs] [ə; eɪ]['noʊtɪd]['bæləd]

Clumzy	their	Son	-	in	-	Law	,	Splitcause	an	Attorney	,	and	Mouse	a	noted	Ballad
-	他们的	儿子	-	在	-	法律	,	-	一个	律师	,	和	老鼠	一个	著名的	民谣

- ['meɪkər] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] .

-	Maker	,	and	some	others	.
-	制造商	,	和	一些	其他的	.

笨拙的女婿，律师斯普利特考斯，以及著名的民谣创作者老鼠，还有其他一些人。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] , [ðeɪ] [bɪ'gæn][soʊ][tuː; tə] [dɑːmə'nɪr] ,

As	soon	as	they	had	done	this	,	they	began	so	to	domineer	,
作为	很快	作为	他们	有	完毕	这	,	他们	开始	所以	到	专横跋扈	,

他们这样做之后，就开始变得如此专横跋扈。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['lɪvɪŋ] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [wʊd] [nɑːt]['kɑːmplɪmənt] ,

that	there	was	no	Living	for	those	who	would	not	compliment	,
那	那里	曾是	不	活的	为了	那些	WHO	会	不是	赞扬	,

不恭维人的人没有生存的意义。

[ɔːr][kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] ['vɪlənɪ] .

or	comply	with	them	in	their	Villany	.
或者	遵守	和	他们	在	他们的	恶棍	.

或者服从他们的恶行。

- - , [lɔːrd] , ['mædəm] , [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][soʊ] ; -

Haggite	cry'd	,	Lord	,	Madam	,	to	her	Mistress	,	It	must	be	so	;	Avaro
-	-	,	主	,	女士	,	到	她	情妇	,	它	必须	是	所以	;	-

[swɔːr] ,

swore	,
发誓	,

哈吉特向她的女主人喊道："大人，夫人，一定是这样！"阿瓦罗发誓道：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

[baɪ][dʒiː] — — [diː] , [ænd; ənd] [beɪkənfeɪs] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['dɪzməli] .

By	G	—	—	d	,	and	Baconface	shook	his	Head	,	and	look'd	dismally	.
经过	G	—	—	d	,	和	培根脸	摇晃	他的	头	,	和	看起来	令人沮丧地	.

上帝作证，培根脸摇了摇头，一脸沮丧。

[ðeɪ] [meɪd] ['evri] ['tenənt] [peɪ] [ə; eɪ][tæks] ,

They	made	every	Tenant	pay	a	Tax	,
他们	制成	每一个	租户	支付	一个	税	,

他们让每个租户都缴纳税款，

[ænd; ənd] ['evri] ['sɜːrvənt] [kən'sɪdərəbli] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['weɪdʒɪz] [tɔːrd] [ðə; ði] ['maʊndɪŋ] [ðer; ðər]

and	every	Servant	considerably	out	of	his	Wages	toward	the	Mounding	their
和	每一个	仆人	相当	出去	的	他的	工资	朝向	这	堆土	他们的

['leɪdiːz] [ɪ'steɪt] ,

Lady's	Estate	,
女士的	财产	,

每个仆人都要从自己的工资中拿出相当一部分来充实女主人的财产，

[æz; əz] [ðeɪ] [prɪ'tendɪd] , [bʌt; bət][moʊst][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][went]['ɪntuː][ðer; ðər][oʊn] ['pɑːkəts] .

as	they	pretended	,	but	most	part	of	it	went	into	their	own	Pockets	.
作为	他们	假装	,	但	最多	部分	的	它	去	进入	他们的	自己的	口袋	.

他们假装如此，但大部分钱都进了自己的腰包。

[wʌns][ə'pɑːn][ə; eɪ][taɪm] , [ðə; ði]['tenənts] ['grʌmblɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] [prə'siːdɪŋz] , - , [ðə; ði]

Once	upon	a	Time	,	the	Tenants	grumbling	at	their	Proceedings	,	Clumzy	,	the
一次	之上	一个	时间	,	这	租户	抱怨	在	他们的	诉讼程序	,	-	,	这

[sʌn] - [ɪn] - [lɔː] ,

Son	-	in	-	Law	,
儿子	-	在	-	法律	,

从前，房客们抱怨着他们的所作所为，笨手笨脚的女婿，

[brɔːt] [ɪn][ə; eɪ]['pɑːrs(ə)l][ʌv; əv] ['begərz] [tuː; tə]['set(ə)l][ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪ'steɪt] .

brought	in	a	Parcel	of	Beggars	to	settle	upon	the	Estate	.
带来	在	一个	包裹	的	乞丐	到	定居	之上	这	财产	.

带来了一批乞丐来安置这片庄园。

[ðʌs] [ðeɪ] [lɪvd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] , [tɪl] [ðeɪ] [gruː] ['rɪtʃər] [ðæn; ðən][ðer; ðər] ['mɪstrəs] ,

Thus	they	liv'd	for	some	Years	,	till	they	grew	Richer	than	their	Mistress	,
因此	他们	生活	为了	一些	年	,	直到	他们	生长	富尔	比	他们的	情妇	,

就这样，他们生活了几年，直到他们比他们的女主人还要富有。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] , [pər'hæps] , [ðə; ði] [rɪtʃɪst] ['sɜːrvənt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] :

and	were	,	perhaps	,	the	Richest	Servants	in	the	World	:
和	是	,	也许	,	这	最富有的	仆人	在	这	世界	:

他们或许是世界上最富有的仆人：

[neɪ] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] , [ænd; ənd] [wɪl] ['skersli] [faɪnd] [bɪ'liːf] [ɪn]['fjuːtʃər]['eɪdʒɪz] ,

Nay	,	what	is	the	most	Remarkable	,	and	will	scarcely	find	Belief	in	future	Ages	,
不	,	什么	是	这	最多	卓越	,	和	将要	几乎	寻找	信仰	在	未来	年龄	,

不，最非凡的，也是后世几乎无人相信的，

[ðeɪ] [bɪ'gæn][æt; ət][læst][tuː; tə][dɪ'naɪ][hɜːr; hər]['taɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'steɪt] , [ænd; ənd][ə'fɜːrm] ,

they	began	at	last	to	deny	her	Title	to	the	Estate	,	and	affirm	,
他们	开始	在	最后的	到	否定	她	标题	到	这	财产	,	和	确认	,

他们最终开始否认她对遗产的所有权，并宣称：

[ʃiː; ʃi] [held] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][baɪ][ðer; ðər] [pər'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kə'naɪvəns] .

she	held	it	only	by	their	Permission	and	Connivance	.
她	握住	它	仅有的	经过	他们的	允许	和	共谋	.

她持有它完全是出于他们的许可和默许。

[θɪŋz] [wɜːr; wər] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [pæs] ,

Things	were	come	to	this	pass	,
事物	是	来	到	这	经过	,

事情发展到了这一步。

[wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tenənts] [sʌnz] [frʌm; frəm]['ɑːksˌɛf] — — [ˌɑːr 'diː] [priːtʃd] [ʌp] [ə'biːdiəns] [tuː; tə]

when	one	of	the	Tenants	Sons	from	Oxf	—	—	rd	preach'd	up	Obedience	to
什么时候	一	的	这	租户	儿子们	从	牛津	—	—	rd	布道	向上	服从	到

[ðer; ðər] ['leɪdi] ,

their	Lady	,
他们的	女士	,

当一位来自牛津的佃农之子宣扬要服从他们的夫人时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['daʊnfɔːl] , [huː] - [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	Necessity	of	their	Downfall	,	who	oppos'd	it	.
和	这	必要性	的	他们的	倒台	,	WHO	-	它	.

以及他们走向衰落的必然性，谁反对它呢？

[ðɪs] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['ɑ:nɪst] ['tenənts] , [bʌt; bət] [ɛnrəd] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
This open'd the Eyes of all the honest Tenants , but enrag'd Avaro and his
这 打开 这 眼睛 的 全部 这 诚实的 租户 , 但 愤怒的 - 和 他的
['pɑ:rti] ,
Party ,
派对 ,

这让所有诚实的房客都看清了真相，却激怒了阿瓦罗和他的党羽。

[tu:; tə] [ðæt] [dɪ'gri:] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] - [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] - [bʊl] - [dɔ:gz] ,
to that Degree , that they had hir'd a Pack of Manag'd Bull - Dogs ,
到 那 程度 , 那 他们 有 - 一个 盒 的 - 公牛 - 狗 ,

以至于他们雇佣了一群受过训练的斗牛犬。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [tu:; tə][beɪt][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn'fæləbli] , [hæd; həd][nɑ:t]
with a Design to bait him , and had done it infallibly , had not
和 一个 设计 到 饵 他 , 和 有 完毕 它 绝对正确 , 有 不是
[ðə; ði]['dʒentri] - ,
the Gentry interpos'd ,
这 绅 - ,

意图引诱他上钩，而且如果不是贵族们出手干预，他肯定已经得逞了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] ['pi:p(ə)l] [rʌn] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] .
and the Country People run into his Assistance .
和 这 国家 人们 跑步 进入 他的 协助 .

乡下人纷纷向他寻求帮助。

[ði:z] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ə'du:] , - [ðə; ði][dɔ:gz] , [ænd; ənd] - [ðer; ðər] ['leɪdi] [tu:; tə]
These , with much ado , muzled the Dogs , and petition'd their Lady to
这些 , 和 很多 阿多 , - 这 狗 , 和 - 他们的 女士 到
[dɪ'skɑ:rd][ðə; ði] [ˌmis'mænidʒ] ,
discard the Mismanagers ,
丢弃 这 管理不善者 ,

他们大费周章地给狗戴上了口套，并请求女王陛下罢免那些管理不善的人。

[hu:] [kən'sentid] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .
who consented to it .
WHO 同意 到 它 .

谁同意了。

[greɪt] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ɪn'devər] , [ænd; ənd] [greɪt] [ðə; ði] ['strʌglz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fækʃ(ə)n] , [fɔ:r; fər]
Great were the Endeavours , and great the Struggles of the Faction , for
伟大的 是 这 努力 , 和 伟大的 这 斗争 的 这 派 , 为了
[soʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kɔ:ld] ,
so they were call'd ,
所以 他们 是 被称为 ,

派系的努力和斗争是伟大的，因为他们就是这样被称呼的。

[tu:; tə] [ki:p] [ðəm'selvz] [ɪn] ['paʊər] , [æz; əz][ðə; ði]['hɪstɔ-i:z, 'hɪstri:z][ʌv; əv] [ðoʊz] [taɪmz] ['menʃ(ə)n] .
to keep themselves in Power , as the Histories of those Times mention .
到 保持 他们自己 在 力量 , 作为 这 历史 的 那些 《时代周刊》 提到 .

正如当时的史书所记载，他们这样做是为了保住自己的权力。

[ðeɪ] [ʌp] [ɔ:l][ðer; ðər] ['leɪdiz] [ə'kweɪntəns] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ɪn][ðer; ðər] [bɪ'hæf] ,
They stirr'd up all their Ladies Acquaintance to speak to her in their behalf ,
他们 搅拌 向上全部 他们的 女士们 熟人 到 说话 到 她 在 他们的 代表 ,

他们鼓动所有认识的女性朋友去向她求情。

[roʊt] ['letərz] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] , [swɔ:r]
wrote Letters to and fro , swore
写道 信件 到 和 弗 , 发誓

来回写信，发誓

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **12**]
[页 -]

[第12页]

[ænd; ənd] - , [læfd] [ænd; ənd] - , [toʊld][ðə; ði][moʊst][ə'bɑːmɪnəb(ə)l][ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪstənt]
and **curs'd** **,** **laugh'd** **and** **cry'd** **,** **told** **the** **most** **abominable** **and** **inconsistent**
和 - , 笑了 和 - , 讲述 这 最多 可恶 和 不一致
[laɪ] , [bʌt; bət][ɔːl][tuː; tə][noʊ] ['pɜːrpəs] :
Lyes **,** **but** **all** **to** **no** **Purpose** **:**
碱液 , 但 全部 到 不 目的 :

他们咒骂、大笑、哭泣，编造了最可恶、最自相矛盾的谎言，但这一切都毫无意义：

[ðeɪ] [spent] [ðer; ðər] ['mʌni] , - [ə'weɪ] [ðer; ðər] [biːf] , ['pʊdɪŋ] , [ænd; ənd][ɑːk'toʊbər] , [moʊst]
They **spent** **their** **Money** **,** **lavish'd** **away** **their** **Beef** **,** **Pudding** **,** **and** **October** **,** **most**
他们 花费 他们的 钱 , - 离开 他们的 牛肉 , 布丁 , 和 十月 , 最多
[ʌn'mɜːsɪfʊli] ,
unmercifully **,**
无情地 ,

他们挥霍无度，毫不留情地吃光了牛肉、布丁和十月的美好时光。

[ænd; ənd] [meɪd] ['sevrəl] ['dʒɔɪntɪd] - ['beɪbiːz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [fɔːr; fər] [saɪts] , [ænd; ənd] [pliːz] [ðə; ði]
and **made** **several** **Jointed** **-** **Babies** **to** **shew** **for** **Sights** **,** **and** **please** **the**
和 制成 一些 关节 - 婴儿 到 展示 为了 景点 , 和 请 这
['tenənts] [sʌnz] [ə'baʊt] ['krɪsməs] .
Tenants **Sons** **about** **Christmas** **.**
租户 儿子们 关于 圣诞节 .

并制作了几个关节娃娃来供人观赏，以取悦佃户的儿子们，让他们在圣诞节感到高兴。

[oʊld] [draɪboʊnz] [wʌz; wəz] [ðen] [ðə; ði] ['pɑːrsn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pærɪʃ] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]
Old **Drybones** **was** **then** **the** **Parson** **of** **the** **Parish** **,** **a** **Man** **of** **the** **most**
老的 干骨 曾是 然后 这 牧师 的 这 教区 , 一个 男人 的 这 最多
[noʊ'tɔːriəs] ['kærəktər] ,
notorious **Character** **,**
臭名昭著 特点 ,

老干骨当时是教区的牧师，他是一个臭名昭著的人。

[huː] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)lz][æt; ət] ['eni] [taɪm] [tuː; tə] [sɜːrv] [ə; eɪ] [tɜːrn] , [priːtʃ] [ɔːr] [preɪ]
who **would** **change** **his** **Principles** **at** **any** **Time** **to** **serve** **a** **Turn** **,** **preach** **or** **pray**
WHO 会 改变 他的 原则 在 任何 时间 到 服务 一个 转动 , 布道 或者 祈祷
[ɪk'stempəri] ,
Extempore **,**
即兴 ,

他随时会为了迎合某种场合而改变自己的原则，即兴布道或祈祷。

[tɔːk] ['nɑːnsens] , [ɔːr] ['eni] [θɪŋ] [els] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [əd'vænsmənt] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
talk **Nonsense** **,** **or** **any** **Thing** **else** **,** **for** **the** **Advancement** **of** **Avaro** **and** **his**
讲话 废话 , 或者 任何 事物 别的 , 为了 这 进步 的 - 和 他的
['fækʃ(ə)n] .
Faction **.**
派 .

为了阿瓦罗及其派系的进步，可以胡说八道，或者做任何事。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [lʊkt] [ə'pɑːn][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['gretɪst] ['ɑːrtɪst][ɪn]['ledʒərdəmeɪn] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] ;
He **was** **look'd** **upon** **to** **be** **the** **greatest** **Artist** **in** **Legerdemain** **in** **that** **Country** **;**
他 曾是 看起来 之上 到 是 这 最 艺术家 在 戏法 在 那 国家 ;

他被认为是该国最伟大的魔术师；

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ʃəʊ] [ðə; ði][poʊp][ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['mæstər][ɪn][ə; eɪ][bɑːks] ,
and **had** **a** **Way** **of** **shewing** **the** **Pope** **and** **little** **Master** **in** **a** **Box** **,**
和 有 一个 方式 的 显示 这 教皇 和 小的 掌握 在 一个 盒子 ,

他有一种把教皇和小主人放在盒子里展示的方式，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɪgjərz] [wɜːr; wər][soʊ]['veri] [smɔːl] ,

but	the	Figures	were	so	very	small	,
但	这	数据	是	所以	非常	小的	,

但是这些数字太小了，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər]['eni]['bɑːdi][bʌt; bət][hɪm'self][tuː; tə] [dɪ'sɜːrn] [ðem; ðəm] .

it	was	impossible	for	any	Body	but	himself	to	discern	them	.
它	曾是	不可能的	为了	任何	身体	但	他自己	到	辨别	他们	.

除了他自己之外，任何人都不可能分辨出它们。

[hiː; hi][wʌz; wəz] - , [æz; əz][ɪz] , [tuː; tə][tæks][ðə; ði] [nuː] ['sɜːrvənt] [wɪð; wɪθ]['poʊpəri] ,

He	was	hir'd	,	as	is	suppos'd	,	to	tax	the	New	Servants	with	Popery	,
他	曾是	-	,	作为	是	假设	,	到	税	这	新的	仆人	和	天主教	,

据说，他受雇向新来的仆人征收天主教税。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['mɪstrəs] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [priːtʃd] [ɪn] ['sevrəl] [tʃɜːrtʃɪz] [ˌðerə'baʊts] ;

together	with	their	Mistress	,	which	he	preach'd	in	several	Churches	thereabouts	;
一起	和	他们的	情妇	,	哪个	他	布道	在	一些	教堂	大约	;

他还带着他的女主人在附近几座教堂里布道；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [wʌz; wəz][tuː] [wel] [noʊn] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [θɪŋ] ['kredɪtɪd] [ðæt] [keɪm]

but	his	Character	was	too	well	known	to	make	any	Thing	credited	that	came
但	他的	特点	曾是	也	出色地	已知	到	制作	任何	事物	已认可	那	来了

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

from	him	.
从	他	.

但他的名声太响了，任何出自他之手的作品都无法署名。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] [pə'tikuːləz] [rɪ'leɪtɪd] , [bəuθ][baɪ][trə'dɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]['mænjʊskrɪpts] ,

There	are	several	Particulars	related	,	both	by	Tradition	and	the	Manuscripts	,
那里	是	一些	细节	有关的	,	两个都	经过	传统	和	这	手稿	,

根据传统和手稿记载，有几项细节与此相关。

[kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['tɜːrnɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [ðiːz] ['sɜːrvənt] , [wɪtʃ] [wʊd] [rɪ'kwaɪər] ['greɪtər] ['vɑːljəmz]

concerning	the	turning	out	of	these	Servants	,	which	would	require	greater	Volumes
有关	这	转弯	出去	的	这些	仆人	,	哪个	会	要求	更大的	卷

[ðæn; ðən][aɪ] [dɪ'zaɪn] .

than	I	design	.
比	我	设计	.

关于这些仆人的培养，这需要比我计划的更大的篇幅。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] , [ðæt] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðer; ðər] [ɪn'devər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][dɪ'skɑːrdɪd] ,

It	is	enough	,	that	notwithstanding	their	Endeavours	,	they	were	Discarded	,
它	是	足够的	,	那	虽然	他们的	努力	,	他们	是	丢弃	,

尽管他们做出了努力，但最终还是被抛弃了，这就足够了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdi] [tʃoʊz] [hɜːr; hər] [nuː] ['sɜːrvənt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd]

and	the	Lady	chose	her	new	Servants	out	of	the	most	honest	and
和	这	女士	选择	她	新的	仆人	出去	的	这	最多	诚实的	和

[səb'stænʃ(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tenənts] ,

substantial	of	her	Tenants	,
重大的	的	她	租户	,

于是，女主人从她最诚实、最可靠的佃户中挑选了新的仆人。

[ʌv; əv] [ʌn'daʊtɪd] [ə'bɪlətiz] , [huː] [wɜːr; wər][taɪd][tuː; tə][hɜːr; hər][baɪ][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][æz; əz] [wel] [æz; əz]

of	undoubted	Abilities	,	who	were	tied	to	her	by	Inclination	as	well	as
的	毫无疑问	能力	,	WHO	是	系	到	她	经过	倾角	作为	出色地	作为

['duːti] .

Duty	.
责任	.

拥有毋庸置疑的能力，他们因兴趣和责任与她紧密相连。

[ðiːz] [bɪ'gæn][ə; eɪ] [ˌrefər'meɪʃn] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ə'bjuːsɪz, ə'bjuːzɪz] [kə'mɪtɪd] [baɪ] - [ænd; ənd]

These	began	a	Reformation	of	all	the	Abuses	committed	by	Avaro	and
这些	开始	一个	宗教改革	的	全部	这	滥用	坚定的	经过	-	和

[beɪkənfeɪs] ,

Baconface	,
培根脸	,

这开启了对阿瓦罗和培根脸所犯下的所有暴行的改革，

[wɪtʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv] ['roʊgəri]

which	discover'd	such	a	Scene	of	Roguery
哪个	发现	这样的	一个	场景	的	坏事

它发现了这样一个奸诈的场景

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

[tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] , [ðæt] [wʌn] [wʊd] ['hɑːrdli] [θɪŋk] [ðə; ði][moʊst] ['mɜːrsəneri] ['feivərits] [kʊd; kəd]

to	the	World	,	that	one	would	hardly	think	the	most	mercenary	Favourites	could
到	这	世界	,	那	一	会	几乎	思考	这	最多	雇佣兵	收藏夹	可以

[biː; bi] ['gɪlti] [ʌv; əv] .

be	guilty	of	.
是	有罪的	的	.

世人很难想象，最唯利是图的宠儿也会犯下这样的罪行。

- [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['veri] - , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [ə'fraɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn]

Avaro	now	began	to	be	very	uneasie	,	and	to	be	affrighted	at	his	own
-	现在	开始	到	是	非常	-	,	和	到	是	惊恐	在	他的	自己的

['kɑːnʃəns] ;

Conscience	;
良心	;

阿瓦罗现在开始感到非常不安，并且对自己的良心感到恐惧；

[hiː; hi] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [wʊd] - [ðə; ði] [ɛnrəd] ['tenənts] ,

he	found	nothing	would	pacifie	the	enrag'd	Tenants	,
他	成立	没有什么	会	-	这	愤怒的	租户	,

他发现没有任何办法能够平息愤怒的房客们的怒火。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [laɪf] [biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['rɛkəmˌpɛns] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kraɪmz] .

and	that	his	Life	wou'd	be	but	a	sufficient	Recompence	for	his	Crimes	.
和	那	他的	生活	会	是	但	一个	充足的	补偿	为了	他的	犯罪	.

而他的生命也仅仅是对他罪行的足够惩罚。

[hɪz; ɪz] ['mʌni] [wɪtʃ] [hiː; hi] - [ɑːn] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] - [ə'weɪ] [tuː; tə] [braɪb] [ɔːf] [hɪz; ɪz]

His	Money	which	he	rely'd	on	,	and	which	he	lavish'd	away	to	Bribe	off	his
他的	钱	哪个	他	-	在	,	和	哪个	他	-	离开	到	贿赂	离开	他的

[dɪ'strʌkʃn] ,

Destruction	,
破坏	,

他赖以生存的金钱，以及他挥霍无度以贿赂他人免于毁灭的金钱，

[hæd; həd][nɑːt] [fɔːrs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][prə'tekt][hɪm; ɪm] : [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'pɔːrtɪd]

had	not	Force	enough	to	Protect	him	:	He	could	not	,	as	it	is	reported
有	不是	力量	足够的	到	保护	他	:	他	可以	不是	,	作为	它	是	据报道

,

,
,

他没有足够的力量保护自己：据报道，他做不到。

[sɪt] [stɪl] [ɪn][wʌn] [pleɪs] [fɔːr; fər] [tuː] ['mɪnɪts] , ['nevər] [slept] [æt; ət][ɔːl] , [iːt] ['lɪt(ə)l][ɔːr] ['nʌθɪŋ] ,

Sit	still	in	one	Place	for	two	Minutes	,	never	Slept	at	all	,	Eat	little	or	nothing	,
坐	仍然	在	一	地方	为了	二	分钟	,	绝不	睡着了	在	全部	,	吃	小的	或者	没有什么	,

一动不动地坐两分钟，全程不睡觉，很少吃东西或什么也不吃。

['veri] ['ræmblɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪstənt] , [ʌv; əv]['merɪt] , ['hɑːdʃɪps] , [ə'kaʊnts] , ['pɜːkwɪzɪts] ,

Talk'd	very	rambling	and	inconsistent	,	of	Merit	,	Hardships	,	Accounts	,	Perquisites	,
谈话	非常	漫无边际	和	不一致	,	的	优点	,	艰辛	,	账户	,	特权	,

[kə'mɪʃənəz] , [bred] [ænd; ənd] [bred] - ['wægənz] ,

Commissioners	,	Bread	and	Bread	-	Waggons	,
委员	,	面包	和	面包	-	马车	,

谈话内容非常杂乱无章，前后矛盾，涉及功绩、艰辛、账目、津贴、专员、面包和面包车等话题。

[bʌt; bət][wʌz; wəz]['nevər] [hɜːrd] [tuː; tə]['menʃ(ə)n] ['eni] [tʃiːz] .

but	was	never	heard	to	mention	any	Cheese	.
但	曾是	绝不	听到	到	提到	任何	奶酪	.

但从未有人提起过奶酪。

[hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] [tuː; tə][sʌm; səm]['piːp(ə)l][hiː; hi]

He	came	and	made	a	Confession	in	his	own	House	to	some	People	he
他	来了	和	制成	一个	忏悔	在	他的	自己的	房子	到	一些	人们	他

['nevər] [sɔː] [bɪ'fɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,

never	saw	before	in	his	Life	,
绝不	锯	前	在	他的	生活	,

他回到家中，向一些他一生中从未见过的人忏悔。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃoʊ] [noʊ]['lɪt(ə)l][dɪs'ɔːrdər][ɪn][hɪz; ɪz][breɪn] ; [ðæt] , [wət'evər] [ðeɪ] [maɪt] [θɪŋk]

and	which	shews	no	little	Disorder	in	his	Brain	;	That	,	whatever	they	might	think
和	哪个	展示	不	小的	紊乱	在	他的	脑	;	那	,	任何	他们	可能	思考

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

of	him	,
的	他	,

这表明他脑子里存在着相当大的混乱；无论别人怎么看待他，

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz]['duːtɪf(ə)l][ə; eɪ]['sɜːrvənt][æz; əz]['eni][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [hæd; həd] .

he	was	as	Dutiful	a	Servant	as	any	his	Mistress	had	.
他	曾是	作为	尽职尽责的	一个	仆人	作为	任何	他的	情妇	有	.

他像女主人手下的任何仆人一样尽职尽责。

- - ['ɔːlmoʊst][æz; əz][bæd][æz; əz][hiː; hi] , [ænd; ənd][hæd; həd][gɑːt][ˌes 'tiː] . ['ænθɔˌniːz] ['faɪər]

Haggite	rav'd	almost	as	bad	as	he	,	and	had	got	St	.	Anthony's	Fire
-	-	几乎	作为	坏的	作为	他	,	和	有	得到	英石	.	安东尼的	火

[ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] ;

in	her	Face	;
在	她	脸	;

哈吉特也像他一样暴怒，脸上还沾染了圣安东尼之火；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] , [sez] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒiː] — [tiː 'eɪtʃ] , ['weðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni]

but	it	is	a	question	,	says	Dr	.	G	—	th	,	whether	there	was	any
但	它	是	一个	问题	,	说道	博士	.	G	—	th	,	无论	那里	曾是	任何

[θɪŋ] ['ɑːmɪnəs] [ɪn] [ðæt] ,

Thing	Ominous	in	that	,
事物	不祥的	在	那	,

但G博士说，问题在于，这其中是否有什么不祥之兆。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] , [ðə; ði] [dɪ'stempər] ['oʊnli] [tʃæŋd] [its] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

since	it	is	probable	,	the	Distemper	only	chang'd	it's	Situation	.
自从	它	是	可能	,	这	犬瘟热	仅有的	变了	它是	情况	.

既然很有可能，犬瘟热只是改变了它的传播途径。

[miːn] [waɪl] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'griːd] [baɪ] [beɪkənfeɪs] [ænd; ənd] ['ʌðər] ,

Mean	while	,	it	was	agreed	by	Baconface	and	others	,
意思是	尽管	,	它	曾是	同意	经过	培根脸	和	其他的	,

与此同时，Baconface 和其他人也达成了一致意见。

[ðæt] [ə; eɪ][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kɔːld] [æt; ət] - [haʊs] , ['sʌmθɪŋ] [dɪ'saɪsɪv]

that	a	Consultation	should	be	call'd	at	Avaro's	House	,	something	Decisive	resolv'd
那	一个	咨询	应该	是	被称为	在	-	房子	,	某物	决定性	已解决

[ɑːn] ,

on	,
在	,

决定在阿瓦罗的府邸召开一次磋商会议，就某件要决的事情作出决定。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðer; ðər]['ruːɪn] ;

in	order	to	prevent	their	Ruin	;
在	命令	到	防止	他们的	废墟	;

为了防止他们破产；

[ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋli] [jɑː'koʊboʊ][ðə; ði] ['mesɪndʒər] [wʌz; wəz][sent][tuː; tə][ɪn'fɔːrm][ðə; ði][kə'bɑːl][ʌv; əv]

and	accordingly	Jacobo	the	Messenger	was	sent	to	inform	the	Cabal	of
和	因此	雅各布	这	信使	曾是	发送	到	通知	这	阴谋	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

因此，信使雅各布被派去向阴谋集团通报此事。

['dɪzməl][ænd; ənd]['hɔːrɪd][wʌz; wəz][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪn'fɜːrn(ə)l][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] , ['nʌθɪŋ] [hɜːrd]

Dismal	and	horrid	was	the	Night	of	that	infernal	Consultation	,	nothing	heard
惨淡	和	可怕的	曾是	这	夜晚	的	那	地狱	咨询	,	没有什么	听到

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌem 'iː]

but	the	me
但	这	我

那场可怕的会议之夜阴森恐怖，除了我，什么也听不到。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

- ['mɜːrmərɪŋ] [ʌv; əv]['waɪndz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [krəʊkɪŋ] [ʌv; əv] [təudz] [ænd; ənd]['rævənz] ;

lancholly	Murmuring	of	Winds	,	and	the	Croaking	of	Toads	and	Ravens	;
-	淙淙	的	风	,	和	这	呱呱叫	的	蟾蜍	和	渡鸦	;

['evri] [θɪŋ] [siːmd] [waɪld][ænd; ənd]['dezərt] ,

Every	thing	seem'd	Wild	and	Desert	,
每一个	事物	似乎	荒野	和	沙漠	,

风儿低声呢喃，蟾蜍和渡鸦呱呱叫着；一切都显得荒凉而荒芜。

[ænd; ənd]['dʌb(ə)l] ['dɑːrknəs] [ˌoʊvər'spred][ðə; ði] ['hemɪsfɪr] : ['θʌndər] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] , ['stɔrmz]

and	double	Darkness	overspread	the	Hemisphere	:	Thunder	and	Lightning	,	Storms
和	双倍的	黑暗	蔓延	这	半球	:	雷	和	闪电	,	暴风雨

[ænd; ənd] ['tempɪst] , [ænd; ənd] ['əːθkweiks] ,

and	Tempest	,	and	Earthquakes	,
和	暴风雨	,	和	地震	,

双倍的黑暗笼罩了整个半球：雷鸣闪电、暴风雨、地震，

[siːmd] [tuː; tə] ['presɪdʒ] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðen] ['ɔːrd(ə)neri] , [ænd; ənd] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n]

seem'd	to	Presage	something	more	then	Ordinary	,	and	added	to	the	Confusion
似乎	到	预示	某物	更多的	然后	普通的	,	和	额外	到	这	困惑

[ʌv; əv] [ðæt] ['memərəb(ə)l] [naɪt] .

of	that	Memorable	Night	.
的	那	难忘	夜晚	.

似乎预示着不寻常的事情即将发生，也加剧了那个难忘夜晚的混乱。

['neɪtʃər] - , [ænd; ənd] - , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , ['ʌndər][ðə; ði] ['tɔːtʃəz] [ʌv; əv]

Nature	sicken'd	,	and	groan'd	,	as	it	were	,	under	the	Tortures	of
自然	-	,	和	-	,	作为	它	是	,	在下面	这	酷刑	的

[ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['ruːɪn] .

universal	Ruine	.
普遍的	废墟	.

自然界仿佛在普遍毁灭的折磨下感到痛苦和呻吟。

[nɑːt][ə; eɪ]['sɜːrvənt][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [bʌt; bət][hæd; həd] [dremt] [ðə; ði]['streɪndʒɪst] [driːmz] ,

Not	a	Servant	in	the	House	but	had	Dreamt	the	strangest	Dreams	,
不是	一个	仆人	在	这	房子	但	有	梦见	这	最奇怪的	梦想	,

他并非家中的仆人，却做了许多奇怪的梦。

[ænd; ənd] - [hɜːr; hər][self][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪn][ðə; ði]['kænd(ə)l] .

and	Haggite	her	self	had	seen	a	Stranger	in	the	Candle	.
和	-	她	自己	有	已见	一个	陌生人	在	这	蜡烛	.

哈吉特本人也曾在蜡烛中看到过一个陌生人。

[ðə; ði]['faɪər] - [ænd; ənd][bɜːrnt] [bluː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['krikits] [sʌŋ] [kən'tɪnjuəli] [ə'baʊt]

The	Fire	languish'd	and	burnt	Blue	,	and	the	Crickets	sung	continually	about
这	火	-	和	烧焦的	蓝色的	,	和	这	蟋蟀	唱	持续	关于

[ðə; ði]['ʌv(ə)n] :

the	Oven	:
这	烤箱	:

火焰聒噪燃烧，发出蓝色的光芒，蟋蟀在烤炉周围不停地鸣叫：

[haʊ] [fɑːr][ðə; ði]['stɔːri][ɪz] [truː] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːrmɪŋ] - [pæn][ænd; ənd] ['dɪʃɪz] , [aɪ]['kænɑːt] [seɪ] ,

How	far	the	Story	is	true	concerning	the	Warming	-	Pan	and	Dishes	,	I	cannot	say	,
如何	远的	这	故事	是	真的	有关	这	变暖	-	平底锅	和	菜肴	,	我	不能	说	,

关于保温锅和餐具的故事有多少真实性，我无法断言。

[bʌt; bət]['sɜːrt(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

but	certain	it	is	,
但	肯定	它	是	,

但可以肯定的是，

[ə; eɪ] [nɔɪz] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] ['roʊlɪŋ] [piːz] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]

a	Noise	was	heard	like	that	of	rolling	Pease	from	the	top	of	the	House
一个	噪音	曾是	听到	喜欢	那	的	滚动	皮斯	从	这	顶部	的	这	房子

[tuː; tə][ðə; ði]['bɑːtəm] ;

to	the	bottom	;
到	这	底部	;

听到一阵像是豌豆从屋顶滚到屋顶的声音；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndoʊz] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːz] ['rætld] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

and	the	Windows	creak'd	,	and	the	Doors	rattled	in	a	manner	not	a	little
和	这	视窗	-	,	和	这	门	摇晃	在	一个	方式	不是	一个	小的

['terəb(ə)l] .

terrible	.
糟糕的	.

窗户吱呀作响，门嘎嘎作响，听起来相当可怕。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sɜːrvənt] [meɪd] [ˌæfə'deɪvɪt] , [ðæt] - [lɔːst][ə; eɪ] [red] ['petɪkoʊt] , [ə; eɪ]

Several	of	their	Servants	made	Affidavit	,	That	Haggite	lost	a	red	Petticoat	,	a
一些	的	他们的	仆人	制成	宣誓书	,	那	-	丢失的	一个	红色的	衬裙	,	一个

[rʌf] ,

Ruff	,
拉夫	,

他们的几名仆人作证说，哈吉特丢失了一条红色衬裙和一条褶领。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [griːn] - ['stɑːkɪŋz] , [ðæt] [wɜːr; wər][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] , [bʌt; bət][ðə; ði]

and	a	Pair	of	Green	-	Stockings	,	that	were	her	Mother's	,	but	the
和	一个	一对	的	绿色的	-	长筒袜	,	那	是	她	母亲的	,	但	这

[naɪt] [bɪ'fɔːr] ,

Night	before	,
夜晚	前	,

还有一双绿色长袜，那是她母亲的，但就在前一天晚上，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['daɪmənd] - [krɔːs] [wʌns] [geɪv] [hɜːr; hər][baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] .

and	a	Diamond	-	Cross	once	gave	her	by	a	Great	Man	.
和	一个	钻石	-	叉	一次	给予	她	经过	一个	伟大的	男人	.

还有一位伟人曾赠予她的钻石十字架。

- [twʌz] [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [blæk] [sə'saɪəti][gɑːt] [tə'geðər] , [ænd; ənd][noʊ] ['suːnər] [wɜːr; wər]

'	Twas	about	Midnight	before	this	Black	Society	got	together	,	and	no	sooner	were
-	那是	关于	午夜	前	这	黑色的	社会	得到	一起	,	和	不	很快	是

[ðeɪ] ['siːtɪd] ,

they	seated	,
他们	坐着	,

大约午夜时分，这个黑人社团才聚在一起，他们刚一落座，

[wen] - [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] ['mænər] .

when	Avaro	open'd	to	them	in	this	manner	.
什么时候	-	打开	到	他们	在	这	方式	.

阿瓦罗以这种方式向他们敞开了心扉。

[wiː; wi][hæv; həv] - , [sez] [hiː; hi] , [maɪ] [frendz] , [ɔːl][ðə; ði] ['ɑːtəfɪsiz] [wiː; wi] [ɪn'vent][ɔːr] ['eksɪkjuːt] ,

We	have	try'd	,	says	he	,	my	Friends	,	all	the	Artifices	we	cou'd	invent	or	execute	,
我们	有	-	,	说道	他	,	我的	朋友们	,	全部	这	诡计	我们	可以	发明	或者	执行	,

他说道："我的朋友们，我们已经尝试了我们能够发明或实施的所有计谋。"

[bʌt; bət][ɔːl][ɪn][veɪn] .

but	all	in	vain	.
但	全部	在	徒劳	.

但这一切都是徒劳。

['aʊər; ɑːr] ['mɪstrəs] [hæz; həz] ['pleɪnli] ['aʊər; ɑːr] [ɪn'tenʃən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tenənts] [wɪl]

Our	Mistress	has	discover'd	plainly	our	Intentions	,	and	the	Tenants	will
我们的	情妇	有	发现	显然	我们的	意图	,	和	这	租户	将要

[biː; bi] ['niːðər] - ,

be	neither	flatter'd	,
是	两者都不	-	,

我们的女主人已经清楚地发现了我们的意图，房客们也不会因此感到受宠若惊。

[nɔːr] [fraɪt] , [nɔːr] - ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] ['ɪntrəst] .

nor	frighted	,	nor	brib'd	into	our	Interest	.
也不	害怕	,	也不	-	进入	我们的	兴趣	.

既不害怕，也不被收买以维护我们的利益。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] ['ðerfɔːr] , [ænd; ənd] [wʌt] [ðoʊ] - [wiː; wi] ['perɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] , [wiː; wi][mʌst; məst]

It	remains	therefore	,	and	what	tho	'	we	Perish	in	the	Attempt	,	we	must
它	遗迹	所以	,	和	什么	虽然	-	我们	沦	在	这	试图	,	我们	必须

['perɪʃ] ['ʌðərwaɪz] ,

Perish	otherwise	,
沦	否则	,

因此，即便我们在尝试中丧命，我们也注定要以其他方式丧命。

[ðæt] [wʌns][fɔːr; fər][ɔːl][wiː; wi] [meɪk] [ə; eɪ] [pʊʃ] [æt; ət][ðə; ði]
that once for all we make a Push at the
那 一次 为了 全部 我们 制作 一个 推 在 这

我们决定一劳永逸地发起冲击

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

['veri] [laɪf] [ʌv; əv] — — [wen] , [loʊ] ! [sez] [ðə; ði]['mænjuskrɪpt] , [æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [nɔɪz] [ˌɪntə'rʌptɪd]
very Life of — — When , Lo ! says the Manuscript , An unusual Noise interrupted
非常 生活 的 — — 什么时候 , 洛 ! 说道 这 手稿 , 一个 异常 噪音 中断
[hɪz; ɪz] ['dɪskɔːrs] ,
his Discourse ,
他的 话语 ,

非常生活——手稿上写道，突然，一阵不寻常的噪音打断了他的讲话。

[ænd; ənd][jɑː'koʊboʊ] - [aʊt] , [ðə; ði]['dev(ə)l] , [ðə; ði]['dev(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
and Jacobo cry'd out , The Devil , the Devil at the Door .
和 雅各布 - 出去 , 这 魔鬼 , 这 魔鬼 在 这 门 .

雅各布大喊："魔鬼，魔鬼在门口！"

[skers] [hæd; həd][hiː; hi] [taɪm] [tuː; tə] [spiːk] , [ɔːr] [ðeɪ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] , [wen] [ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
Scarce had he Time to speak , or they to listen , when the Apparition of
稀少 有 他 时间 到 说话 , 或者 他们 到 听 , 什么时候 这 幻影 的
['mʌðər] ['hægi] [ɛntɝd] ;
Mother Haggy entred ;
母亲 哈吉 已输入 ;

他还没来得及说话，他们也没来得及听，哈吉妈妈的幻影就出现了；

[bʌt; bət] , [huː] [kæn; kən] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðen] [ɪn] ?
But , Who can describe the Astonishment they were then in ?
但 , WHO 能 描述 这 惊讶 他们 是 然后 在 ?

但谁又能描述他们当时的震惊之情呢?

- ['saʊndɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]['elboʊ] - [tʃer] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] , [ænd; ənd] - ,
Haggite sounded away in the Elbow - Chair as she sat , and Avaro ,
- 听起来 离开 在 这 弯头 - 椅子 作为 她 卫星 , 和 - ,
[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] ['boʊstɪd] ['kɜːrɪdʒ] ,
notwithstanding his boasted Courage ,
虽然 他的 吹嘘 勇气 ,

哈吉特坐在扶手椅上，喋喋不休，而阿瓦罗，尽管他自诩勇敢，

[slʌŋk] ['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] : [beɪkənfeɪs] - [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]
slunk under the Table in an Instant : Baconface screw'd himself into a thousand
斯伦克 在下面 这 桌子 在 一个 立即的 : 培根脸 - 他自己 进入 一个 千
['pɔstʃəz] ;
Postures ;
姿势 ;

瞬间溜到桌子底下：培根脸摆出了一千种姿势；

[ænd; ənd] - ['trembld] [tɪl] [hɪz; ɪz] ['veri] ['wɔːtər] ['trikld] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
and Clumzy trembled till his very Water trickled from him .
和 - 颤抖 直到 他的 非常 水 涓涓细流 从 他 .

笨拙的克朗齐浑身颤抖，连他体内的水都流干了。

- ['tʌmbld] ['oʊvər][ə; eɪ][dʒɔɪnt] - [stuːl] ,
Splitcause tumbled over a Joint - Stool ,
- 翻滚 超过 一个 联合的 - 凳子 ,

Splitcause 摔倒在联合凳上，

[ænd; ənd] [maʊs] [ðə; ði]['bæləd] - ['meɪkər] [broʊk] [ə; eɪ] ['brændi] - ['bɑːt(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] -

and	Mouse	the	Ballad	-	Maker	broke	a	Brandy	-	Bottle	that	had	been	Haggite's
和	老鼠	这	民谣	-	制造商	打破	一个	白兰地	-	瓶子	那	有	到过	-

[kəm'pænjən] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['jɪrz] :

Companion	for	some	Years	:
伴侣	为了	一些	年	:

吟游诗人老鼠打碎了哈吉特多年来一直陪伴着的白兰地酒瓶：

[bʌt; bət] - ,

But	Dammyblood	,
但	-	,

但是 Dammyblood，

- ['oʊnli] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [mæn] [ðæt] [hæd; həd] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [kraɪ] [aʊt] [dʒiː] - [diː] [diː]

Dammyblood	only	was	the	Man	that	had	the	Courage	to	cry	out	G	-	d	D
-	仅有的	曾是	这	男人	那	有	这	勇气	到	哭	出去	G	-	d	D

- [em] [jʊr; jər] ['biː 'el] — [diː] ,

-	m	your	Bl	—	d	,
-	米	你的	bl	—	d	,

Dammyblood 是唯一一个有勇气喊出"Gd Dm 你的血"的人，

[wʌt] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðɪs] ['bʌs(ə)l] ?

What	occasion	for	all	this	Bustle	?
什么	场合	为了	全部	这	忙碌	?

这一切喧闹究竟是何缘故?

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [ðə; ði] ['dev(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪz] [hiː; hi] [nɑːt] ['aʊər; ɑːr] [oʊld] [ə'kweɪntəns] ?

Is	it	not	the	Devil	,	and	is	he	not	our	old	Acquaintance	?
是	它	不是	这	魔鬼	,	和	是	他	不是	我们的	老的	熟人	?

难道不是魔鬼吗？难道不是我们以前的熟人吗?

[ðɪs] - [ðem; ðəm] [ɪn] [sʌm; səm] ['meʒər] ;

This	reviv'd	them	in	some	Measure	;
这	-	他们	在	一些	措施	;

这在某种程度上使他们重新振作起来;

[bʌt; bət] [ðə; ði] - [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spektək(ə)l] [meɪd] [stɪl] [sʌm; səm] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn] [ðem; ðəm] .

but	the	Ghastlyness	of	the	Spectacle	made	still	some	Impression	on	them	.
但	这	-	的	这	奇观	制成	仍然	一些	印象	在	他们	.

但这场景象的恐怖仍然给他们留下了深刻的印象。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [ɪˌregjə'lærəti] [ɪn] [hɜːr; hər] [dres] , [ə; eɪ] [wɒn'nəs] [ɪn] [hɜːr; hər]

There	was	an	unaccountable	Irregularity	in	her	Dress	,	a	Wanness	in	her
那里	曾是	一个	无法解释	不规则	在	她	裙子	,	一个	苍白	在	她

[kəm'plekʃ(ə)n] ,

Complexion	,
肤色	,

她的衣着有莫名其妙的不合之处，脸色苍白憔悴。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˌdɪsprə'pɔːrʃn] [ɪn] [hɜːr; hər] [fitʃər] .

and	a	Disproportion	in	her	Features	.
和	一个	不成比例	在	她	特征	.

以及她五官比例失调。

[fleɪmz] [ʌv; əv] ['faɪər] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['nɒstrəlz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sʌlfərəs] ['smoʊk]

Flames	of	Fire	issued	from	her	Nostrils	,	and	a	sulphurous	Smoak
火焰	的	火	发布	从	她	鼻孔	,	和	一个	硫磺	烟熏

[frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [maʊθ] ,

from	her	Mouth	,
从	她	嘴	,

她鼻孔里喷出火焰，嘴里冒出硫磺味的烟雾。

[wɪtʃ] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['kʌmpəni][wɜːr; wər][ɪn] ,

which	together	with	the	Condition	some	of	the	Company	were	in	,
哪个	一起	和	这	状况	一些	的	这	公司	是	在	,

再加上公司部分员工所处的困境，

[meɪd] [ə; eɪ]['veri] ['nɔɪsəm] [ænd; ənd] [ə'fensɪv] [smel] ; [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [toʊld] ,

made	a	very	noisome	and	offensive	Smell	;	and	I	have	been	told	,
制成	一个	非常	令人厌恶的	和	进攻	闻	;	和	我	有	到过	讲述	,

散发出一种非常难闻且令人作呕的气味；而且我听说，

[sez] [ə; eɪ]['veri] [greɪv] ['ɔːldərmən][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['ælbænz] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sɔː] [hɜːr; hər]

says	a	very	Grave	Alderman	of	St	.	Albans	,	Some	of	them	saw	her
说道	一个	非常	严重	市议员	的	英石	.	圣奥尔本斯	,	一些	的	他们	锯	她

['kloʊvn; 'kloʊvən] [fʊt] .

Cloven	Foot	.
裂瓣	脚	.

圣奥尔本斯一位神情严肃的市议员说："他们中有些人看到了她的裂脚。"

[aɪ] [kʌm] , [sez] [ʃiː; ʃi] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ([ɪn][æn; ən]['hɑːloʊ] [vɔɪs] , [mɔːr] ['terəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði]

I	Come	,	says	she	,	at	length	,	(	in	an	hollow	Voice	,	more	terrible	than	the
我	来	,	说道	她	,	在	长度	,	(	在	一个	空洞的	嗓音	,	更多的	糟糕的	比	这

['selɪbreɪtɪd] ['stentər] ,

celebrated	Stentor	,
著名	喇叭	,

"我来了，"她终于说道（声音空洞，比著名的斯滕托尔还要可怕），

[ɔːr][ðə; ði] ['brɔːni] [ˌkælɪ'doʊniən]) [aɪ] [kʌm] , [oʊ][jiː; ji] [ə'kɔmplisiz] [ɪn][ɪ'nɪkwəti] , [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ]

or	the	brawny	Caledonian	)	I	Come	,	O	ye	Accomplices	in	Iniquity	,	to	tell	you
或者	这	强壮的	喀里多尼亚	)	我	来	,	哦	是的	同谋	在	罪恶	,	到	告诉	你

[ʌv; əv][jʊr; jər] [kraɪmz] ,

of	your	Crimes	,
的	你的	犯罪	,

或者说，强壮的喀里多尼亚人）我来，你们这些罪恶的同谋，是为了告诉你们你们的罪行，

[tuː; tə][bɪd][juː; jʊ] [dɪ'zɪst] [frʌm; frəm] [ðiːz] [kə'bɑːl] , [fɔːr; fər]

to	bid	you	desist	from	these	Cabals	,	for
到	出价	你	停止	从	这些	阴谋集团	,	为了

劝告你停止参与这些阴谋集团的活动，因为

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['fruːtləs] , [ænd; ənd] [prɪ'per] [fɔːr; fər] ['pʌnɪʃmənt] [ðæt] [ɪz]['sɜːrt(ə)n] .

they	are	Fruitless	,	and	prepare	for	Punishment	that	is	Certain	.
他们	是	徒劳无功	,	和	准备	为了	惩罚	那	是	肯定	.

他们的企图都是徒劳的，他们必将遭受惩罚。

[aɪ][hæv; həv] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] , [ə'sɪstɪd] [juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər] ['glɔːriəs] ['eksɪkrəb(ə)l]

I	have	,	as	long	as	I	could	,	assisted	you	in	your	Glorious	Execrable
我	有	,	作为	长的	作为	我	可以	,	协助	你	在	你的	辉煌	可憎的

[ə'tempts] ,

Attempts	,
尝试	,

只要我还能做到，我就会协助你进行你那些光荣而又可悲的尝试。

[bʌt; bət] [taɪm] [ɪz] [naʊ] [noʊ] [mɔːr] ;

but	Time	is	now	no	more	;
但	时间	是	现在	不	更多的	;

但时间已不复存在；

[ðə; ði] [taɪm] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [dɪ'lɪvərd] [ʌp] [tuː; tə] ['dʒʌstɪs] .

the	Time	is	coming	when	you	must	be	deliver'd	up	to	Justice	.
这	时间	是	未来	什么时候	你	必须	是	已交付	向上	到	正义	.

时候将到，你们必须被交给审判官。

[æz; əz] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [oʊ] [sʌn] [ænd; ənd] ['dɔːtər] , [sed] [ʃiː; ʃi] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

As	to	you	,	O	Son	and	Daughter	,	said	she	,	turning	to	them	,
作为	到	你	,	哦	儿子	和	女儿	,	说	她	,	转弯	到	他们	,

“至于你们，儿女，”她转过身对他们说，“

- [tɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] [rɪ'vɑːlvɪŋ] [muːnz] ,

'	tis	but	a	few	revolving	Moons	,
-	的	但	一个	很少	旋转	月亮	,

不过是几轮旋转的月亮而已，

[ɛə] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [bəuθ] [fɔːl] [ə; eɪ] ['sækrɪfaɪs] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['ævərɪs] [ænd; ənd] [æm'bɪʃ(ə)n] ,

e'er	you	must	both	fall	a	Sacrifice	to	your	Avarice	and	Ambition	,
曾经	你	必须	两个都	落下	一个	牺牲	到	你的	贪婪	和	志向	,

你们终将成为贪婪和野心的牺牲品。

[æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [toʊld] [juː; jʊ] [ˌhɪrtu'fɔːr] , [bʌt; bət] [jʊr; jər] ['mɪstrəs] [wɪl] [biː; bi] [tuː] ['mɜːrsɪf(ə)l] ,

as	I	have	told	you	heretofore	,	but	your	Mistress	will	be	too	Merciful	,
作为	我	有	讲述	你	此前	,	但	你的	情妇	将要	是	也	仁慈	,

正如我之前告诉过你的，但你的女主人会非常仁慈的。

[ænd; ənd] [ðoʊ] - [jʊr; jər] ['redi] ['mʌni] [mʌst; məst] [biː; bi] [rɪ'fʌndɪd] , [jʊr; jər] [ɪ'steɪt] [ɪn] [lænd] [wɪl]

and	tho	'	your	ready	Money	must	be	refunded	,	your	Estate	in	Land	will
和	虽然	-	你的	准备好	钱	必须	是	已退款	,	你的	财产	在	土地	将要

[dɪ'send] ['ɑːntə] [jʊr; jər] ['ɛrz] .

Descend	onto	your	Heirs	.
下降	到	你的	继承人	.

虽然你的现金必须退还，但你的土地遗产将传给你的继承人。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] , [oʊ] [beɪkənfeɪs] , [juː; jʊ] [hæv; həv] ['merɪtɪd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] ['iːðər] [jʊr; jər] [laɪf] [ɔːr]

But	you	,	O	Baconface	,	you	have	Merited	nothing	to	save	either	your	Life	or
但	你	,	哦	培根脸	,	你	有	值得	没有什么	到	节省	任何一个	你的	生活	或者

[jʊr; jər] [ɪ'steɪt] ,

your	Estate	,
你的	财产	,

但是你，哦，培根脸，你既没有资格保住性命，也没有资格保住财产。

[biː; bi] [kən'tentɪd] ['ðerfɔːr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [bəuθ] : [ænd; ənd] - , [sez] [ʃiː; ʃi] ,

be	contented	therefore	with	the	Loss	of	both	:	And	Clumzy	,	says	she	,
是	满足	所以	和	这	损失	的	两个都	:	和	-	,	说道	她	,

因此，就安于失去两者吧：而笨拙的她说道，

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ðə; ði] [seɪm] [feɪt] , [jʊr; jər] ['ɪnsələns] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['leɪdi] ,

you	must	have	the	same	Fate	,	your	Insolence	to	your	Lady	,
你	必须	有	这	相同的	命运	,	你的	傲慢	到	你的	女士	,

你必将遭受同样的命运，因为你对夫人无礼。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['begərz] [juː; jʊ] [brɔːt] [ɪn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['tenənts] [wɪl] [rɪ'kwaɪər] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	Beggars	you	brought	in	upon	the	Tenants	will	require	it	.
和	这	乞丐	你	带来	在	之上	这	租户	将要	要求	它	.

你带进来的那些乞丐会向房客们索要这笔钱。

- , [kən'tɪnjuːz] [ʃiː; ʃi] , ['tɜːrnɪŋ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ɪk'spekt] [ə; eɪ]

Dammyblood	,	continues	she	,	turning	towards	him	,	you	must	expect	a
-	,	继续	她	,	转弯	向	他	,	你	必须	预计	一个

[kən'sɪdərəb(ə)l] [faɪn] ;

considerable	Fine	;
大量	美好的	;

“达米布拉德，”她转过身对他说，“你必须做好被处以巨额罚款的准备；

[bʌt; bət] - [ænd; ənd] [maʊs] [meɪ] [kʌm] [ɔːf] [mɔːr] ['iːzəli] .
but **Splitcause** **and** **Mouse** **may** **come** **off** **more** **easily** **.**
但 - 和 老鼠 可能 来 离开 更多的 容易地 .

但 Splitcause 和 Mouse 可能更容易脱落。

[ʃiː; ʃi] [sed] , [geɪv] [ə; eɪ] [ʃriːk] ; [ænd; ənd] - ; [ænd; ənd][ðə; ði][kə'bɑːl] - [wɪð; wɪθ]
She **said** **,** **gave** **a** **Shriek** **;** **and** **disappear'd** **;** **and** **the** **Cabal** **dispers'd** **with**
她 说 , 给予 一个 尖叫 ; 和 - ; 和 这 阴谋 - 和
[ðə; ði]['ʌtmoʊst][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] .
the **utmost** **Consternation** **.**
这 极致 惊愕 .

她说完，尖叫一声，消失了；阴谋集团惊恐万分地四散而逃。

['faɪnɪs] .
FINIS **.**
结束 .

结束。

[[ˌpiː 'dʒiː][wʌn]]
[**Pg** **1** **]**
[页 1]

[第1页]

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]
[**Pg** **2** **]**
[页 2]

[第2页]

[ə; eɪ]
A
一个

一个

['kætəlɔːg]
CATALOGUE
目录

目录

[ʌv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd] [wel] - [noʊn]
OF **THE** **CAPITAL** **AND** **WELL** **-** **KNOWN**
的 这 首都 和 出色地 - 已知

首都的，著名的

['laɪbreri] [ʌv; əv] [bʊks] ,
LIBRARY **of** **BOOKS** **,**
图书馆 的 图书 ,

图书馆藏书

[ʌv; əv]
OF
的

的

[ðə; ði] [leɪt] ['selɪbreɪtɪd]
THE **LATE** **CELEBRATED**
这 晚的 著名

已故的

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ɑː'bʌθnət] ,
Dr **.** **ARBUTHNOT** **,**
博士 . arbuthnot ,

阿伯斯诺特博士

[dɪ'siːst] ;
DECEASED **;**
死者 ;

死者;

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][soʊld][baɪ] ['ɔːkʃn] ,
Which **will** **be** **Sold** **by** **AUCTION** **,**
哪个 将要 是 卖 经过 拍卖 ,

将会通过拍卖出售。

[baɪ] [mes] . ['krɪsti] [ænd; ənd] ['æn˛sɛl] ,
By **Mess** **.** **CHRISTIE** **and** **ANSELL** **,**
经过 混乱 . 克里斯蒂 和 安塞尔 ,

作者：Mess。CHRISTIE 和 ANSELL

[æt; ət][ðer; ðər] [greɪt] [ruːm] ,
At **their** **Great** **Room** **,**
在 他们的 伟大的 房间 ,

在他们的大厅里，

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] , [pɔːl] [mɔːl] ,
THE **ROYAL** **ACADEMY** **,** **PALL** **MALL** **,**
这 皇家 学院 , 灵柩 购物中心 ,

皇家艺术学院，帕尔莫尔街

[ɑːn] ['tuːzdeɪ] , [dɪ'sembər] - , - ,
On **TUESDAY** **,** **DECEMBER** **21** **,** **1779** **,**
在 周二 , 十二月 - , - ,

1779年12月21日，星期二

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪz] .
AND **THE** **TWO** **FOLLOWING** **DAYS** **.**
和 这 二 下列的 天 .

以及接下来的两天。

[tuː; tə][biː; bi] [vjuːd] [ɑːn]['fraɪdeɪ][ðə; ði] 17th , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [taɪm]
To **be** **viewed** **on** **Friday** **the** **17th** **,** **and** **to** **the** **Time**
到 是 已查看 在 星期五 这 17th , 和 到 这 时间

将于17日星期五展出，具体时间请见《时代周刊》。

[ʌv; əv] [seɪl] (['sʌndeɪ] [ɪk'septɪd]) ,
of **Sale** **(** **Sunday** **excepted** **)** **,**
的 销售 (星期日 例外) ,

销售（周日除外）

[wɪtʃ] [wɪl] [bɪ'gɪn]
which **will** **begin**
哪个 将要 开始

这将开始

[iːtʃ] [deɪ] [ɪg'zæktli][æt; ət] - [ə'klɔk, əu-] .
each **Day** **exactly** **at** **12** **o'clock** **.**
每个 天 确切地 在 - 点钟 .

每天中午12点整。

['kætəlɔːgz] [meɪ] [ðen] [biː; bi][hæd; həd][æz; əz] [ə'bʌv] .
CATALOGUES **may** **then** **be** **had** **as** **above** **.**
产品目录 可能 然后 是 有 作为 多于 .

目录可按上述方式获取。

⁂ [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [seɪl] [æz; əz]['juːʒuəl] .
⁂ **Conditions** **of** **Sale** **as** **usual** **.**
⁂ 状况 的 销售 作为 通常 .

⁂ 销售条款照常执行。

[[ˌpiː ˈdʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

[ə; eɪ] [ˈkætəlɔːg] , & [siː] .
A Catalogue , & c .
一个 目录 , & c .

产品目录等。

[fɜːrst] [ˈdeɪz] [seɪl] ,
First Day's Sale ,
第一的 天 销售 ,

首日促销

[ˈtuːzdeɪ] , [dɪˈsembər] - , - .
TUESDAY , DECEMBER 21 , 1779 .
周二 , 十二月 - , - .

1779年12月21日，星期二。

[ɑːkˈteɪvoʊˌɑːkˈtɑːvoʊ] & [ˌdjuːəˈdesəmoʊ] .
OCTAVO & DUODECIMO .
八开本 & 十二 .

八开本和十二开本。

[wʌn][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈpɑːrs(ə)l][ʌv; əv] [ˈpæmflɪts]
1 A Large parcel of pamphlets
1 一个 大的 包裹 的 小册子

1 一大包宣传册

[ˌtuːˈtuː] [ˈbʊrˌhɑːvə] [ˈpræksɪs][diː][ˈmɛdɪkə] , [faɪv][viː] . [ænd; ənd] - [mɔːr]
2 Boerhaave praxis de medica , 5 v . and 58 more
2 布尔哈夫 实践 德 医学 , 5 v . 和 - 更多的

Boerhaave praxis de medica, 5 v. 和 58 more

[θriː] [ˈteɪlɚz] [ˈhoʊli] [ˈlɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdaɪɪŋ] , [ænd; ənd] - [mɔːr]
3 Taylor's holy living and dying , and 49 more
3 泰勒的 圣 活的 和 垂死 , 和 - 更多的

3 泰勒神圣的生与死，以及其他 49 部

[fɔːr][ˈgreɪdəs][æd] [pɑːrnæsəm] , [ænd; ənd] - [mɔːr]
4 Gradus ad Parnassum , and 19 more
4 毕业生 广告 帕纳索斯山 , 和 - 更多的

名 Gradus ad Parnassum 以及其他 19 名

[faɪv] - [diː][ɑːrˈteɪ][poʊˈɛtɪkə] , [ænd; ənd] - [mɔːr]
5 Vidæ de arte poetica , and 49 more
5 - 德 艺术 诗意 , 和 - 更多的

首诗歌艺术，以及其他 49 首

[sɪks] - [ˈɑːprə][ˈɑːmniə] , [eɪt][viː] . [fɪg] . -
6 Livsii opera omnia , 8 v . fig . 1675
6 - 歌剧 奥米尼亚 , 8 v . 如图 . -

Livsii opera omnia, 8 v. fig.1675

[ˈsɛvən] [lɪvi] [hɪˈstɔːriə] , [sɪks][viː] .
7 Livii historia , 6 v .
7 利维 历史 , 6 v .

Livii historia, 6 v.

- -
Oxonii 1708
- -

牛津 1708

[eɪt][vɜːr'dʒɪliəs][ɪn]['juːsʊm][ˌdɛl'faɪnaɪ] , [ænd; ənd]['sɛvən] [mɔːr]

8	Virgilius	in	usum	Delphini	,	and	7	more
8	维吉尔	在	乌苏姆	海豚	,	和	7	更多的

8 Virgilius in usum Delphini，以及其他 7 个

[naɪn][pɛ'troʊni] - [sə'tɪrɪkɑːn] , [ænd; ənd] - [mɔːr]

9	Petroni	Arbitri	satyricon	,	and	13	more
9	佩特罗尼	-	萨蒂里孔	,	和	-	更多的

Petroni Arbitri satyricon 和其他 13 个

- [ɪs'twɑːr] [ˌfɪlə'zɒfiːk] [et] ['pɑlətɪk] ['di'i'es] - & [diː'ju] ['kɑːmɜːrs] ['di'i'es] [jurəpiːz]

-	Histoire	philosophique	et	politique	des	etablissemens	&	du	commerce	des	Europees
-	组织	哲学	等	政治	德斯	-	&	杜	商业	德斯	欧洲

[dænz][lez] ['duː] ['ɪndiːz] ,

dans	les	deux	Indes	,
丹斯	莱斯	deux	印第斯	,

10 欧洲与印度贸易的哲学与政治史，

['sɛvən][tɑːm] .

7	tom	.
7	汤姆	.

7 汤姆。

['heɪ] -

Haye	1774
海耶	-

海耶 1774

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]

[	Pg	4	]
[	页	4	]

[第4页]

- ['poʊps] ['hoʊmɜ-z] ['iliəd] , [sɪks][viː] . -

11	Pope's	Homer's	Iliad	,	6	v	.	1770
-	教皇的	荷马	《伊利亚特》	,	6	v	.	-

11 波普的荷马史诗《伊利亚特》，第6卷，第1770页

- - ['spɪrɪtʃuəl][wɜːrks] , - [viː] . -

12	Gother's	spiritual	works	,	13	v	.	1718
-	-	精神	作品	,	-	v	.	-

12 歌德的灵修著作，13 v.1718

- - ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['rʌptʃəz] , [ænd; ənd] - [mɔːr]

13	Houstoun's	history	of	ruptures	,	and	14	more
-	-	历史	的	破裂	,	和	-	更多的

13 休斯顿的破裂历史，以及另外 14 个

- ['draɪv, 'dɑːktɜ-] . - [ˌmɪsə'leɪniəs] [wɜːrks] , [ˌtuː'tuː][viː] . - , [ænd; ənd][ˌtuː'tuː] [mɔːr]

14	Dr	.	Arbuthnot's	miscellaneous	works	,	2	v	.	1751	,	and	2	more
-	博士	.	-	各种各样的	作品	,	2	v	.	-	,	和	2	更多的

14 阿布斯诺特博士的杂集，2 卷，1751 年，以及另外 2 卷

- [tʊr] [θruː] [greɪt] ['brɪt(ə)n] , [viː] . [wʌn] , [ˌtuː'tuː] , [fɔːr] , [ænd; ənd] - [mɔːr]

15	Tour	through	Great	Britain	,	v	.	1	,	2	,	4	,	and	11	more
-	旅游	通过	伟大的	英国	,	v	.	1	,	2	,	4	,	和	-	更多的

15 游历英国，第 1、2、4 卷及其他 11 卷

- ['draɪdənz]['vəːdʒil] , [viː] . [ˌtuː'tuː] , [θriː] , 8vo .

16	Dryden's	Virgil	,	v	.	2	,	3	,	8vo	.
-	德莱顿的	维吉尔	,	v	.	2	,	3	,	8vo	.

16 德莱顿的维吉尔，第 2、3 卷，8 开本。

[ænd; ənd] - [mɔːr]
and **23** **more**
和 - 更多的

还有23个

- [əˈbrɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ðiˈstætʃuːts] , [sɪks][viː] . [lɔː] [frentʃ] [ˈdɪkʃəneri] , - , [ænd; ənd] - [mɔːr]
17 **Abridgment** **of** **the** **statutes** **,** **6** **v** **.** **law** **French** **dictionary** **,** **1718** **,** **and** **13** **more**
- 删节 的 这 法规 , 6 v . 法律 法语 字典 , - , 和 - 更多的

17 法规节略，6 v. 法律法语词典，1718 年，以及其他 13 部

- - [ˈpræksɪs][ˈmɛdɪkə] , [ˌtuːˈtuː][viː] . [ænd; ənd] - [mɔːr]
18 **Riverii** **praxis** **medica** **,** **2** **v** **.** **and** **14** **more**
- - 实践 医学 , 2 v . 和 - 更多的

18 Riverii praxis medica，2 卷，以及另外 14 部

- [ˈblækˌmɔrz] [ˈeseiz] , [ˈglʌvərz] [liːˌɔˈniːdəz] , [ænd; ənd] - [mɔːr]
19 **Blackmore's** **essays** **,** **Glover's** **Leonidas** **,** **and** **10** **more**
- 布莱克摩尔 散文 , 手套 列奥尼达 , 和 - 更多的

布莱克摩尔的19篇散文、格洛弗的《列奥尼达》以及其他10篇作品

- [ˈɜːvrəz] [diː][skæˈrɑːn] , - [tiː] .
20 **Œuvres** **de** **Scarron** **,** **10** **t** **.**
- 作品 德 斯卡伦 , - t .

20 Œuvres de Scarron, 10 t.

[15] . -
Amst **.** **1737**
上午 . -

阿姆斯特丹，1737年

- — — [moʊlˈjɛr] , [fɔːr][tiː] . [ænd; ənd][eɪt] [mɔːr]
21 **—** **—** **Moliere** **,** **4** **t** **.** **and** **8** **more**
- — — 莫里哀 , 4 t . 和 8 更多的

21——莫里哀，4 t. 和另外 8

- — — [diː][ˈfɛnɪˌlɑːn] , [fɔːr][tiː] . -
22 **—** **—** **Spirituelles** **de** **Fenelon** **,** **4** **t** **.** **1740**
- — — 斯皮里图埃尔斯 德 芬尼隆 , 4 t . -

22——《芬内隆精神》，4 t.1740

- — — - , [pɑːr] [ˈdeɪʃər] , - [tiː] . -
23 **—** **—** **D'Horace** **,** **par** **Dacier** **,** **10** **t** **.** **1709**
- — — - , 帕 达西尔 , - t . -

23 —— 德霍拉斯, 达西尔, 10 t.1709

- [ə; eɪ] [ˈspænɪʃ] [ˈkɑːmən] - [prer] book1707
24 **A** **Spanish** **common** **-** **prayer** **book1707**
- 一个 西班牙语 常见的 - 祷告 book1707

24 西班牙公祷书 1707

- [ˈviːdə][waɪ] [ˈeɪtʃoʊs] [del] [dɑːn] [ˈkwiksət] , [ˌtuːˈtuː][tiː] . [fɪg] . -
25 **Vida** **y** **Hechos** **del** **Don** **Quixote** **,** **2** **t** **.** **fig** **.** **1763**
- 维达 是 工程 del 大学教师 堂吉诃德 , 2 t . 如图 . -

25 Vida y Hechos del Don Quixote，2 吨。图1763

- [ˈlɛtrəz] [diː] - [ə; eɪ] [ˈætɪkəs] , [pɑːr] - , [sɪks][tiː] . Paris1738
26 **Lettres** **de** **Ciceron** **a** **Atticus** **,** **par** **Mongault** **,** **6** **t** **.** **Paris1738**
- 字母 德 - 一个 阿提克斯 , 帕 - , 6 t . Paris1738

26 西塞隆与阿提库斯的信件，par Mongault，6 t。巴黎1738

- - [diː] [tɛləmeɪk] , [ˌtuːˈtuː][tiː] . [fɪg] .
27 **Avantures** **de** **Telemaque** **,** **2** **t** **.** **fig** **.**
- - 德 特莱马克 , 2 t . 如图 .

27 泰勒马克冒险，2 吨。如图。

[pɑːr] .

Par	.
帕尔	.

帕尔。

- , ['feiblz] - , [pɑːr] [fɔn'teɪn] , [fɪg] .

1720	,	fables	choisies	,	par	Fontaine	,	fig	.
-	,	寓言	-	,	帕	方丹	,	如图	.

1720，寓言故事，方丹，图。

[θriː][tiː] . [ænd; ənd][θriː] [mɔːr]

3	t	.	and	3	more
3	t	.	和	3	更多的

3吨，还有3吨

- [ə'breɪʒ] [diː] [lɪstwɑːr] [diː] [fræns] , [pɑːr]['dænjəl] , [eɪt][tiː] . ['pærɪs] , - , [ænd; ənd][sɪks] [mɔːr]

28	Abrege	de	l'histoire	de	France	,	par	Daniel	,	8	t	.	Paris	,	1764	,	and	6	more
-	折叠	德	故事	德	法国	,	帕	丹尼尔	,	8	t	.	巴黎	,	-	,	和	6	更多的

28 Abrege de l'histoire de France，丹尼尔，8 吨。巴黎，1764 年，以及其他 6 个

- ['ɜːvrəz] [diː]['rɑ'siːn] , [ˌtuː'tuː][tiː] . [15] .

29	Œuvres	de	Racine	,	2	t	.	Amst	.
-	作品	德	拉辛	,	2	t	.	上午	.

29 Œuvres de Racine，2 吨。阿姆斯特。

- , [ænd; ənd] - [mɔːr]

1709	,	and	10	more
-	,	和	-	更多的

1709，以及另外10个

- - ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][heˈrɔdətəs] , [ˌtuː'tuː][viː] . -

30	Littlebury's	history	of	Herodotus	,	2	v	.	1709
-	-	历史	的	希罗多德	,	2	v	.	-

30 利特尔伯里《希罗多德史》，第二卷，1709年

- ['hɑːbzɪz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][θjuː'sididiːz] , [ˌtuː'tuː][viː] . -

31	Hobbes's	history	of	Thucydides	,	2	v	.	1723
-	霍布斯的	历史	的	修昔底德	,	2	v	.	-

31 霍布斯《修昔底德史》，第二卷，1723年

- ['mælkəmz] ['triːtɪs] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] , sewed1721

32	Malcolm's	treatise	of	music	,	sewed1721
-	马尔科姆的	论文	的	音乐	,	sewed1721

32 马尔科姆的音乐论著，1721年缝制

- - ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [pɔ'libiəs] , [ˌtuː'tuː][viː] . [el] . [piː] . -

33	Shere's	history	of	Polybius	,	2	v	.	l	.	p	.	1693
-	-	历史	的	波利比乌斯	,	2	v	.	我	.	p	.	-

33 Shere 的《波利比乌斯史》，2 vlp1693

- [uːloʊəz] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] [saʊθ] [ə'merɪkə] , [ˌtuː'tuː][viː] . cuts1758

34	Ulloa's	voyage	to	South	America	,	2	v	.	cuts1758
-	乌略亚的	航程	到	南	美国	,	2	v	.	cuts1758

34 乌略亚南美之旅，2 卷，1758 年

- [groʊzɪz] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] ['ɪndiz] , [ˌtuː'tuː][viː] . ['soʊd] , [ænd; ənd][ˌtuː'tuː] [mɔːr]

35	Grose's	voyage	to	the	East	Indies	,	2	v	.	sewed	,	and	2	more
-	格罗斯	航程	到	这	东方	印第斯	,	2	v	.	缝制的	,	和	2	更多的

35 格罗斯东印度群岛之旅，2 行缝制，以及另外 2 行

- [dreɪks] [ə'nætəmi] , [ˌtuː'tuː][viː] . [kʌts] , - , ['ælənz] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['fɪzɪk] , [ˌtuː'tuː][viː] . -

36	Drake's	anatomy	,	2	v	.	cuts	,	1707	,	Allen's	practice	of	physic	,	2	v	.	1733
-	德雷克的	解剖学	,	2	v	.	削减	,	-	,	艾伦的	实践	的	物理学	,	2	v	.	-

36 德雷克解剖学，2卷，1707年；艾伦医学实践，2卷，1733年

- ['heɪlz] ['vedʒtəb(ə)l]['stætɪks] , [ˌtuːˈtuː][viː] . cuts1731

37	Hale's	vegetable	statics	,	2	v	.	cuts1731
-	黑尔的	蔬菜	静力学	,	2	v	.	cuts1731

37 Hale's Vegetable Stastics, 2 v. cuts1731

- ['mɪtʃəlz] ['poʊəmz] , [ˌtuːˈtuː][viː] . [el] . [piː] . -

38	Mitchell's	poems	,	2	v	.	l	.	p	.	1729
-	米切尔的	诗歌	,	2	v	.	我	.	p	.	-

38 米切尔的诗，2 vlp1729

- [-] ['eseɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [pɑːrts][ʌv; əv]['brɪt(ə)n] , [ɔːr] ['skɑːtlənd] , [ˌtuːˈtuː][viː] . -

39	Innes's	essay	on	the	ancient	inhabitants	of	the	northern	parts	of	Britain	,	or	Scotland	,	2	v	.	1729
-	伊内斯的	散文	在	这	古老的	居民	的	这	北方	部分	的	英国	,	或者	苏格兰	,	2	v	.	-

39 伊内斯关于英国北部或苏格兰古代居民的论文，2 v.1729

- - ['letərz] [ɑːn][ðə; ði] ['stʌdi] [ænd; ənd][juːz][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ˌtuːˈtuː][viː] . sewed1752

40	Bolingbroke's	letters	on	the	study	and	use	of	history	,	2	v	.	sewed1752
-	-	信件	在	这	学习	和	使用	的	历史	,	2	v	.	sewed1752

40 博林布鲁克关于历史研究和运用的信件，2 卷，1752 年缝制

- - ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][plænts] , [ˌtuːˈtuː][viː] . -

41	Tournefort's	history	of	plants	,	2	v	.	1732
-	-	历史	的	植物	,	2	v	.	-

41 图尔内福尔的植物史，第2卷，1732年

- ['frɛndz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['fɪzɪk] , [ˌtuːˈtuː][viː] . - , [ænd; ənd][fɔːr] [mɔːr]

42	Friend's	history	of	physic	,	2	v	.	1725	,	and	4	more
-	朋友们	历史	的	物理学	,	2	v	.	-	,	和	4	更多的

42 弗兰德的《医学史》，第2卷，1725年，以及其他4卷

- ['ʃɜːrwɪnz] [ˌmæθə'mætɪk(ə)l] tables1706

43	Sherwin's	mathematical	tables1706
-	宣伟	数学	tables1706

43 舍温数学表格 1706

- ['dʒoʊnzɪz] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌmæθə'mætɪks] , - , [ænd; ənd][faɪv] [mɔːr]

44	Jones's	introduction	to	the	mathematics	,	1706	,	and	5	more
-	琼斯	介绍	到	这	数学	,	-	,	和	5	更多的

44 琼斯的数学导论，1706 年，以及其他 5 本书

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]

[	Pg	5	]
[	页	5	]

[第5页]

- ['swɪfts] [laɪf][ʌv; əv] [swɪft] , ['ɔːrəri] [ri'maːks][ɑːn][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv] [swɪft]

45	Swift's	life	of	Swift	,	Orrery	remarks	on	the	life	and	writings	of	Swift
-	斯威夫特的	生活	的	迅速	,	天体运行仪	评论	在	这	生活	和	著作	的	迅速

45 斯威夫特的生平，《奥雷里》评论了斯威夫特的生平和著作

- ['dʒɑːvis] - [dɑːn] ['kwiksət] , [ˌtuːˈtuː][viː] . cuts1749

46	Jarvis	'	Don	Quixote	,	2	v	.	cuts1749
-	贾维斯	-	大学教师	堂吉诃德	,	2	v	.	cuts1749

46 贾维斯的《堂吉诃德》，2卷，删节1749

- ['bɪʃəp] ['ʃɔːˌlɑːks] ['səːmənz] , [θriː][viː] . - , & [siː] .

47	Bishop	Sherlock's	sermons	,	3	v	.	1754	,	&	c	.
-	主教	夏洛克的	布道	,	3	v	.	-	,	&	c	.

47 夏洛克主教的布道，3 v. 1754 等。

- ['beɪliːz] ['dɪkʃəneri] , - , [ˌælvə'rɑːdoʊz] ['spænɪʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] dialogues1719
48 Bailey's dictionary , 1759 , Alvarado's Spanish and English dialogues1719
- 百利甜酒 字典 , - , 阿尔瓦拉多的 西班牙语 和 英语 dialogues1719

48 贝利词典，1759 年，阿尔瓦拉多西班牙语和英语对话录，1719 年

- ['mɪlɚz] ['gɑːrdənɚz] ['kɑːˌlɛndər] , - , ['gɪbsənz] - [gaɪd] , - , [ænd; ənd][wʌn] [mɔːr]
49 Miller's gardener's kalender , 1760 , Gibson's farrier's guide , 1754 , and 1 more
- 米勒的 园丁的 日历 , - , 吉布森的 - 指导 , - , 和 1 更多的

49 米勒的园丁日历，1760 年；吉布森的马蹄铁匠指南，1754 年；以及其他 1 部

- [prɪdoʊs] [kə'nekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ænd; ənd] [nuː] ['testəmənt] , [fɔːr][viː] . -
50 Prideaux's connection of the Old and New Testament , 4 v . 1725
- 普里多克斯 联系 的 这 老的 和 新的 遗嘱 , 4 v . -

50 普里多克斯论旧约与新约的联系，4 v.1725

- [lɔːrd] [klɛrəndənz] [laɪf] , [θriː][viː] . -
51 Lord Clarendon's life , 3 v . 1769
- 主 克拉伦登的 生活 , 3 v . -

51 克拉伦登勋爵生平，第3卷，1769年

- - ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɪŋgləənd] , [baɪ] ['tindəl] , - [viː] . [wɪð; wɪθ][mæps] , [plænz] , & [siː] . -
52 Rapin's history of England , by Tindal , 15 v . with maps , plans , & c . 1731
- - 历史 的 英格兰 , 经过 廷德尔 , - v . 和 地图 , 计划 , & c . -

52 廷德尔著《拉平英格兰史》，15卷，附地图、平面图等，1731年

- [treɪt] [diː][lɑː] [sfɪr] , [pɑːr] ['rɪvɚd] , [lɑːm] - [θriː][tiː] .
53 Traite de la sphere , par Rivard , l'homme détrompé 3 t .
- 特里特 德 拉 领域 , 帕 里瓦德 , 男人 - 3 t .

53 Traite de la sphere，par Rivard，l'homme détrompé 3 t。

- [sɑːmz] [ʌv; əv]['deɪvɪd][ɪn] [vɜːrs] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['jʌŋz] [wɜːrks] , [fɔːr][viː] .
54 Psalms of David in verse , Dr . Young's works , 4 v .
- 诗篇 的 大卫 在 诗 , 博士 . 杨氏 作品 , 4 v .

大卫的诗篇 54 首诗歌，杨博士的作品，4 节。

- [lɑː] [mɪr] [krɛtiːɛn] , [ˌtuː'tuː][tiː] . [lɑː]['seɪntiː]['baɪb(ə)l] , [nɪˌgoʊʃi'eɪʃən] [diː'ju][pɛks] , [lɑː][vaɪ]
55 La mere Chretienne , 2 t . la Sainte bible , negociation du paix , la vie
- 拉 仅仅 克雷蒂安 , 2 t . 拉 圣特 圣经 , 谈判 杜 和平 , 拉 争夺

- ['reɪn] [dæŋgəltɛr]
d'Elizabeth Reine d'Angleterre
- 雷纳 d'Angleterre

55 La mere Chretienne，2 吨。《圣圣经》、《和平谈判》、《伊丽莎白女王的生活》

- - - [diː] [lɪstwɑːr] [diː] [fræns] , [treɪt] [diː'ju][poʊ'ɛm] - [pɑːr]['bɒsuː] ,
56 Abregé chronologique de l'histoire de France , traite du poeme epique par Bossu ,
- - - 德 故事 德 法国 , 特里特 杜 诗 - 帕 老板 ,

56 Abregé chronologique de l'histoire de France, Traite du poeme epique par Bossu,

[ˌtuː'tuː][tiː] . [rɪ'leɪʃn] [suə][lə]['kwaɪətɪzəm] , [pɑːr] - , [ə'vɛk][lɑː] [rɪ'pɑːns] [diː]['fɛnɪˌlɑːn] ,
2 t . relation sur le quietism , par Bofluet , avec la reponse de Fenelon ,
2 t . 关系 苏尔 勒 靜默主义 , 帕 - , 和 拉 回应 德 芬尼隆 ,

2吨。安静主义的关系，par Bofluet，avec la reponse de Fenelon，

[kænt] - , [ˌtuː'tuː][tiː] . [læt] . & [frɑːn'swɑː]
Quinte Curce , 2 t . Lat . & Francois
昆特 - , 2 t . 纬度 . & 弗朗索瓦

Quinte Curce，2 t. Lat. & Francois

- [ɪs'twɑːr] [diː'ju][peɪtriːətɪzəm][frɑːn'swɑː] , [pɑːr] ['rɑsəl] , [sɪks][tiː] .
57 Histoire du patriotisme Francois , par Rossel , 6 t .
- 组织 杜 爱国主义 弗朗索瓦 , 帕 罗塞尔 , 6 t .

57 弗朗索瓦的爱国主义历史，罗塞尔，6 吨。

- [di:][lɑ:][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n]['di'i'es][ɛnfænz] , [pɑ:r] - , [lə] [dɪkʃənɛr] [krɪt'jɛn] ,
58 De la conversation des enfans , par Raulin , le dictionaire Chretien ,
- 德 拉 对话 德斯 孩子们 , 帕 - , 勒 词典 克雷蒂安 ,

58 De la conversation des enfans, par Raulin, le dictionaire Chretien,

['li:dʒɪs] [-] [æn'sjɛ̃:] ['medɪs(ə)n][ə; eɪ]['sɑ:]['pætɜ-i] , - [di:] ['lu:ɪs] [ˌɛksˌaɪ'vi:] .
legis d'un ancien medicine a sa patrie , panegyrique de Louis XIV .
立法 逼债 古代 药品 一个 萨 祖国 , - 德 路易斯 十四 .

法国古代医学的立法，是路易十四的颂词。

- [lə] [dɪkʃənɛr] [əpɔstoʊliːk] , [fɔ:r][ti:] .
59 Le dictionaire apostolique , 4 t .
- 乐 词典 使徒 , 4 t .

59 使徒词典，4 t。

- [ɪs'twɑ:r] [di:] [rʌ'si:] , [pɑ:r] [vɔl'ter] , [ˌtu:'tu:][ti:] .
60 Histoire de Russie , par Voltaire , 2 t .
- 组织 德 俄罗斯 , 帕 伏尔泰 , 2 t .

60 《俄罗斯历史》，伏尔泰，2 吨。

- — — - [di:] ['flɜ:ri] , [θri:][ti:] . [lez] - [di:]['deɪvɪd]
61 — — ecclesiastique de Fleury , 3 t . les pseaumes de David
- — — - 德 弗勒里 , 3 t . 莱斯 - 德 大卫

61——弗勒里教会，3吨。大卫的假名

- [ɪs'twɑ:r] - [di:] ['nɪrɒn] , [treɪt] - [di:][lɑ:] [gu:t] & [di:] - ,
62 Histoire Sacrette de Neron , traite methodique de la goutte & de rhumatisme ,
- 组织 - 德 尼禄 , 特里特 - 德 拉 滴状物 & 德 - ,

62 Histoire Sacrette de Neron，traite methodique de la goutte & de rhumatisme，

[pɑ:r] - , [ˌmɛm'wɑrz] [di:][lɑ:][vaɪ][di:'ju] ['prezɪdənt] [di:] [ðaʊ] , [lɑ:] [sɑ:'ʒɛs] [di:] [dju:] [pɑ:r] [reɪ]
par Ponsarte , memoires de la vie du president de Thou , la sagesse de Dieu par Ray
帕 - , 回忆录 德 拉 争夺 杜 总统 德 你 , 拉 智慧 德 上帝 帕 射线

蓬萨特、你的总统生活回忆录、雷的贤哲

- — — [di:'ju] [fænətɪzəm] [pɑ:r] [bruɪz] , [θri:][ti:] . [di:] - [fræn'swɑ:z, fræn'swɑ:][pɑ:r] [pɛlɪsən]
63 — — du fanatisme par Bruyes , 3 t . de l'academic Francoise par Pelisson
- — — 杜 狂热主义 帕 布吕耶斯 , 3 t . 德 - 弗朗索瓦丝 帕 佩利松

63——布鲁耶斯的狂热，3吨。佩利松弗朗索瓦学术界

- [dɪkʃənɛr] - , [lɑ:m] - [oʊ][lə] [dɪkʃənɛr] [di:'ju] [ˌdʒɛn'ti:l'ɔm] , -
64 Dictionaire neologique , l'homme dépéé ou le dictionaire du gentilhomme , sentimens
- 词典 - , 男人 - 你的 勒 词典 杜 绅士 , -
['di'i'es] - ,
des theologiens ,
德斯 - ,

64 Dictionaire neologique，l'homme dépéé ou le dictionaire du gentilhomme，sentimens des theologiens，

[præ'tik] [di:] - , [pɑ:r] [lə'mɔt] , [ˌmɛm'wɑrz] [di:]['mɪstər] . -
pratique de l'humilite , par Lamotte , memoires de Mr . D'Aubery
实践 德 - , 帕 拉莫特 , 回忆录 德 先生 . -

pratique de l'humilite, par Lamotte, 多伯里先生回忆录

- [lez] - - , [ˌtu:'tu:][ti:] . [lez] ['lɛtrəz] [o:ri:'dʒɪnɑ:liz][di:][em] . [lɑ:] [kjŋ'tes] [di:'ju]
65 Les Saturnales Francoises , 2 t . les lettres originales de M . la Comtesse du
- 莱斯 - - , 2 t . 莱斯 字母 原版 德 M . 拉 伯爵夫人 杜
['bæri]
Barry
巴里

65 法国农神，2 吨。巴里伯爵夫人的原书

[[ˌpiː ˈdʒiː][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

['kwɔːrtoʊ] .
QUARTO .
四开本 .

四分之一。

- - [rɪˈlɪdʒən] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd] [faɪv] [mɔːr]
66 Wollaston's religion of nature , and 5 more
- - 宗教 的 自然 , 和 5 更多的

66 沃拉斯顿的自然宗教，以及其他5个

- ['mɔrli] [ˌkɔlekˈtɑːnjə] - - , [ænd; ənd] [faɪv] [mɔːr]
67 Morley collectanea chymica Leydensia , and 5 more
- 莫利 收集 - - , 和 5 更多的

67 Morley collectanea chymica Leydensia，以及其他5种

- [ðə; ði] - , [æn; ən] [həˈroʊɪk] ['poʊəm] , [ænd; ənd] [sɪks] [mɔːr]
68 The scribleriad , an heroic poem , and 6 more
- 这 - , 一个 英勇 诗 , 和 6 更多的

68 《抄写员之歌》，一部英雄史诗，以及其他6部作品

- [hʊks] ['roʊmən] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [viː] . [wʌn] , [ˌtuːˈtuː] , boards1751
69 Hooke's Roman history , v . 1 , 2 , boards1751
- 胡克的 罗马 历史 , v . 1 , 2 , boards1751

69 胡克罗马史，第1、2卷，boards1751

- ['ræmziz] ['trævlz] [ʌv; əv] Cyrus1730
70 Ramsay's travels of Cyrus1730
- 拉姆齐的 旅行 的 Cyrus1730

70 拉姆齐的居鲁士游记1730

- ['kʌmbərləndz] [lɔːz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [baɪ] Maxwell1727
71 Cumberland's laws of nature , by Maxwell1727
- 坎伯兰的 法律 的 自然 , 经过 Maxwell1727

71 坎伯兰自然法则，作者：麦克斯韦尔1727年

- [wɔːlərz] [wɜːrks] [baɪ] ['fɛntən] , boards1729
72 Waller's works by Fenton , boards1729
- 沃勒的 作品 经过 芬顿 , boards1729

72 沃勒的作品，芬顿绘制，木板，1729 年

- ['pɛmbərtənz] [vjuː] [ʌv; əv] [sɜːr] ['aɪzək] ['nuːtənz] [fə'lɑːsəfi] , boards1728
73 Pemberton's view of Sir Isaac Newton's philosophy , boards1728
- 彭伯顿的 看法 的 先生 艾萨克 牛顿 哲学 , boards1728

73 彭伯顿对艾萨克·牛顿爵士哲学的看法，boards1728

- ['bɛləˌmiz] ['eθɪk] [ˌə'mjuːzmənts] , [ˌtuːˈtuː] [viː] . [kʌts] , boards1762
74 Bellamy's ethic amusements , 2 v . cuts , boards1762
- 贝拉米的 伦理 娱乐 , 2 v . 削减 , boards1762

74 贝拉米的伦理娱乐，2 v. cuts，boards1762

- ['ædɪsənz] [wɜːrks] , [fɔːr] [viː] . boards1768
75 Addison's works , 4 v . boards1768
- 艾迪生的 作品 , 4 v . boards1768

75 艾迪生的作品，4 卷，1768 年

- ['poʊps] [wɜːrks] , [fɔːr] [viː] . - [ænd; ənd] -
76 Pope's works , 4 v . 1717 and 1737
- 教皇的 作品 , 4 v . - 和 -

76 蒲柏著作，4 卷，1717 年和 1737 年

- — — ['hoʊmɝz] ['iliəd] , [faɪv][viː] . -

77	—	—	Homer's	Iliad	,	5	v	.	1725
-	—	—	荷马	《伊利亚特》	,	5	v	.	-

77 —— 荷马史诗《伊利亚特》第五卷第1725行

- ['mɪltənz] ['pærədaɪs] [lɔːst] , [baɪ] ['nuːtən] , [ˌtuː'tuː][viː] . -

78	Milton's	Paradise	lost	,	by	Newton	,	2	v	.	1749
-	米尔顿的	天堂	丢失的	,	经过	牛顿	,	2	v	.	-

78 牛顿译弥尔顿的《失乐园》，第二卷，1749年

- [geɪz] ['poʊəmz] , [ˌtuː'tuː][viː] . -

79	Gay's	poems	,	2	v	.	1720
-	同性恋的	诗歌	,	2	v	.	-

盖伊的诗集，第 2 卷，1720 年，共 79 首

- ['mɪltənz] ['pærədaɪs] [lɔːst] , [baɪ] Bentley1732

80	Milton's	Paradise	lost	,	by	Bentley1732
-	米尔顿的	天堂	丢失的	,	经过	Bentley1732

80 弥尔顿的《失乐园》，本特利1732年版

- ['nuːtənz] [krə'nɑːlədʒi] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] kingdoms1728

81	Newton's	chronology	of	ancient	kingdoms1728
-	牛顿	时间顺序	的	古老的	kingdoms1728

81 牛顿古代王国年表 1728

- - ['ɑːprə] ['ɑːmniə] , [ænd; ənd][faɪv] [mɔːr]

82	Heurnii	opera	omnia	,	and	5	more
-	-	歌剧	奥米尼亚	,	和	5	更多的

82 Heurnii operaomnia，以及另外 5 个

- ['mɔːrtən] ['ɑːprə] ['mɛdɪkə] , [ænd; ənd][faɪv] [mɔːr]

83	Morton	opera	medica	,	and	5	more
-	莫顿	歌剧	医学	,	和	5	更多的

83 莫顿歌剧，以及其他 5 部

- ['draɪv, 'dɑːktɝ] . - [teiblz][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [kɔɪnz] , [weɪts] , [ænd; ənd] ['meʒərz] , ['soʊd]

84	Dr	.	Arbuthnot's	tables	of	ancient	coins	,	weights	,	and	measures	,	sewed
-	博士	.	-	表格	的	古老的	硬币	,	重量	,	和	措施	,	缝制的

84 阿布斯诺特博士的古代钱币、重量和度量衡表，缝制版

- ['nuːtənz] optics1704

85	Newton's	optics1704
-	牛顿	optics1704

85 牛顿光学1704

- [smɑːrts] [teiblz][ʌv; əv] interest1726

86	Smart's	tables	of	interest1726
-	聪明的	表格	的	interest1726

86 斯马特感兴趣的表格1726

- [diː] - ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv] ['tʃænsɪz] , - , ['hærɪs] ['triːtɪs] [ʌv; əv] navigation1718

87	De	Moivre's	doctrine	of	chances	,	1718	,	Harris	treatise	of	navigation1718
-	德	-	教义	的	机会	,	-	,	哈里斯	论文	的	navigation1718

87 棣莫弗的概率论，1718年，哈里斯的航海论著，1718年

- ['sʌðɝləndz] [ʃɪp] ['bɪldɝz] [ə'sɪstənt] , [ænd; ənd]['sɛvən] [mɔːr]

88	Sutherland's	ship	builder's	assistant	,	and	7	more
-	萨瑟兰的	船	建筑商的	助手	,	和	7	更多的

88名萨瑟兰的造船助手，以及其他7人

- ['eɪnzwɝθs] ['lætn] ['dɪkʃəneri] , - , ['lɪtlˌtənz] ['dɪtoʊ] , -

89	Ainsworth's	Latin	dictionary	,	1736	,	Littleton's	ditto	,	1723
-	艾恩斯沃斯	拉丁	字典	,	-	,	利特尔顿的	同上	,	-

89 艾恩斯沃思拉丁语词典，1736年，利特尔顿同义版，1723年

- [dɪkʃənɛr] [ɪ'tæliən] & [frɑːn'swɑː] , [pɑːr] - , - , [ænd; ənd][fɔːr] [mɔːr]
90 Dictionaire Italien & Francois , par Veneroni , 1707 , and 4 more
- 词典 意大利人 & 弗朗索瓦 , 帕 - , - , 和 4 更多的

90 部《意大利与弗朗索瓦词典》，par Veneroni，1707 年，以及其他 4 部

- [lɑːn'dʒaɪnəs][diː] - , [ˌdʒiː'ɑːr] . & [læt] . [pər] Pearce1724
91 Longinus de sublimitate , Gr . & Lat . per Pearce1724
- 朗吉努斯 德 - , gr . & 纬度 . 每 Pearce1724

91 Longinus de sublimitate，Gr. & 纬度。佩尔·皮尔斯1724

- [tə'rɛntiəs] , [pər] [her] , (-) -
92 Terentius , per Hare , (semicomp) 1724
- 特伦提乌斯 , 每 野兔 , (-) -

92 Terentius，每野兔，（半计算机）1724

- - [ˌdʒiːə'græfiə] ['æn.tɪ.kwə] , [ˌtuː'tuː][viː] . -
93 Cellarii geographia antiqua , 2 v . 1703
- - 地理学 古物 , 2 v . -

93 Cellarii geographia 古物，2 v.1703

- - ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [saʊθ] [siː] , cuts1717
94 Frezier's voyage to the South Sea , cuts1717
- - 航程 到 这 南 海 , cuts1717

94 弗雷齐尔南海之旅，1717 年

- ['pɑːrkɪnsənz] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [saʊθ] ['siːz] , [kʌts] , [tʃɑːts] , & [siː] . boards1773
95 Parkinson's voyage to the South Seas , cuts , charts , & c . boards1773
- 帕金森氏症 航程 到 这 南 海域 , 削减 , 图表 , & c . boards1773

95 帕金森南海之旅，剪报、海图等，1773年

- [oʊ'pɛr] [ˌdiː 'aɪ] [ˌmækiə'veli] , [ˌtuː'tuː][tiː] .
96 Opere di Machiavelli , 2 t .
- 歌剧 迪 马基雅维利 , 2 t .

96 马基雅维利作品集，2 t.

[lɑːnd] . -
Lond . 1747
伦敦 . -

伦敦，1747年

- ['ɜːvrəz] [daɪ'vɜːrsɪz][diː] ['ruːsəu] , [ˌtuː'tuː][tiː] .
97 Œuvres diverses de Rousseau , 2 t .
- 作品 多样化 德 卢梭 , 2 t .

97 首卢梭作品，2 吨。

[lɑːnd] . -
Lond . 1723
伦敦 . -

伦敦，1723年

- — — [bwɑː'ləu] , [ˌtuː'tuː][tiː] . [fɪg] .
98 — — Boileau , 2 t . fig .
- — — 博伊洛 , 2 t . 如图 .

98 —— Boileau，2 t. fig.

[15] . -
Amst . 1718
上午 . -

阿姆斯特丹，1718年

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

- - ['di'i'es] - , [pɑːr] [baɪ'leɪ] , ['sɛvən][tiː] . [pɑːr] . -
99 Jugemens des savans , par Baillet , 7 t . Par . 1722
- - 德斯 - , 帕 保释金 , 7 t . 帕尔 . -

99 Jugemens des savans，par Baillet，7 t。1722段

- [ɪs'twɑːr] [roʊ'meɪn] , [pɑːr] - [ænd; ənd] ['rui] , [ə'vɛk][fɪg] .
100 Histoire Romaine , par Catrou and Rouille , avec fig .
- 组织 罗马生菜 , 帕 - 和 蒜泥蛋黄酱 , 和 如图 .

100 Histoire Romaine，par Catrou 和 Rouille，无花果。

- [tiː] .
20 t .
- t .

20吨。

['pærɪs] -
Paris 1725
巴黎 -

巴黎，1725年

['foʊlioʊ] .
FOLIO .
对开本 .

对开本。

- ['skɪnər] [ˌetimə'lɔdʒikən] - Anglicanæ1671
101 Skinner etymologicon linguæ Anglicanæ1671
- 斯金纳 词源学 - Anglicanæ1671

第101章 斯金纳语源语言英国国教1671

- - - Britannica1707
102 Lhuyd archœologia Britannica1707
- - - Britannica1707

102 卢伊德考古大英百科全书1707

- ['wʊdz] ['ɪnstɪˌtuːts] , - , [ænd; ənd][θriː] [mɔːr]
103 Wood's institutes , 1722 , and 3 more
- 伍兹 机构 , - , 和 3 更多的

103 伍德学院，1722 年，以及其他 3 部

- [keɪz] [ə'brɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['stætʃuːts] , [ˌtuː'tuː][viː] . -
104 Cay's abridgement of the statutes , 2 v . 1739
- 凯的 删节 的 这 法规 , 2 v . -

104 Cay 的法规节略，2 v.1739

- - ['sɪv(ə)l] [lɔː] , [ˌtuː'tuː][viː] . -
105 Domat's civil law , 2 v . 1722
- - 民用 法律 , 2 v . -

105 多马特民法，2 v.1722

- ['praɪərz]['poʊəmz] , [el] . [piː] . -
106 Prior's poems , l . p . 1718
- 先前的 诗歌 , 我 . p . -

106 普赖尔的诗，lp1718

- - [wɜːrks] , - , ['sɪdni] [ɑːn] ['gʌvərnmənt] , -
107 Machiavel's works , 1675 , Sydney on government , 1704
- - 作品 , - , 悉尼 在 政府 , -

107 马基雅维利著作，1675年，悉尼论政府，1704年

- - ['taɪtəlz][ʌv; əv] honor1672
108 Selden's titles of honor1672
- - 标题 的 honor1672

108 塞尔登的荣誉称号 1672

- - ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv] [nə'tɪvəti] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pɔːrtrət] , -
109 Gadbury's doctrine of nativities , with his portrait , 1658
- - 教义 的 耶稣诞生 , 和 他的 肖像 , -

109 加德伯里关于耶稣诞生的理论，附其肖像，1658年

- ['tʃɔsɚz] [wɜːrks] , [baɪ] Urry1721
110 Chaucer's works , by Urry1721
- 乔叟的 作品 , 经过 Urry1721

110 乔叟作品，作者：Urry1721

- [bloʊmz] [kɑːz'mɑːgrəfi] - , [ænd; ənd][faɪv] [mɔːr]
111 Blome's cosmography damag'd , and 5 more
- 布洛姆的 宇宙学 - , 和 5 更多的

111 布洛姆的宇宙学遭到破坏，还有 5 项其他破坏

- [ˌmɛri'ɑːnəz]['dʒen(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][speɪn] , [baɪ] Stevens1699
112 Mariana's general history of Spain , by Stevens1699
- 玛丽安娜的 一般的 历史 的 西班牙 , 经过 Stevens1699

112 马里亚纳的《西班牙通史》，史蒂文斯著，1699年

- - ['ɑːprə] ['ɑːmniə] , - elegantissimis1686
113 Malpighii opera omnia , figuris elegantissimis1686
- - 歌剧 奥米尼亚 , - elegantissimis1686

第 113 章

- - - , - - - , [pər] [reɪ] . -
114 Willughbeii ornithologiæ , descriptiones iconibus elegantissimis , per Ray . 1706
- - - , - - - , 每 射线 . -

114 Willughbeii ornithologiæ，描述 iconibus beautifulissimis，根据 Ray.1706

- - -
115 Eustachii tabulæ anatomicæ
- - 表格 -

115 油棕 解剖学

- -
Romæ 1714
- -

罗马 1714

- - ['ɑːprə] ['mɛdɪkə] , - , [ænd; ənd][faɪv] [mɔːr]
116 Mayernii opera medica , 1700 , and 5 more
- - 歌剧 医学 , - , 和 5 更多的

116 Mayernii opera medica, 1700, 及其他 5 部

- - ['ɑːprə] ['ɑːmniə] , [ˌtuː'tuː][viː] . -
117 Etmulleri opera omnia , 2 v . 1659
- - 歌剧 奥米尼亚 , 2 v . -

117 Etmulleri 歌剧 omnia，2 v.1659

- - ['ɑːrtɪs]['prɪŋkɪpes] , [poʊst] - & - , [θriː][viː] . - .
118 Medicæ artis principes , post Hippocratem & Galenum , 3 v . maculat .
- - 艺术家 原则 , 邮政 - & - , 3 v . - .

118 Medicæ artis principes, post Hippocratem & Galenum, 3 v. maculat。

['æpʌd][hen] .
apud Hen .
普德 母鸡 .

apud Hen。

Stephanus1567
Stephanus1567
Stephanus1567

Stephanus1567

- - ['leksɪkɑːn] , [ˌdʒiː'ɑːr] . & [læt] . ['ɑːprə] & ['stuːdioʊ]['pɔːrti] , [ˌtuː'tuː][viː] . - , - ,
119 Suidæ lexicon , Gr . & Lat . opera & studio Porti , 2 v . Genevæ , 1619 ,
- - 词汇 , gr . & 纬度 . 歌剧 & 工作室 波蒂 , 2 v . - , - ,
[ænd; ənd][wʌn] [mɔːr]
and 1 more
和 1 更多的

119 Suidæ 词典，Gr. & 纬度。歌剧和工作室 Porti，2 诉日内瓦，1619 年，以及其他 1 个

- [dɪkʃənɛr] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəl][diː] ['kɑːmɜːrs] , [pɑːr] ['sævɛri] , [ˌtuː'tuː][tiː] . -
120 Dictionaire universel de commerce , par Savary , 2 t . 1723
- 词典 普遍 德 商业 , 帕 萨瓦里 , 2 t . -

120 《通用商业词典》，萨瓦里语，2 t.1723

- [kɔːr] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəl] [ˌdɪplə'mætɪk] [diː'ju] [drɔɪt] ['di'i'es][dʒenz] , [pɑːr][duː'mɑːnt] , [sɪks][tiː] .
121 Corps universel diplomatique du droit des gens , par Dumont , 6 t .
- 兵团 普遍 外交官 杜 所有权 德斯 基因 , 帕 杜蒙 , 6 t .

121 通用外交军团，杜蒙，6 吨。

[15] . -
Amst . 1726
上午 . -

Amst.1726

- [lə] [grænd] [dɪkʃənɛr] [ˌhɪ'stɔːrɪk] , [pɑːr] - , [ˌtuː'tuː][tiː] . -
122 Le grand dictionaire historique , par Morery , 2 t . 1702
- 乐 盛大 词典 历史 , 帕 - , 2 t . -

122 Le grand dictionaire historique, par Morery, 2 t.1702

- - [hɪ'stɔːrɪk(ə)l][ænd; ənd]['krɪtɪk(ə)l] ['dɪkʃəneri] , [fɔːr][viː] . -
123 Bayle's historical and critical dictionary , 4 v . 1710
- - 历史 和 批判的 字典 , 4 v . -

123 贝勒历史与批判词典，第4卷，1710年

- - - .
124 Dionysii Halicarnas .
- - - .

124 Dionysii Halicarnas。

[ˌdʒiː'ɑːr] . & [læt] .
Gr . & Lat .
gr . & 纬度 .

Gr. & Lat.

- , [fræŋk] . -
Sylburgii , Franc . 1586
- , 法郎 . -

Sylburgii，Franc.1586

- - ['ɑːprə] ['ɑːmniə] , [ˌdʒiː'ɑːr] . & [læt] .
125 Platonis opera omnia , Gr . & Lat .
- - 歌剧 奥米尼亚 , gr . & 纬度 .

125 柏拉图全能歌剧，Gr. & 纬度。

[fi'tʃiːnoʊ] , [fræŋk] . -
Ficino , Franc . 1602
菲奇诺 , 法郎 . -

菲奇诺，弗朗特，1602年

- [ˌærɪ'stɑːtəˌlɪs] ['ɑːprə] ['ɑːmniə] , [pər][diː'ju][væl] , [ˌtuː'tuː][viː] . [ˌdʒiː'ɑːr] . & [læt] .
126 Aristotelis opera omnia , per Du Val , 2 v . Gr . & Lat .
- 亚里士多德 歌剧 奥米尼亚 , 每 杜 瓦尔 , 2 v . gr . & 纬度 .

126 亚里士多德歌剧全能，根据杜瓦尔，2 v. Gr。 & 纬度。

- .
maculat .
- .

斑点。

- .
Lutet .
- .

鲁特琴。

[pɑːr] . -
Par . 1629
帕尔 . -

第1629段

[[ˌpiː ˈdʒiː][eɪt]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

- - , - , & [siː] . - - , [ˌdʒiːˈɑːr] . & [læt] . [pər] ['riːdɪŋ] , [θriː][viː] .
127 Eusebii , Sozomeni , & c . historiæ ecclesiasticæ , Gr . & Lat . per Reading , 3 v .
- - , - , & c . - - , gr . & 纬度 . 每 阅读 , 3 v .
['kæntæb] . -
Cantab . 1710
坎特伯雷 . -

127 尤西比、索佐梅尼等。教会历史，Gr。 & 纬度。根据阅读，3 v. Cantab.1710

- - ['kɔːrpəs][ˌpoʊˌɪˈtɛərəm][ˌlætɪˈnɔːrəm] , [ˌtuːˈtuː][viː] . -
128 Mattaire corpus poetarum Latinorum , 2 v . 1713
- - 语料库 诗人 拉丁语 , 2 v . -

128 马泰尔拉丁诗歌语料库，2 v.1713

- - - ['vɛtəˌriːz] - - [ˌkju ju 'aɪ][ɪkˈstænt]['ɑːmniːz][ˌdʒiːˈɑːr] . & [læt] . [ˌtuːˈtuː][viː] .
129 Poetæ Græci veteres carminis heroici qui extant omnes Gr . & Lat . 2 v .
- - - 退伍军人 - - qui 现存 所有人 gr . & 纬度 . 2 v .
[ɔːr] .
Aur .
奥 .

129 Poetæ Græci veteres carminis Heroici qui extant omnes Gr. & 纬度。 2诉奥尔。

- . -
Allob . 1606
- . -

Allob.1606

- ['pɑːkə] [diː] - - , - , [pər] [dreɪk]
130 Parker de antiquitate Britannicæ , ecclesiasticæ , per Drake
- 帕克 德 - - , - , 每 德雷克

130 Parker de antiquitate Britannicæ, ecclesiasticæ，根据德雷克

[lɑːnd] . -
Lond . 1729
伦敦 . -

伦敦，1729年

- - [ɪkspliːk] , [et] [ˌreprizen'tiː] [ɪn] ['fɪgjərz] , [pɑːr][ˌmɔːnfoʊˈkɑːn] , - [tiː] . ['bɔrdz]
131 L'antiquite explique , et representee en figures , par Montfaucon , 10 t . boards
- - 解释 , 等 代表 英文 数据 , 帕 蒙福孔 , - t . 板
[ænd; ənd][ˌʌnˈkʌt] , Paris1719
and uncut , Paris1719
和 未剪辑版 , Paris1719

131 L'antiquite explique, etrepresentee en pictures, par Montfaucon, 10 t。未切割的木板，巴黎1719

[end][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['deɪz] [seɪl] .
End **of** **the** **First** **Day's** **Sale** **.**
结尾 的 这 第一的 天 销售 .

首日促销活动结束。

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[**Pg** **9** **]**
[页 9]

[第9页]

['sekənd] ['deɪz] [seɪl] ,
Second **Day's** **Sale** **,**
第二 天 销售 ,

第二天促销活动

['wenzdeɪ] , [dɪ'sembər] - , - .
WEDNESDAY **,** **DECEMBER** **22** **,** **1779** **.**
周三 , 十二月 - , - .

1779年12月22日，星期三。

[ɑːk'teɪvoʊˌɑːk'tɑːvoʊ] & [ˌdjuːə'desəmoʊ] .
OCTAVO **&** **DUODECIMO** **.**
八开本 & 十二 .

八开本和十二开本。

- [ɪs'twɑːr] ['kɑːmɪk] [diː] - , [ænd; ənd] - [mɔːr]
132 **Histoire** **comique** **de** **Francion** **,** **and** **28** **more**
- 组织 喜剧 德 - , 和 - 更多的

132 部《法兰西喜剧史》，以及其他 28 部

- ['vɔɪɪdʒ] [diː]['saiərəs] , [pɑːr] ['ræmzi] , [ˌtuː'tuː][tiː] , [ænd; ənd]
133 **Voyage** **de** **Cyrus** **,** **par** **Ramsay** **,** **2** **t** **,** **and**
- 航程 德 赛勒斯 , 帕 拉姆齐 , 2 t , 和

133 Voyage de Cyrus，拉姆齐，2 吨，以及

- [mɔːr]
19 **more**
- 更多的

还有19个

- [lez] ['vaɪz]['di'i'es] ['hɑːmz] [ɪ'lʌstrɪz] [diː] - , [pɑːr] ['deɪʃər] , - [tiː] .
134 **Les** **vies** **des** **hommes** **illustres** **de** **Plutarque** **,** **par** **Dacier** **,** **10** **t** **.**
- 莱斯 维斯 德斯 男人们 插图 德 - , 帕 达西尔 , - t .

134 《普鲁塔克的人类图解》，由 Dacier 撰写，10 吨。

[15] . -
Amst **.** **1735**
上午 . -

阿姆斯特丹，1735年

- ['ɜːvrəz] [diː] [moʊl'jɛr] , [tiː] . 4th .
135 **Œuvres** **de** **Moliere** **,** **t** **.** **4th** **.**
- 作品 德 莫里哀 , t . 4th .

135 莫里哀的作品，t。第四。

[ænd; ənd] - [mɔːr]
and **12** **more**
和 - 更多的

还有12个

- [lez] ['poʊɪziz] - [et][diː]['sæfoʊ] , [pɑːr] ['deɪʃər] , [ænd; ənd]
136 **Les** **poesies** **D'Anacreon** **et** **de** **Sapho** **,** **par** **Dacier** **,** **and**
- 莱斯 诗歌 - 等 德 萨福 , 帕 达西尔 , 和

136 Les poesies D'Anaacreon et de Sapho，par Dacier，以及

[sɪks] [mɔːr]
6 **more**
6 更多的

还有6个

\- [ˌɑːntrəˈtɪnz] [diː] - , [θriː][tiː] . [ænd; ənd][sɪks] [mɔːr]
137 **Entretiens** **de** **Ciceron** **,** **3** **t** **.** **and** **6** **more**
\- entretians 德 - , 3 t . 和 6 更多的

137 Entretiens de Ciceron，3 吨。还有 6 个

\- [lɑː][vaɪ][diː] - [diː] ['raɪtər] , [ænd; ənd] - [mɔːr]
138 **La** **vie** **de** **L'Admiral** **de** **Ruyter** **,** **and** **11** **more**
\- 拉 争夺 德 - 德 鲁伊特 , 和 - 更多的

138 《La vie de L'Admiral de Ruyter》，以及其他 11 个

\- [ɪsˈtwɑːr] [diː] [ləkædəmi] [rɔiˈæl] ['diˈiˈes]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] , - [tiː] . [əˈvɛk][fɪg] .
139 **Histoire** **de** **l'academie** **royale** **des** **sciences** **,** **17** **t** **.** **avec** **fig** **.**
\- 组织 德 学院 皇家 德斯 科学 , - t . 和 如图 .

139 皇家科学院历史，17 t。 avec 无花果。

[15] . -
Amst **.** **1708**
上午 . -

阿姆斯特丹，1708年

\- ['lɛtrəz] [gɑlɑːntiːz] , [pɑːr] [ˌfɑːntəˈnɛl] , [ænd; ənd] - [mɔːr]
140 **Lettres** **galantes** **,** **par** **Fontenelle** **,** **and** **19** **more**
\- 字母 加兰特斯 , 帕 丰特内尔 , 和 - 更多的

140 封信函，par Fontenelle，以及其他 19 封

\- ['ɛˌseɪz] [diː] - , [suə][lɑː] ['bɑːnt] [diː] [djuː] , [ænd; ənd][sɪks] [mɔːr]
141 **Essais** **de** **Theodocice** **,** **sur** **la** **bonte** **de** **Dieu** **,** **and** **6** **more**
\- 论文 德 - , 苏尔 拉 邦特 德 上帝 , 和 6 更多的

141 Essais de Theodocice, sur la bonte de Dieu 以及其他 6 篇

\- [diː][lɑː][vaɪ][diː] ['riʃəluː] & [.mæzəˈriːn] , [ænd; ənd] - [mɔːr]
142 **De** **la** **vie** **de** **Richelieu** **&** **Mazarine** **,** **and** **14** **more**
\- 德 拉 争夺 德 黎塞留 & 马扎林 , 和 - 更多的

142 De la vie de Richelieu & Mazarine, 以及其他 14 个

\- [ˌsɪsəˈroʊnɪs] ['ɑːprə] , ['noʊtɪs] - , [eɪt][viː] . [ænd; ənd]['sɛvən] [mɔːr]
143 **Ciceronis** **opera** **,** **notis** **Lambini** **,** **8** **v** **.** **and** **7** **more**
\- 西塞罗尼斯 歌剧 , 通知 - , 8 v . 和 7 更多的

143 西塞罗尼斯歌剧，notis Lambini，8 v. 和 7 more

\- ['noʊtɪs][vɑːr] .
144 **Sallustius** **notis** **var** **.**
\- 萨卢斯蒂乌斯 通知 变量 .

144 Sallustius notis var.

[et] - , - , [ænd; ənd][θriː] [mɔːr]
et **Thysii** **,** **1699** **,** **and** **3** **more**
等 - , - , 和 3 更多的

et Thysii，1699 年，以及其他 3 人

\- [tɑːtʃiːti] ['ɑːprə] , [nɑːt] .
145 **Taciti** **opera** **,** **not** **.**
\- 塔西蒂 歌剧 , 不是 .

145 塔西提歌剧，不是。

[vɑːr] . & - , [baʊnd] [ɪn][faɪv][viː] .
var **.** **&** **Gronovii** **,** **bound** **in** **5** **v** **.**
变量 . & - , 边界 在 5 v .

变种＆格罗诺维，5 v。

[15] . -
Amst . **1685**
上午 . -

阿姆斯特丹，1685年

- - [ˌɪnstɪˌtuːʃi'oʊnɛs] & - , [ˌtuː'tuː][viː] . ['noʊtɪs][vɑːr] .
146 **Quintiliani** **institutiones** **&** **declamationes** **,** **2** **v** **.** **notis** **var** **.**
- - 机构 & - , 2 v . 通知 变量 .

146 Quintiliani 机构和宣言，2 v. notis var。

- , & [siː] . & [siː] . [lʌg] .
Gronovii **,** **&** **c** **.** **&** **c** **.** **Lug** **.**
- , & c . & c . 耳片 .

Gronovii 等。Lug。

[bæt] . -
Bat . **1665**
蝙蝠 . -

巴特.1665

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **10** **]**
[页 -]

[第10页]

- [hɔː'reɪʃaɪ] ['ɑːprə] , [ˌtuː'tuː][viː] . [kʌm] [fɪg] .
147 **Horatii** **opera** **,** **2** **v** **.** **cum** **fig** **.**
- 霍拉蒂 歌剧 , 2 v . 精液 如图 .

147 Horatii 歌剧，2 v. 暨无花果。

[tʃeɪtʃ] .
Ch .
ch .

第

[mæks] . ['æpʌd]['sændbiː] , -
Max . **apud** **Sandby** **,** **1749**
最大限度 . 普德 桑比 , -

Max. apud Sandby,1749

- - - - , [ˌdʒiː'ɑːr] . [ænd; ənd][faɪv] [mɔːr]
148 **Euripedis** **tragoediæ** **Canteri** **,** **Gr** **.** **and** **5** **more**
- - - - , gr . 和 5 更多的

第148章以及另外 5 个

- ['kleɪ.vɪs][hoʊmɛrɪkə] , [pər] ['pætrɪk] , - , [ænd; ənd][eɪt] [mɔːr]
149 **Clavis** **homerica** **,** **per** **Patrick** **,** **1727** **,** **and** **8** **more**
- 钥匙 荷马史诗 , 每 帕特里克 , - , 和 8 更多的

149 Clavis homerica，帕特里克，1727，以及其他 8 个

- - - , [kʌm] ['noʊtɪs] - , [fɪg] .
150 **Phædri** **fabulæ** **,** **cum** **notis** **Laurentii** **,** **fig** **.**
- - - , 精液 通知 - , 如图 .

150 Phædri fabulæ，暨 Laurentii，图。

['nɪtɪd] .
nitid .
硝化甘油 .

nitid。

[15] . -
Amst . **1667**
上午 . -

阿姆斯特丹，1667年

- ['neɪtəlɪs]['kɑːmɪtɪs] - , [ˌdʒiː'ɑːr] . & [læt] . [ænd; ənd][faɪv] [mɔːr]

151	Natalis	comitis	mythologiæ	,	Gr	.	&	Lat	.	and	5	more
-	娜塔莉丝	科米蒂斯	-	,	gr	.	&	纬度	.	和	5	更多的

第151章& 纬度。以及另外 5 个

- [ˈraɪˌaɪ][sɪˈnɑːpsɪs] [məθɑdɪkə] ['eɪviəm] & ['paisiəm,'pi-] , [kʌm][fɪg] .

152	Raii	synopsis	methodica	avium	&	piscium	,	cum	fig	.
-	拉伊	概要	方法	鸟	&	鱼	,	精液	如图	.

152 Raii 概要 methodica avium 和 piscium，暨无花果。

- , [ænd; ənd][faɪv] [mɔːr]

1713	,	and	5	more
-	,	和	5	更多的

1713年，以及另外5年

- - [əˈnætəmi] , [kʌts] , - , - chemistry1732

153	Cheselden's	anatomy	,	cuts	,	1726	,	Boerhaave's	chemistry1732
-	-	解剖学	,	削减	,	-	,	-	chemistry1732

153 切塞尔登解剖学，切片，1726 年，布尔哈夫化学 1732 年

- ['klɪftənz] [steɪt] [ʌv; əv] ['fɪzɪk] , [ænd; ənd][θriː] [mɔːr]

154	Clifton's	state	of	physic	,	and	3	more
-	克利夫顿的	状态	的	物理学	,	和	3	更多的

154 克利夫顿的生理状况，以及其他3个

- - ['triːtɪs] [ʌv; əv] ['medsnz] , [ænd; ənd][faɪv] [mɔːr]

155	Tauvry's	treatise	of	medicines	,	and	5	more
-	-	论文	的	药物	,	和	5	更多的

155 陶弗里的《医学论著》，以及其他 5 部著作

- ['kwɪnsiːz] [dɪ'spensəˌtɔːri] , - , [ænd; ənd][faɪv] [mɔːr]

156	Quincy's	dispensatory	,	1722	,	and	5	more
-	昆西的	药用	,	-	,	和	5	更多的

156 昆西药典，1722 年，以及其他 5 部

- - [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] , [ænd; ənd][faɪv] [mɔːr]

157	Cheyne's	philosophical	principles	of	religion	,	and	5	more
-	-	哲学	原则	的	宗教	,	和	5	更多的

157 切恩的宗教哲学原则，以及其他5个原则

- ['stænhəʊps] ['tɔməs] [ə; eɪ]['kempis] , [kʌts] , - , ['piːtəz][ɑːn][ðə; ðɪ] [bʊk] [ʌv; əv] Job1757

158	Stanhope's	Thomas	a	Kempis	,	cuts	,	1759	,	Peters	on	the	book	of	Job1757
-	斯坦霍普的	托马斯	一个	肯皮斯	,	削减	,	-	,	彼得斯	在	这	书	的	Job1757

158 斯坦霍普的《托马斯·阿·坎皮斯》节选，1759年，彼得斯论《约伯记》，1757年

- [ˌbi'pi] .

159	Bp	.
-	血压	.

159 Bp。

['ʃɜːˌlɑːks] ['diskɔːsiz] [ɑːn] ['prɑːfəsi] , [ænd; ənd]['sɛvən] [mɔːr]

Sherlock's	discourses	on	prophecy	,	and	7	more
夏洛克的	论述	在	预言	,	和	7	更多的

夏洛克关于预言的论述，以及其他7篇论述

- ['biːtiz] ['eseɪ] [ɑːn] [truːθ] , ['wɔːrbərtənz] ['dʒuːliən]

160	Beattie's	essay	on	truth	,	Warburton's	Julian
-	比蒂的	散文	在	真相	,	沃伯顿的	朱利安

160 比蒂关于真理的文章，沃伯顿的朱利安

- - [sɪk] [mæn] ['vɪzɪtɪd] , [ænd; ənd][faɪv] [mɔːr]

161	Spinckes's	sick	man	visited	,	and	5	more
-	-	生病的	男人	到访	,	和	5	更多的

斯平克斯的病人探望了161人，还有5人。

- - ['krɪtɪk(ə)l][wɜ:rks] .
162 Rapin's critical works .
- - 批判的 作品 .

162 拉潘的评论作品。

[ˌtu:'tu:][vi:] . [ænd; ənd]['sɛvən] [mɔ:r]
2 v . and 7 more
2 v . 和 7 更多的

2 节及其他 7 节

- - ['ju:klɪd] , [ænd; ənd][ˌtu:'tu:] [mɔ:r]
163 Cunn's euclid , and 2 more
- - 欧几里得 , 和 2 更多的

163 库恩的欧几里得，以及另外 2 部

- ['dævənənt][ɑ:n][ðə; ði]['pʌblɪk] ['revənju:z] , [ænd; ənd][sɪks] [mɔ:r]
164 Davenant on the public revenues , and 6 more
- 达文南特 在 这 民众 收入 , 和 6 更多的

164 达文南特关于公共收入的论述，以及其他 6 篇论述

- [gɝ:dənz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt] , [ˌtu:'tu:][vi:] . - [di'beits] [ɪn]
165 Gurdon's history of the Court of parliament , 2 v . Torbuck's debates in
- 格登的 历史 的 这 法庭 的 议会 , 2 v . - 辩论 在
['pɑ:rləmənt] , [eɪt] [ɑ:d] [vi:] .
parliament , 8 odd v .
议会 , 8 奇怪的 v .

165 古尔登的议会法庭史，2 v. 托巴克的议会辩论，8 奇数 v.

- ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['mɑ:rʃ(ə)l] [t'ju:rɪn] , [ˌtu:'tu:][vi:] . [ænd; ənd][ˌtu:'tu:] [mɔ:r]
166 History of Marshal Turenne , 2 v . and 2 more
- 历史 的 元帅 图雷纳 , 2 v . 和 2 更多的

166 蒂雷纳元帅史，2卷及其他2卷

- - [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] , [kʌts] , - , ['mɑ:rtənz] [dɪ'skrɪpt] .
167 Hennepin's discovery of America , cuts , 1698 , Martin's descript .
- - 发现 的 美国 , 削减 , - , 马丁的 描述 .

167 亨内平发现美洲，删节版，1698 年，马丁的描述。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] ['aɪləndz][ʌv; əv]['skɑ:tlənd] , -
of the Western Islands of Scotland , 1703
的 这 西 岛屿 的 苏格兰 , -

苏格兰西部岛屿，1703年

- ['bɔlz] [æn'tɪkwəti:z][ʌv; əv][ˌkɑ:nstæntə'noʊpl] , [kʌts] , - , ['lɔ:tənz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['eɪnʃənt]
168 Ball's antiquities of Constantinople , cuts , 1729 , Laughton's history of ancient
- 球的 古董 的 君士坦丁堡 , 削减 , - , 笑声 历史 的 古老的
['i:dʒɪpt]
Egypt
埃及

168 鲍尔的《君士坦丁堡古迹》，1729 年版，劳顿的《古埃及史》

- [ˌɪndɪ'pendənt] [wɪg] , [ænd; ənd][θri:] [mɔ:r]
169 Independent whig , and 3 more
- 独立的 辉格党 , 和 3 更多的

169名独立辉格党人，以及另外3人

- - ['letər] [tu:; tə] ['wɪndəm] , [ænd; ənd][wʌn] [mɔ:r]
170 Bolingbroke's letter to Windham , and 1 more
- - 信 到 温德姆 , 和 1 更多的

170 博林布鲁克写给温德姆的信，以及另外 1 封

- [ˌbi'pi] . ['bɝ:kli:z] ['mɪnɪt] [fə'lɑ:səfər] , [ˌtu:'tu:][vi:] . - , ['li:z] [pleɪz] , [ˌtu:'tu:][vi:] . - ,
171 **Bp** **.** **Berkeley's** **minute** **philosopher** **,** **2** **v** **.** **1732** **,** **Lee's** **plays** **,** **2** **v** **.** **1713** **,**
- 血压 . 伯克利的 分钟 哲学家 , 2 v . - , 李氏 演出 , 2 v . - ,

[ænd; ənd][wʌn] [mɔ:r]
and **1** **more**
和 1 更多的

171 伯克利主教的《微型哲学家》，2 卷，1732 年；李的戏剧，2 卷，1713 年；以及其他 1 部作品

- - [steɪt] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] , [ænd; ənd] - [mɔ:r]
172 **Chamberlayne's** **state** **of** **Great** **Britain** **,** **and** **20** **more**
- - 状态 的 伟大的 英国 , 和 - 更多的

172 张伯伦的大不列颠状态，以及其他 20 个

- ['swɪfts] [fɔ:r] [læst] ['jɪrz] [ʌv; əv] [kwi:n] [æn] , [ænd; ənd][ˌtu:'tu:] [mɔ:r]
173 **Swift's** **four** **last** **years** **of** **Queen** **Anne** **,** **and** **2** **more**
- 斯威夫特的 四 最后的 年 的 女王 安妮 , 和 2 更多的

173 斯威夫特笔下的安妮女王统治的最后四年，以及另外2年

- - - ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ˌælɪg'zændɜ-z][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [ˌtu:'tu:][vi:] . -
174 **Rooke's** **Arrian's** **history** **of** **Alexander's** **expedition** **,** **2** **v** **.** **1729**
- - - 历史 的 亚历山大的 远征 , 2 v . -

174 鲁克的阿里安《亚历山大远征史》，第2卷，第1729页

- [kʊks] ['eseɪ] [ɑ:n][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] , [ˌtu:'tu:][vi:] . - , [ænd; ənd] - [mɔ:r]
175 **Cooke's** **essay** **on** **the** **animal** **œconomy** **,** **2** **v** **.** **1730** **,** **and** **12** **more**
- 库克的 散文 在 这 动物 经济学 , 2 v . - , 和 - 更多的

175 库克的《动物经济学》论文，2 卷，1730 年，以及其他 12 篇

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

阿布斯诺特文集：《圣阿尔本斯幽灵的故(Arbuthnotiana The Story of the St.)
第3/4页

- [ˌbi'pi] . [hɜːrdz] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɔfisiz] , [ˌtuː'tuː][viː] . -
176 Bp . Hurd's introduction to the study of the prophecies , 2 v . 1773
- 血压 . 赫德的 介绍 到 这 学习 的 这 预言 , 2 v . -

176 赫德主教对预言研究的导论，2 v.1773

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

- ['hupərz] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['meʒərz] , [ðə; ði]['ætɪk] - ['roʊmən][ænd; ənd] ['dʒuːɪʃ] , -
177 Hooper's state of the ancient measures , the Attic ' Roman and Jewish , 1721
- 胡珀的 状态 的 这 古老的 措施 , 这 阁楼 - 罗马 和 犹太人 , -
,
,
,

177 胡珀的古代度量衡状况，阿提卡、罗马和犹太，1721 年，

- ['memərəb(ə)l] [θɪŋz] , [ænd; ənd] - [mɔːr]
Pancirollus's memorable things , and 12 more
- 难忘 事物 , 和 - 更多的

潘西罗勒斯的难忘之事，以及其他12件事

- ['swɪfts] [teɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʌb] , ['hɑːbzɪz] ['hoʊmər] , [ænd; ənd] - [mɔːr]
178 Swift's tale of a tub , Hobbes's Homer , and 13 more
- 斯威夫特的 故事 的 一个 浴缸 , 霍布斯的 荷马 , 和 - 更多的

178 斯威夫特的《木桶的故事》、霍布斯的《荷马史诗》以及其他 13 个故事

- ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ɛvɚdz] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [vɚːtʃuːz] [ʌv; əv][tə'bækoʊ] , [wɪð; wɪθ]
179 Dr . Everard's discovery of the wonderful vertues of tobacco , with
- 博士 . 埃弗拉德 发现 的 这 精彩的 美德 的 烟草 , 和
[hɪz; ɪz] ['pɔːrtrət] , - , [ænd; ənd] - [mɔːr]
his portrait , 1659 , and 11 more
他的 肖像 , - , 和 - 更多的

179 埃弗拉德博士发现烟草的神奇功效，附其肖像，1659 年，以及其他 11 件

- ['poʊps] [wɜːrks] , [naɪn][viː] . 8vo . -
180 Pope's works , 9 v . 8vo . 1751
- 教皇的 作品 , 9 v . 8vo . -

180 蒲柏著作，9 卷，8开本，1751 年

- [lɔːrd] [klɛrəndənz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'beljən] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd]['aɪərlənd] , [wɪð; wɪθ]
181 Lord Clarendon's history of the rebellion in England and Ireland , with
- 主 克拉伦登的 历史 的 这 叛乱 在 英格兰 和 爱尔兰 , 和
[ðə; ði] [ə'pendɪks] [ænd; ənd] ['hedz] ,
the appendix and heads ,
这 附录 和 头部 ,

181 克拉伦登勋爵所著《英格兰和爱尔兰叛乱史》，附附录和标题，

[naɪn][viː] . -
9 v . 1720
9 v . -

9 v.1720

- [ˌpɑːrləˈmentri] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] , - [viː] . neat1762
182 Parliamentary history of England , 24 v . neat1762
- 议会 历史 的 英格兰 , - v . neat1762

182 英国议会史，24 卷，neat1762

- - [kiː] [tuː; tə][ðə; ði]['hoʊli] [tʌŋ] , - , [ænd; ənd][naɪn] [mɔːr] ['soʊd]
183 Udal's key to the holy tongue , 1693 , and 9 more sewed
- - 钥匙 到 这 圣 舌头 , - , 和 9 更多的 缝制的

183 乌达尔的《圣语之钥》，1693 年，以及另外 9 件缝制品

- [lɑː][pɜˈædɪs][pəːˈdjuː][diː]['mɪltən] , [θriː][tiː] . ['soʊd] , [ænd; ənd] - [mɔːr]
184 La Paradis perdu de Milton , 3 t . sewed , and 20 more
- 拉 帕拉迪斯 佩尔杜 德 米尔顿 , 3 t . 缝制的 , 和 - 更多的

184 米尔顿天堂，3 吨。缝制的，还有20多个

['kwɔːrtoʊ] .
QUARTO .
四开本 .

四分之一。

- ['mɪltənz] ['pærədaɪs] regained1720
185 Milton's Paradise regained1720
- 米尔顿的 天堂 regained1720

185 弥尔顿的《天堂重现》1720

- [heɪm] [tɛˈsɔroʊ][brɪtæniːkoʊ] , [viː] . 2d , [ænd; ənd][fɔːr] [mɔːr]
186 Haym tesoro Britannico , v . 2d , and 4 more
- 海姆 宝藏 布里塔尼科 , v . 2d , 和 4 更多的

186 Haym tesoro Britannico，v. 2d，以及其他 4 个

- ['bɑːrbɜˑz] poems1734
187 Barber's poems1734
- 理发师 poems1734

187 巴伯的诗 1734

- ['ræmziz] ['trævlz] [ʌv; əv] Cyrus1730
188 Ramsay's travels of Cyrus1730
- 拉姆齐的 旅行 的 Cyrus1730

188 拉姆齐的居鲁士游记 1730

- ['tʃʌbz] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][trækts] , - , ['bækstər][ɑːn][ðə; ði][soʊl]
189 Chubb's collection of tracts , 1730 , Baxter on the soul
- 丘布的 收藏 的 小册子 , - , 巴克斯特 在 这 灵魂

189 丘布的小册子集，1730 年，巴克斯特论灵魂

- ['kʌmbərləndz] [lɔːz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [baɪ]['mækswel]
190 Cumberland's laws of nature , by Maxwell
- 坎伯兰的 法律 的 自然 , 经过 麦克斯韦

190 坎伯兰自然法则，作者：麦克斯韦尔

- [lɔːrd] ['lɪtlˌtənz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] [reɪn] [ʌv; əv] ['henri] [ðə; ði] 2d , [θriː][viː] .
191 Lord Littleton's history of the life and reign of Henry the 2d , 3 v .
- 主 利特尔顿的 历史 的 这 生活 和 在位 的 亨利 这 2d , 3 v .
boards1767
boards1767
boards1767

191 利特尔顿勋爵所著《亨利二世生平与统治史》，3 卷，1767 年。

- - ['neɪtʊərə] brevium1730
192 Fitzherbert's natura brevium1730
- - 自然 brevium1730

第192章 1730

- ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [teiblz][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [kɔɪnz] , [weɪts] [ænd; ənd] ['meʒərz] ,
193 Dr . Arbuthnot's tables of ancient coins , weights and measures ,
- 博士 . - 表格 的 古老的 硬币 , 重量 和 措施 ,
boards1727
boards1727
boards1727

193 阿布斯诺特博士的古代钱币、重量和度量衡表，1727 年

- ['blækˌstoʊnz] ['tʃɑːrtər] [ænd; ənd] ['tʃɑːrtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] , ['soʊd] , -
194 Blackstone's charter and charter of the forest , sewed , 1769
- 黑石集团 宪章 和 宪章 的 这 森林 , 缝制的 , -

194 布莱克斯通的宪章和森林宪章，缝制，1769年

- ['taɪsənz] [ə'nætəmi] [ʌv; əv][ə; eɪ] - , [kʌts] , - , ['blɛrz] [ə'nætəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪfənt] ,
195 Tyson's anatomy of a pigmie , cuts , 1699 , Blair's anatomy of the elephant ,
- 泰森的 解剖学 的 一个 - , 削减 , - , 布莱尔的 解剖学 的 这 大象 ,
cuts1723
cuts1723
cuts1723

195 泰森的《侏儒解剖学》，节选，1699年；布莱尔的《大象解剖学》，节选1723年

- - ['kemɪstri] [baɪ] [ʃɔː] , - , [ænd; ənd][ˌtuːˈtuː] [mɔːr]
196 Boerhaave's chemistry by Shaw , 1727 , and 2 more
- - 化学 经过 肖 , - , 和 2 更多的

196 肖的《布尔哈夫化学》，1727 年，以及其他 2 部

- ['leɪmiz] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['skrɪptʃər] , [baɪ] ['bʌndi] , [kʌts] , - , ['nuːtən] [ɑːn][ðə; ði]
197 Lamy's introduction to the scriptures , by Bundy , cuts , 1723 , Newton on the
- 拉米 介绍 到 这 经文 , 经过 邦迪 , 削减 , - , 牛顿 在 这
['prɔfisiz] [ʌv; əv]['dænjəl] , ['bɔrdz] , -
prophecies of Daniel , boards , 1733
预言 的 丹尼尔 , 板 , -

197 拉米的圣经导论，邦迪编，1723年，牛顿论但以理的预言，木板，1733年

- ['hoʊli]['baɪb(ə)l] , [ænd; ənd][ˌtuːˈtuː] [mɔːr]
198 Holy Bible , and 2 more
- 圣 圣经 , 和 2 更多的

198 本圣经，以及另外 2 本

- - ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'neri] ['aɪləndz] , ['bɔrdz] , - , [dɑːbs] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
199 Glas's history of the Canary Islands , boards , 1764 , Dobbs's account of the
- - 历史 的 这 金丝雀 岛屿 , 板 , - , 多布斯 帐户 的 这
['kʌntriz] [nɪr] ['hʌdsənz] [beɪ] ,
countries near Hudson's Bay ,
国家 靠近 哈德逊的 湾 ,

199 格拉斯的《加那利群岛史》，木板，1764 年，多布斯的《哈德逊湾附近国家的记述》，

boards1744
boards1744
boards1744

boards1744

- ['kʊks] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [poʊl] , [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði][wɜːrld] , [ˌtuːˈtuː][viː] . [wɪð; wɪθ]
200 Cook's voyage to the South Pole , and round the world , 2 v . with
- 库克的 航程 到 这 南 极 , 和 圆形的 这 世界 , 2 v . 和
[mæps] ,
maps ,
地图 ,

200 库克船长南极航行及环球航行，2 卷，附地图，

[tʃɑːts] , & [siː] . boards1768

charts	,	&	c	.	boards1768
图表	,	&	c	.	boards1768

图表等。boards1768

- [lɑː] - [diː] [vɔl'ter] , [ə'vɛk][fɪg] . -

201	La	Henriade	de	Voltaire	,	avec	fig	.	1772
-	拉	-	德	伏尔泰	,	和	如图	.	-

201 La Henriade de Voltaire，图 1772

- ['ɜːvrəz] [diː]['mɪstər] . - , [ˌtuː'tuː][tiː] .

202	Œuvres	de	Mr	.	Tourreil	,	2	t	.
-	作品	德	先生	.	-	,	2	t	.

202 Œuvres de Tourreil 先生，2 吨。

['pærɪs] -

Paris	1729
巴黎	-

巴黎，1729年

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

- [ɪs'twɑːr] [diː][lɑː] [ˌrefər'meɪʃn] , [pɑːr] - , [θriː][tiː] . -

203	Histoire	de	la	reformation	,	par	Courayer	,	3	t	.	1767
-	组织	德	拉	改革	,	帕	-	,	3	t	.	-

203 Histoire de la Reformation，par Courayer，3 t.1767

- ['noʊv] . [ɪ'femərɪs] - - , [iː] - , ['tæbjʊlɪs] , [ə; eɪ] - , [ˌtuː'tuː] [viː] . - , [ænd; ənd][ˌtuː'tuː] [mɔːr]

204	Nov	.	ephemerides	motuum	cœlestium	,	e	Cassinianis	,	tabulis	,	a	Manfredio	,	2	v	.	1725	,	and	2	more
-	十一月	.	星历表	-	-	,	e	-	,	表格	,	一个	-	,	2	v	.	-	,	和	2	更多的

204 Nov. ephemerides motuum cœlestium, e Cassinianis, tabulis, a Manfredio, 2 v. 1725, and 2 more

- - ['diˈiːes] [sɔːˈvɑːʒɪz] - , [pɑːr] - , [ˌtuː'tuː][tiː] . [ɛnriːtʃi] [diː] ['fɪgjərz] [ɪn] [teɪl] , [duːs]

205	Mœurs	des	sauvages	Ameriquains	,	par	Lasitau	,	2	t	.	enrichi	de	figures	en	taille	,	douce
-	-	德斯	野蛮人	-	,	帕	-	,	2	t	.	富里奇	德	数据	英文	尺寸	,	温柔

205 Mœurs des sauvages Ameriquains，par Lasitau，2 吨。丰富的数字和尾数

['pærɪs] -

Paris	1724
巴黎	-

巴黎，1724年

- [treɪt] ['diˈiːes] ['mælədi] ['diˈiːes] [femz] [grəusiz] , [pɑːr] - , [ˌtuː'tuː][tiː] . ['sɪdənəm] ['ɑːprə] ['mɛdɪkə] , [ænd; ənd][wʌn] [mɔːr]

206	Traite	des	maladies	des	femmes	grosses	,	par	Mauririceau	,	2	t	.	Sydenham	opera	medica	,	and	1	more
-	特里特	德斯	疾病	德斯	女性	总额	,	帕	-	,	2	t	.	锡德纳姆	歌剧	医学	,	和	1	更多的

206 Traite des maladies des femmesgroses，par Mauriceau，2 吨。西德纳姆歌剧医学和其他 1 家

- [mɔːr'gɑːnji][ædvər'sərɪə][ˌænə'tɑːmɪkə]['ɑːmniə] , [ˌtuː'tuː][viː] . -

207	Morgagni	adversaria	anatomica	omnia	,	2	v	.	1719
-	莫尔加尼	敌对者	解剖学	奥米尼亚	,	2	v	.	-

207 Morgagni adversaria anatomica omnia，2 v.1719

- [ɪs'twɑ:r] [di:][lɑ:] ['gɛr] ['ʃɪprə] , [pɑ:r] [pɛ'lɛti:r] , - , [ænd; ənd][θri:] [mɔ:r]
208 Histoire de la guerre Chypre , par Peletier , 1685 , and 3 more
- 组织 德 拉 战争 西普 , 帕 佩莱蒂尔 , - , 和 3 更多的

208 Histoire de la guerre Chypre，par Peletier，1685，以及另外 3 个

- - ['ɑ:prə] ['ɑ:mniə] , - , [ænd; ənd][sɪks] [mɔ:r]
209 Baglivi opera omnia , 1704 , and 6 more
- - 歌剧 奥米尼亚 , - , 和 6 更多的

209 Baglivi operaomnia，1704，以及另外 6 个

- [ˌeɪ 'pi:] . - [di:] - & - , [sɪv] [ɑ:r'teɪ] - , ['noʊtɪs] Lister1705
210 Ap . cœlii de opsoniis & condimentis , sive arte coquinaria , notis Lister1705
- 艾普 . - 德 - & - , sive 艺术 - , 通知 Lister1705

210 应用。 coelii de opsoniis & condimentis, sive arte coquinaria, notis Lister1705

- [skrɪp'tɔ:riz] [ri:] - ['vɛtərɪs] , - , [ˌtu:'tu:][vi:] . -
211 Scriptores rei nummariæ veteris , Rechlenbergi , 2 v . 1692
- 脚本 雷 - 兽医 , - , 2 v . -

211 Scriptores rei nummariæ veteris，Rechlenbergi，2 v.1692

- - [di:][pɪ'kju:niə] ['vɛtɜ˞] , [ˌdʒi:'ɑ:r] . & [læt] .
212 Gronovii de pecunia vetere , Gr . & Lat .
- - 德 佩库尼亚 老兵 , gr . & 纬度 .

第 212 章& 纬度。

- [bæt] . - , - [di:]['ju:zu:] - ['æntɪk] .
Lugd Bat . 1691 , Spanhemii de usu numismatum antiq .
- 蝙蝠 . - , - 德 乌苏 - 古董 .

卢格德蝙蝠。 1691 年，Spanhemii de usu numismatum antiq。

[15] . -
Amst . 1671
上午 . -

阿姆斯特丹，1671年

- - - [pər][hɪ'spɑ:noʊz] , - - [æd] - - , [pər] Calas1664
213 Regionum Indicarum per Hispanos , figuris Eneis ad vivum fabrefactis , per Calas1664
- - - 每 西班牙裔 , - - 广告 - - , 每 Calas1664

213 Regionum Indicarum per Hispanos, Figuris Eneis ad vivum fabrefactis, per Calas1664

- ['spekjələm] [ˌɔ:riɛn'teɪlɪs] & [ˌɑ:ksɪˌdɛn'teɪlɪs][ˌkju ju 'i]
214 Speculum Orientalis & Occidentalis que
- 窥阴器 东方 & 西方花 que

第214章 东方窥器和西方窥器

- - , [ə; eɪ] - [et][lə] ['mɛr] , - [ˌeɪ 'si:] - illustrata1619
Indiæ navigationum , a Spilbergen et le Maire , figuris ac imaginibus illustrata1619
- - , 一个 - 等 勒 梅尔 , - 空调 - illustrata1619

印度航海图，斯皮尔贝根和梅尔，图解 1619 年

- ['bɜ:rnɪt] - - , [ænd; ənd][faɪv] [mɔ:r]
215 Burnet archeologiæ philosophiæ , and 5 more
- 伯内特 - - , 和 5 更多的

215 伯内特考古学哲学，以及另外 5 篇

- - ['ænæt] . [ˌænɪ'meɪliəm] , [ænd; ənd][faɪv] [mɔ:r]
216 Blasii anat . animalium , and 5 more
- - 解剖学 . 动物 , 和 5 更多的

216 布拉西阿纳特。动物界，以及其他 5 个

- ['nu:tən] - .
217 Newton philosop .
- 牛顿 - .

217 牛顿哲学。

['nætʃrəlɪs] , - , [ænd; ənd][wʌn] [mɔːr]
naturalis , 1713 , and 1 more
自然 , - , 和 1 更多的

naturalis，1713，以及其他1个

- [diː][mwɑːvrə] [ˌmɪsə'leɪniə] [ˌænə'lɪtɪkə] , - , [ænd; ənd][naɪn] [mɔːr]
218 De Moivre miscellanea analytica , 1730 , and 9 more
- 德 莫伊弗 杂项 分析 , - , 和 9 更多的

218 De Moivre 杂项分析，1730，以及另外 9 个

- [lə] [drɔɪt] [diː][lɑː] ['neɪtʃər] [et]['di'i'es][dʒenz] , [pɑːr] - , [ænd; ənd][wʌn] [mɔːr]
219 Le droit de la nature et des gens , par Pusendorf , and 1 more
- 乐 所有权 德 拉 自然 等 德斯 基因 , 帕 - , 和 1 更多的

219 Le droit de la nature et des gens, par Pusendorf, 以及其他 1 项

- [ɛləmɛnz] ['di'i'es] - [pɑːr] - , [ænd; ənd][faɪv] [mɔːr]
220 Elemens des mathematiques par Prestet , and 5 more
- 元素 德斯 - 帕 - , 和 5 更多的

220 个 Prestet 数学元素，以及另外 5 个

- [ɪl]['pæstər]['faɪdoʊ][ˌdiː 'aɪ][gɑː'riːni] , ['pɑːridʒi] - , [ə'mɪntə] [del]['tæˌsoʊ] , ['fɪli][ˌdiː 'aɪ] -
221 Il pastor fido di Guarini , Parigi 1656 , Aminta del Tasso , filli di Sciro
- il 牧师 菲多 迪 瓜里尼 , 巴黎 - , 阿明塔 del 塔索 , 菲利 迪 -

221 Il Pastor fido di Guarini, Parigi 1656, Aminta del Tasso, filli di Sciro

- - ['lɪŋgwə] - , - , - , ['bʌtlɚz] ['ɪŋglɪʃ] ['græmər] [ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri]
222 Kircheri lingua Ægyptiaca , Romæ , 1644 , Butler's English grammar and history
- - 语言 - , - , - , 管家 英语 语法 和 历史
[ʌv; əv] bees1634
of bees1634
的 bees1634

222 Kircheri lingua 埃及语，罗马，1644 年，巴特勒的英语语法和蜜蜂历史 1634

- [hɪ'stɔːriə] [ˌɪnˌsɛk'tɔrəm] , [ə; eɪ]['raɪoʊ]
223 Historia insectorum , a Raio
- 历史 昆虫馆 , 一个 无线电

第223章 昆虫的历史，a Raio

[lɑːnd] . -
Lond . 1710
伦敦 . -

伦敦，1710年

- [ˌɒsɜːrvə'tsiːoʊniː] ['delə] [ˌpɑːntɪ'fɪʃiə] , [ˌdiː 'eɪ] - , [ænd; ənd][faɪv] [mɔːr]
224 Osservazioni della pontificia , da Bolseno , and 5 more
- 观察 德拉 教皇 , 达 - , 和 5 更多的

224 Osservazioni della pontificia, da Bolseno, 以及另外 5 个

- [æl'piːni][diː][ˌmɛdɪ'siːnə] [məθɑdɪkə] , [lʌg] .
225 Alpini de medicina methodica , Lug .
- 阿尔卑尼 德 医学 方法 , 耳片 .

225 Alpini de medicina methodica，Lug。

[bæt] .
Bat .
蝙蝠 .

蝙蝠。

- , [lə] ['klɜːk] [ɪs'twɑːr] [diː][lɑː]['medɪs(ə)n] , - , [ænd; ənd][wʌn] [mɔːr]
1719 , Le Clerc histoire de la medicine , 1702 , and 1 more
- , 乐 克莱尔 组织 德 拉 药品 , - , 和 1 更多的

1719 年、Le Clerc histoire de la Medicine、1702 年以及另外 1 篇

- - [diː][ˈriːbəs] - , [ænd; ənd][fɔːr] [mɔːr]
226 Guillimanni de rebus Helvetiorum , and 4 more
- - 德 谜语 - , 和 4 更多的

226 Guillimanni de rebus Helvetiorum，以及另外 4 个

- [treɪt] [diːˈju] [ˈkɑːmɜːrs] [pɑːr][ˈrikɑː(r)] , [15] . - , [ænd; ənd][θriː] [mɔːr]
227 Traite du commerce par Ricard , Amst . 1721 , and 3 more
- 特里特 杜 商业 帕 里卡德 , 上午 . - , 和 3 更多的

227 Traite du commerce par Ricard，阿姆斯特。 1721 以及另外 3 个

- [ˌtʊrnəˈfɔːrt] [ˌɪnstɪˌtuːʃiˈoʊnɛs] [riː] - , [θriː][viː] . [ˈtæbjʊlɪs] - -
228 Tournefort institutiones rei herbariæ , 3 v . tabulis Eneis adornata
- 图尔内福尔 机构 雷 - , 3 v . 表格 - -

228 Tournefort 机构 rei herbariæ, 3 v. tabulis Eneis adornata

[ˈpærɪs] -
Paris 1700
巴黎 -

巴黎 1700

- [luːˈkriːʃiəs][diː][ˌriːˈrʌm][ˈneɪtʊərə] , [ˌeɪ ˈpiː] .
229 Lucretius de rerum natura , ap .
- 卢克莱修 德 物 自然 , ap .

229 卢克莱修《自然现象》， ap。

- - . - , [ænd; ənd][ˌtuːˈtuː] [mɔːr]
Benenatum Lutet . 1570 , and 2 more
- - . - , 和 2 更多的

贝内纳姆·卢特。 1570 以及另外 2 个

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

* - [dɪkʃənɛr] [ɪˈtæliən][et][frɑːnˈswɑː] , [pɑːr] - , - , [ænd; ənd][ˌtuːˈtuː] [mɔːr]
*** 229 Dictionaire Italien et Francois , par Veneroni , 1710 , and 2 more**
* - 词典 意大利人 等 弗朗索瓦 , 帕 - , - , 和 2 更多的

*229 Dictionaire Italien et Francois，par Veneroni，1710，以及另外 2 部

- [dʒuːvɛnæləs] & - - , [ˈnoʊtɪs] - , [ˈdɛlp] . [ˈpærɪs] , -
230 Juvenalis & Persii satyræ , notis Pratei , Delp . Paris , 1684
- 幼年 & - - , 通知 - , 德尔普 . 巴黎 , -

230 Juvenalis & Persii satyræ，普拉泰，德尔普。巴黎，1684 年

- [təˈrɛntiəs] [ˈnoʊtɪs][ˈkæmɪ]
231 Terentius notis Cami
- 特伦提乌斯 通知 卡米

231 Terentius notis Cami

[ˌaɪ ˈbiː] . -
ib . 1675
ib . -

ib. 1675

- [ˈpɬaʊtəs] , [ˌtuːˈtuː][viː] . [ˈnoʊtɪs] -
232 Plautus , 2 v . notis operarii
- 普劳图斯 , 2 v . 通知 -

232 普劳图斯 (Plautus), 2 v. notis operarii

[ˌaɪ ˈbiː] . -
ib . 1679
ib . -

同上，1679年

- [ˌmɪsə'leɪnɪə] [ˌkjʊrɪ'oʊsə] [sɪv] - ['medɪkoʊ] - - - - ,
233 Miscellanea curiosa sive ephemeridum medico - physicarum Germanicarum academiæ ,
- 杂项 好奇心 sive - 医生 - - - - ,
- [viː] . [fɪg] . -
11 v . fig . 1686
- v . 如图 . -

233 Miscellanea curiosa sive ephemeridum Germanicarum academiæ, 11 v. Fig.1686

- ['bɪbliə] [hɛ'breɪɪkə] , [faɪv] [viː] . ['pærɪs] [ˌeɪ 'piː] [kɑːr] .
234 Biblia Hebraica , 5 v . Paris ap Car .
- 圣经 希伯来语 , 5 v . 巴黎 ap 车 .

234 Biblia Hebraica, 5 v. 巴黎 ap 汽车。

['stɛf] . -
Steph . 1556
斯蒂芬 . -

Steph.1556

- - [bʊk] [ʌv; əv] ['drɔɪŋz] [fɔːr; fər] ['aɪərn] [geɪts] , & [siː] . -
235 Tijou's book of drawings for iron gates , & c . 1693
- - 书 的 图画 为了 铁 大门 , & c . -

235 蒂茹的铁门图纸集，等等，1693年

- - ['eseɪ] [ɑːn] ['ɑːnər] , Morocco1711
236 Macqueen's essay on honour , Morocco1711
- - 散文 在 荣誉 , Morocco1711

236 麦奎因论荣誉，摩洛哥，1711年

- [ə; eɪ] ['triːtɪs] [ʌv; əv] ['spektər] [ɔːr] - [saɪts] , ['vɪʒənz] [ænd; ənd] [ˌæpə'rɪʃənz] [ə'piəriŋ]
237 A treatise of specters or straunge sights , visions and apparitions appearing
- 一个 论文 的 幽灵 或者 - 景点 , 愿景 和 幻影 出现
['sensəbli] ['ʌntəˌ'ʌntu] men1605
sensibly unto men1605
明智地 到 men1605

237 论幽灵或奇异景象、幻象和显灵，以及它们如何以可感知的方式显现于人面前 1605

- [ə; eɪ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [pleɪz] [ænd; ənd] [θriː] [mɔːr]
238 A volume of plays and 3 more
- 一个 体积 的 演出 和 3 更多的

238 部戏剧集及其他 3 部

- ['flɜːriz] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [faɪv] [viː] . -
239 Fleury's ecclesiastical history , 5 v . 1727
- 弗勒里的 教会的 历史 , 5 v . -

239 弗勒里教会史，第5卷，1727年

- - [ə'brɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [træn'zækʃənz] , [ˌtuː'tuː] [viː] . - , -
240 Motte's abridgment of the philosophical transactions , 2 v . 1721 , Lowthorp's
- - 删节 的 这 哲学 交易 , 2 v . - , -
[ə'brɪdʒmənt] [ʌv; əv] ['dɪtoʊ] ,
abridgment of ditto ,
删节 的 同上 ,

240 Motte 的《哲学论文集》节选本，第 2 卷，1721 年，Lowthorp 的同上节选本，

[θriː] [viː] . [baʊnd] [ɪn] Morocco1705
3 v . bound in Morocco1705
3 v . 边界 在 Morocco1705

3卷，1705年于摩洛哥装订

- [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [træn'zækʃənz] , [viː] . 27th , [mə'rɑːkoʊ] , ['dɪtoʊ][viː] . - [ænd; ənd] - , [ænd; ənd]

241	Philosophical	transactions	,	v	.	27th	,	Morocco	,	ditto	v	.	25	and	28	,	and
-	哲学	交易	,	v	.	27th	,	摩洛哥	,	同上	v	.	-	和	-	,	和

[sʌm; səm] [luːs] ['nʌmbərz]

some	loose	numbers
一些	松动的	数字

《哲学论文集》第27卷（摩洛哥版），第25卷和第28卷亦有收录，以及一些零散的卷号。

- ['poʊps] ['hoʊmɜ-z] ['iliəd] [ænd; ənd] ['ɑːdəsi] , - [viː] . ['juːnɪfɔːrmli] bound1715

242	Pope's	Homer's	Iliad	and	odyssey	,	11	v	.	uniformly	bound1715
-	教皇的	荷马	《伊利亚特》	和	奥德赛	,	-	v	.	均匀地	bound1715

242 蒲柏版荷马史诗《伊利亚特》和《奥德赛》，11卷，装订统一，1715年

- [lez] ['prɪŋkɪpes][diː][lɑː] [ˌfɪlə'sɒfiː] [diː] [dei'kaːt] , [sɪstəm] [diː][lɑː][rɪ'lɪdʒən] [prɑːtəstənt] , [pɑːr]

243	Les	principes	de	la	philosophie	de	Descartes	,	sisteme	de	la	religion	protestante	,	par
-	莱斯	原则	德	拉	哲学	德	笛卡尔	,	系统	德	拉	宗教	新教徒	,	帕

-

Pigorier

-

第243章 笛卡尔哲学原理，新教宗教体系，皮戈里尔

- [ɪs'twɑːr] [diː] [lɛglaɪs] [et][diː] - [pɑːr][lə] ['swɛr] , [eɪt][tiː] .

244	Histoire	de	l'eglise	et	de	l'ectpire	par	le	Sueur	,	8	t	.
-	组织	德	教堂	等	德	-	帕	勒	苏尔	,	8	t	.

244 Histoire de l'eglise et de l'ectpire par le Sueur，8 t。

- ['ɪmɪdʒɪz]['di'i'es][grænd] ['hɑːmz] [diː] - - , [pɑːr]['pɪkɑːrt]

245	Images	des	grand	hommes	de	l'antiquite	gravees	,	par	Picart
-	图片	德斯	盛大	男人们	德	-	-	,	帕	皮卡特

245 张图片，来自 Picart 的古代坟墓伟人

['foʊlioʊ] .

FOLIO	.
对开本	.

对开本。

- ['haʊəlz] [ɪ'tæliən] , ['ɪŋglɪʃ] , [frentʃ] [ænd; ənd] ['spænɪʃ] ['dɪkʃəneri] , - , ['nuːmənz]

246	Howell's	Italian	,	English	,	French	and	Spanish	dictionary	,	1660	,	Newman's
-	豪威尔的	意大利语	,	英语	,	法语	和	西班牙语	字典	,	-	,	纽曼的

concordance1698

concordance1698

concordance1698

246 豪威尔的意大利语、英语、法语和西班牙语词典，1660年，纽曼词典，1698年

- - ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔrz][ʌv; əv] ['ɪtəli] , [ænd; ənd][sɪks] [mɔːr]

247	Guicciardin's	history	of	the	wars	of	Italy	,	and	6	more
-	-	历史	的	这	战争	的	意大利	,	和	6	更多的

247 吉恰尔丹的《意大利战争史》，以及其他 6 部作品

- - ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['neɪpəlz] , [ˌtuː'tuː][viː] . neat1729

248	Gianone's	history	of	Naples	,	2	v	.	neat1729
-	-	历史	的	那不勒斯	,	2	v	.	neat1729

248 贾诺内《那不勒斯史》，2卷。neat1729

- ['hɛrɪsɪz] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['vɔiidʒz] [ænd; ənd] ['trævlz] , [ˌtuː'tuː][viː] . [kʌts] , -

249	Harris's	collection	of	voyages	and	travels	,	2	v	.	cuts	,	1744
-	哈里斯的	收藏	的	航程	和	旅行	,	2	v	.	削减	,	-

249 哈里斯的航海游记集，2卷，1744年

- ['haʊəlz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [fɔːr][viː] . -

250	Howell's	history	of	the	world	,	4	v	.	1680
-	豪威尔的	历史	的	这	世界	,	4	v	.	-

250 豪威尔世界史，第4卷，1680年

- ['lɛzliːz] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] [wɜːrks] , [ˌtuː'tuː][viː] . [el] . [piː] . -
251 Leslie's theological works , 2 v . l . p . 1721
- 莱斯利的 神学 作品 , 2 v . 我 . p . -

251 莱斯利的神学著作，2 vlp1721

- ['praɪərz]['poʊəmz] , [el] . [piː] . -
252 Prior's poems , l . p . 1718
- 先前的 诗歌 , 我 . p . -

252 普赖尔的诗，lp1718

- ['viːtəs] [ˌtɛstə'mɛntəm] - , - - - ['kɛnɪˌkɑːt] , [viː] . 1st , sewed1776
253 Vetus Testamentum Hebraicum , variis lectionibus edidit Kennicott , v . 1st , sewed1776
- 维图斯 遗嘱 - , - - - 肯尼科特 , v . 1st , sewed1776

第 253 章 Vetus Testamentum Hebraicum，variis lectionibus 编辑 Kennicott，第 1 卷，sewed1776

- ['spɛnsɪz] - , [fɜːrst] [im'preʃəns] , [hæf] [baʊnd] [ænd; ənd] uncut1747
254 Spence's polymetis , first impressions , half bound and uncut1747
- 斯宾塞的 - , 第一的 印象 , 一半 边界 和 uncut1747

254 斯宾塞的《多面体》，初版，半装订，未裁切，1747年

- [ɪs'twɑːr] [diː] [fræns] [pɑːr]['dænjəl] , [θriː][tiː] . -
255 Histoire de France par Daniel , 3 t . 1713
- 组织 德 法国 帕 丹尼尔 , 3 t . -

255 《丹尼尔的法国历史》，3 t.1713

- [frend] ['ɑːprə]['ɑːmniə] medica1733
256 Friend opera omnia medica1733
- 朋友 歌剧 奥米尼亚 medica1733

第256章 朋友歌剧全能医学1733

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

- ['kaʊpərz] ['triːtɪs] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['mʌslz] , [faɪn] [pleɪts] , [lɑːnd] . -
257 Cowper's treatise on the muscles , fine plates , Lond . 1724
- 考珀的 论文 在 这 肌肉 , 美好的 盘子 , 伦敦 . -

257 考珀的肌肉论著，精美图版，伦敦，1724年

- ['kaʊpərz] [ə'nætəmi] , [mʌtʃ] ['dæmɪdʒd]
258 Cowper's anatomy , much damaged
- 考珀的 解剖学 , 很多 损坏的

258 考珀的解剖图，损毁严重

['ɑːksfərd] -
Oxford 1698
牛津 -

牛津 1698

- - -
259 Eustachii tabulæ anatominæ
- - 表格 -

259 Eustachii tabulæ 解剖学

- -
Romæ 1728
- -

罗马 1728

- - ['kɑːment] .
260 Mathiolus comment .
- - 评论 .

260 Mathiolus 评论。

[ɪn] - , [kʌm] - ,
in Dioscoridem , cum iconibus ,
在 - , 精液 - ,

在 Dioscoridem，cum iconibus，

[vəˈnɛt] . -
Venet . 1565
维内特 . -

威尼托。1565年

- - ['ɑːprə] ['ɑːmniə][ˌdʒiːˈɑːr] . & [læt] .
261 Hippocratis opera omnia Gr . & Lat .
- - 歌剧 奥米尼亚 gr . & 纬度 .

第261章 希波克拉底歌剧omnia Gr. & 纬度。

Fœsio1624
Fœsio1624
Fœsio1624

Fœsio1624

- [grɪˈgɔːriaɪ] - , - & - elementa1708
262 Gregorii astronomiæ , physicæ & geometricæ elementa1708
- 格雷戈里 - , - & - elementa1708

第262章 Gregorii天文学、物理学和几何元素1708

- - - cœlestis1673
263 Hevelii machinæ cœlestis1673
- - - cœlestis1673

第263章

- - - conicorum1710
264 Apollonii Pergæi conicorum1710
- - - conicorum1710

第264章

- - [ˌɛləˈmɛntə] , [ˌdʒiːˈɑːr] . & [læt] .
265 Euclidis elementa , Gr . & Lat .
- - 元素 , gr . & 纬度 .

第265章& 纬度。

Gregorii1703
Gregorii1703
Gregorii1703

Gregorii1703

- - - cœlestis1712
266 Flamsted historiæ cœlestis1712
- - - cœlestis1712

第266章

- - heraldry1679
267 Guillim's heraldry1679
- - heraldry1679

267 吉利姆纹章学 1679

- ['gɔrdənz] [ˌaɪˌtɪnəˈɹɛɹi.əm][ˌsɛpˌtɛntriˌoʊˈneɪli] , cuts1727
268 Gordon's itinerarium septentrionale , cuts1727
- 戈登的 行程安排 北方 , cuts1727

268 戈登的行程七，删减1727

- [lɑks] [wɜːrks] , [θriː][viː] . -
269 Locke's works , 3 V . 1727
- 洛克的 作品 , 3 V . -

269 洛克著作，3 V.1727

- ['bæroʊz] [wɜːrks] , [ˌtuːˈtuː][viː] . -
270 Barrow's works , 2 v . 1716
- 巴罗的 作品 , 2 v . -

270 巴罗著作，2 卷，1716 年

- [ɪsˈtwɑːr] [diːˈju][kənˈsaɪl][diː] [trɑːnt] , [pɑːr] - , [ˌtuːˈtuː][tiː] . -
271 Histoire du concile de Trente , par Courayer , 2 t . 1736
- 组织 杜 会议 德 特伦特 , 帕 - , 2 t . -

271 Histoire du concile de Trente，par Courayer，2 t.1736

- ['greɪb] [sɛptəwədʒɪntə] - , [ˌtuːˈtuː][viː] . ['kɔriːoʊ][məˈrɑːkoʊ]['fɒl] .
272 Grabe septuaginta interpretam , 2 v . corio Morocco fol .
- 抓取 七重奏 - , 2 v . 科里奥 摩洛哥 福尔 .

272 Grabe septuagintaterpretam，2诉corio摩洛哥，fol。

- .
deaurat .
- .

德阿鲁特。

- -
Oxonii 1707
- -

牛津 1707

- ['nəʊvəm] [ˌtɛstəˈmɛntəm] , [ˌdʒiːˈɑːr] .
273 Novum Testamentum , Gr .
- 新星 遗嘱 , gr .

273 Novum Testamentum, Gr.

- ['kɑːrtə] [mæks] .
Millii charta max .
- 图表 最大限度 .

Millii charta max。

['kɔriːoʊ][məˈrɑːkoʊ] , ['lɪn] .
corio Morocco , lin .
科里奥 摩洛哥 , 林 .

科里奥摩洛哥，lin。

[rʌb] .
rub .
擦 .

擦。

['fɒl] .
fol .
福尔 .

页。

- .
deaurat .
- .

德阿鲁特。

- -
Oxonii 1707
- -

牛津 1707

- ['dʌgdeɪlz] [æŋˈglɪkənəm] , [baɪ] ['stiːvnz] , [ˌtuːˈtuː][viː] . [kʌts] , ['bɔrdz] [ænd; ənd][ˌʌnˈkʌt]
274 Dugdale's monasticon Anglicanum , by Stevens , 2 v . cuts , boards and uncut
- 杜格代尔的 修道院 圣公会 , 经过 史蒂文斯 , 2 v . 削减 , 板 和 未剪辑版

274 史蒂文斯著《达格代尔英国修道院志》，2卷，有删节本、木板本和未删节本。

- [ænd; ənd] -
1722 and 1723
- 和 -

1722年和1723年

- - [ɪkspliːk] [et] [ˌreprizen'tiː] [ɪn] ['fɪgjərz] [et][lə] ['sʌplɪmənt] [pɑːr][ˌmɔːnfoʊ'kɑːn] .
275 L'antiquite explique et representee en figures et le supplement par Montfaucon .
- - 解释 等 代表 英文 数据 等 勒 补充 帕 蒙福孔 .

275 L'antiquite explique etrepresentee enfigures and le Supplement par Montfaucon。

- [tiː] .
15 t .
- t .

15吨

['pærɪs] -
Paris 1722
巴黎 -

巴黎，1722年

[end][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] ['deɪz] [seɪl] .
End of the Second Day's Sale .
结尾 的 这 第二 天 销售 .

第二天促销活动结束。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[θɜːrd] ['deɪz] [seɪl] ,
Third Day's Sale ,
第三 天 销售 ,

第三天促销，

['θɜːrzdeɪ] , [dɪ'sembər] - , - .
THURSDAY , DECEMBER 23 , 1779 .
周四 , 十二月 - , - .

1779年12月23日，星期四。

[ɑːk'teɪvoʊˌɑːk'tɑːvoʊ] & [ˌdjuːə'desəmoʊ] .
OCTAVO & DUODECIMO .
八开本 & 十二 .

八开本和十二开本。

- - [dɑːn] ['kwiksət] , [fɔːr][viː] . ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['leɪdi] ['frænsɪs] [es] — — , [ˌtuː'tuː][viː] .
276 Smollet's Don Quixote , 4 v . history of Lady Frances S — — , 2 v .
- - 大学教师 堂吉诃德 , 4 v . 历史 的 女士 弗朗西丝 S — — , 2 v .

276 斯莫利特的《堂吉诃德》，4 卷。弗朗西丝·S——夫人的历史，2 卷。

- ['frænsɪsɪz] ['hɔːrəs] , [fɔːr][viː] . - ['ɔvid] , [ˌtuː'tuː][viː] . [træps] ['vəːdʒil] , [θriː][viː] . ['praɪərz]
277 Francis's Horace , 4 v . Sowel's Ovid , 2 v . Trapp's Virgil , 3 v . Prior's
- 弗朗西斯的 贺拉斯 , 4 v . - 奥维德 , 2 v . 特拉普的 维吉尔 , 3 v . 先前的
['poʊəmz]
poems
诗歌

277 弗朗西斯的贺拉斯，4 诉索维尔的奥维德，2 诉特拉普的维吉尔，3 诉普赖尔的诗歌

- ['hɑ:rvi:z] [ˌmedɪ'teɪʃənz] , [ˌtu:'tu:][vi:] . ['bju:ti:z] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ˌtu:'tu:][vi:] . ['pleɪtoʊz][wɜ:rks] ,
278 Harvey's meditations , 2 v . beauties of history , 2 v . Plato's works ,
- 哈维的 冥想 , 2 v . 美女 的 历史 , 2 v . 柏拉图的 作品 ,
[ˌtu:'tu:][vi:] . [ti'leməkəs,tə-] ,
2 v . Telemachus ,
2 v . 忒勒马科斯 ,

278 哈维的沉思录，2卷；历史之美，2卷；柏拉图的著作，2卷；忒勒马科斯，

[ˌtu:'tu:][vi:] . [piləs] [ʌv; əv] ['pristkræft] , [ˌtu:'tu:][vi:] .
2 v . pillars of Priestcraft , 2 v .
2 v . 柱子 的 神术 , 2 v .

2 v. 祭司技艺的支柱，2 v.

- [nu:] ['du:ti][ʌv; əv][mæn] , ['fɛnɪˌlɑ:n][ɑ:n][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][gɑ:d] , - ['letərz] ,
279 New duty of man , Fenelon on the existence of God , Balsac's letters ,
- 新的 责任 的 男人 , 芬尼隆 在 这 存在 的 上帝 , - 信件 ,

279 人类的新职责，费内隆论上帝的存在，巴尔萨克的信件，

- ['embləmz] , ['gri:nˌwʊdz] ['eseɪ] , ['kɑ:tənz] ['vɪʒənz] , ['feni] [ɑ:n][ðə; ði][gloʊbz] , ['letər]
Quarle's emblems , Greenwood's essay , Cotton's visions , Fenny on the globes , letter
- 徽章 , 格林伍德的 散文 , 棉花的 愿景 , 芬尼 在 这 地球仪 , 信
['raɪtər] , ['roʊz] ['eksərsaɪzɪz] ,
writer , Rowe's exercises ,
作家 , 罗威 练习 ,

夸尔的象征符号、格林伍德的文章、科顿的幻象、芬尼论地球仪、写信人、罗伊的练习、

['wɛbstɚz] [ə'rɪθmətɪk] , ['hʌdsənz] [gaɪd] , [koʊk] [ɑ:n] ['lɪtltən] , [ænd; ənd][naɪn] ['ʌðər]
Webster's arithmetic , Hudson's guide , Coke on Littleton , and 9 others
韦氏词典 算术 , 哈德逊的 指导 , 可口可乐 在 利特尔顿 , 和 9 其他的

韦氏算术、哈德逊指南、利特尔顿的可乐，以及其他9本书

- [ˌtʃaɪ'ni:z] [spaɪ] , [sɪks][vi:] . ['vɪkər][ʌv; əv] ['weikfi:ld] , [ˌtu:'tu:][vi:] .
280 Chinese spy , 6 v . vicar of Wakefield , 2 v .
- 中国人 间谍 , 6 v . 牧师 的 韦克菲尔德 , 2 v .

280名中国间谍，6名韦克菲尔德牧师，2名

- ['wʊdˌbɛri] , [ˌtu:'tu:][vi:] . [ˌmɛri'æmni] , [ˌtu:'tu:][vi:] . ['kʌkəldəm] [traɪ'ʌmfənt] , [ˌtu:'tu:][vi:] . ['pɔ:rtrət]
281 Woodbury , 2 v . Mariamne , 2 v . cuckoldom triumphant , 2 v . portrait
- 伍德伯里 , 2 v . 玛丽亚姆 , 2 v . 戴绿帽癖 凯 , 2 v . 肖像
[ʌv; əv][laɪf] ,
of life ,
的 生活 ,

281 伍德伯里，2 诉玛丽安，2 诉戴绿帽子的胜利，2 诉生活的肖像，

[ˌtu:'tu:][vi:] . [ʌn'hæpi] [waɪf] , [ˌtu:'tu:][vi:] . ['plæsɪd][mæn] , [ˌtu:'tu:][vi:] .
2 v . unhappy wife , 2 v . placid man , 2 v .
2 v . 不开心 妻子 , 2 v . 平静 男人 , 2 v .

2 v. 不快乐的妻子，2 v. 平静的男人，2 v.

- [lez] [di:] - , [pɑ:r] - , ['sɛvən][ti:] . [ˌɑ:ntrə'tɪnz] [di:] - , [ˌtu:'tu:][ti:] .
282 Les oraisons de Ciceron , par Villifore , 7 t . entretiens de Ciceron , 2 t .
- 莱斯 祈祷 德 - , 帕 - , 7 t . entretians 德 - , 2 t .
- [di:] - ,
Tusculanes de Ciceron ,
- 德 - ,

282 Les oraisons de Ciceron，par Villifore，7 吨。西塞龙入口，2 吨。西塞龙的图斯库拉内斯，

[ˌtu:'tu:][ti:] .
2 t .
2 t .

2吨。

- [kaʊnt] [diː][vɔks] , [fɔːr][viː] . ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['fæni] ['siːmɔː] , ['kjuːpɪd][ænd; ənd]['haɪmən] ,
283 Count de Vaux , 4 v . history of Fanny Seymour , Cupid and Hymen ,
- 数数 德 沃克斯 , 4 v . 历史 的 舢 西摩 , 丘比特 和 处女膜 ,

283 沃克斯伯爵，4卷，范妮·西摩、丘比特和许门的故事，

['nɪkəlz] ['poʊəmz] , [ɪ'pɪsəlz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['leɪdiz] , [ˌtuː'tuː][viː] . [fɔːlt] [wʌz; wəz][ɔːl][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
Nicol's poems , epistles to the ladies , 2 v . fault was all his own ,
尼古拉斯 诗歌 , 书信 到 这 女士们 , 2 v . 过错 曾是 全部 他的 自己的 ,

尼科尔的诗，致女士们的书信，2 v. 过错全在他自己身上，

[ˌtuː'tuː][viː] . [smɔːl] ['frendʃɪp] , [ˌtuː'tuː][viː] .
2 v . small friendship , 2 v .
2 v . 小的 友谊 , 2 v .

2 节 小友谊，2 节

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

- [wɜːrld] , [fɔːr][viː] . ['pɜːrʒn] ['letərz] , ['tɛmpəlz] ['mɪsəˌleɪniːz] , [ænd; ənd][sɪks] ['ʌðər]
284 World , 4 v . Persian letters , Temple's miscellanies , and 6 others
- 世界 , 4 v . 波斯语 信件 , 寺庙的 杂项 , 和 6 其他的

284 世界，4 卷波斯书信，坦普尔杂集，以及其他 6 部

- [tiˈleməkəs,tə-] , [ˌtuː'tuː][viː] . ['boʊmɑːnt] [ænd; ənd] ['fletʃərz] [sɪ'lekt] [pleɪz] , [ˌtuː'tuː][viː] . ['daɪəlɔːgz]
285 Telemachus , 2 v . Beaumont and Fletcher's select plays , 2 v . dialogues
- 忒勒马科斯 , 2 v . 博蒙特 和 弗莱彻的 选择 演出 , 2 v . 对话
[diː]['pleɪtən] ,
de Platon ,
德 柏拉图 ,

285 忒勒马科斯，2 卷；博蒙特和弗莱彻的精选剧作，2 卷；柏拉图对话录，

[ˌtuː'tuː][tiː] . - [wɜːrks] , [ˌtuː'tuː][viː] . ['hʌlz] ['letərz] , [ˌtuː'tuː][viː] . [kweɪveɪdoʊz] ['vɪʒənz] , ['fæməli]
2 t . Voltair's works , 2 v . Hull's letters , 2 v . Quevedo's visions , family
2 t . - 作品 , 2 v . 赫尔的 信件 , 2 v . 奎维多的 愿景 , 家庭
[ɪn'strʌktər]
instructor
讲师

2卷伏尔泰著作，2卷赫尔书信，2卷奎维多幻象，家庭指导

- ['roʊz] ['letərz] , [ˌtuː'tuː][viː] . - ['daɪəlɔːgz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ded] , [ˌtuː'tuː][viː] . -
286 Rowe's letters , 2 v . Lyttleton's dialogues of the dead , 2 v . Marmontel's
- 罗威 信件 , 2 v . - 对话 的 这 死的 , 2 v . -
['mɔːrəl][teɪlz; 'teɪˌliz] ,
moral tales ,
道德 故事 ,

286 罗伊的信件，2 卷；利特尔顿的死者对话录，2 卷；马蒙泰尔的道德故事集，

[θriː][viː] . ['tʃɝːtʃɪlz, 'tʃɝːtʃhɪlz]['poʊəmz] , [θriː][viː] . ['baɪrənz] ['vɔɪɪdʒ] , - [laɪf][ʌv; əv][gɑːd] , ['stiːlz]
3 v . Churchill's poems , 3 v . Byron's voyage , Scougal's life of God , Steel's
3 v . 丘吉尔的 诗歌 , 3 v . 拜伦的 航程 , - 生活 的 上帝 , 钢铁的
['krɪstʃən] ['hɪroʊ] ,
Christian hero ,
基督教 英雄 ,

3卷丘吉尔的诗集，3卷拜伦的游记，斯库格尔的《上帝传》，斯蒂尔的《基督教英雄》，

['wɑːtsɪz] ['poʊəmz] , ['nɛtəltən] [ɑːn]['vɜːrtʃuː] , [tʃɑːrlz] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
Watts's poems , Nettleton on virtue , Charles XII .
瓦特的 诗歌 , 内特尔顿 在 美德 , 查尔斯 十二 .

瓦茨的诗歌，内特尔顿论美德，查理十二世。

['gʌθri:z] ['traɪəl]
Guthrie's trial
格思里的 审判

格思里的审判

- ['ædɪsənz] ['evɪdəns] , ['ʃɜ:rlɑ:k] [ɑ:n] [deθ] , [rɪ'lɪdʒəs] ['kɔ:rtʃɪp] , [ru:l] [ʌv; əv][laɪf] , -
287 Addison's evidence , Sherlock on death , religious courtship , rule of life , Doddridge's
- 艾迪生的 证据 , 夏洛克 在 死亡 , 宗教 求爱 , 规则 的 生活 , -
[raɪz][ænd; ənd] ['prɑ:gres] ,
rise and progress ,
上升 和 进步 ,

287 艾迪生的证据，夏洛克对死亡的看法，宗教求爱，生活准则，多德里奇的崛起和进步，

['gɔrdənz] [jʌŋ] ['mænz][kəm'pænjən] , - [wɜ:rks] , [fɔ:r][vi:] . ['ʃɝ:ˌlɑ:ks] ['diskɔ:siz] ,
Gordon's young man's companion , Hammouth's works , 4 v . Sherlock's discourses ,
戈登的 年轻的 男人的 伴侣 , - 作品 , 4 v . 夏洛克的 论述 ,
['ʃɜ:rlɑ:k] [ɑ:n][ə; eɪ]['fju:tʃər] [steɪt]
Sherlock on a future state
夏洛克 在 一个 未来 状态

戈登的青年伴侣，哈姆茅斯的作品，4卷。夏洛克的论述，夏洛克论未来状态

- ['ædɪsənz] [wɜ:rks] , [fɔ:r][vi:] . - [wɜ:rks] , ['mɪlzɪz] ['ægrɪkʌltʃər] , [sku:l] [ʌv; əv][a:ts] ,
288 Addison's works , 4 v . Suckling's works , Mills's agriculture , school of arts ,
- 艾迪生的 作品 , 4 v . - 作品 , 米尔斯的 农业 , 学校 的 艺术 ,

288 艾迪生著作，4 卷；萨克林著作；米尔斯农业学；艺术学校，

[ˌtu:'tu:][vi:] . [pleɪ] [fɔ:r; fər][ɪts] ['ɪntrəst] , [ru:'soʊz] [ri'ma:ks] , [wɜ:rld][tu:; tə] [kʌm] , [tu:] [ru:lz]
2 v . play for its interest , Rousseau's remarks , world to come , two rules
2 v . 玩 为了 它是 兴趣 , 卢梭的 评论 , 世界 到 来 , 二 规则
[fɔ:r; fər][bæd] ['hɔ:smən] ,
for bad horsemen ,
为了 坏的 骑兵 ,

2 v. 为利益而战，卢梭的评论，来世，两个关于劣马骑手的规则，

[ænd; ənd][fɔ:r] ['ʌðər]
and 4 others
和 4 其他的

以及其他4人

- - [ˌgæzə'tɪr] , [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ˌpɑ:m'poʊniəs] , ['ɪŋglɪʃ] [ˌkɑ:nə'sɜ:r] , [ˌtu:'tu:][vi:] .
289 Echard's gazetteer , adventures of Pomponius , English connoisseur , 2 v .
- - 地名录 , 冒险 的 庞波尼乌斯 , 英语 行家 , 2 v .
['dʒɛnts]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [jɔ:k] ,
Gent's history of York ,
绅士的 历史 的 约克 ,

289 埃查德地名词典，庞波尼乌斯历险记，英国鉴赏家，2 卷。绅士约克历史，

[ˌtu:'tu:][vi:] . ['kʌvəntriz] ['hɪstri; 'hɪstəri] , ['trævlz] ['ɪntu:] [fræns] [ænd; ənd] ['ɪtəli] , [ænd; ənd][faɪv] ['ʌðər]
2 v . Coventry's history , travels into France and Italy , and five others
2 v . 考文垂的 历史 , 旅行 进入 法国 和 意大利 , 和 五 其他的

2.考文垂的历史、法国和意大利之旅，以及其他五部作品

- - - , [ˌtu:'tu:][ti:] . ['lu:tʃəni] [daɪ'ælʌgəs] , [i'ræzməs] [kə'tʌləs] , [hə'reiʃiəs] ['flækəs]
290 Prælectiones poeticæ , 2 t . Luciani dialogus , Erasmus Catullus , Horatius Flaccus
- - - , 2 t . 卢西亚尼 对话 , 伊拉斯谟 卡图卢斯 , 霍拉提乌斯 弗拉库斯
, [lɔ:sdən] - [ˌtɛstə'mɛntəm] ,
, Leusden Græcum Testamentum ,
, 勒斯登 - 遗嘱 ,

290 诗歌选集，2 吨。卢西亚尼对话、伊拉斯谟·卡图卢斯、霍雷修斯·弗拉库斯、Leusden Græcum Testamentum、

- [kəm'pendiəm] , - [ˌfɑːməkə'piːə] , [ænd; ənd][naɪn] ['ʌðər]
Ethices compendium , Berkenhout's pharmacopeia , and nine others
- 概要 , - 药典 , 和 九 其他的

《伦理汇编》、《伯肯豪特药典》及其他九部著作

- [sɑːfəklɪs] - , [ˌtuːˈtuː][tiː] . - [et][ɔːrəˈtiːəˌniːz] , - , [ˌhaɪəˈrɑːnɪməs] , ['sæləst] ,
291 Sophoclis tragœdiæ , 2 t . conciones et orationes , Ovidii , Hieronymus , Sallust ,
- 索福克勒斯 - , 2 t . - 等 演说 , - , 希罗尼穆斯 , 萨卢斯特 ,
- , - ,
Phædrus , Euclidis ,
- , - ,

291 Sophoclis tragœdiæ，2 吨。 conciones et orationes，奥维迪，希罗尼姆斯，萨卢斯特，斐德若，欧几里得，

[bɑːs] [ɪˈlɪpsɪs] , [həˈreiʃiəs] , ['ɑːrtɪs] - , [ænd; ənd]['sɛvən] ['ʌðər]
Bos ellipsis , Horatius , artis logicæ , and 7 others
博斯 省略 , 霍拉提乌斯 , 艺术家 - , 和 7 其他的

Bos ellipsis、Horatius、artislogicæ 和其他 7 个

- [ruːl] [ʌv; əv][laɪf] , [ɪˈkɑːnəmi] [ʌv; əv]['hjuːmən][laɪf] , - [raɪz][ænd; ənd] ['prɑːgres] ,
292 Rule of life , economy of human life , Doddridge's rise and progress ,
- 规则 的 生活 , 经济 的 人类 生活 , - 上升 和 进步 ,
['hjuːdɪbræs] ,
Hudibras ,
胡迪布拉斯 ,

292 生活规则，人类生活的经济，多德里奇的崛起和进步，胡迪布拉斯，

['dʒent(ə)l] ['ʃepərd] , [ə; eɪ] ['testəmənt] , ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['græmər] , ['wʊdz] ['færiər] ,
gentle shepherd , a testament , principles of the French grammar , Wood's farrier ,
温和的 牧羊人 , 一个 遗嘱 , 原则 的 这 法语 语法 , 伍兹 马蹄铁匠 ,
['mɪlətəri] ['dɪkʃəneri] ,
military dictionary ,
军队 字典 ,

温柔的牧羊人，遗嘱，法语语法原理，伍德的马蹄铁匠，军事词典，

[griːk] ['græmər] , ['jʌŋz] ['sentɔːr] [nɑːt] ['fæbjələs] , ['hev(ə)n] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][sɪks] ['ʌðər]
Greek grammar , Young's centaur not fabulous , heaven opened , and 6 others
希腊语 语法 , 杨氏 半人马 不是 太棒了 , 天堂 打开 , 和 6 其他的

希腊语语法，杨氏半人马并非虚构，天堂敞开，以及其他6本书

- ['reɪz] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][gɑːd] , [rɪˈlɪdʒəs] ['kɔːrtʃɪp] , [laɪf][ʌv; əv] ['əuin] - , ['wɑːtsɪz] [hɪmz] ,
293 Ray's wisdom of God , religious courtship , life of Owen Tideric , Watts's hymns ,
- 雷的 智慧 的 上帝 , 宗教 求爱 , 生活 的 欧文 - , 瓦特的 赞美诗 ,

293 雷的上帝智慧、宗教求爱、欧文·泰德里克的生平、沃茨的赞美诗，

['sisərəu] — [ɪˈtæliən] , ['plɪniːəs] - [et][ɔːrəˈtiːəˌniːz] , ['ɪŋglɪʃ] ['ruːdɪmənts] , ['petɪkoʊt] ['penʃənəz] ,
Cicero — Italian , Plinius conciones et orationes , English rudiments , petticoat pensioners ,
西塞罗 — 意大利语 , 老普林尼 - 等 演说 , 英语 基本原理 , 衬裙 退休人员 ,
['reɪndʒɝz] ['prɑːgres] , ['krɪstʃən] ['mænjuel] ,
Ranger's progress , Christian manuel ,
护林员的 进步 , 基督教 曼努埃尔 ,

西塞罗——意大利语、普林尼乌斯 conciones et orationes、英语基础知识、衬裙养老金领取者、游骑兵的进步、克里斯蒂安·曼努埃尔、

[naɪt] [θɔːts] , [həˈreiʃiəs] , [ænd; ənd] - ['ʌðər]
night thoughts , Horatius , and 10 others
夜晚 想法 , 霍拉提乌斯 , 和 - 其他的

夜思，霍拉提乌斯，以及其他10人

- [læst] [deɪ] , [ə; eɪ]['poʊəm] , ['dev(ə)l][ɑːn] [tuː] [stɪks] , [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] ['græmər] , ['tɑːməsɪz]
294 Last day , a poem , devil on two sticks , introduction to grammar , Thomas's
- 最后的 天 , 一个 诗 , 魔鬼 在 二 棍子 , 介绍 到 语法 , 托马斯的
[pə'leɪdiəm] , [kəm'pliːt] ['greɪʒər] ,
palladium , complete grazier ,
钯 , 完全的 牧民 ,

294 最后一天，一首诗，《双棍上的魔鬼》，语法入门，《托马斯的钯》，《完全的牧场主》，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

- ['feiblz] , - ['letərz] , ['saɪrəsɪz] ['trævlz] [ænd; ənd] [eɪt] ['ʌðər]
Æsop's fables , Algorotti's letters , Cyrus's travels and eight others
- 寓言 , - 信件 , 赛勒斯的 旅行 和 八 其他的

伊索寓言、阿尔戈罗蒂书信集、居鲁士游记及其他八部作品

- [mɑːnroʊz] [ə'nætəmi] , ['juːɪŋz] [sɪ'nɑːpsɪs] , ['dʒɛrərd] [ɑːn] [teɪst] , [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv] [greɪt]
295 Monro's anatomy , Ewing's synopsis , Gerrard on taste , characteristics of Great
- 蒙罗的 解剖学 , 尤因的 概要 , 杰拉德 在 品尝 , 特征 的 伟大的
['brɪt(ə)n] , [dɜ:həmz] ['æstroʊ] [θi'ɑːlədʒi] ,
Britain , Derham's astro theology ,
英国 , 德拉姆的 星体 神学 ,

295 蒙罗的解剖学，尤因的概要，杰拉德的味觉，英国的特征，德拉姆的星象神学，

[dɪlwɜ·θs] ['kætəkɪzəm] [ɪk'spleɪnd] , ['bʌks] [kəm'pænjən] , ['hɛnriːz] ['diskɔːsiz] , ['sɔfəkliːz] , ['wɔrdz]
Dilworth's catechism explained , Buck's companion , Henry's discourses , Sophocles , Ward's
迪尔沃斯 教理问答 解释 , 巴克的 伴侣 , 亨利的 论述 , 索福克勒斯 , 病房
['græmər] , ['bʌnjənz] ['hoʊli][wɔːr] ,
grammar , Bunyan's holy war ,
语法 , 班扬的 圣 战争 ,

迪尔沃斯教义问答解释、巴克的伴侣、亨利的论述、索福克勒斯、沃德的语法、班扬的圣战，

[ˌɑːbzɜ·'veɪʃənz] [ɑːn] ['lʌndən] , ['hɔːkɪŋz] [ə'brɪdʒmənt] [ʌv; əv] [koʊk] , [ænd; ənd]['sɛvən] ['ʌðər]
observations on London , Hawking's abridgement of Coke , and 7 others
观察 在 伦敦 , 霍金的 删节 的 可口可乐 , 和 7 其他的

关于伦敦的观察、霍金对可口可乐的删节以及其他7件事

- [tæsitəs] , [ˌtuː'tuː][tiː] . [ɪ'tæliən] , - [ˌrɛvə'luːʃənz] [ʌv; əv] ['pɔːrtʃʊgl] , - [ˌrɛvə'luːʃənz]
296 Tacitus , 2 t . Italian , Vertot's revolutions of Portugal , Vertot's revolutions
- 塔西佗 , 2 t . 意大利语 , - 革命 的 葡萄牙 , - 革命
[ʌv; əv]['swiːd(ə)n] ,
of Sweden ,
的 瑞典 ,

296 塔西佗，2 卷。意大利语，《韦尔托的葡萄牙革命》，《韦尔托的瑞典革命》，

['nɛlsənz] [dɪ'voʊʃənz] , ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['meɪsənri] , ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] ,
Nelson's devotions , history of masonry , principles of the Christian religion ,
纳尔逊的 虔诚 , 历史 的 石工 , 原则 的 这 基督教 宗教 ,
[rɪ'flekʃ(ə)n] [ə'pɑːn] ['mærɪdʒ]
reflection upon marriage
反射 之上 婚姻

纳尔逊的虔诚、共济会的历史、基督教的原则、对婚姻的反思

- ['peɪtənz] [frentʃ] ['græmər] , - [suə] [lɛdʒəkeɪʃən] , [rɛ'kœj] ['di'i'es] , ['prɪnsəp(ə)lz]
297 Peyton's French grammar , Porney sur l'education , recueil des oraisons , principles
- 佩顿的 法语 语法 , - 苏尔 教育 , 救援 德斯 祈祷 , 原则
[ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['græmər] ,
of the French grammar ,
的 这 法语 语法 ,

297 佩顿的法语语法、Porney sur l'education、recueil des oraisons、法语语法原理、

- - , - [θiːmz] , - ['eksərsaɪzɪz] , ['bɛlz] ['lætn] ['græmər] , ['lɑːdʒɪk]
Æsopi fabulæ , Chambaud's themes , Chambaud's exercises , Bell's Latin grammar , logic
- - , - 主题 , - 练习 , 贝尔的 拉丁 语法 , 逻辑
[baɪ] ['kwestʃən] , ['friːmənz] ['færiər] , [ænd; ənd][fɔːr] ['ʌðər]
by question , Freeman's farrier , and 4 others
经过 问题 , 弗里曼的 马蹄铁匠 , 和 4 其他的

《Æsopi fabulæ》、《Chambaud's themes》、《Chambaud's exercises》、《Bell's Latin grammar》、《logic by question》、《Freeman's farrier》以及其他4本书籍

- [nuː] ['vɜːrʒ(ə)n] , ['kuːpɝz] ['səːmənz] , - ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] , ['bɪʃəp] [ɑːn][ðə; ði] [kriːd] ,
298 New version , Cooper's sermons , Birche's inquiry , Bishop on the creed ,
- 新的 版本 , 库珀的 布道 , - 询问 , 主教 在 这 信条 ,
- ['duːti][ʌv; əv][mæn] ,
Puffendorf's duty of man ,
- 责任 的 男人 ,

298 新版本，库珀的布道，伯奇的调查，主教论信条，普芬多夫论人的责任，

['duːti][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðər] , ['tɛmpəlɝ, 'tɛmplɝ][ɑːn][ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv][gɑːd]
duty of a mother , Templer on the worship of God
责任 的 一个 母亲 , 圣殿骑士 在 这 崇拜 的 上帝

母亲的职责，坦普勒论上帝的敬拜

- ['lɑːli][ɑːn][ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] , [θriː][viː] . - ['diskɔːsiz] , [leɪ] ['bæptɪzəm][ɪn'vælɪd] ,
299 Lally on the Christian religion , 3 v . Ibbetson's discourses , lay baptism invalid ,
- 拉利 在 这 基督教 宗教 , 3 v . - 论述 , 躺 洗礼 无效的 ,

299 拉利论基督教，3 v. 伊贝特森的讲道集，平信徒洗礼无效，

['sekənd] [pɑːrt][ʌv; əv] [leɪ] ['bæptɪzəm][ɪn'vælɪd] , ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri]['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ
second part of lay baptism invalid , inquiry into the church of England ,
第二 部分 的 躺 洗礼 无效的 , 询问 进入 这 教会 的 英格兰 ,
[braʊn] [ɑːn] [ˌʌndər'stændɪŋ] ,
Brown on understanding ,
棕色的 在 理解 ,

平信徒洗礼无效的第二部分，对英国国教的调查，布朗论理解，

['æmˌbroʊzɪz] ['lʊkɪŋ] ['ʌntəˌ'ʌntu]['dʒiːzəs]
Ambrose's looking unto Jesus
安布罗斯的 寻找 到 耶稣

安布罗斯望着耶稣

- ['bɜːrnɪt] [ɑːn] [rɪ'lɪdʒən] , [fɔːr][viː] . - [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] ,
300 Burnet on religion , 4 v . Coneybeare's defence of the Christian religion ,
- 伯内特 在 宗教 , 4 v . - 防御 的 这 基督教 宗教 ,
['meɪˌhjuːz] ['səːmənz] ,
Mayhew's sermons ,
梅休 布道 ,

300 伯内特论宗教，4 v. 科尼比尔为基督教辩护，梅休的布道，

['heɪlz] ['goʊldən] [rɪ'meɪnz] , ['hjuːzɪz, 'juːzɪz] [riˈmaːks] , [nuː] ['duːti][ʌv; əv][mæn] , ['hoʊdli] [ɑːn] [səb'mɪʃ(ə)n]
Hale's golden remains , Hughes's remarks , new duty of man , Hoadly on submission
黑尔的 金的 遗迹 , 休斯的 评论 , 新的 责任 的 男人 , 霍德利 在 提交

黑尔的黄金遗骸，休斯的评论，人类的新职责，霍德利论臣服

- [jʌŋ] [ɑːn] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] , [ˌtuː'tuː][viː] . [kjʊr] [ʌv; əv]['deɪɪzəmˌ'diːɪzəm] , [ˌtuː'tuː][viː] . [ə; eɪ]
301 Young on corruption in religion , 2 v . cure of deism , 2 v . a
- 年轻的 在 腐败 在 宗教 , 2 v . 治愈 的 自然神论 , 2 v . 一个
['kɑːmən] [prer] ,
common prayer ,
常见的 祷告 ,

301 杨格论宗教中的腐败，2 节；治愈自然神论，2 节；一篇共同的祈祷文，

['haʊɝdz] ['festəvəlz]
Howard's festivals
霍华德的 节日

霍华德的节日

- - ['pærəfreɪz] , [sɪks][viː] . [æbɝnɛθiːz] ['səːmənz] , [viː] . [ˌtuː'tuː] , ['juːnəti][ʌv; əv][gɑːd] ,
302 Guyse's paraphrase , 6 v . Abernethy's sermons , v . 2 , unity of God ,
- - 释义 , 6 v . 阿伯内西的 布道 , v . 2 , 统一 的 上帝 ,
['flɛmɪŋz] ['diskɔːsiz] ,
Fleming's discourses ,
弗莱明的 论述 ,

302 盖斯释义，6 v. 阿伯内西的讲道集，第 2 卷，上帝的合一，弗莱明的讲道集，

['hæməndz] ['kætəkɪzəm] , [dɪ'fens] [ʌv; əv][daɪ'ɑːsɪsn] [ɪ'pɪskəpəsi] , - [ri'maːks]
Hammond's catechism , defence of diocesan episcopacy , Lipsiensi's remarks
哈蒙德的 教理问答 , 防御 的 教区 主教制 , - 评论

哈蒙德的教理问答、对教区主教制的辩护、利普西恩西的言论

- [laɪf] [ʌv; əv] ['selini] , [ˌtuː'tuː][viː] . ['tʃændlɝz] [laɪf][ʌv; əv]['deɪvɪd] , [ˌtuː'tuː][viː] . ['tɝːnˌbʊl] [ɑːn]
303 Life of Cellini , 2 v . Chandler's life of David , 2 v . Turnbull on
- 生活 的 切利尼 , 2 v . 钱德勒的 生活 的 大卫 , 2 v . 特恩布尔 在
[ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [lɔː] ,
universal law ,
普遍的 法律 ,

303 切利尼传，2 v. 钱德勒的大卫传，2 v. 特恩布尔论普遍法则，

[ˌtuː'tuː][viː] .
2 v .
2 v .

2 v.

- [ben] ['dʒɑːnsənz] [pleɪz] , [viː] . [fɔːr][ænd; ənd][sɪks] , - [wɜːrks] , [viː] . [wʌn] , -
304 Ben Johnson's plays , v . 4 and 6 , Shakespear's works , v . 1 , Meilan's
- 本 强生 演出 , v . 4 和 6 , - 作品 , v . 1 , -
[wɜːrks] ,
works ,
作品 ,

304 本·琼森戏剧集，第 4 卷和第 6 卷，莎士比亚作品集，第 1 卷，梅兰作品集，

['bælθəsɝ] ['kɔːrtiər] , [lʌvz] [ʌv; əv] ['ɒθniːəl] [ænd; ənd] - , [ˌtuː'tuː][viː] . ['medli]
Balthasar courtier , loves of Othniel and Acsah , 2 v . Medley
巴尔塔萨 朝臣 , 爱 的 奥斯尼尔 和 - , 2 v . 混合曲

巴尔萨泽的廷臣，奥斯尼尔和阿克萨的爱恋，2 v. 梅德利

- ['treʒəri] , [ˌtuː'tuː][viː] . [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['kætəlɔːg] , - , ['mʌnθli] [rɪ'vjuː] , [viː] . - , - , [grænd]
305 Treasury , 2 v . universal catalogue , 1775 , monthly review , v . 23 , 36 , grand
- 财政部 , 2 v . 普遍的 目录 , - , 月度 审查 , v . - , - , 盛大
['mægəziːn]
magazine
杂志

305 财政部，2 卷，通用目录，1775 年，月刊，第 23、36 卷，大杂志

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

- - ['poʊəmz] , ['ræpɪn][ʌv; əv] ['gaːdnz] , ['rɑːdʒɝzɪz]['poʊəmz] , [friː] [θɔːts] [ɑːn]
306 Shakespear's poems , Rapin of gardens , Rogers's poems , free thoughts on
- - 诗歌 , 强奸 的 花园 , 罗杰斯的 诗歌 , 自由的 想法 在
[sɪ'dʌkʃn] , [kɪŋ] [lɪr] ,
seduction , King Lear ,
诱惑 , 国王 李尔王 ,

306 首莎士比亚诗歌，《花园掠夺》，罗杰斯诗歌，关于诱惑的自由思考，《李尔王》，

['fiːmeɪl] ['feɪvərɪts] , - , [peɪn] [ɑːn] [rɪ'pentəns]
female favourites , Callipædia , Payne on repentance
女性 收藏夹 , - , 佩恩 在 悔改

女性最爱，卡利佩迪亚，佩恩论忏悔

- ['jʌŋz] [sɪks] [mʌnθs] [tʊr] , [fɔːr][viː] . - ['θiːəri] , - ['æfəˌrɪzəmz] , [vɔl'ter]
307 Young's six months tour , 4 v . Whiston's theory , Whichcote's aphorisms , Voltaire
- 杨氏 六 几个月 旅游 , 4 v . - 理论 , - 格言 , 伏尔泰
[ɑːn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['neɪʃ(ə)n] ,
on the English nation ,
在 这 英语 国家 ,

307 杨的六个月巡演，4 v. 惠斯顿的理论，惠奇科特的格言，伏尔泰论英国民族，

['ʃɑːrps] ['piːsɪz] , [θriː][viː] .
Sharp's pieces , 3 v .
夏普的 件 , 3 v .

夏普的作品，3 v.

- - [ˌkrɑːnə'lɑːdʒɪk(ə)l][teiblz] , [ˌtuː'tuː][viː] . [mɛrz] [bʊk] - ['kiːpɪŋ] , ['fiːmeɪl] ['feivərits] ,
308 Dufresnoy's chronological tables , 2 v . Mair's book - keeping , female favorites ,
- - 按时间顺序 表格 , 2 v . 梅尔的 书 - 保持 , 女性 收藏夹 ,
[steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪər] ,
state of the British empire ,
状态 的 这 英国 帝国 ,

308 杜弗雷诺伊的年表，2 v. 梅尔的簿记，女性宠儿，大英帝国状况，

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][pə'raɪtiːz] , [tʊlz] ['hʌzbəndri] , ['hɪlz] [ˌθiːə'fræstəs; ˌθiə-] , -
history of the pyrites , Tull's husbandry , Hill's Theophrastus , Blundeville's
历史 的 这 黄铁矿 , 图尔的 畜牧业 , 丘陵 泰奥弗拉斯托斯 , -
['eksərsaɪzɪz]
exercises
练习

黄铁矿的历史、图尔的畜牧业、希尔的《泰奥弗拉斯托斯传》、布伦德维尔的练习

- [leː] [seɪ'zõz] , [ə; eɪ]['poʊəm]
309 Les saisons , a poem
- 莱斯 季节 , 一个 诗

309 四季，一首诗

- [griːk] ['testəmənt] , ['jɝːi] , [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kəːnlz] , ['eksərsaɪz][ʌv; əv] [fʊt] , [ə; eɪ] ['pɑːkɪt]
310 Greek Testament , Urie , succession of colonels , exercise of foot , a pocket
- 希腊语 遗嘱 , 尤里 , 演替 的 上校 , 锻炼 的 脚 , 一个 口袋
['dɪkʃəneri]
dictionary
字典

310 希腊新约圣经，乌里，上校的继任，步操，袖珍词典

- - ['æfəˌrɪzəmz] , [ˌtuː'tuː][viː] . ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['gustɑːvəs] , ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]
311 Whichcote's aphorisms , 2 v . history of Gustavus , history of the
- - 格言 , 2 v . 历史 的 古斯塔夫 , 历史 的 这
['ɪndiən] [neiʃəns] ,
Indian nations ,
印度 国家 ,

311 惠奇科特的格言，2 卷；古斯塔夫的历史；印第安民族的历史，

- - [ɪn'strʌktər] , ['mɑːrtɪn][kə'tɑːləgəs] , - [bʊk] - ['kiːpɪŋ] , ['fensɪŋ]
Overley's gauger's instructor , Martyn catalogus , Roofe's book - keeping , fencing
- - 讲师 , 马丁 产品目录 , - 书 - 保持 , 击剑
[fə'mɪljəˌraɪzd] , [hɪl] [ɑːn][fruːt] [triːz] ,
familiarized , Hill on fruit trees ,
熟悉的 , 爬坡道 在 水果 树木 ,

Overley 的测量员指导员、Martyn 的目录、Roofe 的簿记、围栏入门、Hill 的果树、

[ˌpɑːrlə'mentri] ['redʒɪstər] - , ['pɔːrtlz] [ˌmɪd'wɪfəri; ˌmɪd'waɪfəri] , ['dʒɛnts]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]
parliamentary register 1778 , Portal's midwifery , Gent's history of the
议会 登记 - , 门户网站的 助产 , 绅士的 历史 的 这
[kə'θiːdrəl] [ʌv; əv] [jɔːk]
cathedral of York
大教堂 的 约克

1778年议会登记册、波特尔的助产学著作、根特的约克大教堂史

- [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ɑːn]['eɪʒə; 'eɪʃə] , ['æfrɪkə][ænd; ənd][ə'merɪkə] , [ˌtuː'tuː][viː] . ['sɪti] [ri'membrənsə] ,
312 Observations on Asia , Africa and America , 2 v . city remembrancer ,
- 观察 在 亚洲 , 非洲 和 美国 , 2 v . 城市 记忆者 ,
[ˌtuː'tuː][viː] . ['hɪlz] [ˌθiːə'fræstəs; ˌθiə-] ,
2 v . Hill's Theophrastus ,
2 v . 丘陵 泰奥弗拉斯托斯 ,

312 论亚洲、非洲和美洲，2 卷；城市记录者，2 卷；希尔的《泰奥弗拉斯托斯》

['gʌθriːz] ['sɪsəroʊz]['mɔrəlz] , - ['letərz] , -
Guthrie's Cicero's morals , Fitzosborne's letters , Hawksby's
格思里的 西塞罗的 德 , - 信件 , -
[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] , [fɔːk] [ɑːn]['mɜːrkjəri]
experiments , Falk on mercury
实验 , 福克 在 汞

格思里的西塞罗道德观、菲茨伯恩的信件、霍克斯比的实验、福克的汞研究

* - - - , - - [daɪələʊgi] , - - , ['vəːdʒil] ,
*** 312 Langveti epistolæ , Newtonianissimo onaro dialoghi , Ovidii epistolarum , Virgil ,**
* - - - , - - 对话 , - - , 维吉尔 ,
['flɔːrəs] , [ˌhɪstɔːri'ɑːrəm] - , - [diː] - , - [ˌdʒiːə'græfiə]
Florus , historiarum fabellum , Chrysostomi de sacerdotio , Dionysii geographia
florus , 历史 - , - 德 - , - 地理学

*312 Langveti epistolæ、Newtonianissimo onaroDialoghi、Ovidii epistolarum、Virgil、Florus、historiarum fabellum、Chrysostomi de sacerdotio、Dionysii geographia

- ['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] [ə'brɪdʒmənt] , ['traɪəlz][pər]['peɪz] , - - , [ænd; ənd] -
313 Washington's abridgement , trials per Pais , Græcæ grammaticæ , and 13
- 华盛顿的 删节 , 试验 每 佩斯 , - - , 和 -
['ʌðər]
others
其他的

313 华盛顿的节选，根据 Pais、Græcæ grammaticæ 等的试验

- [dɪkʃənɛr] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəl][diː] - , [naɪn][tiː] .
314 Dictionaire universel de Bomare , 9 t .
- 词典 普遍 德 - , 9 t .

314 博马雷宇宙词典，9 吨。

- [brɪdənz] [tʊr] , [ˌtuː'tuː][viː] . ['smɑːlɪts] ['trævlz] , [ˌtuː'tuː][viː] .
315 Brydon's tour , 2 v . Smollett's travels , 2 v .
- 布莱顿的 旅游 , 2 v . 斯莫利特的 旅行 , 2 v .

315 布莱顿的巡演，2 节；斯莫利特的旅行，2 节。

- ['nuːtənz] ['mɪltənz] ['pærədaɪs][lɔːst][ænd; ənd] - , [fɔːr][viː] . ['kɑːtənz] [wɜːrks] , ['paɪəs]
316 Newton's Milton's Paradise lost and regain'd , 4 v . Cotton's works , pious
- 牛顿 米尔顿的 天堂 丢失的 和 - , 4 v . 棉花的 作品 , 虔诚的
['poʊəmz]
poems
诗歌

316 牛顿的弥尔顿《失乐园与复乐园》，4卷。科顿的作品，虔诚的诗歌

- [əˈmerɪkən] ['pɑːkɪt] ['ætləs] , [əˈmerɪkən] [trækts] , [əˈmerɪkən] ['tʃɑːtəz] , ['dʒʌstɪs][ænd; ənd] ['riːz(ə)n] ,
317 American pocket atlas , American tracts , American charters , Justice and Reason ,
- 美国人 口袋 图集 , 美国人 小册子 , 美国人 包机 , 正义 和 原因 ,
[riˈmembrənsə] , [fɔːr][viː] .
remembrancer , 4 v .
记忆者 , 4 v .

317 美国袖珍地图集、美国小册子、美国宪章、正义与理性、回忆录，4 卷。

- ['rɔɪəl] ['mægəziːn] , [sɪks][viː] . [ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] ['mægəziːn] , [fɔːr][viː] .
318 Royal magazine , 6 v . universal magazine , 4 v .
- 皇家 杂志 , 6 v . 普遍的 杂志 , 4 v .

318 皇家杂志，6 诉环球杂志，4 诉。

- ['bɑːrkliːz, 'bɑːrkleɪz][əˈpɑːlədʒi] , [wɜːrks][ʌv; əv] ['tɔməs] ['tʃælkli] , ['kweɪkɚz] ['testɪməniz] , [laɪf]
319 Barclay's apology , works of Thomas Chalkley , quaker's testimonies , life
- 巴克莱银行 道歉 , 作品 的 托马斯 查克利 , 贵格会 证词 , 生活
[ʌv; əv][dʒɑːn] ['fʌðɚˌgɪl] ,
of John Fothergill ,
的 约翰 福瑟吉尔 ,

319 巴克莱的道歉、托马斯·查克利的作品、贵格会教徒的证词、约翰·福瑟吉尔的生平，

[laɪf][ʌv; əv] ['tɔməs] ['ɛlˌwʊd] , [wɜːrks][ʌv; əv]['sæmjuəl] -
life of Thomas Ellwood , works of Samuel Bownas
生活 的 托马斯 埃尔伍德 , 作品 的 塞缪尔 -

托马斯·埃尔伍德的生平，塞缪尔·鲍纳斯的作品

- ['luːkəs][ɑːn] ['hæpinəs] , [ˌtuːˈtuː][viː] . - [ɑːn] [lɔː] , [ˌtuːˈtuː][viː] . ['fiːmeɪl] ['spektɪtər] , [fɔːr]
320 Lucas on happiness , 2 v . Burlamaque on law , 2 v . female spectator , 4
- 卢卡斯 在 幸福 , 2 v . - 在 法律 , 2 v . 女性 旁观者 , 4
[viː] .
v .
v .

320 卢卡斯论幸福，2 v. 布尔拉马克论法律，2 v. 女性旁观者，4 v.

- ['hɪlz] [əˈrɪθmətɪk] , [prɪdoʊs] [laɪf][ʌv; əv][məˈhɔmit] , ['mɪlɚz] ['gɑːdnəz] ['kælɪndər] , [rɪˈpɔːrt]
321 Hill's arithmetic , Prideaux's life of Mahomet , Miller's gardeners calendar , report
- 丘陵 算术 , 普里多克斯 生活 的 穆罕默德 , 米勒的 园丁 日历 , 报告
[ʌv; əv]['sɪlvər] [kɔɪnz] ,
of silver coins ,
的 银 硬币 ,

321 希尔算术，普里多克斯的《穆罕默德传》，米勒的园丁日历，银币报告，

[əˈmerɪkən] - , ['smɪθs] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ,
American negociator , Smith's history of New York ,
美国人 - , 史密斯 历史 的 新的 约克 ,

美国谈判专家史密斯的《纽约史》

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

['lɔz] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['letərz] , ['ɛlˌwʊdz] - , - ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊdz]
Law's collection of letters , Ellwood's Davidis , Senex's survey of the roads
法律的 收藏 的 信件 , 埃尔伍德 - , - 民意调查 的 这 道路

劳的信件集、埃尔伍德的戴维迪斯、塞内克斯的道路调查

- - [ˌiː'siː'siː'ɛl] .
322 Eduard's eccl .
- - eccl .

322 爱德华的教会

[hɪst] .
hist .
历史 .

历史。

[ˌtuː'tuː][viː] . ['mɑːrtənz] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ['græmər] ['maɪkrəskoʊp] [meɪd] ['iːzi] [wʌn][viː] . -
2 v . Martin's philosophical grammar microscope made easy 1 v . Boccace's
2 v . 马丁的 哲学 语法 显微镜 制成 简单的 1 v . -
[di'kæmərən] , ['kʊks] ['vɔɪɪdʒ] , [-] ['herəldri]
Decameron , Cook's voyage , Coate's heraldry
十日谈 , 库克的 航程 , 科茨 纹章学

2卷：马丁的哲学语法显微镜简易版；1卷：薄伽丘的《十日谈》、库克的航海记、科茨的纹章学

- [prɪdoʊs] ['kɔmentəriz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ænd; ənd] [nuː] ['testəmənt] , [fɔːr][viː] . ['edwərd]
323 Prideaux's commentaries of the Old and New Testament , 4 v . Edward
- 普里多克斯 评论 的 这 老的 和 新的 遗嘱 , 4 v . 爱德华
- ,
Davidis ,
- ,

323 普里多克斯的旧约和新约注释，4 卷。爱德华·戴维斯，

['æŋgwɪs] - , ['duːti][ʌv; əv][æn; ən] [ə'prentɪs]
Anguis flagellatus , duty of an apprentice
安圭斯 - , 责任 的 一个 学徒

Anguis flagellatus，学徒的职责

- [mək'fɝːsənz, mək'fɪrsənz] ['fɪŋgəl] , [ˌtuː'tuː][viː] . - ['tæˌsoʊ] , [ˌtuː'tuː][viː] . ['tʃɔsɝz] [teɪlz; 'teɪˌliz]
324 Macpherson's Fingal , 2 v . Hoole's Tasso , 2 v . Chaucer's tales
- 麦克弗森的 芬格尔 , 2 v . - 塔索 , 2 v . 乔叟的 故事
[baɪ]['oʊg(ə)l] , [θriː][viː] .
by Ogle , 3 v .
经过 眄 , 3 v .

324 麦克弗森的《芬格尔》2 卷；胡尔的《塔索》2 卷；奥格尔的《乔叟故事集》3 卷。

- ['sɛnɪkəz] ['mɔrəlz] , ['kweɪkɝz] ['testɪməniz] , ['fəːgəsən] [ɑːn]['sɪv(ə)l][sə'saɪəti] ,
325 Seneca's morals , quaker's testimonies , Ferguson on civil society ,
- 塞内卡的 德 , 贵格会 证词 , 弗格森 在 民用 社会 ,

325 塞内卡的道德观、贵格会教徒的证词、弗格森论公民社会，

[west] [ɑːn][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ['ʃɜːrlɑːk] [ɑːn][ə; eɪ]['fjuːtʃər] [steɪt] , ['klɑːrk] [ɑːn][ðə; ði] [ə'trɪbjuːts] ,
West on the resurrection Sherlock on a future state , Clarke on the attributes ,
西方 在 这 复活 夏洛克 在 一个 未来 状态 , 克拉克 在 这 属性 ,

韦斯特谈复活，夏洛克谈未来状态，克拉克谈属性，

['ʃɜːrlɑːk] [ɑːn]['dʒʌdʒmənt] , ['ʃɜːrlɑːk] [ɑːn] [deθ] , ['heɪlz] [ˌkɑːntəm'pleɪʃənz]
Sherlock on judgment , Sherlock on death , Hale's contemplations
夏洛克 在 判断 , 夏洛克 在 死亡 , 黑尔的 沉思

夏洛克论审判，夏洛克论死亡，黑尔的沉思

- ['sæmənz] ['græmər] , ['beɪliːz] ['dɪkʃəneri] , ['gɔrdənz] [dʒe'ɪəʊg] .
326 Salmon's grammar , Bailey's dictionary , Gordon's geog .
- 鲑鱼的 语法 , 百利甜酒 字典 , 戈登的 地理 .

326 萨尔蒙语法，贝利词典，戈登地理。

['græmər] , [-] ['dɪkʃəneri] , ['klɑːrks] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] , - [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] ['griːnlənd]
grammar , Dyche's dictionary , Clarke's introduction , Egede's description of Greenland
语法 , 戴奇的 字典 , 克拉克的 介绍 , - 描述 的 格陵兰

语法、戴奇词典、克拉克导论、埃格德对格陵兰的描述

- - [wɜːrks] , [sɪks][viː] .
327 Shakespear's works , 6 v .
- - 作品 , 6 v .

327 莎士比亚作品，6 卷。

- ['draɪdənz] ['pluːˌtɑːrk] , [sɪks][viː] . [nɔrdənz] ['trævlz]
328 Dryden's Plutarch , 6 v . Norden's travels
- 德莱顿的 普鲁塔克 , 6 v . 诺登的 旅行

328 德莱顿的《普鲁塔克传》，6 卷。诺登游记

- ['gʌθriːz] ['sɪsəroʊz] ['letərz] , [ˌtuː'tuː][viː] . ['sɪsəroʊz]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] , [mɛlməθs] ['plini] , [ˌtuː'tuː][viː] .
329 Guthrie's Cicero's letters , 2 v . Cicero's offices , Melmoth's Pliny , 2 v .
- 格思里的 西塞罗的 信件 , 2 v . 西塞罗的 办公室 , 梅尔莫斯的 老普林尼 , 2 v .
['lɑːk] [ɑːn] [ˌʌndər'stændɪŋ] , [ˌtuː'tuː][viː] .
Locke on understanding , 2 v .
洛克 在 理解 , 2 v .

329 格思里西塞罗书信集，2 卷；西塞罗的官职，梅尔莫斯普林尼，2 卷；洛克论理解，2 卷。

- ['neɪtʃər] , [fɔːr][viː] . [prɪ'septər] , [ˌtuː'tuː][viː] .
330 Nature display'd , 4 v . preceptor , 2 v .
- 自然 已显示 , 4 v . 导师 , 2 v .

330 自然展示，4 v. 导师，2 v.

- ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [θriː] , [fɔːr] , [faɪv] , - ['henri] 2d , [viː] . [faɪv] , [sɪks] ,
331 History of the world , 3 , 4 , 5 , Lyttleton's Henry 2d , v . 5 , 6 ,
- 历史 的 这 世界 , 3 , 4 , 5 , - 亨利 2d , v . 5 , 6 ,
['ʃeɪkspɪr] , ['vɑːl] .
Shakespeare , vol .
莎士比亚 , 卷 .

331 世界史，3、4、5，利特尔顿的《亨利二世》，第5、6卷，莎士比亚，第1卷。

[ˌtuː'tuː] , [θriː] , [fɔːr] , [faɪv] , ['kaʊliz] [wɜːrks] , [viː] . [ˌtuː'tuː] , [θriː] , [bɜːrz] ['dɪgnəti][ʌv; əv]['hjuːmən]
2 , 3 , 4 , 5 , Cowley's works , v . 2 , 3 , Burgh's dignity of human
2 , 3 , 4 , 5 , 考利 作品 , v . 2 , 3 , 伯格的 尊严 的 人类
['neɪtʃər] ,
nature ,
自然 ,

2、3、4、5，考利的著作，第2、3卷，伯格的《人性的尊严》，

[viː] . [wʌn] , ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [nuː] ['ɪŋglənd] , [viː] . [ˌtuː'tuː] .
v . 1 , history of New England , v . 2 .
v . 1 , 历史 的 新的 英格兰 , v . 2 .

第 1 卷，新英格兰历史，第 2 卷。

- ['ædɪsənz] [wɜːrks] , [ˌtuː'tuː] , [θriː] , [fɔːr] , ['hʌmfri] ['klɪŋkər] , [viː] . [ˌtuː'tuː] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]
332 Addison's works , 2 , 3 , 4 , Humphry Clinker , v . 2 , Joseph
- 艾迪生的 作品 , 2 , 3 , 4 , 汉弗莱 熟料 , v . 2 , 约瑟夫
['ændruːz] , [viː] . [ˌtuː'tuː] .
Andrews , v . 2 .
安德鲁斯 , v . 2 .

332 艾迪生作品集，第 2、3、4 卷，汉弗莱·克林克，第 2 卷，约瑟夫·安德鲁斯，第 2 卷。

['brækənz] ['færiər] , [vi:] . [ˌtu:'tu:] , ['bæroʊz] ['vɔiidʒz] , [vi:] . [ˌtu:'tu:] , [θri:] , [rɪ'flɛkʃənz] [ɑ:n]['rɪdɪkju:l] , [vi:] . [wʌn] ,

Bracken's	farrier	,	v	.	2	,	Barrow's	voyages	,	v	.	2	,	3	,	reflexions	on	ridicule	,	v	.	1	,
蕨类的	马蹄铁匠	,	v	.	2	,	巴罗的	航程	,	v	.	2	,	3	,	反思	在	嘲笑	,	v	.	1	,

布雷肯的铁匠，第 2 卷，巴罗的航海记，第 2、3 卷，关于嘲笑的思考，第 1 卷，

[tʊr] [θru:] - [greɪt] ['brɪt(ə)n] , [vi:] . [wʌn] , [ˌtu:'tu:] , [fɔ:r] , [tɑ:m][dʒəʊnz] , [wʌn] , [ˌtu:'tu:] , [θri:] ,

tour	thro	'	Great	Britain	,	v	.	1	,	2	,	4	,	Tom	Jones	,	1	,	2	,	3	,
旅游	喉咙	-	伟大的	英国	,	v	.	1	,	2	,	4	,	汤姆	琼斯	,	1	,	2	,	3	,

巡演英国，第 1、2、4 行，汤姆·琼斯，第 1、2、3 行

['plu:ˌtɑ:rks] [laɪvz; lɪvz] , [fɔ:r][tu:; tə][naɪn] , [ænd; ənd][ˌtu:'tu:] ['ʌðər]

Plutarch's	lives	,	4	to	9	,	and	2	others
普鲁塔克的	生活	,	4	到	9	,	和	2	其他的

普鲁塔克的《列王纪》第四至第九卷，以及其他两部作品

['poʊəmz] , [sɪks][vi:] . ['jʌŋz] [wɜ:rks] , [fɔ:r][vi:] .

-	-	poems	,	6	v	.	Young's	works	,	4	v	.
333	Dodsley's	诗歌	,	6	v	.	杨氏	作品	,	4	v	.

333 多兹利的诗歌，6 卷；杨的作品，4 卷。

[wɜ:rld] , [fɔ:r][vi:] . ['spektеɪtər] , [eɪt][vi:] , ['gɑ:rdiən] , [ˌtu:'tu:][vi:] . [pleɪ] - [haʊs] ['dɪkʃəneri] , [ˌtu:'tu:] [vi:] .

334	World	,	4	v	.	spectator	,	8	v	,	guardian	,	2	v	.	play	-	house	dictionary	,	2	v	.
-	世界	,	4	v	.	旁观者	,	8	v	,	监护人	,	2	v	.	玩	-	房子	字典	,	2	v	.

334 世界，4 节；观众，8 节；守护者，2 节；剧院词典，2 节。

- ['poʊps] ['hoʊmɚz] ['iliəd] , [sɪks][vi:] . — — [wɜ:rks] , [vi:] . [ˌtu:'tu:][tu:; tə] - , - [ɑ:rt][ʌv; əv] ['poʊətri] ,

335	Pope's	Homer's	Iliad	,	6	v	.	—	—	works	,	v	.	2	to	10	,	Bysshe's	art	of	poetry	,
-	教皇的	荷马	《伊利亚特》	,	6	v	.	—	—	作品	,	v	.	2	到	-	,	-	艺术	的	诗	,

335 蒲柏的荷马史诗《伊利亚特》，6卷——作品，第2至10卷，比希的诗歌艺术，

[ˌtu:'tu:][vi:] .

2	v	.
2	v	.

2 v.

- [ˌmæri'ænə][hɪ'stɔ:riə][di:][ɛ'spænjə] , - [ti:] .

336	Mariana	historia	de	Espana	,	16	t	.
-	马里亚纳	历史	德	西班牙	,	-	t	.

336 马里亚纳西班牙历史，16 吨。

- [kæ'stælioʊ]['bɪbliə]['seikrə] , [fɔ:r][ti:] . [di:] - [ɪnvɛntɪs] , - [ˌdʒi:'ɑ:r] . [ˌhɪstɔ:ri'ɑ:rəm] [di'lektəs] , - [mɛtəm] .

337	Castalio	biblia	sacra	,	4	t	.	de	literis	inventis	,	Socraticas	Gr	.	historiarum	delectus	,	Ovidii	metam	.
-	卡斯塔利奥	圣经	神圣	,	4	t	.	德	-	发明家	,	-	gr	.	历史	德莱克图斯	,	-	元	.

337 Castalio biblia sacra，4 吨。 de literis inventis，苏格拉底historiarum delectus，Ovidii metam。

- [lɛsprɪt] [di:] [lwɑ:] , [θri:][ti:] . [ˌmɛm'wɑrz] [di:][bɒ'neɪˌvæl] , [ˌtu:'tu:][tɑ:m] .

338	L'esprit	de	loix	,	3	t	.	memoires	de	Bonneval	,	2	tom	.
-	精神	德	洛伊克斯	,	3	t	.	回忆录	德	博纳瓦尔	,	2	汤姆	.

338 L'esprit de loix，3 吨。博讷瓦尔回忆录，2 汤姆。

[oʊ'vɪdiəs] , [θri:][vi:] . [hə'reiʃiəs] , [ænd; ənd][θri:] [mɔ:r]
Ovidius , 3 v . Horatius , and 3 more
奥维迪乌斯 , 3 v . 霍拉提乌斯 , 和 3 更多的

奥维迪乌斯 (Ovidius)，3 诉霍雷修斯 (Horatius)，以及另外 3 起

- ['plu:ˌtɑ:rks] [laɪvz; lɪvz] , [naɪn][vi:] . [ɛs'ɛm] .
339 Plutarch's lives , 9 v . sm .
- 普鲁塔克的 生活 , 9 v . 斯姆 .

339 普鲁塔克传记，9 v. sm。

edition1749
edition1749
edition1749

第1749版

- - [wɜ:rks][ʌv; əv][dʒoʊ'si:fəs] , [sɪks][vi:] . -
340 Whiston's works of Josephus , 6 v . 1777
- - 作品 的 约瑟夫斯 , 6 v . -

340 惠斯顿的约瑟夫斯著作，第6卷，第1777页

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

- ['raɪdɚz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] , - [vi:] . [kʌts] , & [si:] .
341 Rider's history of England , 50 v . cuts , & c .
- 骑手的 历史 的 英格兰 , - v . 削减 , & c .

341 Rider's history of England, 50 v. cuts, 等。

- - ['mɛmˌwɑ:rz][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti] , - [vi:] . cuts1745
342 Baddam's memoirs of the Royal society , 10 v . cuts1745
- - 回忆录 的 这 皇家 社会 , - v . cuts1745

342 巴达姆皇家学会回忆录，10 v. cut1745

- - ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] , [baɪ] ['tindəl] , - [vi:] . [wɪð; wɪθ][mæps] , & [si:] . -
343 Rapin's history of England , by Tindal , 28 v . with maps , & c . 1726
- - 历史 的 英格兰 , 经过 廷德尔 , - v . 和 地图 , & c . -

343 拉平的英格兰史，廷德尔著，28卷，附地图等，1726年

- ['lʌndən] ['mægəzi:n] , - [vi:] . - , & [si:] .
344 London magazine , 44 v . 1732 , & c .
- 伦敦 杂志 , - v . - , & c .

344 伦敦杂志，44 卷，1732 年，等等。

['kwɔ:rtoʊ] .
QUARTO .
四开本 .

四分之一。

- ['baɪb(ə)l] , ['ɑ:ksfərd] , - , ['raɪts] ['trævlz] , [ˌtu:'tu:][vi:] . -
345 Bible , Oxford , 1713 , Wright's travels , 2 v . 1720
- 圣经 , 牛津 , - , 赖特的 旅行 , 2 v . -

345 圣经，牛津，1713 年，赖特游记，第 2 卷，1720 年

- ['ændɚsənz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['meri] [kwi:n] [ʌv; əv] [skɑ:ts] , [fɔ:r][vi:] . -
346 Anderson's history of Mary Queen of Scots , 4 v . 1727
- 安德森的 历史 的 玛丽 女王 的 苏格兰人 , 4 v . -

346 安德森的《苏格兰女王玛丽史》，第4卷，1727年

- [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ækts][rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][tu:; tə][ðə; ði]['kweɪkərs] , ['pɛnɪŋtənz] [wɜ:rks] , [ˌtu:'tu:][vi:] .
347 Collection of acts relating to the quakers , Pennington's works , 2 v .
- 收藏 的 行为 相关 到 这 贵格会教徒 , 彭宁顿的 作品 , 2 v .

347 与贵格会有关的法令汇编，彭宁顿著作，2 卷。

- [oʊldənbɜ˞gz] [teiblz][ʌv; əv][ɪksˈtʃeɪndʒ] , - , ['glʌvərz] [liːˌɔˈniːdəz] , - , ['pærəfreɪz] [ʌv; əv]
348 Oldenburg's tables of exchange , 1735 , Glover's Leonidas , 1737 , paraphrase of
- 奥尔登堡的 表格 的 交换 , - , 手套 列奥尼达 , - , 释义 的
[ðə; ði][noʊts][tuː; tə][ˌes ˈtiː] . [pɔːl] , -
the notes to St . Paul , 1733
这 笔记 到 英石 . 保罗 , -

348 奥尔登堡的汇率表，1735年；格洛弗的《列奥尼达》，1737年；《致圣保罗的笔记》释义，1733年

- ['hɪlz] ['vedʒtəb(ə)l] ['sɪstəm] , ['sɛvən][viː] . ['hɔːrtaɪ] - , [dɪ'stɪlər] [ʌv; əv] ['lʌndən]
349 Hill's vegetable system , 7 v . Horti Malibarici , distiller of London
- 丘陵 蔬菜 系统 , 7 v . 园艺 - , 蒸馏器 的 伦敦

349 希尔蔬菜系统，7 v. 伦敦酿酒商 Horti Malibarici

* - ['priːstliz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] , boards1775
*** 349 Priestley's history and state of electricity , boards1775**
* - 普里斯特利的 历史 和 状态 的 电 , boards1775

*349 Priestley 的电力历史和现状，1775 年

['foʊlioʊ] .
FOLIO .
对开本 .

对开本。

- - [kɑːzˈmɑːgrəfi] , - , [ə; eɪ] [kənˈkɔːrdəns] , ['ʌʃərz] ['bɑːdi][ʌv; əv][dɪˈvɪnəti]
350 Heylyn's cosmography , 1682 , a concordance , Usher's body of divinity
- - 宇宙学 , - , 一个 经文汇编 , 引座员 身体 的 神

350 海林宇宙志，1682年，索引，厄舍尔神学大全

- ['stænliːz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] , - , [prɪdoʊs] [kə'nekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]
351 Stanley's history of philosophy , 1687 , Prideaux's connection of the old
- 斯坦利的 历史 的 哲学 , - , 普里多克斯 联系 的 这 老的
[ænd; ənd] [nuː] ['testəmənt] ,
and new Testament ,
和 新的 遗嘱 ,

351 斯坦利哲学史，1687 年，普里多克斯对旧约和新约的联系，

[ˌtuːˈtuː][viː] . - , ['fɑːksəz]['dʒɜːrn(ə)l] , 3d ['edɪt] . -
2 v . 1718 , Fox's journal , 3d edit . 1765
2 v . - , 狐狸的 杂志 , 3d 编辑 . -

2 v. 1718，福克斯日记，1765年第三版

- ['keɪvz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] , - , ['pɛnz] [wɜːrks] , [viː] . [wʌn] , ['kɑːtənz]
352 Cave's history of the apostles , 1677 , Penn's works , v . 1 , Cotton's
- 洞穴的 历史 的 这 使徒 , - , 宾夕法尼亚大学的 作品 , v . 1 , 棉花的
concordance1631
concordance1631
concordance1631

352 凯夫的《使徒史》，1677年，佩恩著作，第1卷，科顿的《圣经汇编》1631年

- ['fɑːksəz] [bʊk] [ʌv; əv] ['mɑːtəz] , - , — — ['dʒɜːrn(ə)l] , - , ['ɛlˌwʊdz] ['seɪkrɪd]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
353 Fox's book of martyrs , 1732 , — — journal , 1694 , Elwood's sacred history ,
- 狐狸的 书 的 殉道者 , - , — — 杂志 , - , 埃尔伍德的 神圣 历史 ,
- , ['riːpəz] - , -
1705 , Ripa's iconologia , 1709
- , 里帕的 - , -

353 福克斯殉道者之书，1732年，——日记，1694年，埃尔伍德圣史，1705年，里帕圣像学，1709年

- ['baɪb(ə)l] , ['biː 'el] . [let] .
354 Bible , bl . let .
- 圣经 , bl . 让 .

354 圣经，bl. let。

- , [su:əlz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['kweɪkərs] , - , [ɪ'pɪsəlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['jɪrli] ['mi:tɪŋ]
1572 , Sewel's history of the quakers , 1725 , epistles from the yearly meeting
- , 塞维尔的 历史 的 这 贵格会教徒 , - , 书信 从 这 每年 会议
[ʌv; əv][ðə; ði] quakers1759
of the quakers1759
的 这 quakers1759

1572年，塞维尔的《贵格会史》；1725年，贵格会年会书信集；1759年

- [lə] [-] ['vɔɪɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði][lə'vænt] , [-] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði][goʊld][kɔɪn] , - ,
355 Le Brun's voyage to the Levant , Snelling's view of the gold coin , 1763 ,
- 乐 布伦的 航程 到 这 黎凡特 , 斯内林 看法 的 这 金子 硬币 , - ,
['kaʊliz] works1678
Cowley's works1678
考利 works1678

355 勒布伦的黎凡特之旅，斯内林对金币的看法，1763年，考利的作品1678

- - ['dɪkʃəneri] , [ˌtu:'tu:][vi:] . 3d ['edɪt] . -
356 Postlethwayte's dictionary , 2 v . 3d edit . 1766
- - 字典 , 2 v . 3d 编辑 . -

356 波斯特尔斯韦特词典，2卷，1766年第3版

- ['tʃeɪmbɚzɪz] ['dɪkʃəneri] , 7th ['edɪt] .
357 Chambers's dictionary , 7th edit .
- 钱伯斯 字典 , 7th 编辑 .

357 钱伯斯词典，第 7 版。

[ˌtu:'tu:][vi:] . -
2 v . 1751
2 v . -

2 v.1751

- - ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] , [fɔ:r][vi:] . 3d ['edɪt] .
358 Rapin's history of England , 4 v . 3d edit .
- - 历史 的 英格兰 , 4 v . 3d 编辑 .

358 拉平的英格兰历史，4 卷，第 3 版。

- [ɛmbəsi:z] [tu:; tə][ðə; ði]['empərər][ʌv; əv][dʒə'pæn] , - , - [brɪ'tænɪk] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn]
359 Embassys to the Emperor of Japan , 1672 , Acherley's Britannic constitution
- Embassys 到 这 皇帝 的 日本 , - , - 不列颠尼克 宪法

1672年，《阿切利不列颠宪法》第359号使节团致日本天皇的信函

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

- - ['hɑ:rməni][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] [ɪ'vændʒəlɪst] , - [hɪ'stɔ:riə] - ,
360 Cradock's harmony of the four evangelists , Limbrochii historia inquisitiones ,
- - 和谐 的 这 四 福音传道者 , - 历史 - ,
- opera1580
Turtelliani opera1580
- opera1580

360 克拉多克的四位福音传教士的和声，Limbrochii historia inquisitiones，Turtelliani opera1580

- ['ɪnvəntɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [si:] [dɚ'ɛktɚz, daɪ'rɛktɚz, di:'rɛktɚz, dɪ'rɛktɚz] [ɛ'steɪts] , [ˌtu:'tu:][vi:] .
361 Inventory of the South Sea directors estates , 2 v .
- 存货 的 这 南 海 导演 庄园 , 2 v .
- [ˌmæθə'mætɪks]
Leybourne's mathematics
- 数学

361 南海董事遗产清单，2 卷。莱伯恩数学

- ['bɝːtənz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['jɔːkʃə] , ['draɪdənz] [pleɪz] , [ˌtuːˈtuː][viː] .

362	Burton's	history	of	Yorkshire	,	Dryden's	plays	,	2	v	.
-	伯顿的	历史	的	约克郡	,	德莱顿的	演出	,	2	v	.

362 伯顿的约克郡历史，德莱顿的戏剧，2 卷。

- ['tʃɝːtʃɪlz, 'tʃɝːtʃhɪlz] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['vɔiidʒz] , [viː] . [ˌtuːˈtuː][tuː; tə][sɪks] , ['beɪkɝz] ['krɑːnɪk(ə)l] , 9th

363	Churchill's	collection	of	voyages	,	v	.	2	to	6	,	Baker's	chronicle	,	9th
-	丘吉尔的	收藏	的	航程	,	v	.	2	到	6	,	面包师的	编年史	,	9th

['edɪt] . -

edit	.	1696
编辑	.	-

363 丘吉尔游记集，第2至6卷，贝克编年史，第9版，1696年

- [prɪdoʊs] [kə'nekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ænd; ənd] [nuː] ['testəmənt] , [ˌtuːˈtuː][viː] . -

364	Prideaux's	connection	of	the	old	and	new	Testament	,	2	v	.	1724
-	普里多克斯	联系	的	这	老的	和	新的	遗嘱	,	2	v	.	-

364 普里多克斯对旧约和新约的联系，2 v.1724

- [rɪ'lɪdʒəs] ['serəmənɪz] , [lɑːrdʒ]['peɪpər] , [sɪks][viː] . -

365	Religious	ceremonies	,	large	paper	,	6	v	.	1733
-	宗教	仪式	,	大的	纸	,	6	v	.	-

365 宗教仪式，大纸，6 卷，1733 年

- - ['neɪv(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] , cuts1757

366	Entick's	naval	history	,	cuts1757
-	-	海军	历史	,	cuts1757

366 恩蒂克的海军史，cuts1757

- - ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [kɪŋ] ['wɪljəm] , [kwiːn] ['meri] , [kwiːn] [æn] , [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ]

367	Metalick's	history	of	King	William	,	Queen	Mary	,	Queen	Anne	,	and	George
-	-	历史	的	国王	威廉	,	女王	玛丽	,	女王	安妮	,	和	乔治

[aɪ] .

I	.
我	.

367 梅塔利克的《威廉国王、玛丽女王、安妮女王和乔治一世的历史》。

- [lə] [nuːˈvoʊ] ['θiːətər] [diːˈju] ['mɑːnd] , [ˌtuːˈtuː][tiː] . -

368	Le	nouveau	theatre	du	monde	,	2	t	.	1661
-	乐	新艺术	剧院	杜	世界	,	2	t	.	-

368 新世界剧院，2 t.1661

- [ɪsˈtwɑːr] [diːˈju] [kən'saɪl] [diː] [trɑːnt] , [pɑːr] - , [ˌtuːˈtuː][tiː] . -

369	Histoire	du	Concile	de	Trente	,	par	Courayer	,	2	t	.	1736
-	组织	杜	会议	德	特伦特	,	帕	-	,	2	t	.	-

369 Histoire du Concile de Trente，par Courayer，2 t.1736

- [dɪkʃənɛr] [ˌhɪˈstɔːrɪk] & [krɪˈtiːk] , [pɑːr] [beɪl] , [fɔːr][tiː] .

370	Dictionaire	historique	&	critique	,	par	Bayle	,	4	t	.
-	词典	历史	&	批判	,	帕	贝勒	,	4	t	.

370 历史与评论词典，Bayle，4 t。

['rɑːt] . -

Rott	.	1697
罗特	.	-

罗特，1697年

- [lə] [grænd] [dɪkʃənɛr] [ˌhɪˈstɔːrɪk] , [pɑːr] [mɔrɛri] , [eɪt][tiː] .

371	Le	grand	dictionaire	historique	,	par	Moreri	,	8	t	.
-	乐	盛大	词典	历史	,	帕	莫雷里	,	8	t	.

371 Le grand dictionaire historique, par Moreri, 8 吨。

[15] . -
Amst . 1740
上午 . -

阿姆斯特丹，1740 年

- - ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] , [viː] . 1st .
372 Echard's history of England , v . 1st .
- - 历史 的 英格兰 , v . 1st .

372 埃查德的英格兰史，第 1 卷。

- -
Sammes's Bittannia
- -

萨姆斯的比特尼亚

- - ['ɔːrfiəs; 'ɔːrˌfjus] [brɪ'tænɪkəs] - , [ænd; ənd][sɪks] [mɔːr]
373 Purcel's Orpheus Britannicus 1698 , and 6 more
- - 俄耳甫斯 不列颠尼克斯 - , 和 6 更多的

373 珀塞尔的《英国的俄耳甫斯》（1698 年），以及其他 6 件

- [ˌɛl'diː] .
374 Ld .
- ld .

374 路

[klɛrəndənz] tracts1727
Clarendon's tracts1727
克拉伦登的 tracts1727

克拉伦登的著作1727

- ['skɑːts] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] Scotland1728
375 Scott's history of Scotland1728
- 斯科特的 历史 的 Scotland1728

375 斯科特的苏格兰史 1728

- [gɑːrθs] ['ɑːvɪdz] [ˌmetə'mɔːrfoʊzɪz] , cuts1717
376 Garth's Ovid's metamorphoses , cuts1717
- 加思的 奥维德的 变态 , cuts1717

376 Garth 的《奥维德变形记》，删节版 1717

- - [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] ['kærəktərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtɚz] [ʌv; əv][ðə; ði][skɑːts]['neɪʃ(ə)n] ,
377 Makenzie's lives and characters of the writers of the Scots Nation ,
- - 生活 和 人物 的 这 作家 的 这 苏格兰人 国家 ,
[ˌtuː'tuː][viː] . -
2 v . 1711
2 v . -

377 麦肯齐的《苏格兰民族作家的生平与性格》，第2卷，1711年

- ['nuːmənz] [kən'kɔːrdəns] [tuː; tə][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , - , [ænd; ənd][wʌn] [mɔːr]
378 Newman's concordance to the Bible , 1643 , and 1 more
- 纽曼的 经文汇编 到 这 圣经 , - , 和 1 更多的

378 纽曼圣经索引，1643 年，以及其他 1 部

- [prɪdoʊs] [kə'nekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ænd; ənd] [nuː] ['testəmənt] , [ˌtuː'tuː][viː] . -
379 Prideaux's connection of the old and new Testament , 2 v . 1728
- 普里多克斯 联系 的 这 老的 和 新的 遗嘱 , 2 v . -

379 普里多克斯对旧约和新约的联系，2 v.1728

- ['kiːθs] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [steɪt] [ʌv; əv]['skɑːtlənd] , - ,
380 Keith's history of the church and state of Scotland , 1734 ,
- 基思的 历史 的 这 教会 和 状态 的 苏格兰 , - ,

380 基思的苏格兰教会与国家史，1734年，

- ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv]['skɑ:tlənd] ([wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pɔ:rtrət] , [baɪ] ['hɑ:lɚ]
Spotswood's history of the church of Scotland (with his portrait , by Hollar
- 历史 的 这 教会 的 苏格兰 (和 他的 肖像 , 经过 霍拉
) -
) 1668
) -

斯波茨伍德所著《苏格兰教会史》（附霍拉所绘斯波茨伍德肖像）1668年

- ['dʌgdeɪlz] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌblz] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] , [ænd; ənd][faɪv] [mɔ:r]
381 Dugdale's view of the troubles in England , and 5 more
- 杜格代尔的 看法 的 这 麻烦 在 英格兰 , 和 5 更多的

381 杜格代尔对英格兰动乱的看法，以及其他5个方面

- - ['ɑ:prə] ['ɑ:mniə] , [ˌtu:'tu:][vi:] . -
382 Buchanani opera omnia , 2 v . 1715
- - 歌剧 奥米尼亚 , 2 v . -

382 布坎纳尼歌剧 omnia，2 v.1715

- - - [ˌɛvən'dʒɛlɪkə] , - , [ænd; ənd][θri:] [mɔ:r]
383 Huetii demonstratio evangelica , 1669 , and 3 more
- - - 福音派 , - , 和 3 更多的

383 Huetii demostratio evangelica，1669，以及另外 3 个

- ['daɪən] ['kæʃəs] , [ˌdʒi:'ɑ:r] . & [læt] .
384 Dion Cassius , Gr . & Lat .
- 迪翁 卡西乌斯 , gr . & 纬度 .

384 Dion Cassius，希腊语和拉丁语。

- , [ˌeɪ 'pi:] . [eɪtʃ] . [step] . -
Xylandri , ap . H . Step . 1591
- , ap . H . 步 . -

Xylandri，ap. H. Step.1591

- [he'rɔdətəs][ˌdʒi:'ɑ:r] . [et][læt] .
385 Herodotus Gr . et Lat .
- 希罗多德 gr . 等 纬度 .

385 希罗多德希腊语和拉丁语

- & - [fræŋk] . -
Sylburgii & Jungermanni Franc . 1608
- & - 法郎 . -

Sylburgii & Jungermanni Franc.1608

- [lɪvi] .
386 Livii .
- 利维 .

386 李维。

[hɪst] .
Hist .
历史 .

历史。

[rɑ:m] . [kʌm] [fɪgz] .
Rom . cum figs .
只读存储器 . 精液 无花果 .

罗马。含无花果。

[fræŋk] . -
Franc . 1578
法郎 . -

1578年法郎

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

- - [ˌdʒiːˈɑːr] . [ˌeɪ ˈpiː][eɪtʃ] . [step] .
387 Thucydidis Gr . ap H . Step .
- - gr . ap H . 步 .

第387章 修昔底德ap H. 步骤。

[fræŋk] .
Franc .
法郎 .

法郎。

- , [ˌærɪˈstɑːfəniz] [ˌdʒiːˈɑːr] . & [læt] .
1594 , Aristophanes Gr . & Lat .
- , 阿里斯托芬 gr . & 纬度 .

1594，阿里斯托芬希腊语和拉丁语。

- . -
Biseti . 1607
- . -

比塞蒂.1607

- - ['noʊvəs]['ætləs] ['tɛrərəm] , [tiː] . 4th1659
388 Janssonii novus atlas terrarum , t . 4th1659
- - 诺瓦斯 图集 陆陆 , t . 4th1659

第 388 章4号1659

- [ˌɑːrkɪˈtɛktʃʊrə] [ˌdiː ˈaɪ] -
389 Architectura di Scamozzi
- 建筑 迪 -

389 Architectura di Scamozzi

[vəˈnɛt] . -
Venet . 1615
维内特 . -

Venet.1615

- - [diː] - , [ɪn] [ˌmærəˈkiːn, ˈmærəkwin] ,
390 D'architecture de Vitruve , en Maroquin ,
- - 德 - , 英文 马罗金 ,

390 D'architecture de Vitruve, en Maroquin,

[pɑːr] . -
Par . 1684
帕尔 . -

第1684段

- - ['meθəd] [ʌv; əv] [ˌfɔːrtɪfɪˈkeɪʃn] , [baɪ] ['sævɛri] , - , [ænd; ənd][faɪv] [mɔːr]
391 Koeheorn's method of fortification , by Savary , 1705 , and 5 more
- - 方法 的 筑城 , 经过 萨瓦里 , - , 和 5 更多的

391 科赫恩的防御工事方法，萨瓦里著，1705年，以及其他5种方法

- [braʊnz] [əˈkædəmi] [ʌv; əv] ['drɔːɪŋ] , ['peɪntɪŋ] , & [siː] . [wɪð; wɪθ] - ['kɑːpər] plates1669
392 Browne's academy of drawing , painting , & c . with 30 copper plates1669
- 布朗的 学院 的 绘画 , 绘画 , & c . 和 - 铜 plates1669

392 布朗的绘画、素描等学院，附30幅铜版画，1669年

- [pɑlɑːdiːoʊs] ['ɑːrkɪtektʃər] , [baɪ] Leoni1721
393 Palladio's architecture , by Leoni1721
- 帕拉迪奥的 建筑学 , 经过 Leoni1721

393 帕拉迪奥的建筑，作者：Leoni1721

- [ˌbi'pi] .
394 Bp .
- 血压 .

394 Bp。

- ['sə:mənz] , - , — — ['teɪlɚz] [kɔ:rs] [ʌv; əv] sermons1678
Smalridge's sermons , 1724 , — — Taylor's course of sermons1678
- 布道 , - , — — 泰勒的 课程 的 sermons1678

斯莫尔里奇的布道集，1724年，——泰勒的布道集，1678年

- - [ˌɪntə'lektʃuəl] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs] , - , [tɪlətsənz] [wɜ:rks] , [vi:] . 1st .
395 Cudworth's intellectual system of the universe , 1678 , Tillotson's works , v . 1st .
- - 知识分子 系统 的 这 宇宙 , - , 蒂洛森 作品 , v . 1st .
-
1707
-

395 卡德沃思的宇宙智力体系，1678 年，蒂洛森著作集，第 1 卷，1707 年

- ['hæmənd] [ɑ:n][ðə; ði] [nu:] ['testəmənt] , [ænd; ənd][ˌtu:'tu:] [mɔ:r]
396 Hammond on the new Testament , and 2 more
- 哈蒙德 在 这 新的 遗嘱 , 和 2 更多的

396 哈蒙德论新约，以及另外 2 部

- - [laɪf][ænd; ənd]['traɪəl] , [ˌtu:'tu:][vi:] . - , [bʊk] [ʌv; əv] ['hɔmiliz] , [ænd; ənd][wʌn] [mɔ:r]
397 Laud's life and trial , 2 v . 1695 , book of Homilies , and 1 more
- - 生活 和 审判 , 2 v . - , 书 的 布道 , 和 1 更多的

397 劳德的生平与审判，2 卷，1695 年，讲道集，以及 1 部其他作品

- ['rɑ:sɪz] ['sɪliəs] Italicus1661
398 Ross's Silius Italicus1661
- 罗斯的 西利乌斯 Italicus1661

第398章 罗斯的西利厄斯·伊塔利库斯1661

- - ['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] Euclid1705
399 Scarburgh's elements of Euclid1705
- - 元素 的 Euclid1705

399 斯卡伯格的欧几里得几何原本 1705

- - ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['neɪpəlz] , [vi:] . 2d .
400 Giannone's history of Naples , v . 2d .
- - 历史 的 那不勒斯 , v . 2d .

400 吉安诺内《那不勒斯史》第 2 卷。

['bɔrdz] , - , - - , [vi:] . 16th
boards , 1731 , Rymer's foedera , v . 16th
板 , - , - - , v . 16th

板，1731，Rymer 的 foedera，第 16 卷

- - [fʌndə'mɛntə] - , [ænd; ənd][faɪv] [mɔ:r]
401 Plempii fundamenta medicinæ , and 5 more
- - 基础 - , 和 5 更多的

401 Plempii Fundamenta medicinæ，以及其他 5 个

- - [lɪstwɑ:r] ['di'i'es] [plɑ̃t] - ,
402 Fousch l'histoire des plantes colorees ,
- - 故事 德斯 植物 - ,

第402章 彩色植物的历史

[pɑ:r] . -
Par . 1549
帕尔 . -

第1549段

- - ['ɑːprə] ['ɑːmniə] , - , [ænd; ənd][ˌtuːˈtuː] [mɔːr]
403 Varandæi opera omnia , 1658 , and 2 more
- - 歌剧 奥米尼亚 , - , 和 2 更多的

403 Varandæi operaomnia，1658 年，以及另外 2 个

- - ['ɑːprə] ['mɛdɪkə] , ['pærɪs] - , [ænd; ənd][wʌn] [mɔːr]
404 Gorræi opera medica , Paris 1622 , and 1 more
- - 歌剧 医学 , 巴黎 - , 和 1 更多的

404 Gorræi opera medica, Paris 1622, 以及另外 1 部

- - - , [faɪv] [əˈnætəmjə] ['præktɪkə] , [θriː][viː] . -
405 Boneti sepulchretum , five anatomia practica , 3 v . 1700
- - - , 五 解剖学 实践 , 3 v . -

405 Boneti sepulchretum，五个解剖学实践，3 v.1700

- - ['ɑːprə] , [viː] . [wʌn][ænd; ənd][θriː] , [ænd; ənd][wʌn] [mɔːr]
406 Sennerti opera , v . 1 and 3 , and 1 more
- - 歌剧 , v . 1 和 3 , 和 1 更多的

406 Sennerti 歌剧，第 1 版和第 3 版，以及另外 1 版

- ['dɪtoʊ] , [ænd; ənd][wʌn] [mɔːr]
407 Ditto , and 1 more
- 同上 , 和 1 更多的

407 同上，还有 1 个

- [fɔrɛsti] ['ɑːprə] ['ɑːmniə] , [ænd; ənd][ˌtuːˈtuː] [mɔːr]
408 Foresti opera omnia , and 2 more
- 森林 歌剧 奥米尼亚 , 和 2 更多的

408 Foresti opera omnia，以及另外 2 个

- - [diː] - - & ['kæntɪkə] , [ænd; ənd][θriː] [mɔːr]
409 Avicennæ de medicinis cordialibus & cantica , and 3 more
- - 德 - - & 坎蒂卡 , 和 3 更多的

409 Avicennæ de medicinis cordialibus & cantica，以及另外 3 个

- [lə] [ˌɔːrɪˈdʒiːni] ['delə] ['læŋgwə][ˌɪˌtæliːˈænə][dɑːl] - , - , ['haʊəlz] [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ]
410 Le origini della langua Italiana dal Menagio , 1685 , Howell's French and English
- 乐 起源 德拉 语言 意大利语 达尔 - , - , 豪威尔的 法语 和 英语
dictionary1673
dictionary1673
dictionary1673

410 Le origini della langua Italiana dal Menagio，1685，豪厄尔的法语和英语词典 1673

- [ɪsˈtwɑːr] ['diˈiˈes] ['trʌblz] [diː][lɑː] [grænd] [brəˈtænjə] - , [ænd; ənd][wʌn] [mɔːr]
411 Histoire des troubles de la Grande Bretagne 1661 , and 1 more
- 组织 德斯 麻烦 德 拉 格兰德 布列塔尼 - , 和 1 更多的

411 Histoire des Troubles de la Grande Bretagne 1661, 以及另外 1 篇

- [lə] [miːm] , [ænd; ənd][wʌn] [mɔːr]
412 Le meme , and 1 more
- 乐 表情包 , 和 1 更多的

412 Le meme，还有 1 个

- - - [diː] ['laʊdɪbəs] [kɑːrd] .
413 Barlæi panegyrus de laudibus Card .
- - - 德 赞美 卡片 .

第 413 章

- , [kʌm] [fɪg] .
Richelii , cum fig .
- , 精液 如图 .

Richelii，含无花果。

{ [15] . - }
{ Amst . 1641 }
{ 上午 . - }

{阿姆斯特丹，1641年}

- [treɪt] [diː][lɑː] [pɛ̃'tyʁ] [diː][el] . [diː]['vɪntʃi(ː)] , [pɑːr] .
414 Traite de la peinture de L . De Vinci , Par .
- 特里特 德 拉 绘画 德 L . 德 文西 , 帕尔 .

第 414 章 Traite de la peinture de L. De Vinci，Par。

- , [ɪn] - [ˌærɪ'stɑːtəˌlɪs] ['kɑːment] .
1651 , in physionomica Aristotelis comment .
- , 在 - 亚里士多德 评论 .

1651年，亚里士多德在生理学中评论。

[ə; eɪ] Baldo1621
a Baldo1621
一个 Baldo1621

巴尔多1621

- - [hɪst] .
415 Plinii hist .
- - 历史 .

415 普林尼历史。

['nætʃrəlɪs] , - , [ænd; ənd][ˌtuː'tuː] [mɔːr]
naturalis , 1599 , and 2 more
自然 , - , 和 2 更多的

naturalis，1599，以及其他2个

- - ['θiːətrəm] ['ɔrbɪs] ['tɛrərəm] , [ænd; ənd][wʌn] [mɔːr]
416 Ortelii theatrum orbis terrarum , and 1 more
- - 剧院 奥比斯 陆陆 , 和 1 更多的

416 Ortelii theatrum orbis terrarum 和其他 1 个

- ['roʊzə] Anglica1495
417 Rosa Anglica1495
- 罗莎 Anglica1495

417 罗莎·安格利卡1495

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

- - [ɑːn][ðə; ði] [spliːn] , ['soʊd] , [ænd; ənd][θriː] [mɔːr]
418 Stokeley on the spleen , sewed , and 3 more
- - 在 这 脾 , 缝制的 , 和 3 更多的

418 斯托克利在脾脏上，缝合，还有 3 个

- - ['ɑːprə] , - , [ænd; ənd][faɪv] [mɔːr]
419 Sallustii opera , 1541 , and 5 more
- - 歌剧 , - , 和 5 更多的

419 部 Sallustii 歌剧、1541 部以及其他 5 部

- ['vɔɪɪdʒ] - & [diː] [njuːbi] , [pɑːr] ['nɔrdən] , [tiː] . 1st , - [ˌkrɑːnə'lɑːdʒɪk(ə)l][teiblz]
420 Voyage d'Ægypt & de Nubie , par Norden , t . 1st , Tallent's chronological tables
- 航程 - & 德 努比 , 帕 诺登 , t . 1st , - 按时间顺序 表格

420 Voyage d'Ægypt & de Nubie，经 Norden，t。 1、Tallent的年表

- - [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] , [baɪ] Stone1723
421 Bion's construction of mathematical instruments , by Stone1723
- - 建造 的 数学 仪器 , 经过 Stone1723

421 比昂的数学仪器构造，作者：斯通，1723 年

- [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] - , [aɪ] . [piː] . -
422 Life of the Duke of Espernon , I . p . 1670
- 生活 的 这 公爵 的 - , 我 . p . -

422 埃斯佩尔农公爵传，第一卷，第1670页

- ['spɛnsɚz] ['feri] queen1611
425 Spenser's faerie queen1611
- 斯宾塞的 仙女 queen1611

425 斯宾塞的仙后1611

- [ə; eɪ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [draɪd] [plænts]
424 A volume of dried plants
- 一个 体积 的 干燥 植物

424 干植物

- ['ætləs] [pɑːr]['sænsən] ,
425 Atlas par Sanson , colour'd
- 阿特拉斯 帕 桑松 , 彩色的

425 Atlas par Sanson，彩色

- [ə; eɪ] ['vɑːljəm] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] - [pleɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['flɔːrəntiːnˌflɔːrəntɪn] ['gæləri] , [ænd; ənd]
426 A volume consisting of 28 plates of the Florentine gallery , and
- 一个 体积 由 的 - 盘子 的 这 佛罗伦萨 画廊 , 和
[sʌm; səm][ʌv; əv] [greɪt] [ˌestɪ'meɪʃn]
some of great estimation
一些 的 伟大的 估算

426 一本包含28幅佛罗伦萨画廊藏品图版的画册，其中一些图版极具收藏价值。

['faɪnɪs] .
FINIS .
结束 .

结束。

[ə'pendɪks]
APPENDIX
附录

附录

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

[kiː] [tuː; tə][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði][seɪnt]['ælbənz] - [goʊst] .
KEY to the Story of the Saint Alban's - Ghost .
钥匙 到 这 故事 的 这 圣 阿尔班的 - 鬼 .

圣奥尔本斯幽灵故事的关键。

['mʌðər] ['hægi] , ['mʌðər] ['dʒɛn] — ['dʒiː'ɛs] .
Mother Haggy , Mother Jen — gs .
母亲 哈吉 , 母亲 珍 — 克 .

哈吉妈妈，珍妈妈——gs。

- , [diː] — — [es][ʌv; əv][em] — —
Haggite , D — — s of M — —
- , D — — s 的 M — —

哈吉特，M——的D——

- , [duːk] [ʌv; əv][em] — —
Avaro , Duke of M — —
- , 公爵 的 M — —

阿瓦罗，M公爵——

[beɪkənfeɪs] , [ɜːrl] [ʌv; əv][dʒiː] — — .
Baconface , Earl of G — — .
培根脸 , 伯爵 的 G — — .

培根脸，G——伯爵。

['dæmi] - [blʌd] , [lɔːrd]['dʌbljuː] — — .
Dammy - blood , Lord W — — .
达米 - 血 , 主 W — — .

该死的血，W大人——。

- , [ɜːrl] [ʌv; əv][es] — — .
Clumzy , Earl of S — — .
- , 伯爵 的 S — — .

笨拙的，S——伯爵。

- , [lɔːrd][siː] — — .
Splitcause , Lord C — — .
- , 主 C — — .

Splitcause，C——勋爵。

[maʊs] , [lɔːrd][eɪtʃ] — — .
Mouse , Lord H — — .
老鼠 , 主 H — — .

老鼠，H——勋爵。

['dʒɔɪntɪd] - ['beɪbiːz] , [ðə; ði] ['fɪgjərz] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ɑːn] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθs] [bɜːrθ] -
Jointed - babies , the Figures intended for the Procession on Queen Elizabeth's Birth -
关节 - 婴儿 , 这 数据 故意的 为了 这 游行 在 女王 伊丽莎白的 出生 -
[deɪ] .
Day .
天 .

关节可动婴儿，是为伊丽莎白女王生日游行准备的人偶。

[draɪ] - [boʊnz] , [biː] — — [ʌv; əv][es] — —
Dry - bones , B — — of S — —
干燥 - 骨头 , B — — 的 S — —

干骨，B—— 的 S——

[jɑː'koʊboʊ] , ['dʒeɪkəb][tʌn] — [en] , ['siːniər] , [dɔːr] - ['hoʊldər][tuː; tə][ðə; ði] [kɪt] - [kæt] - [klʌb] .
Jacobo , Jacob Ton — n , Senior , Door - holder to the Kit - Cat - Club .
雅各布 , 雅各布 吨 — n , 高级的 , 门 - 持有者 到 这 成套工具 - 猫 - 俱乐部 .

Jacobo, Jacob Ton—n, Senior, Kit-Cat-Club 的门卫。

['faɪnɪs] .
FINIS .
结束 .

结束。

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

[kiː] [tuː; tə][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði][seɪnt] ['ælbənz] - [goʊst] .
KEY to the Story of the Saint Alban's - Ghost .
钥匙 到 这 故事 的 这 圣 阿尔班的 - 鬼 .

圣奥尔本斯幽灵故事的关键。

['mʌðər] ['hægi] , ['mʌðər] ['dʒɛn] — ['dʒiː'ɛs] .
Mother Haggy , Mother Jen — gs .
母亲 哈吉 , 母亲 珍 — 克 .

哈吉妈妈，珍妈妈——gs。

- , [diː] — — [es][ʌv; əv][em] — — [eɪtʃ] .
Haggite , D — — s of M — — h .
- , D — — s 的 M — — h .

哈吉特，D——s of M——h。

- , [duːk] [ʌv; əv][em] — — [eɪtʃ] .
Avaro , Duke of M — — h .
- , 公爵 的 M — — h .

阿瓦罗，M——h公爵。

[beɪkənfeɪs] , [ɜːrl] [ʌv; əv][dʒiː] — — [en] .
Baconface , Earl of G — — n .
培根脸 , 伯爵 的 G — — n .

培根脸，G——n伯爵。

Dammyblood , [lɔːrd] ['dʌbljuː] — — [en] .
Dammyblood , Lord W — — n .
Dammyblood , 主 W — — n .

Dammyblood，Lord W——n。

- , [ɜːrl] [ʌv; əv][es] — — [diː] .
Clumzy , Earl of S — — d .
- , 伯爵 的 S — — d .

克卢姆齐，S伯爵——d。

- , [lɔːrd] [siː] — — [ɑːr] .
Splitcause , Lord C — — r .
- , 主 C — — r .

Splitcause，C——r勋爵。

[maʊs] , [lɔːrd] [eɪtʃ] — — [eks] .
Mouse , Lord H — — x .
老鼠 , 主 H — — x .

老鼠，H——x勋爵。

['dʒɔɪntɪd] - ['beɪbiːz] , [ðə; ði] ['fɪgjərz] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ɑːn] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθs] [bɜːrθ] -
Jointed - babies , The Figures intended for the Procession on Queen Elizabeth's Birth -
关节 - 婴儿 , 这 数据 故意的 为了 这 游行 在 女王 伊丽莎白的 出生 -
[deɪ] .
Day .
天 .

关节娃娃，是为伊丽莎白女王生日游行准备的人偶。

[draɪ] - [boʊnz] , [biː] — — [piː][ʌv; əv][es] — — [waɪ] .
Dry - bones , B — — p of S — — y .
干燥 - 骨头 , B — — p 的 S — — 是 .

干骨，B——p 的 S——y。

[jɑː'koʊboʊ] , ['dʒeɪkəb] [tʌn] — [en] ['siːniər] , [dɔːr] - ['hoʊldər][tuː; tə][ðə; ði] [kɪt] - [kæt] - [klʌb] .
Jacobo , Jacob Ton — n Senior , Door - holder to the Kit - Cat - Club .
雅各布 , 雅各布 吨 — n 高级的 , 门 - 持有者 到 这 成套工具 - 猫 - 俱乐部 .

Jacobo, Jacob Ton—n Senior，Kit-Cat-Club 的门卫。

['faɪnɪs] .
FINIS .
结束 .

结束。

['wɪljəm] ['ændruːz] [klaːk]
WILLIAM ANDREWS CLARK
威廉 安德鲁斯 克拉克

威廉·安德鲁斯·克拉克

[məˈmɔːriəl] ['laɪbreri]
MEMORIAL LIBRARY
纪念馆 图书馆

纪念图书馆

[ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] [ʌv; əv] [ˌkæləˈfɔːrniə] , [lɔːs] ['ændʒəlɪs]
UNIVERSITY OF CALIFORNIA , LOS ANGELES
大学 的 加利福尼亚州 , 视距 安吉利斯

加州大学洛杉矶分校

[ðə; ði] [ɔːˈgʌstən] ['riːprɪnt; ˌriːˈprɪnt][səˈsaɪəti]
The Augustan Reprint Society
这 奥古斯丁 重印 社会

奥古斯都重印协会

[prbliˈkeiʃnz] [ɪn] [prɪnt]
PUBLICATIONS IN PRINT
出版物 在 打印

印刷出版物

[ðə; ði] [ɔːˈgʌstən] ['riːprɪnt; ˌriːˈprɪnt][səˈsaɪəti]
The Augustan Reprint Society
这 奥古斯丁 重印 社会

奥古斯都重印协会

[prbliˈkeiʃnz] [ɪn] PRINT1948 - - .
PUBLICATIONS IN PRINT1948 - 194916 .
出版物 在 PRINT1948 - - .

印刷出版物1948-194916。

['henri] [neɪˈviːl] [peɪn] , [ðə; ði]['feɪt(ə)l] (-) . - .
Henry Nevil Payne , The Fatal Jealousie (1673) . 17 .
亨利 内维尔 佩恩 , 这 致命的 嫉妒 (-) . - .

亨利·内维尔·佩恩，《致命的嫉妒》（1673）。17.

['nɪkələs] [rəu] , [sʌm; səm] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['wɪljəm] ['ʃeɪkˌspɪər] (-) .
Nicholas Rowe , Some Account of the Life of Mr . William Shakespear (1709) .
尼古拉斯 罗威 , 一些 帐户 的 这 生活 的 先生 . 威廉 莎士比亚 (-) .
- .
18 .
- .

尼古拉斯·罗，《威廉·莎士比亚先生生平简介》（1709 年）。18.

[əˈnɑːnɪməs] , " [ʌv; əv]['dʒiːniəs] , " [ɪn][ðə; ði] [əˈkeɪʒən(ə)l] ['peɪpər] , ['vɑːl] . [ˌaɪˈaɪˈaɪ] , [noʊ] . - (-) ,
Anonymous , " Of Genius , " in The Occasional Paper , Vol . III , No . 10 (1719) ,
匿名的 , " 的 天才 , " 在 这 偶然 纸 , 沃尔 . 三、 , 不 . - (-) ,

匿名，《论天才》，载《偶发论文集》第三卷第十期（1719 年），

[ænd; ənd]['erən; 'ærən] [hɪl] , ['prefəs] [tuː; tə][ðə; ði] [kriˈeɪʃ(ə)n] (-) . - - - .
and Aaron Hill , Preface to The Creation (1720) . 1949 - 195019 .
和 亚伦 爬坡道 , 前言 到 这 创建 (-) . - - - .

以及 Aaron Hill，《创世记》序言（1720 年）。1949-195019。

[suːˈzænə] ['sɛntˌlɪvr] , [ðə; ði] [bʌzi] ['bɑːdi] (-) . - .
Susanna Centlivre , The Busie Body (1709) . 20 .
苏珊娜 百利弗 , 这 忙碌 身体 (-) . - .

苏珊娜·森特利弗，《忙碌的身体》（1709）。20。

['luːɪs] ['θiəbɔːld] , ['prefəs] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] (-) . - .
Lewis Theobald , Preface to the Works of Shakespeare (1734) . 22 .
刘易斯 西奥博尔德 , 前言 到 这 作品 的 莎士比亚 (-) . - .

刘易斯·西奥博尔德，《莎士比亚作品序言》（1734 年）。22.

['sæmjuəl]['dʒɑ:nsən] , [ðə; ði]['vænəti][ʌv; əv]['hju:mən] [wɪʃɪz] (-) , [ænd; ənd] [tu:] ['ræmblər] ['pepərz]
Samuel Johnson , The Vanity of Human Wishes (1749) , and two Rambler papers
塞缪尔 约翰逊 , 这 虚荣 的 人类 愿望 (-) , 和 二 漫步者 文件
(-) . - .
(1750) . 23 .
(-) . - .

塞缪尔·约翰逊，《人类愿望的虚荣》（1749 年）和两篇《漫步者》论文（1750 年）。23.

[dʒɑ:n]['draɪdən] , [hɪz; ɪz]['mædʒɪstiz] [ˌdeklə'reɪʃn] [dɪ'fendɪd] (-) . - - - .
John Dryden , His Majesties Declaration Defended (1681) . 1951 - 195226 .
约翰 德莱顿 , 他的 陛下 宣言 辩护 (-) . - - - .

约翰·德莱顿，《捍卫陛下宣言》（1681 年）。1951-195226。

[tʃɑ:rlz] ['mæklɪn] , [ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] (-) . - .
Charles Macklin , The Man of the World (1792) . 31 .
查尔斯 麦克林 , 这 男人 的 这 世界 (-) . - .

查尔斯·麦克林，《世界之人》（1792 年）。31。

['tɔməs] [greɪ] , [æn; ən]['eləʤi] [roʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] ['tʃɜ:rtʃjɑ:rd] (-) , [ænd; ənd][ðə; ði] ['i:tn]
Thomas Gray , An Elegy Wrote in a Country Churchyard (1751) , and The Eton
托马斯 灰色的 , 一个 挽歌 写道 在 一个 国家 墓地 (-) , 和 这 伊顿公学
['kɑ:lɪdʒ] ['mænjuskrɪpt] . - - - .
College Manuscript . 1952 - 195341 .
大学 手稿 . - - - .

Thomas Gray，《在乡村教堂墓地所写的挽歌》（1751 年）和《伊顿公学手稿》。1952-195341。

['bə:nəd; bə'nɑ:d] ['mændəˌvɪl] , [ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə]['daɪən] (-) . - - - .
Bernard Mandeville , A Letter to Dion (1732) . 1962 - 196398 .
伯纳德 曼德维尔 , 一个 信 到 迪翁 (-) . - - - .

伯纳德·曼德维尔，《致狄翁的一封信》（1732 年）。1962-196398。

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [hɪmz] ['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['hɝ:bɝts] ['temp(ə)l] . . . (-) . - -
Selected Hymns Taken Out of Mr . Herbert's Temple . . . (1697) . 1964 -
已选 赞美诗 已采取 出去 的 先生 . 赫伯特的 寺庙 . . . (-) . - -
- .
1965109 .
- .

选自赫伯特先生的圣殿的赞美诗集.....（1697）。1964-1965109。

[sɜ:r] ['wɪljəm] ['temp(ə)l] , [æn; ən] ['eseɪ] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] (
Sir William Temple , An Essay Upon the Original and Nature of Government (
先生 威廉 寺庙 , 一个 散文 之上 这 原来的 和 自然 的 政府 (
-) . - .
1680) . 110 .
-) . - .

威廉·坦普尔爵士，《论政府的起源和性质》（1680 年）。110。

[dʒɑ:n] - , [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]['poʊəmz] (- - -) . - .
John Tutchin , Selected Poems (1685 - 1700) . 111 .
约翰 - , 已选 诗歌 (- - -) . - .

约翰·图钦，《诗选》（1685-1700）。111。

[ə'nɑ:nɪməs] , [pə'lɪtɪk(ə)l]['dʒʌstɪs] (-) . - .
Anonymous , Political Justice (1736) . 112 .
匿名的 , 政治的 正义 (-) . - .

匿名，《政治正义》（1736 年）。112。

['rɑ:bərt] ['dɑ:dzli] , [æn; ən] ['eseɪ] [ɑ:n]['feɪb(ə)l] (-) . - .
Robert Dodsley , An Essay on Fable (1764) . 113 .
罗伯特 多兹利 , 一个 散文 在 寓言 (-) . - .

Robert Dodsley，《论寓言》（1764 年）。113。

[tiː] . [ɑːr] . , [æn; ən] ['eseɪ] [kən'sɜːrnɪŋ] ['krɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] ['kjʊriəs] ['lɜːrnɪŋ] (-) . - .

T	.	R	.	,	An	Essay	Concerning	Critical	and	Curious	Learning	(	1698	)	.	114	.
T	.	拉	.	,	一个	散文	有关	批判的	和	好奇的	学习	(	-	)	.	-	.

TR，《论批判与好奇学习》（1698 年）。114。

[tuː] ['poʊəmz] [ə'genst] [poʊp] : ['lenərd] - , [wʌn] [ɪ'pɪsl] [tuː; tə]['mɪstər] . [ə; eɪ] . [poʊp] (-)

Two	Poems	Against	Pope	:	Leonard	Welsted	,	One	Epistle	to	Mr	.	A	.	Pope	(	1730	)
二	诗歌	反对	教皇	:	伦纳德	-	,	一	书信	到	先生	.	一个	.	教皇	(	-	)

,

,

,

两首反对蒲柏的诗：伦纳德·韦尔斯特德，《致A·蒲柏先生的一封信》（1730年），

[ænd; ənd] [ə'nɑːnɪməs] , [ðə; ði]['bleɪt(ə)nt] [biːst] (-) . - - - .

and	Anonymous	,	The	Blatant	Beast	(	1742	)	.	1965	-	1966115	.
和	匿名的	,	这	明目张胆	兽	(	-	)	.	-	-	-	.

以及匿名，《公然的野兽》（1742）。1965-1966115。

['dænjəl][də'foʊ][ænd; ənd] ['lʌðər] , [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [viːl] . - .

Daniel	Defoe	and	others	,	Accounts	of	the	Apparition	of	Mrs	.	Veal	.	116	.
丹尼尔	笛福	和	其他的	,	账户	的	这	幻影	的	太太	.	小牛肉	.	-	.

丹尼尔·笛福等人，《维尔夫人显灵记》116。

[tʃɑːrlz] ['mæklɪn] , [ðə; ði] ['kɔvənt] ['gɑːrdn] ['θiːətər] (-) . - .

Charles	Macklin	,	The	Covent	Garden	Theatre	(	1752	)	.	117	.
查尔斯	麦克林	,	这	科文特	花园	剧院	(	-	)	.	-	.

查尔斯·麦克林，《科文特花园剧院》（1752 年）。117。

[sɜːr]['rɑːdʒər] - , [sɪt] [ænd; ənd] ['bʌmpkɪn] (-) . - .

Sir	Roger	L'Estrange	,	Citt	and	Bumpkin	(	1680	)	.	118	.
先生	罗杰	-	,	citt	和	乡巴佬	(	-	)	.	-	.

罗杰·莱斯特兰奇爵士，《城市与乡巴佬》（1680 年）。118。

['henri] [mɔːr] , [ɪnθuːziːæzmɪs] - (-) . - .

Henry	More	,	Enthusiasmus	Triumphatus	(	1662	)	.	119	.
亨利	更多的	,	热情	-	(	-	)	.	-	.

亨利·莫尔，《胜利热情》(1662).119。

['tɔməs] ['treɪhɜːrn] , [ˌmedɪ'teɪʃənz] [ɑːn][ðə; ði][sɪks] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n] (-) . - .

Thomas	Traherne	,	Meditations	on	the	Six	Days	of	the	Creation	(	1717	)	.	120	.
托马斯	特拉赫恩	,	冥想	在	这	六	天	的	这	创建	(	-	)	.	-	.

Thomas Traherne，《创世六日沉思录》（1717 年）。120。

['bəːnəd; bə'nɑːd] ['mændəˌvɪl] , ['iːsɔp] [drɛsd] [ɔːr][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['feɪblz] (-) . - -

Bernard	Mandeville	,	Aesop	Dress'd	or	a	Collection	of	Fables	(	1704	)	.	1966	-
伯纳德	曼德维尔	,	伊索	穿着	或者	一个	收藏	的	寓言	(	-	)	.	-	-

- .

1967123	.
-	.

伯纳德·曼德维尔，《伊索寓言集》（1704 年）。1966-1967 年 123。

['edmənd] [mə'loʊn] , ['kɜːrsəri] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ɑːn][ðə; ði]['poʊəmz] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə]['mɪstər] . ['tɔməs]

Edmond	Malone	,	Cursory	Observations	on	the	Poems	Attributed	to	Mr	.	Thomas
埃德蒙	马龙	,	粗略地	观察	在	这	诗歌	归因于	到	先生	.	托马斯

['rəuli] (-) . - .

Rowley	(	1782	)	.	124	.
罗利	(	-	)	.	-	.

埃德蒙·马龙，《关于归于托马斯·罗利先生的诗歌的粗略观察》（1782 年）。124。

[ə'nɑːnɪməs] , [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [wɪts] (-) . - .

Anonymous	,	The	Female	Wits	(	1704	)	.	125	.
匿名的	,	这	女性	智慧	(	-	)	.	-	.

匿名，《女才子》（1704 年）。125。

[əˈnɑːnɪməs] , [ðə; ði] - (-) .
Anonymous , The Scribleriad (1742) .
匿名的 , 这 - (-) .

佚名，《书信集》（1742 年）。

[lɔːrd] [hɝˈveɪ] , [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [ˈvɜːrb(ə)l][ænd; ənd][ˈpræktɪk(ə)l][ˈvɜːrtʃuː] (-) . - -
Lord Hervey , The Difference Between Verbal and Practical Virtue (1742) . 1967 -
主 赫维 , 这 不同之处 之间 口头 和 实际的 美德 (-) . - -
- .
1968129 .
- .

赫维勋爵，《言语美德与实践美德的区别》（1742）。1967-1968129。

[ˈlɔːrəns] [ˈekɑːrd] , [ˈprefisiz] [tuː; tə] [ˈtɛrənsɪz] [ˈkɑːmədiːz] (-) [ænd; ənd] [plɔtəs] [ˈkɑːmədiːz] (
Lawrence Echard , Prefaces to Terence's Comedies (1694) and Plautus's Comedies (
劳伦斯 埃查德 , 序言 到 特伦斯的 喜剧 (-) 和 普劳图斯的 喜剧 (
-) . - .
1694) . 130 .
-) . - .

劳伦斯·埃查德，《泰伦斯喜剧序言》（1694 年）和《普劳图斯喜剧序言》（1694 年）。130。

[ˈhenri] [mɔːr] , [dɪˈmɑːkrɪtəs] - (-) . - .
Henry More , Democritus Platonissans (1646) . 132 .
亨利 更多的 , 德谟克利特 - (-) . - .

Henry More，《德谟克利特·普拉托尼萨斯》（1646 年）。132。

[ˈwɔːltər] [ˈhɑːrt] , [æn; ən] [ˈeseɪ] [ɑːn][ˈsætaɪər] , [pərˈtɪkjələrli] [ɑːn][ðə; ði][ˈdʌnsiˌæd] (-) . - -
Walter Harte , An Essay on Satire , Particularly on the Dunciad (1730) . 1968 -
沃尔特 哈特 , 一个 散文 在 讽刺 , 特别 在 这 邓西亚德 (-) . - -
- .
1969133 .
- .

沃尔特·哈特，《论讽刺，特别是论愚人颂》（1730 年）。1968-1969 年 133。

[dʒɑːn][ˈkɝːtəneɪ, ˈkɔrtneɪ] , [ə; eɪ][poʊˈetɪkl] [rɪˈvjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪtəreri] [ænd; ənd][ˈmɔːrəl] [ˈkærəktər] [ʌv; əv]
John Courtenay , A Poetical Review of the Literary and Moral Character of
约翰 考特尼 , 一个 诗意的 审查 的 这 文学 和 道德 特点 的
[ðə; ði] [leɪt] [ˈsæmjuəl][ˈdʒɑːnsən] (-) . - .
the Late Samuel Johnson (1786) . 134 .
这 晚的 塞缪尔 约翰逊 (-) . - .

约翰·考特尼，《对已故塞缪尔·约翰逊的文学和道德品格的诗歌评论》（1786 年）。134。

[dʒɑːn] [ˈdaʊnz] , [ˈrɑʃiəs] - (-) . - .
John Downes , Roscius Anglicanus (1708) . 135 .
约翰 唐斯 , 罗斯基乌斯 - (-) . - .

约翰·唐斯，罗修斯·英国圣公会 (1708).135。

[sɜːr][dʒɑːn] [hɪl] , [ˌhaɪpəkɑːnˈdraɪəsɪs] , [ə; eɪ][ˈpræktɪk(ə)l] [ˈtriːtɪs] (-) . - .
Sir John Hill , Hypochondriasis , a Practical Treatise (1766) . 136 .
先生 约翰 爬坡道 , 疑病症 , 一个 实际的 论文 (-) . - .

约翰·希尔爵士，《疑病症实用论著》（1766 年）。136。

[ˈtɔməs] [ˈʃəridən] , [ˈdɪskɔːrs] . . .
Thomas Sheridan , Discourse . . .
托马斯 谢里丹 , 话语 . . .

托马斯·谢里丹，《论述》.....

['biːɪŋ] [ˌɪntrə'dʌktəri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['lektʃərz] [ɑːn] [ˌelə'kjuːʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]
Being Introductory to His Course of Lectures on Elocution and the English
存在 引言 到 他的 课程 的 讲座 在 演讲 和 这 英语
['læŋgwɪdʒ] (-) .
Language (1759) .
语言 (-) .

引言，关于他的演讲和英语语言课程讲座（1759 年）。

- ['ɑːrθər] ['mɜːrfi] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [frʌm; frəm]['pærɪs] (-) . - - - .
137 Arthur Murphy , The Englishman From Paris (1736) . 1969 - 1970138 .
- 亚瑟 墨菲 , 这 英国人 从 巴黎 (-) . - - - .

137 阿瑟·墨菲，《来自巴黎的英国人》（1736 年）。1969-1970138。

[['kæθrɪn] ['trɑːtər]] , [oʊliːndəz] [əd'ventʃəz] (-) . - .
[Catherine Trotter] , Olinda's Adventures (1718) . 139 .
[凯瑟琳 特罗特] , 奥琳达的 冒险 (-) . - .

[凯瑟琳·特罗特]，《奥琳达的冒险》（1718 年）。139。

[dʒɑːn]['ɑːdʒɪlvi, ˌoʊ'gɪlvi] , [æn; ən] ['eseɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['lɪrɪk] ['poʊətri][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts] (-) . - .
John Ogilvie , An Essay on the Lyric Poetry of the Ancients (1762) . 140 .
约翰 奥格尔维 , 一个 散文 在 这 歌词 诗 的 这 古代人 (-) . - .

约翰·奥格尔维，《论古代抒情诗》（1762 年）。140。

[ə; eɪ] ['lɜːrnɪd] [ˌdɪsər'teɪʃ(ə)n] [ɑːn] ['dʌmplɪŋ] (-) [ænd; ənd] ['pʊdɪŋ] [bɜːrnt][tuː; tə][pɑːt][ɔːr][ə; eɪ]
A Learned Dissertation on Dumpling (1726) and Pudding Burnt to Pot or a
一个 学习 论文 在 饺子 (-) 和 布丁 烧焦的 到 锅 或者 一个
[kəm'pliːt] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌdɪsər'teɪʃ(ə)n] [ɑːn] ['dʌmplɪŋ] (-) . - .
Compleat Key to the Dissertation on Dumpling (1727) . 141 .
完成 钥匙 到 这 论文 在 饺子 (-) . - .

《论饺子》（1726 年）和《烧焦的布丁或论饺子的完整答案》（1727 年）。141。

[siˈlekʃənz] [frʌm; frəm][sɜːr]['rɑːdʒər] - [ɒb'zɜːrˌveɪtər] (- - -) . - .
Selections from Sir Roger L'Estrange's Observator (1681 - 1687) . 142 .
选择 从 先生 罗杰 - 观测员 (- - -) . - .

摘自罗杰·莱斯特兰奇爵士的《天文台》（1681-1687）。142。

['æntəni] ['kɔlinz] , [ə; eɪ] ['dɪskɔːrs] [kən'sɜːrnɪŋ] ['rɪdɪkjuːl] [ænd; ənd]['aɪrəni][ɪn] ['raɪtɪŋ] (-) . - .
Anthony Collins , A Discourse Concerning Ridicule and Irony in Writing (1729) . 143 .
安东尼 柯林斯 , 一个 话语 有关 嘲笑 和 讽刺 在 写作 (-) . - .

安东尼·柯林斯，《论写作中的嘲讽和反讽》（1729 年）。143。

[ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['klɜːrdʒɪmən][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] ,
A Letter From A Clergyman to His Friend ,
一个 信 从 一个 牧师 到 他的 朋友 ,

一位牧师写给朋友的一封信

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trævlz] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['lemjuəl] ['gʌlivə] (-) . - .
With An Account of the Travels of Captain Lemuel Gulliver (1726) . 144 .
和 一个 帐户 的 这 旅行 的 队长 莱缪尔 格列佛 (-) . - .

附有莱缪尔·格列佛船长游记（1726 年）。144。

[ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['ɑːrkɪtektʃər] , [ə; eɪ]['poʊəm] .
The Art of Architecture , A Poem .
这 艺术 的 建筑学 , 一个 诗 .

建筑的艺术，一首诗。

[ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] ['hɔrəsəz] [ɑːrt][ʌv; əv]['poʊətri] (-) . - - - - - .
In Imitation of Horace's Art of Poetry (1742) . 1970 - 1971145 - 146 .
在 模仿 的 贺拉斯的 艺术 的 诗 (-) . - - - - - .

模仿贺拉斯的诗歌艺术（1742）。1970-1971145-146。

['tɔməs] ['ʃeltən] , [ə; eɪ]['tuːtər][tuː; tə] [tə'kɪgrəfi] , [ɔːr] [ʃɔːrt] - ['raɪtɪŋ] (-) [ænd; ənd]
Thomas Shelton , A Tutor to Tachygraphy , or Short - writing (1642) and
托马斯 谢尔顿 , 一个 导师 到 速测法 , 或者 短的 - 写作 (-) 和
[tə'kɪgrəfi] (-) . - - - .
Tachygraphy (1647) . 147 - 148 .
速测法 (-) . - - - .

Thomas Shelton，《速记法教程，或短写法》（1642 年）和《速记法》（1647 年）。147-148。

[dɪ'fɔːmɪtiːz] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['sæmjuəl]['dʒɑːnsən] (-) . - .
Deformities of Dr . Samuel Johnson (1782) . 149 .
畸形 的 博士 . 塞缪尔 约翰逊 (-) . - .

塞缪尔·约翰逊博士的畸形（1782 年）。149。

['poʊ'iːtə][diː] - : [ɔːr] , [ðə; ði]['poʊəts] [kəm'pleɪnt] (-) . - .
Poeta de Tristibus : or , the Poet's Complaint (1682) . 150 .
诗人 德 - : 或者 , 这 诗人的 抱怨 (-) . - .

诗人特里斯蒂布斯：或诗人的抱怨（1682）.150。

['dʒerɑːd,dʒə'rɑːd] - , ['moʊməs] [traɪʌmfənz] : [ɔːr] , [ðə; ði]['pleidʒjəriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]
Gerard Langbaine , Momus Triumphans : or , the Plagiaries of the English
杰拉德 - , 莫姆斯 凯旋者 : 或者 , 这 抄袭 的 这 英语
[steɪdʒ] (-) .
Stage (1687) .
阶段 (-) .

杰拉德·朗贝恩 (Gerard Langbaine)，《莫姆斯凯旋：或英国舞台的剽窃》(Momus Triumphans: or, the Plagiaries of the English Stage) (1687)。

[prbli'keiʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] (['nʌmbərz] [wʌn] - -) [ɑːr; ər]
Publications of the first fifteen years of the Society (numbers 1 - 90) are
出版物 的 这 第一的 十五 年 的 这 社会 (数字 1 - -) 是
[ə'veɪləb(ə)l][ɪn]['peɪpərˌbaʊnd]['juːnɪts][ʌv; əv][sɪks] ['ɪʃuːz] [æt; ət] $16 . - [pər]['juːnɪt] ,
available in paperbound units of six issues at $16 . 00 per unit ,
可用的 在 平装本 单位 的 六 问题 在 $16 . - 每 单元 ,

该学会前十五年（第1-90期）的出版物以平装本形式出售，每套六期，售价16.00美元。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['kraʊs]['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] ['kʌmpəni] , - [iːst] 46th [striːt] , [nuː] [jɔːk] , [en] . [waɪ] .
from the Kraus Reprint Company , 16 East 46th Street , New York , N . Y .
从 这 克劳斯 重印 公司 , - 东方 46th 街道 , 新的 约克 , N . 是 .
- .
10017 .
- .

来自 Kraus Reprint 公司，地址：纽约州纽约市东 46 街 16 号，邮编：10017。

[prbli'keiʃnz] [ɪn][prɪnt][ɑːr; ər][ə'veɪləb(ə)l][æt; ət][ðə; ði]['regjələr] ['membərʃɪp] [reɪt] [ʌv; əv] $5 . - [fɔːr; fər]
Publications in print are available at the regular membership rate of $5 . 00 for
出版物 在 打印 是 可用的 在 这 常规的 会员资格 速度 的 $5 . - 为了
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ænd; ənd] $8 . - [fɔːr; fər] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [pər] [jɪr] .
individuals and $8 . 00 for institutions per year .
个人 和 $8 . - 为了 机构 每 年 .

印刷版出版物按会员价出售，个人会员每年收费 5 美元，机构会员每年收费 8 美元。

['praɪsɪz][ʌv; əv]['sɪŋg(ə)l] ['ɪʃuːz] [meɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd] [ə'pɑːn] [rɪ'kwest] .
Prices of single issues may be obtained upon request .
价格 的 单身的 问题 可能 是 获得 之上 要求 .

单期价格可按需索取。

['sʌbsɪkwənt] [prbli'keiʃnz] [meɪ] [biː; bi] [tʃekt] [ɪn][ðə; ði]['ænjuəl] [prə'spektəs] .
Subsequent publications may be checked in the annual prospectus .
随后的 出版物 可能 是 已检查 在 这 年度的 招股说明书 .

后续出版物可在年度招股说明书中查阅。

[ðə; ði] [ɔ:'gʌstən] ['ri:prɪnt; ˌri:'prɪnt][sə'saɪəti]
The Augustan Reprint Society
这 奥古斯丁 重印 社会

奥古斯都重印协会

['wɪljəm] ['ændru:z] [kla:k]
William Andrews Clark
威廉 安德鲁斯 克拉克

威廉·安德鲁斯·克拉克

[mə'mɔ:riəl] ['laɪbreri]
Memorial Library
纪念馆 图书馆

纪念图书馆

[ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] [ʌv; əv] [ˌkælə'fɔ:rniə] , [lɔ:s] ['ændʒələɪs]
UNIVERSITY OF CALIFORNIA , LOS ANGELES
大学 的 加利福尼亚州 , 视距 安吉利斯

加州大学洛杉矶分校

- ['simə,rəun] [stri:t] ([æt; ət] [west] ['ædəmz]) , [lɔ:s] ['ændʒələɪs] , [ˌkælə'fɔ:rniə] -
2520 Cimarron Street (at West Adams) , Los Angeles , California 90018
- 锡马龙 街道 (在 西方 亚当斯) , 洛杉矶 洛杉矶 , 加利福尼亚州 -

加利福尼亚州洛杉矶市西马龙街2520号（西亚当斯街交汇处），邮编90018

[meɪk] [tʃek] [ɔ:r] ['mʌni] ['ɔ:rdər]['peɪəb(ə)l][tu:; tə]
Make check or money order payable to
制作 查看 或者 钱 命令 应付账款 到

请将支票或汇票抬头写为

[ðə; ði] ['ri:dʒənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] [ʌv; əv] [ˌkælə'fɔ:rniə]
THE REGENTS OF THE UNIVERSITY OF CALIFORNIA
这 摄政王 的 这 大学 的 加利福尼亚州

加州大学董事会

[-] [noʊts] :
Transcriber's notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释：

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv]['tʃeɪndʒɪz] [meɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .
The following is a list of changes made to the original .
这 下列的 是 一个 列表 的 变化 制成 到 这 原来的 .

以下是对原文件所做的修改列表。

[ðə; ði][fɜ:rst][laɪn][ɪz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][laɪn] , [ðə; ði]['sekənd][ðə; ði] [kə'rektɪd] [wʌn] .
The first line is the original line , the second the corrected one .
这 第一的 线 是 这 原来的 线 , 这 第二 这 已更正 一 .

第一行是原文，第二行是修改后的代码。

[kəˌlæbə'reɪʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] - [ænd; ənd] [swɪft] , " [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
collaboration between Aubuthnot and Swift , " judging from the
合作 之间 - 和 迅速 , " 评判 从 这

从奥布斯诺特和斯威夫特的合作来看，

[kəˌlæbə'reɪʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [ɑ:'bʌθnət] [ænd; ənd] [swɪft] , " [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
collaboration between Arbuthnot and Swift , " judging from the
合作 之间 阿布斯诺特 和 迅速 , " 评判 从 这

从Arbuthnot和Swift的合作来看，“

[wɜ:rks][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . - .) [[sɪks]]
works of Dr . Walstaffe .) [6]
作品 的 博士 . - .) [6]

沃尔斯塔夫博士的作品。）[6]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

阿布斯诺特文集：《圣阿尔本斯幽灵的故(Arbuthnotiana The Story of the St.)
第4/4页

[wɜːrks] [ʌv; əv] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wæg,stæf] .) [[sɪks]]

works	of	Dr	.	Wagstaffe	.	)	[	6	]
作品	的	博士	.	瓦格斯塔夫	.	)	[	6	]

瓦格斯塔夫博士的作品。）[6]

- - ['ænæt] . [ˌænɪ'meɪliəm] , [ænd; ənd] [faɪv] [mɔːr]

216	Blasiii	anat	.	animalium	,	and	5	more
-	-	解剖学	.	动物	,	和	5	更多的

第 216 章动物界，以及其他 5 个

- - ['ænæt] . [ˌænɪ'meɪliəm] , [ænd; ənd] [faɪv] [mɔːr]

216	Blasii	anat	.	animalium	,	and	5	more
-	-	解剖学	.	动物	,	和	5	更多的

216 布拉西阿纳特。动物界，以及其他 5 个

- [prɪdoʊs] [kə'nɛkʃən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [ænd; ənd] [nuː] ['testəmənt] ,

364	Prideaux's	conection	of	the	old	and	new	Testament	,
-	普里多克斯	连接	的	这	老的	和	新的	遗嘱	,

364 普里多克斯对旧约和新约的联系，

- [prɪdoʊs] [kə'nekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [ænd; ənd] [nuː] ['testəmənt] ,

364	Prideaux's	connection	of	the	old	and	new	Testament	,
-	普里多克斯	联系	的	这	老的	和	新的	遗嘱	,

364 普里多克斯对旧约和新约的联系，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神